آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṀΕΪṪΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS** American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ'. ΙΣΤΑΝṀΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 3, 1909 No. 14

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΑ Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ
ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ
ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΑΝ

*ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ*

Ἐṫζνεṗἰ μεκτεṗλὲρ βὲ ṫἰν ταλιμί 209.—Μουχτιρελέρ 211.—Ṫερουνἰ χαγιάṫ 213. — Ἀβραὰμ βὲ Μωϋσησἰν βαχṫλαρὴ χακκηνṫὰ γενἰ μαλούμάṫ 213.—Μιχροṗλὰρ-Κἰζλἰ κόυναχλάρ 214.—Γιṫλṫηζλὰρ ἀλεμινἰν βόυσαṫή 217.—Σερṗεστἰṫ ματṗουάṫ 219.— Σουγ̣ουνάṫη Σιγ̣ασιγέ 221. — Σαρραφιγέ 224.

## ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

### ΕṪΖΝΕṀΙ ΜΕΚΤΕṀΛΕΡ ΒΕ ṪΙΝ ΤΑΛΙΜΙ

(Ι. Κ. Κ.)

ΕṪΖΝΕṀΙΛΕΡΙΝ τάχτη ἰṫαρεσιντὲ ṗουλουνὰν μεχ̣ατἰṗἰ ἀλιγὲ βὲ ἀṫιγὲ ταλεṗεσἰ ὅ μεκτεṗλερṫὲ βεριλὲν ṫἰν ṫερσλεριντὲν ṫολαγ̣ὴ ṗοὺ κόυνλερṫὲ χοσνουṫσηζλὴχ κόṫερμεκṫὲ ṫιρλέρ. Ṗεϊ̈ρουṫ μεκτεṗιντὲ τεṫερρούς ἐἰλεγὲν Ἰσλὰμ βὲ Γεχουδἰ ṫολεṗὲ μεκτεṗἰṫὲ ἰṫζὰ ἐṫἰλὲν ἰṗἀṫὲṫ χ̣ṫμετλεριντὲν μουὰφ ṫουṫουλμαγὴ ταλὲṗ ἐṫερὲχ, ṗοὺ χουσουṫτὰ χάṫṫα σεṫαρεṫὲ καṫὰρ μόυρaṫζαὰṫ ἐἰλεṫἰλέρ. Ṫερισαaṫεṫṫὲ ṗουλουνὰν Καṫολἰχ μεκτεṗλερινἰν Ρούμ βὲ Ἰσλὰμ ταλεṗεσἰ κεντἰλερṫὲν ματλουṗ ὁλὰν ἰṗαṫεṫλερṫὲν μουὰφ ṫουṫουλσηνλὰρ ṫεγ̣ιὸὺ νόυμαγισἰλερṫὲ ṗουλουντουλὰρ, ὅ ṫερεṫζέ κι πολισἰν μόυṫαχελεσινὲ λόυζουμ χασὴλ ὁλṫού.

Ṗοὺ νόυμαγισἰλερṫὲν ἀνλασὴλṫὴγηνὰ κόṛὲ, ταλεṗἰνἰν ἀρασηνṫὰ σοὺ ἰκἰ ἐφχιὰρ βάṛ ṫηρ, σόϊ̈λέ κι, μεζκόὺṛ μεκτεṗλερἰν χεϊ̈γέṫι ἰṫαṛελερἰ κεντἰλερṫὲν ṫι.l χ̣ṫμετλερὲ γιὰ ṫερσλερὲ ṫεβόμ ἐṫμεκλιγἰ ταλὲṗ ἐṫμέκλε, ἰṫṫιṗṫὰṫ ṫεβρινὲ μαχσοὺς ṗἰρ ἰṫαρὲ ἰλλὲ κεντἰλερἰν χουρριγ̣ετινὲ τεαρρούζ ἐṫἰγορλαρ· σάνιγεν ṫοὺ τεαρρουζὰ σοὺ ṫέβρι χουρριγ̣εṫṫὲ σιṫṫέṫλε μουχαβεμὲṫ ἐṫμὲχ μερṫλἰχ ἀλσμεṫἰ ṫιρ.

Ṗἰζὲ κόṛόυνόὺṛ κι, ṗοὺ νόυμαγισἰλερṫὲ τάχτη ναζάρη μόυταλααγ̣ιὰ ἀλὴνατζὰχ μουχ̣ιμμ ṗἰρ ṫζιχ̣ὲṫ βὰṛ ἰσὲ ṫε, ταλεṗενἰν ṗοὺ χουσουṫὰ νὲ ἐφχιαρὴ, νέ ṫε μεσλεγ̣ἰ ṫογ̣ροὺ ṫεγ̣ἰλ ṫιρ. Ṗἰρ ἐṫζνεṗἰ, γιὰ ἐṫζνεṗἰ ṫζεμιγ̣eṫἰ ṗοὺ μεμλεκεṫṫὲ μεκṫεṗ ἀṫζήγ̣ιορ ἰσὲ, ἀνὴ χόυκόυμεṫἰν μόυσαaṫεσἰἶλε ἀṫζήγ̣ιορ, βὲ ṗοὺ μεμλεκεṫṫὲ ṫἰζ γεṛλιλὲρ νὲ ṫερεṫζὲ χοὺṛρ ἰσὲχ, ἐṫζνεṗἰλέρ ṫε ἄϊνι ṫερεṫζεṫὲ χοὺṛρ ṫηρλάρ· ζίρα χουρριγ̣ὲṫ μαχαλλἰ βὲ μουβαχκὰṫ ṫεγ̣ἰλ, χ̣ηλκἰ βὲ ταṗἰṫ ṗἰρ χάκκ ṫηρ. Κέζαλιχ ṗοὺ χοὺṛρ μεμλεκεṫṫὲ χὲρ κὲς χουκούχ οὺ ἀṫάṗἰη σὺμευμιγ̣εγὲ ṫοκούνμαμαχ σαρṫήϊ̈λε ἰστεṫἰγ̣ἰ κἰṗἰ ἰṗαṫὲṫ ἐṫμεγ̣ὲ χούṛρ ṫηρ.

Σοὺ χαλṫὲ ṗἰρ Προτεσταν̈ὴν γιὰ Καṫολιγ̣ἰν, γιὰ Γεχουδιν̈ἰν κεντἰ μεκτεṗιντὲ ἰστεṫἰγ̣ἰ ταṛζṫὰ ἰṗαṫὲṫ ἐṫμεγ̣ὲ χακκὴ βάṛ ṫηρ. Σάϊ̈ρ ṫερσλὲρ ἰṫζοὺν ἰστεṫἰγ̣ἰ προγ̣ραμὴ ṫερṫιṗὲ χακκὴ ὁλṫήγ̣ὴ κἰṗἰ, ṫινἰ ṫερσλὲρ ἰṫζοὺν ṫε ἰστεṫἰγ̣ἰ προγ̣ραμὴ γιαπμαγ̣ὰ βὲ ṫινἰ χ̣ṫμετλὲρ ἰṫζοὺν ἰστεṫἰγ̣ἰ ṫερṫιṗἰ ἰṫṫιχ̣ὰζ ἐṫμεγ̣ὲ χακκὴ βάṛ ṫηρ. Ṗουγ̣ὴ πόϊ̈λὲ γιαṗṫήγ̣ὴ ἰṫζοὺν χ̣ἰṫζ ṗἰρ

χιμσενίν ἀνὴ τακπίχ ἐτμεσὶ τζαΐζ ὀλάμαζ. Κέζαλιχ ταλεπὲ ὅ μεκτεπλερὲ τζέπρεν τεγίλ, ἄντζαχ χοὺρρ ἰχτιγιαρλαρὴ ἰλὲ βὲ μεκτεπλερὶν μεσλεγινὶ ἐββέλτζε πιλερὲχ κελτικλερὶ ἰτζοὺν, σίμτι μεκτεπῖν προγραμηνὰ ἰταὰτ ταλὲπ ἐτιλτικτὲ, πουνοὺ ἰστιπτὰτ ἄττ ἐτμὲχ τογροὺ ὀλάμαζ. Πού πὶρ χοὺρρ παζαρλήχ τηρ· ἰστεγὲν πού παζαρληγὰ κιριτίρ, ἰστέμεγεν κερὶ τουρούρ. Σάνιγεν, ταλεπένιν μετλεγὶ τογροὺ τεγίλ τιρ. Χουρριγὲτ καπαλὴχ βὲ σερτλίχ βὲ τετζαβουζὴ τετζβίζ ἐτμέζ. Τεχτὶτ βὲ ἰχαφὲ ἰλὲ σὸ γιούρούτμὲχ σετζαὰτ τεγίλ, ἄσηλ ἰστιπτὰτ ὅ τηρ.

Πού νούμαγισλερτὲ πὶρ χακκλὴ ἐσὰς βάρ τηρ, τετίχ, ὅ τα σού τηρ, μεκτεπλερτὲ τὶν ταλὶμ ἐτιλμελί μι τιρ; βὲ ἐτιλμελὶ ἰσὲ νὲ σουρέτλε ταλὶμ ἐτιλμελί τιρ; — Μαλούμ ὀλτηγὴ βὲτζχ ούζρὲ, πού μεσελὲ μετενὶ τούνγιανήν τα ναζάρὴ τιχκατηνὴ τζὲλπ ἐίλεγὲν πὶρ μεσελέ τιρ. Ἄντζαχ σουνὴ τερχατὴρ ἐτελίμ χι, πού σούαλ χουσουσὶ μεκτεπλερὲ βὲ μιλλὶ μεκτεπλερὲ ναζάρεν φαρκλὴ τζιχετλερτὲν μούταλαὰ ἐτιλμελί τιρ. Χουσουσὶ μεκτεπλὲρ πού τζιχετὶ κεντὶ μακσετλερινὲ κόρὲ ταγὶν ἐτερλὲρ, πὶρ μεκτὲπ Προτεστὰν ἀκαΐτινὶ τετρὶς ἰτζούν κούσὰτ ἐτιλμιζ ἰσὲ, ἀντὲ Προτεστανλὴχ ταλὶμ ἐτιλετίζέχ τιρ, γιάχοτ Κατολὶχ μεζχεπινὶ ταλὶμ ἐτμὲχ ἰτζούν τεσσὶς ἐτιλμιζ ἰσὲ, ἀντὲ Προτεστανληγὴν ταλὶμ ἐτιλμεσινὶ μεμοὺλ ἐτμὲχ ἀπές τιρ. Πὶρ ἀτέμ τε καλκὸρ σάλτ λισὲν ταλιμὶ ἰτζούν πὶρ μεκτὲπ ἀτζὰρ βὲ χίτζ τὶν ταλὶμ ἐτμέζ. Τεμέχ κι χουσουσὶ μεκτεπλερὶν τὶνὶ σούπεσινὶ ταγὶν ἐτμὲχ, ἀνλερὶ τεσσὶς ἐτενλερὶν χακκὴ τηρ. Πού σέϊ μαλούμ ὀλαρὰχ, ἰστεγὲν ὅ μεκτεπὲ κελὶρ, ἰστέμεγεν κελμέζ. Λάκιν πού σηνὶφ μεκτεπλερὲ κιρενλὲρ ὅ μεκτεπῖν νιζαματηνὰ ἰττιπὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ τηρλάρ. Ταλεπὲ χεϊγέτι ἰταρὲ ἰλὲ ἰστισαρὲ ἐτερὲν, ἀνλερὶν ρέϊ οὺ ριζασὴ ἰλὲ μεκτεπῖν προγραμηνὴ τεπτὶλ ἐττιρὲ πιλιρλέρ· ὅ πασκά. Λάκιν πού χοὺρρ μεμλεκετττὲ χίτζ πὶρ κιμσενίν, χάττα χούκούμετὶν πιλὲ πὶρ χουσουσὶ μεκτὲπ ἰταρεσινὲ Τινὶ σού σουρέτλε ταλὶμ βὲ τετρὶς ἐτμελίσινιζ, γιὰ ἔτμεμελισιν τεμεγὲ χακκὴ γιόχ τηρ.

Μιλλὲτ μεκτεπλερινίν, γιάνι χούκούμετὶν μεσαριφὶ ἰλὲ ἰταρὲ ὀλουνὰν μεκτεπλερὶν πού χουσουστακὶ προγραμηνὰ κελίντζε, ὅλ παπτὲ χὲμ ταλεπενίν, χὲμ ἐχαλινίν πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐτμεγὲ χάκκ οὺ σελαχιγετὶ βάρ τηρ. Χούκούμὲτ ὅ μεκτεπλερὶ κεντὶ χισαπηνὰ τεγίλ, ἐχαλὶ ἰτζούν βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἰταρὲ ἐτίγορ. Πινάεναλεϊχ χὲρ πὶρ σεχρλινίν ἀνὴ νιζαμὶ ταϊρεσιντὲ τενκτ γιὰ μουαχεζεγὲ χακκὴ βάρ τηρ. Πού μεσελενίν μούταλααση νὴ βάκτη ἀχερὲ ταλίκ ἐτερὲχ, ἐτζνεπὶ μεκτεπλερτεκὶ τινὶ ταλιμὶ πὶρ ἀζ ταμιχ ἐτελίμ.

Μεμλεκετιμιζτὲ πουλουνὰν ἐτζνεπὶ μεκτεπλερινὶ τὸρτ σηνὶφὰ τακσὶμ ἐτὲ πιλίριζ, 1· Σὶρφ τινὶ ἀκαΐτ ταλὶμ ἐτενλὲρ, μέσελα ἴλμι ἰλαχιγὰτ μεκτεπλερὶ, μαναστὶρ μεκτεπλερί. 2· Τινὶ ἀκαΐτ ταλὶμ ἐτμὲχ νιγετὶ ἰλὲ τεσσὶς ἐτιλμιζ ὀλούπ τα, ἀτὶ ταλὶμ οὺ τερπιγεγὶ πουνὰ πὶρ βασητὰ γιάχοτ μούτεμμὶμ μακαμηντὰ ἰστιμάλ ἐτὲν μεκτεπλέρ· μέσελα Κατολιχλερὶν τζοτζούχ μεκτεπλερί. 3· Ὀμουμὶ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἰτζούν κούσὰτ ἐτιλμιζ ὀλούπ τα τινὶ ταλιμὶ πὶρ μούτεμμὶμ μακαμηντὰ ἰστιμάλ ἐτὲν μεκτεπλέρ. 4· Σὶρφ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ μακσετίλε κούσὰτ ὀλουνμὶς ὀλὰν μεκτεπλέρ· μέσελα Σεναΐ γιὰ λισὰν μεκτεπλερί.

Πουνλαρτὰν 1ντζὶ βὲ 4ντζοὺ σηνηφλαρὰ τεγετζεγιμὶζ γιόχ τηρ, 2ντζὶ βὲ 3ντζοὺ σηνηφλάρ, γιάνι ἀκαΐτι τινιγὲ ταλαμὶ ἐσὰς βὲ ταλίμι οὺμουμὶ μούτεμμὶμ ἄττ ὀλουνανλὰρ, βὲ ταλίμι οὺμουμὶ ἐσὰς βὲ τινὶ ταλὶμ μούτεμμὶμ ἄττ ὀλουνανλαρὴ πὶρ ἀζ μούταλαὰ ἐτελίμ.

Ζαννημιζτζα, ἄλελουμουμ Κατολὶχ μεκτεπλερὶ πουνλαρτὰν πιριντζὶ βὲ Προτεστὰν μεκτεπλερὶ ἰκιντζὶ σηνηφὰ ἀΐτ τιρλέρ. Κατολὶχ μεκτεπλερινὶν τεσσισιντὲν μακσὲτ τζοτζουχλαρὰ Κατολικλιγὶ ταλὶμ ἐτμὲχ ὀλούπ, ὀκουγιούπ γιαζμὰχ, ἴλμι χισὰπ βὲ σάϊ τερτλὲρ ἄντζαχ πού μακσετὲ χητμὲτ ἐτὲν βασηταλὰρ τηρλάρ. Κατολὶχ κιλισεσὶ ὅ κιλισετὲν τισαρτὰ χελὰς μούμκὶν ὅλματηγηνα ἰναντηγὴ ἰτζούν, τατρέϊ τεσσιρινὲ κετιρὲ πιλετζεγὶ χὲρ πὶρ φερτὶ πού κιλισενίν τερουνινὲ κετιρμεγὲ τζαληστὶρ, βὲ πουνοὺ κεντισινὲ ἀχτὲς μακσὲτ σαϊμηζ τηρ. Πινάεν ἀλέϊχ μεκτεπλερὶν ἰταρεσὶ ρουχπὰν γετιντὲ πουλουνούρ.

Λάκιν Προτεστὰν μεκτεπλερινὶν ἐσασὴ πουντὰν φαρκλὴ τηρ. Προτεστὰν μεκτεπλερὶ βὲ κολετζλερὶ ἐσάσεν φιχρλερὶ τενβὶρ βὲ χακικατὴ τελκὶν ἐτμὲχ ἰ-

τζούν τεεσις ετιλμίς τιρ. Ετεπιγιατ, ουλούμη ριγιαζιγιατ, ουλούμη ταπιϊγε βε σαϊρε ταλεπεγε μαλούματ τελκιν ετμεκ, ανη χούρρεν τουτούνμεγε ταλίμ ετμεκ βε ακλι χαγιατηνη ικμαλ ετερεκ, ανη χαγιατ χητμετινε βε μούτζαχατεϊ χαγιατα χαζηρλαμακ ιτζούν τετρις ετιλίρ. Ναϊνι βακηττα ινανηρλάρ κι, πίρ τζοτζουγην βε πίρ κεντζιν χακικι νεμασή ιτζούν ανην τινι χαγιατή χισαπα αληνμακ κερεκ τιρ. Πού τζιχετ ιχμαλ ετιλίρσε, ανην σιρετι, ανην χακικι ατεμλιγι μούκεμμελ πίρ σουρεττε νεσέβ ού νεμα πουλάμαζ. Βε ιστε πού μούταλαα ιλε μεκτεπλερίν κούρεϊ χαβασηντα τινι ούνσουρη πουλουντηρμακληγη χακικι ταλίμ ού τερπιγενίν σάρτη ελζεμι σαγιαρλαρ, βε μεκτεπλερι Προτεστάν ακαϊτι ιτζούν πίρ προπαγάνδα βασηταση τεγιλ, άντζακ κεντιλερίν ανλατηγη μανατα τινι χαγιατη ταλεπεγε ταβσιγε ετμεγε πίρ φουρσατ άττ ετερλέρ. Πού σεπεπτέν Προτεστάν μεκτεπλεριντε τινι ταλίμ βε τετρις τενιλεν σέϊ Κιτάπη Μουκαττεσίν ταλιμιντέν βε χερ κούνούν χητμετλερινε ιπατετ ιλε πασλαμακτάν, βε Κυριακή κούνλεριντε ρουχανι νασιχατλαρ βερμεκτέν ιπαρετ τιρ. Πού σεϊλερίν ιτζρασηντα φκρκλη μεζχεπτέν όλαν ταλεπενίν τινι ακαϊτινε τεαρρούζ βουκού πούλματηγη σουντάν πελλι τίρ κι, σιμτιγέτεκ Προτεστάν μεκτατίπι αλιγεσιντε σάϊρ φηρκαλαρα άττ ταλεπε ταραφηντάν πού τζιχεττέν χακκλη ιστικιαλαρ βουκού πούλμαμης τηρ.

Σού χαλτε πιζε κόρούούρ κι, εχαλιμίς πού ετζνεπι μεκτεπλερινι ιταρεϊ μεσρουτιγετιμίζλε τελίφ ετιλέμεγεν βε χουρριγετιμιζε τεαρρούζ βε τεσαλλούτ άττ όλουνατζακ τεσεπποσάτ άττ έτμε ιπ, χερ μεκτεπίν προγράμ βε μεσλεγινι βε τκλεπε ούζεριντε όλαν τεεσιράτη ούμουμιγεσινι χισαπα άλαράκ, ανλερ ιλε ανα κόρε μουσμελε έτμελι τιρλέρ. Ταλεπενίν χεμ ακλι, χεμ αχλακι χαγιατηνη τερφι έτιπ, ανλερίν ταχα ζιγιατε χούρρ βε ισε γιαράρ Όσμανληλάρ όλμαλαρηνα χητμετ έτεν μεκτεπλερε κιτμεκτέν ιχτιράζ έτμεμελι τιρλέρ. Πού νεβ χητμετ ιφα έτέμεγερεκ άντζακ τεασσούπ βε τάρ φικρλιλίκ χατήλ έτεν μούεσσεσελερτέν ιχτιράζ εϊλεμελι τιρλέρ.

---

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Μ. Μάγιηρ· Λονδρανήν έν μεσχούρ βαϊζλεριντέν πιρι όλούπ, ρουχανι χαγιατα άλακατάρ ματτελέρ ούζερινε γιοζτηγη πίρ τζόκ εσερλέρ ιλε Χριστιάν τούνγιασήντζα μαρούφ όλάν Μ. Μάγιηρ πού ικι χαφτά τηρ παϊταχττά χέρ κούν 2—3 γερτε βαζλάρ βερμεκτε πουλουνμής τηρ. Μούμαϊλεϊχ 1847τε τογμούς όλούπ, 16 γιασηντα ικέν βαΐς όλμαγα καράρ βερμίς ίτι. Ταλίμ ού τερπιγέτζε εγι πίρ χαζηρλήκ κόρερεκ έββελα Λαϊσέστηρ σεχριντε ισλετί· πουρατα μούμαϊλεϊχ τζοκτζα χαπσχανετέν τζηκμής όλάν μαχπουσλαρη πουλούπ άνλερι ισλάχ έτμεκ βε άνλερ ιτζούν μούνασιπ ϊς βε γερ τεταρίκ έτμεκ, βε πεκριλερι χελάς έτμεκ ισι ιλε μεσγούλ όλτού. Κεντισι Βαπτισταϊ κιλισενίν άζασή ίτι ισέ τε, Λονδρανήν Κονγρεκεσηνελίστ κιλισελεριντέν «Κράϊστ Τζήρτζ», άνη ταβετ έττικλεριντε, ταβετι κκπούλ έτίπ όρατα ισλεμεγε πασλατή. Πού κιλισετε σάλτ πίρ βαΐζ μακαμηντα τζαλησμάκλα κανι όλμαγιηπ τζοτζούλαρ, κεντζλερ βε ούμούμ εχαλι αρασηντα τάχι ρουχανι τζεμιγετλερ τεσκίλ έτίπ, εχαλινίν ισλάχη χαληνα χητμετ εϊλεμίς τιρ. Πού σον σενελερτε Λόνδρα σεχρινίν αχλακηνη τεχζιπε τεσεππούς έτερεκ, 400 κατάρ φαχισεχανελέρ καπατμαγα μουβαφφάκ όλμούς τηρ.

Πίρ κάτζ σενέ τιρ σεϊγιαρ πίρ μούπεσσίρ μακαμηντα Ιντζίλι βάζ έτμεκτε πουλουνμούς, σίμτι τάχι άϊνι μακσετ ιτζούν Χινδιστανα βε Τζινε κιτμεκ ούζρέ τιρ. Μούμαϊλεϊχίν βαζλαρη ικι σενε άκτεμ σεχριμιζι ζιγιαρετ έτμίς όλάν Μ. Δζ. Μίκ Νιλινκιλερτέν τάχα ζιγιατε σατε γίνε τε γάγετ μούεσσίρ τιρλέρ. Μ. Μίκ Νιλινκιλέρ σιττέτ βε κουββέτλε τολού ικέν Μ. Μαγιηρινκιλέρ ρουχανι λετσφετ βε τερφι έτέν τεσσίρλε τολού πουλουνήγιορλαρ. Χούσουσα Μ.Μαγιηρήν τουαλαρη σαγιάνη τικκάτ τηρ. Τουαλαρηνήν τζεβαπηνη τουα βακτηντα άλμαγα τζαληήγιορ, τουρούπ πεκλέγιορ. Πίρ νιγιαζ έτίγιορ, τουρού πεκλέγιορ, ανήν τζεβαπηνη άλτηγηνη χίσς έτερεκ τικέρ πίρ νιγιαζη άρζ έτίγιορ. Πέλχασηλ Μ. Μαγιηρήν βαζλαρηνη τινλεγενλέρ Χριστός βε άνήν μουχαππετινίν, Αλλάχ ιλε μούλακατ βε τουανήν πεκ χακικι βε χαζίρ κουββετλέρ όλτηκλαρηνα μούτμεϊν όλτουλάρ. Βε ιστε μούμαϊλεϊχίν αραμηζτα ιτζρα έττιγι χητ-

μετλὲρ πιζὲ πού σεϊλερὶ, γιάνι Χριστοσὴν μουχαπ-πετινὶ, τουανὴν κουββετινὶ, Χριστιὰν χαγιατηνὴν λε ταφετινὶ ταχὰ πεῤῥὰκ πὶρ σουρεττὲ κόστερμιξ τὶρ.

---

Παρλαμεντοτὰ ιστιπτάτ· Κετζὲν τζούμὰ ὲρ εσὶ κόυνκὶ Μεπουσὰν μετζλισιντὲ μούσαχετὲ ὸλουνὰν μενζαρὲ ιντιζὰμ βὲ χουρριγὲτ τοστλαρηνὴν καλπλερινὶ μούκεττὲρ κηλμήξ τὴρ. «Χεβὰντ Χέραλδ», «Νεολόγος» βὲ «Πρόοδος» γαζεταλαρὴ μούτιριγετλερὶ ἀλεϊχιντὲ σαδραζαμὴν ιρσὰλ ὲττιγὶ τεχκερὲ ούζερινὲ μούζακερὰτ τζερεγιὰν ὲτὲρ ικὲν, ὅλ χεϊγέτι μούχτερεμεγὲ γιακήσμαγιαν πάζη ἀχβὰλ βουκοὺ πουλμούξ τὴρ. Χάττα ἀζαλαρτὰν πιρισὶ τικὲρὶ ούζερινὲ χούτζούμ ὲϊλεμίξ τὶρ. Λάκιν πού μουγαὶρι νιζὰμ ἀχβαλτὰν καλπλερὶ μούκεττὲρ κηλὰν χουτοὺς μετζλισὶν ιτὰρεσιντὲ κόρούλὲν ιστιπτάτ ὸλμούξ τὴρ. Μεζκούρ γαζεταλαρὴν ἀνασήρη μουχτελιφεγὶ πιριπιρι ὲ τούσούρετζὲκ μουκμελελερτὲ πουλουντηκλορὴ, χάττα πιρινὶν Ὀσμανλὴ ἀσακιρινὶ «κουτούζ» βὲ «γιαμγιὰμ» τεσμιγὲ ὲττικλερὶ ιττιὰ ὲτιλίγιορ. Ἲλα σούχὲ πουνλὰρ ναχὸξ σεϊλὲρ, λάκιν ἴλκ σούαλ σού ἴτί κι πού μεσελενὶν μούζακερεσὶ παρλαμεντογιά μη ἀἴτ τὶρ; Ἀζάϊ μετζλιστὲν πουνὰ σούπχὲ ὲτενλὲρ πουλουνούγιορ ιτι. Ἲνάεν ἀλέϊχ πού μεσελενὶν ταγινὶ ιτζούν μούζακερεγὲ μεϊτὰν βεριλμελί ιτι. Μεσελὲ τάχτη μούζακερεγὲ κονουλτηκτὰ τάχι σὰλτ χισσιγιατὰ μούρατζαὰτ ὲτερὲκ ὲκσεριγὲτ ζορού ἰλὲ ἰσὶ ἴλερὶ σούρμεγὲ τζαλησμὰκ πίτιαπὶ παρλαμεντοτὰ χουρριγέτι ἐφκιαρὴ ταχτὶτ ὲϊλεμίξ τὶρ. Ούσούλη μεσρουτιγετὶν βὲ μετζλίσι μεπουσανὴν χαγιάτη μιλλετὲ ἰφὰ ὲτετζεγὶ ἔν μουχίμμ χούσνι χητμὲτ πιταράφ γιάχοτ χὲρ ταραφλὴ μούζακερὲ βασητασηίλε μιλλετὶν μεναφιϊνὶ τεεμὶν ὲτμεκλικτέ τὶρ. Ποὺ μούζακερὲ πὶρ γιὸλ ἰλὲ ταχτὶτ ὲτιλίρσε πίζζαρουρ ιστιπτάτ ιτζερὶ κιρέρ. Βάκαα πὶρ χεϊγεττὲ ὲκσεριγετὶν ρεγὶ χούκμ ὲτὲρ· λάκιν ὅ ὲκσεριγὲτ κάστεν ἀκαλλιγετὶ σούκούτ ὲττιρμεγὲ τζαλησήπ, ἀκαλλιγετὶν κεντὶ περαχινὶ ἰραὲ ὲτμεσινὲ μούσαατὲ ὲτμέζσε, πού σέϊ ἰταρέϊ ιστιπτάτ ὸλοὶπ χουρριγετὶ ταχτὶτ βὲ τεχτὶτ ὲτέρ. Μετζλίσι μεπουσαντὰ κερὲκ ριγιασετὶν βὲ κερὲκ ὲκσεριγὲτ παρτισινὶν, γιάνι Ἰτιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν ἀράσηρα πού μεσλεγὲ μούρατζαὰτ ὲτμελερὶ μουτζίπι ὲσὲφ πὶρ βακηά τὴρ.

---

Γενὶ ρεζὶμ νὲ γιαπήγιορ; «Δέϊλι Τηλεγραφ»ὴν Γερισαατὲτ μουχπιρινὶν πού χουσουστὰ γιαζτηγὴ πὶρ πέντ ἔπεγι ναζάρη τικκὰτ τζὲλπ ἐϊλεμίξ τὶρ. Ἀνὴν ἐφκιαρήντζα, ἐσκὶ ρεζιμὶν μακιναλαρὴ βὲ ἀτεμλερὶ τεμιζλενὶπ, ἰσὶν πασηνὰ γενὶ ἀτεμλὲρ κετζιρίλμετιγι ἰτζούν ἀχβάλη μεμλεκεττὲ πελλὶ πὶρ τεπετὸὺλ μεϊτανὰ κέλμεμιξ τὶρ. Παρλαμέντο τάχι πὶρ ἰτζραὰτ κόστερέμεμιξ τὶρ. Ἔββελα καπαχὰτ Κιαμὶλ πασὰ ούζερινὲ ἀτηλήγιορ ἰτι, Χιλμὶ πασὰ τάχι χάλα πὶρ ἴξ κόρέμετι, βὲ φενασὴ πουρατὰ τὴρ κι χάλα μεμλεκετὶν τερτινὶν σεπεπὶ τελχὶς ἐτιλέμεμιξ τὶρ. Μετπουὰτ τάχι χάλα χουρριγετὶ νάσηλ κουλλαὰτζαγηνὴ πίλμετιγιντεν νιτζὲ τεφὰ σαχσιγὲτ ἰλὲ ὀγρασμαγὰ σέβκ ὸλουνούγιορλαρ. Βέλχασηλ μουχπὶρ σού κιτιστὲν πελλὶ πὶρ ἰσλαχὰτ μεμούλ ἐτίλμετιγινι ἰττιὰ ἐτίγιορ. Φίλβακη τα σίμτι πελλὶ μούτκιλιμίξ ρέσι ἰταρετὲ πουλουνανλαρὴν κεντὶ ούζερλερινὲ μεσουλιγὲτ ἀλαρὰκ ἰτζραττὰ πουλουνάμαμαλαρηνταν νετὲτ ἐτίγιορ. Ἐββελλερὶ μεμουρλάρ τα κεντιλερτὲν γιούκσεκ μακαμλαρὴν ἐβαμιρινὲ ἰττινάτεν γιά τα ἀλτηκλαρὴ ρισβὲτ κουββετίϊλε ἴξ κόρούρλέρ ἰτι. Σίμτι πουνούν ἰκισινί τε ζάί ἐττικλεριντὲν ἀτὶλ πὶρ μεβκητὲ τουρούγιορλαρ. Ποὺ ἀταλὲτ ἰσὲ πὶρ νὲβ χούκούμετσιζλὶκ μεϊτανὰ κετιρτιγὶ ἰτζούν, τασραλαρτὰ βὲ χὲρ ταϊρετὲ σούϊ ἰστιμαλατὰ γιὸλ ἀτζηλήγιορ.

## ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

Μούκιαλεμὲ ἀγινεσί· Μούκιαλεμελὲρ ἀτεμλερὶν ἀγινεσὶ τιρλέρ. Πὶρ ἀτὲμ κεντινὶν ρουχανὶ χαλὴ χακκηντὰ μαλούμὰτ ἀλμὰκ ιστέρσε, κεντινὶν γιακηντὰ ἰστιρὰκ ἐϊλεμὶξ ὸλτηγὴ μούκιαλεμὲ ούζερινὲ ἄτφη ναζὰρ ἐτμέκλε ἀνὴ ἀνλαγιὰ πιλίρ. Μούκιαλεμὲ ἐσνασηντὰ κὰτζ τεφὰ «Πὲν» κελιμεσινὶ κουλλανμὴξ ὸλτηγημὶζ τικκὰτ ὸλουνατζὰκ πὶρ μεσελέ τὶρ. Πὲν σαϊρλερὶν μεναφὶ ἰτζούν μι γιόκσα πένιμ κεντὶ μεναφὶμ ἰτζούν μι τούσούνούγιορμ; Πενὶμ σοϊλετιγὶμ σοζλὲρ πενὶμ ἰλὲ μούκιαλεμὲ ἐτενὶν κέσπι τζεσαρὲτ ἐϊλεμεσινὲ σεπεπ ὸλτηλάρ μη; Ἀνὰ πεγιὰν ἐϊλετιγὶμ ἰστιράκη χίσς καλπιμὶν τερινλεριντέν μι νεσὲτ ἐϊλετιλέρ; Πενὶμ τοστανὲ ἀνὰ ἰραὲ ἐϊλετιγὶμ σούαλλὲρ ριγιατὴξ σούαλλέρ μι ἰτιλέρ; γιόκσα μούραγιλικτέν μι νεσὲτ ἐττιλέρ; Ἐττιγὶ μούκιαλεμελερὶν

ματτεσινὲ ταΐρ πόϊλὲ σούκλλὲρ ὲτερὲκ πὶρ ἀτὲμ κεντὶ γιούζούνὸὺ περρὰκ πὶρ ἀγινετὲ κόρτούγιὸὺ κιπὶ κεντὶ χακικὶ χαληνὴ ὅ μούσαχεπετλεριντὲ κόρὲ πιλίρ.

## ΑΒΡΑΑΜ ΒΕ ΜΩΥΣΗΣΙΝ ΒΑΚΗΤΑΑΡΗ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΓΕΝΙ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

2.

Ἀχτη Ἀτικὶν μούταλαασηνὴν νετιτζεσὶ πού σουρέτλε Ραππημὴζ ταραφηντὰν βεριλὲν ἀνκχταρὰ μουταπὴκ κόρούνούγιορ. Ἰλαχὶ ἰλχὰμ ταχτηντὰ Μωϋσῆς βασητασήϊλε τεπλίγ ὁλουνὰν τινὶ ἐφκιὰρ βὲ καβανιϊνὶν χίτζ τεγιλ ἰσὲ πάζηλαρη, Μησηρτὰν χουρούτζ τριχιντὲν ἐββὲλ μεβτζούτ ἰτιλέρ. Ἀνλερὶν βάκτη ζουχουρὴ Μωϋσηστὲν σόνρα τεγὶλ, ἄντζακ ἐββὲλ ἰτιλέρ. Ἀνλερὶ Ἀλλαχὶν σὸλ ζεμιντὲν ἀλτηγὴ τοπραγὰ τεσπὶχ ἐτὲ πιλίριζ κι, ἀνὴ χαγιατὰ μαλὶκ ρούχ ἐϊλεμὲκ ἰτζούν, Ἀλλὰχ ἀνὰ χαγιὰτ νεφεσινὶ νὲφχ ἐϊλετί. Ἀγὶν οὺ ἀτατὴ ὁλόὺ σεκλλὲρ, γιάχοτ ταχὰ φενὰ σεϊλὲρ ὁλμακτὰν μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζούν τάϊμα ρουχανὶ πὶρ τεεσιρὶν χουζουρὴ λαζήμ ἰτι. Ἰλλα σὶούπχὲ Ἰσραηλλιλερὶν κατιμὶ μούεσεσὸτ βὲ ἐφκιαρηντὰν πάζηλαρη ὅλ μιλλεττὲν ζιγιατὲ ἐσκὶ βὲ ταχὰ βασὶ πὶρ τὰς ὸτζαγηντὰν τζηκαρηλμὴς ματτελὲρ ἰλὲ τεσκὶλ ὁλουνμὴς ὁλαρὰκ, Ἀλλαχὶν Ρουχουνὶν βασητασήϊλα Ἄχτη Ἀτὶκ ζεμαγηντὰ ἀτεμλερὲ τελαλὲτ ἐτμὲκ, βὲ Ἄχτη Τζετιτὲ γιὸλ ἀτζμὰκ ἰτζούν ἰστιμὰλ ὁλουντσυλάρ. Σούπχεσὶς ἰναγὲτ βὲ πιλκὶτὲ νεμὰ πουλμακλὴκ, «Νιτζὲ κηταλὰρ βὲ νιτζὲ ταρζλαρτὰ πεϊγαμπερλὲρ βασητασήϊλε ἐτζίατὰ σὸϊλεμὶς» ὁλὰν Ἀλλαχὶν τελαλετίϊλε Μωϋσηστὲν σόνρα χάϊλη ἀσρλὰρ τεβὰμ ἐτμὶς τὶρ.

Ἰλὶς ἄρτηκ πετέρλεριμιζὶν τετικλερὶ οὺζρὲ, «Τούνγιὰ γιοκτὰν χὰλκ ὁλουντούν» τεμέγιζ. Λάκιν Ἀλλαχὶν τελαλετὶ ταχτηντὰ τούνγιανὴν «ἰπτιτατὲν» πασλαγιαρὰκ νάσηλ τερακκὴ ἐττιγιὶ μούταλαὰ ἐϊλετιγιμὶζ σηρατὰ Κιτάπη Μουκαττεστὲ ταχὰ ζιγιατὲ σηκὴ πὶρ σουρεττὲ σαρηλήρηζ. Χὲμ τάχι πάζηλαρην τετιγὶ οὺζρὲ, «Ἀλλαχὶν τερτζεμανὶ» ὁλὰν Μωϋσηςὶν βασητασὴ ἰλὲ τεπλίγ ὁλουνὰν καβανιϊνὶν χίτζ πὶρ κησμὴ Μωϋσηςὶν ἐγιαμηντὰν ἐββὲλ μεβτζούτ τεγὶλ ἰτι τεσαββουρηνὴ κιάμιλεν φικριμιζτὲν τζηκαρμὰκ κερέγιζ. Βαζήϊ κανούν ὁλὰν Μωϋσῆς κεντὶ καβμηνὴν ζάτεν ᵒακὴφ ὁλτηγὴ ἀτετλερὶν οὔμουμεν ἰτζρὰ ὁλουνμασηνὰ τακβιγὲτ βερτί. Βὲ τεβερρούς ἐϊλετικλερὶ ἰπτιταὶ τινὶν πάζη κησμλαρηνὴ Μωϋσῆς ἰλχάμη ἰλαχὶ ἰλὲ ρὲττ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, πού κησμλὰρ ἀνὴν μουχαφαζὰ ἐϊλετιγὶ κησμλαρτὰν ταχὰ ἄζ τζαλίπι τικκὰτ τεγιλλέρ ἰτι. Χριστιὰν ταριχιντὲν ἐββὲλ τὶν ταϊρεσιντὲ ἀληνὰν βὲ μουκαϊγὲτ ὁλὰν ἔν μουχίμμ ἀτὴμ πέλκι Μωϋσηςὶν Ἰσραηλὲ Ἀλλαχὴν πὶρ Ρὰππ ἰτιγινὶ, βὲ Ἀνὴν τισὶ ρεφικὶ ὅλματηγηνη ταλὶμ ἐτμεσὶ ἰτι.

Τρωαδατὰ, Κρητητὲ, Πογὰζ κόγιούντὲ, Ἀσιάϊ Σουγρανὴν, Ἀραπιστανὴν, Σινᾶ σίπχι τζεζιρεσινὶν νιτζὲ κηταλαρηντὰ βὲ χούτουσα Μησηρτὰ, Ἀσσυριατὰ βὲ Βαβυλωντὰ ἰτζρὰ ἐτιλὲν χαφριγιὰτ βὲ τεχαρριγιὰτ Μωϋσηςὶν ἐγιαμηντὰ βὲ Μωϋσηστὲν τζὸκ ἐββὲλλερὶ τούνγιανὴν ἀχβαλὴ νέ ἰτι ἰσὲ, ἀνλερὶ ὁλτηγὴ κιπὶ κόζλεριμιζ ὁνούντὲ ρὲσμ ἐϊλεμὲκ ἐμριντὲ κερεστὲ βερμὶς τὶρ. Μετενιγετὶν βὲ τερακκηνὴν ἐσκὶ σεϊλὲρ ὁλτηγὴ, βὲ τὶν ὅλ βακητλαρτὰ σιμτικὶ κατὰρ χαγιατὶν πασλήτζα πὶρ μεσελεσὶ ὁλτηγὴ κόρούνούγιορ. Ἰπρανιλὲρ ταριχτὲ πὶρ μεβκὴ τουττηκλαρηντὰ, κεντιλερτὲν ἐββὲλ νιτζὲ σάϊρ καβμλὰρ ζάτεν τὶν ταϊρεσιντὲ τζὸκ τερακκὴ ἐτμισλέρ ἰτι. Πού τεχαρριγιὰτ ναζαρὶ ὅλμαγηπ, ἄντζακ κουγιουτατὶν, ὀϊμὰ ἰσλερινὶν, σεχρλερὶν, σεραϊλαρὴν, ἰπατετχανελερὶν, χέμτε σετζτὲ ἰτζούν ἰστιμὰλ ὁλουνὰν ταττὰν, ματεντὲν βὲ κιρεμιττὲν ἐσγιανὴν, βὲ μουχτελὶφ λισανλαρτὰ γιαζηλμὴς ὁλὰν μεπζούλ πὶρ ἐτεπιγιατὴν κεσφὶ νετιτζεσὶ τὶρλέρ κι, πουνλαρὴν ὁκουνμασὴ ἰτζούν λαζὶμ ὁλὰν ἀναχτὰρ γιὰ πουλουνμὴς, γιά τα πουλουνμὰκ ούζρέ τὶρ. Σουνγουρλού κουρπιντὲ Ὀγιούκτὲ χάλα τικιλὶ τουρμακτὰ ὁλὰν ούστού γιαζηλὴ τασλαρὴ τεμασὰ ἐϊλεμὲκ σὸν τερετζετὲ μουφὶτ τὶρλέρ. Πουνλὰρ Χουρούτζ ταριχιντὲν ἐββὲλ μεβτζούτ ὁλὰν ἰπατετχανὲ ούσουλλαρηνὴ ρὲσμ ἐτερλὲρ, γιάχοτ 3,000 σενὲ ἐββὲλ Πογὰζ κόϊτὲ κόμούλμούς ὁλὰν ἐτεπιγιατ χανελερινὶ μεϊτανὰ τζηκαρμακτὰ ὁλὰν Ἀλμὰν ἀσάρη ἀτικὰ κιασιφλερινὶν ἰσλερινὶ σέϊρ ἐϊλεμὲκ πὲκ τζαλίπι τικκάτ τὴρ. Ὅλ ἀτὶ καζμὰ Ἄχτη Ἀτικὶν κησμλαρηνὴν τεφσιρὶ ἰτζούν μουχίμμ ματτελὲρ βερίγιορ. Ἀσάρη ἀτικαγιὴ κεσφ βὲ τινὶ ταριχὶ μούταλαὰ ἐτενλὲρ Ταρίχι Μιλαδτὰν 1200—1500τὲ μεσ-

κὸὺν ὸλὰν ἀlεμὶ πὶζὲ ἔπεγὶτζε τερακκὴ ἐὶlεμὶς, βὲ σάὶκὶ γεκτὰρζ μετὲνὶγετὲ μαlὶκ τεγὶὸὺ ρὲσμ ἐτὲρlὲρ, βὲ πὸὺ τερακκὴ βὲ μετὲνὶγὲτ ζάτεν πὶνlέρτζε σενελερτὲὺ πὲρὸὺ ὶlερὶ κὶτὲρ, βὲ ὰννὴν πασlήτζα μενπὰ βὲ μερκεζὶ Βαβυlωντὰ πὸυlουνούρ ὶτὶ. Σὴμ καπὶlεσὶντὲν ὸλὰν Ἰσραηllὶlὲρ ἄζ τζὸκ πὸὺ ὸὺμυμὶ τερπὶγεγὲ ὶστὶρὰκ ἐτμὶσlέρ τὶρ. Ἀlλὰχ Χριστοσὴν ζουχουρὴ ὶτζὸὺν δὶlὲ πὶρ ὰμελὶγὶάτlε γὶὸl ὰτζτὴ κὶ, ὰννὴν ὶπτὶταlαρὴ νέβὶ πεὲρὶν τὰ ὶπτὶτάὶ ζουχουρηντά ὶτὶ, πὸὺ σουρέτlε Μωϋσῆς σὰlτ περριγετὲ τζαγὴρανὴν σετασὴ τεγὶl ὶτὶ.

Ἰσραηlὶν ἄχτ Ἀlλαχηνὴν Ἰεοβὰ ὶσμὶ ἴlκ τεφὰ Μησὴρ τὶγὶαρηντὰν τζηκὰν κὰβμ ταραφηντὰν ὶστὶμὰl ὸlούνμαμὴς, ἄντζακ Ἀβραὰμὴν βακτηνὴν ὶσὶ ὸlοὺπ, ταχὰ ζὶγὶατὲ ἐσκὶ ὸlὰν χάττη μὶσμαρὶ κουγὶουτατὰ πουlουνούρ. Χακικάτη χαlτὲ 1907, Μαϊοστὰ Προφεσὸρ Κὸl Ὀξφορδὴν Σέϊντ Δζὼνς κολετζὶντὲ νούτκ ἐὶlετὶγὶ σηρατὰ τετὶγὶ κὶπὶl, Χριστοστὰν τακρὶπεν 3,750 σενὲ ἐββὲl, ὅl μουκατὲὲς ὶσμὶν ὶστὶμὰl ὸlούνμὴς ὶτὶγὶνὲ ταὶρ πελλὶ βὲ μεβσούκ πὶρ ὶσπὰτ βάρ τὴρ. Ἴμτὶ Μωϋσησὲ μουασὴρ ὸlανlὰρ Χριστοσὴν βακτηνὰ Ἰεοβὰ κελὶμεσὶνὶν ἴlκ τεφὰ ζὶκρ ὸlουντηγὴ βκκητὰν ταχὰ ζὶγὶατὲ γὶακὶν ὶτὶlέρ. Μουχὶμμ σέϊ ὶσὲ πὶρ ὶσμὶν βούτζουτὶ τεγὶl, ἄντζακ ὰνὴνlε πεγὶὰν ὸlουνὰν χασσὲ βὲ ἐβσάφ τὴρ.

Κατὶμ ζεμανlερτὲ ὶπατετχανελὲρ, πεϊτελlὲρ βὲ μουκατὲὲς μεζπαχlὰρ ὰτζαὶπ σὶυρετὲ τζὸκ ὸlοὺπ, νεφὶς μαμουlὰτ ὸὺζερὶνὲ ὰτζαὶπ τερετζετὲ ἐμὲκ βὲ γαϊρὲτ σὰρφ ὶlουνούρ ὶτὶ. Σεμτὶ βὲ καμερὶ χὶσαπlὰρ ἰlὲ ταγὶν ὸlουνὰν πὶρ τζὸκ μουκατὲὲς παϊραμlὰρ βάρ ὶτὶ. Βαβυlωνlηlαρὴν γέβμι σεπτὶ βὰρ ὶτὶὶσε τε, ὰνὰ τζὸκ ρουχανὶ μανὰ ἄτφ ἐτμεζlέρ ὶτὶ. Πάσχα ταμηνὴν νὲ κατὰρ ἐσκὶ ὸlτὴγηνὰ κελὶντζε, Βελχαβζὲν τέρ κι, «Μησητὰν χουρουτζ ὅl πάσχα ταμηνὰ μούνασεπὲτ βερτὶ τεμεκτὲν ὶσὲ, πάσχα ταμὴ χουρουτζὰ μούνασεπὲτ βερτὶ, πέlκι τε πὶρ βεσὶlὲ ὸlτὸὺ τεμὲκ ταχὰ τογρού ὸlούρ.» Βαβυlὼν ὶπατετχανελερὶντὲ κουρπανlὰρ ἄρζ ὸlουνουρlάρ ὶτὶ. Πουnlὰρ πασlήτζα ὶκὶ νεβ ὸlοὺπ, χαϊβανlαρὴν κανlὴ τακτὶμελερὶντὲν βὲ μεϊβὲ βὲ χουπουπατὴν κανσὴζ τακτὶμελερὶντὲν ὶπαρέτ ὶτὶ. Ἀνlερὶν τὶβαρlαρὴ τεβπὲ ψαlμοσlαρὴ βὲ σὸυκρανὶγὲτ ὶlαχὶlερὶlle γανκὸ βερὶρlέρ ὶτὶ. Ἀνlερὶν μουκατὲὲς ταπούτ ὸὺl ἀχτὴ βὲ χουζοὺρ ἐκμεκlερὶ, κεφαρὲτ κοτζὴ βὲ ὸὺτζ βὲ γετὶ μουκατὲὲς σαγὶηlαρὴ βάρ ὶτὶ. Δελὶτζὶν ὶφατεσὶνὲ κὴρὲ, «Ὃν ἐμρlερὶν πὸγὶὸὺκ κησμὴ Βαβυlωνlηlαρὰ Ἰὴρανὶlερὲ ὸlτὴγὴ κατὰρ μουαζζέφ ὶτὶ» (1).

Ἀρὰπ κουγὶουτατηνὴν σεχατετὶνὲ ὶστὶνάτεν Νὶlσην Μωϋσῆς Μαδὶὰν τὶγὶαρηνὰ φιρὰρ ἐττὶγὶ βακὴτ (2) ὅl τὶγὶαρὴν πουτ κὶαχὶνlερὶνὶν Λευὶ τεσμὶγὲ ὸlουντηκlαρηνὴ, γὶάνι Ἀαρωνοὺν τακτὶς ὸlουνμασηντὰν ἐββὲl τακτὶς ὸlουνμὶς Λευὶlὶlὲρ πουlουντηγηνὴ ὶττὶὰ ἐτὶγὶορ. Πὸὺ μὸυελlὶφ ὅ ἐγὶκlεττὲ κὸὺνlὸὺκὸὺν βὲ κὸὺνlὸὺκ μεζπαχηνὴν ὶστὶμαlηνὴ ὅ κατὰρ ὸὺμουμὶ πουlὸύγορ κι, ὰlεβlερὶ ὶτζὶντὲ Ἰεοβανὴν κεντὶνὶ πεγὶὰν βὲ ὶζχὰρ ἐὶlετὶγὶ ὅl γὶανὰν πὸγὶὸὺρτlὲν πέlκι πὸὺτ κὶαχὶνὶ Ἐστωρὴν ὶπατετχανεσὶνὶν χουτουτὴ ταχὶlὶντὲ πουlουνὰν κὸὺνlὸὺκ ὰτεσὶ ὸlτὴγηνὴ ὶχτὰρ ἐτὶγορ. Νέlσην Μωϋσησὶν μεβὶζεσὶνὶν πὸγὶὸὺκ κησμηνὴν Ἀχαπὶστὰν βὲ χούσουσα Μαδὶὰν πὲρριγελερὶνὶν κεβακὶπ τὶνὶντὲν ὰlημὴς, βὲ πὸὺ τὶνὶν πὶννισπὲ πὰκ βὲ τεβχὶτὶ ὶlαχὶ τὶνὶ ὸlτὴγηνὴ ὶσπὰτ ἐτμεγὲ τζαlησὴγορ. Ὃl τὶγὶαρ Σὴμ ὰlεμὶνὶν πὶρ κησμὴ χαlὶντὲ πάζεν Βαβυlὼν ἰlὲ τζὸκ σηκὴ μὸυνασεπὰττὰ πουlουντοὺ, βὲ Ἰσραὴl σηπtlαρὴ σὸυπχεσὶς κεντὶlερὶν Πετεβὶ ὰμτζαζατελερὶ ἰlὲ πὶρlὶκτὲ τζὸκ σεὶlερὲ ὶστὶρὰκ ἐτερlέρ ὶτὶ.

## ΜΙΚΡΟΪΛΑΡ — ΚΙΖΛΙ ΚΟΓΝΑΧΛΑΡ

1.

Κὶζlὶ κὸὺνα-χlαρτὰν πενὶ πὰκ κήl . . .
Πανὰ μουσαlλὰτ ὅlμασηνlαρ (Ψαl. ιθ'. 12, 13).

Κὶζlὶ κὸὺνα-χlὰρ βάρ, κὶζlὶ κὸζὲ κὸρὸὺμεγεν μικροπlάρ τα βάρ· σουρέτ Οὺlλὰχ ὸὺζρὲ χὰlκ ὸlουνμὴς ρούχη ὶνσανὶγὲ τεσαlλὸὺτ ἐτερὲκ ὰνὴ σεϊτὰν χεϊγετινὲ τεπτὶl πὶρlε τζεχεννεμlὶκ ἐτὲν κὶζlὶ κὸὺνα-χlὰρ ὸlτὴγὴ κὶπὶ, Ἐδὲμ πὰγτζεσὶντὲ μεσοὺτ πὶρ ὅμρ κετζὶρμὲκ ὸὺζρὲ χὰlκ ὸlουνμὴς ὸlὰν πὶντς βὲ σαγlὰμ βὸὺτζούτὶ ὶνσανὶγὶ τὰχὶ γέτὶ ζαπτηνὰ ὰlαρὰκ ὰνὴ πὲρπὰτ βὲ περισὰν ἐτὲν, βὲ ἄχ οὺ ἐνὶνlὲρ ὶlὲ μεζαρὰ ἐντὶρὲν μικροπlάρ τα βάρ.

(1) Bapel and Bipel. σαχιφὲ 191.
(2) Die Altaraliesch Mondreligion, σαχιφὲ 130 πακηlά.

Πουντὰν ταχρίπεν 50 σενὲ ἀκτὲμ Παρισλὶ ὅλ μεσχοὺρ ζὰτ, Παστεὺρ, ισπὰτ εἰλετί κι τεχεμμούρ, τεαφφοὺν πὶρ τακὶμ γιασαγιὰν «σελλέρ» (cell βασητασήϊλα χουσουλὲ κελμεκτέ τιρ· πουνοὺν οὐζεριν φρκλὴ ζατλαρτὰν τακὶκ τεχαρριλὲρ βουκοὺ πουλαρὰκ πὶρ τζὸκ ἱλλετλερὶν σεπετλερὶ πὲκ ούφὰκ νεπατὶ ζιχαγιὰτ βαρληκλὰρ, μικρόπ, πακτερία βὲ πασιλλὲρ ὀλτηκλαρὴ ἀνλασηλτηλάρ· τύφο, διφθερίας (κοὺξ παλαζὴ), νιουμονία (ζατούρριὲ), σαρὴ χούμμὰ βὲ πασκὰ χασταληκλαρὴν μικροπλαρὴ κορούλτουγιοὺ κιπὶ Ἀλμανιαλὴ Προφεσὸρ Κωχὴν σάϊ οὐ γαϊρετιϊλε κολέρα βὲ βερεμὶν μικροπλαρὴ τα κεσὶφ ὀλουντή.

Προφεσὸρ Κὼχ ἱσπου κεσφιγιατηνὴν σηχχετινὲ κεντισὶ τεμάμεν καντηγὴ κιπὶ μουκνὶ τελιλλὲρ ἱλὲ χὲρ κεσί τε καντηρτή· ταχμίνεν βερεμὶν, κολερανὴν μικροπλαρὴ ολμὰκ ἰτζὰπ ἐτὲρ τεγίπ τε κέτζμετι, ἄντζακ ἐγίτζε καντὶ, βὲ ἱσπου κανησηνὴ χὲρ κεσέ τε ἰσπὰτ ἐϊλετὶ, πὶρ κὸνὲ σέκκ οὐ σοὺπχεγὲ μαχάλ πράκμαγιατζακ πὶρ σουρεττὲ σοὺ ἀτιτεκὶ τὰρτ τετζριγελὲρ ἱλὲ ἰσπὰτ ἐϊλετ.

(α) Γάγετ οὐφὰκ, κόζὲ κιροὺνμεγεν ὅλ κιζλὶ μικροπλαρὴ περτεβσουζλὰρ ἀλτηντὰ κεντισὶ κόζλερϊίλε κόρτοὺ βὲ χὲρ κεσέ τε κόστερτί.

(β) Χουσουσὶ χασταληγὴν ἐνσετζὲ βὲ σεϊγιαλατηντὰ χουσουσὶ μικροπλαρὴ χὲρ ἄν μεβτζοὺτ πουλτού. Βερεμὶν μικροπλαρηνὴ σὰλτ βερεμὲ τουτουλὰν χασταλαρτὰ βὲ κολερανὴν μικροπλαρηνὴ ἰσὲ σὰλτ κολεραγιὰ τουτουλανλαρτὰ κόρτού· πὶρ χασταληγὰ μαχσοὺς ὀλὰν μικροπλαρὴ ἀχὲρ πὶρ χασταληκτὰ ἄσλα μεβτζοὺτ πούλματή.

(γ) Οὐστὰ Κώχ μικροπλαρὴ τορετὶπ τζογα τὰ πιλίγιορ ἰτι· σὲν νάσγλ κι πὶρ ἰκὶ γιουμουρτὰ βασητασήϊλα χισαπσὴζ ταβουκλὰρ χουσουλὲ κετιρὲ πιλίρσιν, Κώχ τα πού χουρτεπίνὶ μαχλουκλαρὴ πϊϊλὲ κολάϊτζα τζογαλτὰ πιλίγιορ ἰτι.

(δ) Κολέρα βὲ βερεμὶν μικροπλαρηνὴ χαϊβανλαρὰ ἀτηλαγιαρὰν ἄϊνι χασταληκλαρὴν ζουχουρηνὰ πατὶ ὀλσούγιορ ἰτι. Πϊϊλὲ μουκνὶ τελιλλὲρ κόζὸυμούζοὺν ἀνοὺντὲ ὀλαρὰκ, ταπὶ τίρ κι Προφεσὸρ Κωχὴν κανησηνὰ σὲν βὲ πέν τε «Ἀμὴν» τεγετζέγιζ, βὲ μικροπλαρὴν μεβτζουτιγετινὲ ἰτιρὰζ ἔτμεγετζεγιζ. Τὸφο, κοὺξ παλαζὴ, ζατούρριὲ, βερὲμ, κολέρα βὲ σαϊρὲ χασταληκλαρὴν μικροπλαρὴ βὰρ τετίκ· ἄτζεπα πού μικροπλαρὴν πόγιουκλούγιοὺ νὲ κατὰρ ὀλμαλὴ; ἰσμὶ «κούτζούκ» μανασηντὰ, λάκιν νὲ κατὰρ κούτζούκ;» Ὅλ κατὰρ κούτζούκ κι 25,000 τανεσὶ (ἰρὶ νεβλερὶ) οὔτζ ούτζὰ τιζιλσελὲρ πὶρ Ἴγγλιζ παρμαγὴ οὐζουνληγηντὰ ὀλάμαζλαρ, πού χαΐν μαχλουκλαρὴ οὔτζ ούτζὰ τιζμέκ τε κίμσενιν ἰσὶ τεγίλ γιά. Πού χουρτεπινὶ μαχλουκλαρὴν ἄτζεπκ σεκλλερὶ νὲ τζίνς τιρ; πὲκ ἰρὶ κόστερὲν χουρτεπινλὲρ ἰλὲ πακηλτηκτὰ ἴσπου μικρόπ, πακτερὶ, γιὰ πασιλλὲρ οὔτζ πελλὶ σεκλλερτὲ κορούνούγιορλαρ.

1. Χελεζονὶ βιδὰ σεκλιντέ· κολερανὴν μικροπλαρὴ πού σεκλτέ τιρ.

2. Τζηπούκ σεκλιντέ· πού νεβλερὲ «πασίλ» ἰσμὶ βεριλὶρ, βερεμτὲ ὀλτηγὴ κιπί.

3. Νοκτὰ (cocci) σεκλιντὲ, κηζαμούκ, κηζὴλ χούμμὰ, τζιτζὲκ βὲ σαϊρετὲ κορούλτουγιοὺ κιπί. Πού ζιγιαννιὰρ μαχλουκλαρὴν τορεμελερὶ πὲκ ἀτζιπ πὶρ σουρεττὲ βουκοὺ πουλοὺρ, κεντιλερὲ μούσαΐτ ἀχβὰλ παχτηντὰ χαγιὰλ ὀλουνάμαγιατζακ τερετζετὲ τζαπολκ τζογαληρλάρ. Πάζη νεβλερὶ τοχουμλὰρ βερερὲκ τζογαληγιορλαρ· πὶρ «σὲλ» ἔββελα οὐζανὴπ ὀρτατὰν ἰντζελίγιορ βὲ ἰκιγὲ πόλούνούγιορ· ἰκὶ τόρτὲ, τὸρτ σεκιζὲ βὲ πϊϊλὲ τεβάμ· σϊϊλέ κι πὶρ τὲκ γιαβρού μικρὸπ πὶρ σαὰτ ἰτζιντὲ 16,000,000 ζούρριγὲτ πεϊτὶκ ἐτὲ πιλίρ, οὔτζ κούν ζαρφηντὰ 7,500 τονελάτο ἀγηρληγηντὶκ χουσουλὲ κελὲ πιλίρ, ἰνανὰ πιλίρ ἰσὲν ἰνάν. Ρατὶπ βὲ μουρτὰρ μεβκιλὲρ πού μικροπλαρὴν ἰσλερινὲ τζὸκ ἐγὶ κελίρ, οϊλεσὶ μούσαΐτ μεβκιλερτὲ κούλλιγὲτ ούζρὲ τζογαληρλάρ· ἰστὲ πού μακσέτλε τιρ κι, πελετιγὲ μιμαρλαρὴ τατχιρὰτ βὲ τανζιφατὰ σὸν τερετζὲ τικκὰτ βὲ ἰτινὰ ἐτὲρλὲρ, χαπὲρλερὶ ὀλαρὰκ ὅλμαγιαρακ μικρὸπ γιουβαλαρηνὴ τάϊμα τάρματαγην ἐτμέκ τιρ ἰσλερί. Ἀχλακὴ πόζὰν βὲ ρούχη ἰνσανιγὶ ἰφτὰτ ἐτὲν μικροπλάρ τα, κούναχλάρ τα, μεϊχανὲ βὲ καζινὸ βὲ σαϊρὲ κιπὶ μουζιρο μεβκιλερτὲ κετρὲτ ούζρὲ τορερλέρ· ἰστὲ πού σεπεπὲ μεπνὶ πὶρ κι, ρουχανὶ τανζιφὰτ μεμομλαρὴ τα πϊϊλὲ γερλερὶν λαγβηνὰ τζαληστηκλαρὴ κιπί, ὅ κιπὶ γερλερὲ ἄσλα ἀγιὰκ πασήλμαμαση ἰτζούν τε σηκὴ σηκηγιὰ τενπιχὰτ βεριρλέρ.

Μικροπλαρὴν ζεβὰλ βὲ ἰννιραζηνὴ μουτζλὶπ ἀχβαλτὰν πὶρ κατζηνὴ ζικρ ἐτεγίμ.

1. Μαχπουσιγὲτ μικροπλαρὴν ἰσλερινὲ κελμέζτζιτζὲκ ἰλλετινὲ τουτουλμουζ ὁλὰν πὶρ χασταγιὴ πὶρ ὀτὰ τερουνιντὲ σηκήτζα μαχπουζ ἐτετζὲκ ὁλουρ ἰσὲκ, βὲ τὴσαρὴ ἰλὲ ἰχτιλατὰ ἄσλα μεϊτὰν βεριλμὲζ ἰσὲ, χασταληγὴν μικροπλαρὴ ταχὰ πασκαλαρηνὰ σιραγὲτ ἐτέμεζλερ, βὲ χαστανὴν ὀτασηντὰ ὁλὰν μικροπλὰρ ἰσὲ, ὀτανὴν ἐσγιασηνὴν τεπχιρλϊλε βὲ ταφλϊ τεαφφοὺν πὶρ τακὴμ ἐτβιγὲ ἰστιμαλὴ ἰλὲ ὁλτηκλαρὴ γερτὲ μὰχβ βὲ ναπετὶτ ἐτιλίρ· καραντίνα βὲ τεχαφφοὺζχανελερὶν τεεσισιντὲν μακσὲτ ἰστὲ πού τηρ, μικροπλαρὴ μαχπουζ ἐτμέκ.

2. Κούνεσὶν σητζὰκ περτεβλερὶ πού μικρὸπ, πασὶλ βὲ πακτεριλερὶν τὰμμ τουσμενί τιρ. Οὐζεριντὲ πού μουζὶρρ μαχλουκαττὰν πουλουντουγουνὰ σούπχὲ ἐττιγὶν ἐσγιαγιὴ χέμαν βακὴτ κετζίρμεκσιζιν κούνεσὲ μαρουζ κὴλ, βὲ μικροπλαρτὰν ἀζὰτ ὁλούρσην. Κιζλὶ κούναχλὰρ ἰλὲ τολού ὁλὰν κάλπ τε Ρούχ ούλ Κουτς περτεβλερινὲ μαρουζ κηληντηκτὰ πὰκ βὲ τεμὶζ πὶρ χεϊγὲτ ἀλήρ.

3. Γιανγὴν, ἀλέβ τε ταπὶ τίρ κι πού χουρτεπινὶ μαχλευκλαρὴν χίτζ ἰσλερινὲ ἐλβεσισλὶ τεγιλ, ἀνὴν ἰτζούν τζερραχιγὲ ἀλετλεριμιζὶ ἀμελιγιαττὰν ἀκτὲμ σπίρτο ἀλεβλερὶ ἰτζιντὲ γιακάρηζ, βὲ γιάχοτ μικροπλὰρ ἐγίτζε γιασὶανσηνλὰρ ἰτζούν καϊνὰρ σού ἰτζιντὲ πὶρ μούτὲτ μεζκούρ μικροτίλού ἀλετλερὶ ἀλὴ κόρουζ. Νιτζὲ ρουχανὶ ἰντιπὰχ γιανγηνλαρὴ ἐσνασηντά τα χισαπσὴζ κιζλὶ κούναχλὰρ χέμαν γιανὴπ μὰχβ ὅλμαγιορλαρ μη; ἰντιπάχη ρουχανιλερὲ ἰτιρὰζ ἐτὶλμεσιν, βὲ κηϊμετλερὶ ταχτὶρ ἐτιλσίν.

4. Τζὸκ σεϊλεσὲ κὸκς βερὲν βὲ σενελέρτζε σὰγ καλὰν πού χουρτεπινὶ μαχλουκατὶν πάζη νεβλερὶ σετὶτ σογουγά τα ταγιανάμαγιορλαρ. Ἰλέλι μούστεβλιγενὶν σετὶτ σογούκ ζεμανλαρτὰ πίρτὲν τουρτουγού μούσπέτ τιρ· χέλε σαρὴ χούμμανὴν μικροπλαρὴ σογουκτὰν χίτζ χὰζζ ἐτμεζλέρ. Λάκιν πού ἀτζλιπ μαχλουκαττὰν πάζηλαρη τα κούτπ ἀγιηλαρηνὰ πενζέγιορλαρ, σογουκτὰν ταχὰ ζιγιατὲ χὰζζ ἐτίγιορλαρ.

Πὶρ χαστανὴν μικροπλαρὴ πασκαλαρὰ νὲ γιολτὰ σιραγὲτ ἐτέρ;

1. Τζιλττὲ βὲ γιὰ γητάϊ μουχατιγετὲ χουσουλὲ κελὲν πὶρ γιαρὰ περὲ, τζατλὰκ βασητασήϊλε. Κουτούζ κόπεγὶν τισὶ, τεριντὲ γιαρὰ ἄτζματηκτζα ὅλ ἰλλετὶν μικροπλαρὴ βούτζουτὰ τεεσὶρ ἐτέμεζλερ. Φηρενκὶ βὲ χούμρὲ νὴμ χασταληκλαρὴν μικροπλαρὴ τα πού μινβὰλ ούζρὲ σαγλὰμ βούτζουτὲ κιρερλέρ. Ἀνὴν ἰτζούν τζαρσού παζαρτὰ ἰτζτιγὶν κατεχλερὲ βὲ φιντζανλαρὰ ἐγίτζε τικκὰτ ἐϊλέ. Ὁϊλὲ σούπχελὶ γερλερτὲ χίτζ ἰτζμέζσεν ταχὰ ἐγί για· γιούζούντὲ τηρνὰκ περελερὶ ὁλαρὰκ χούμρελὶ χασταλαρὴν γιανλαρηνὰ κιτμεκτέν τε ἰχτιρὰζ ἔτινιζ.

2. Γετιγιμὶζ γεμὲκ βὲ ἰτζτιγιμὶζ σού βασητασήϊλε ἰλλὲτ μικροπλαρὴ βούτζουτλεριμιζὲ νὰκλ ὁλουνούρ. Κέρτζι πού μικροπλαρτὰν σάϊκι χὲρ βακὴτ γιουτούγιορηζ· λάκιν μιτεμιζ ὁνλαρὴ μὰχβ ἐτίγιορ, κολέρα βὲ τύφο κιπὶ ἰλέλι σαριγὲ ζεμανηντὰ ἰσὲ μιτενὶν ἀνλερὲ μουκαβεμὲτ ἐτέμεγετζεγι τερετζετὲ κούλλιγετλὶ μηκτάρτὰ ἰτζερὶ κιρερὲκ ζιγιὴν ἰρὰς ἐτίγιορλαρ. Ἀνὴν ἰτζούν ἐγὶ ὁλούρ κι πϊλὲ σηραλαρτὰ σουγιού καϊναταράκ βὲ γιὰ ἰτζινὲ πὶρ κατζ ταμλὰ ζατζ ρουχού ταμλαταράκ ἰτζελίμ, κὶ μικροπλὰρ τησαρητὰ ἰκὲν ὁλσούνλέρ.

3. Χαβὰ βασητασήϊλε μικροπλὰρ πασκὰ βούτζουτλερὲ ἰτχὰλ ἐτιλὲ πιλιρλὲρ, σὰλτ χαστὰ ὀτασηντὰ χαβασηνὴ τενεφφούς ἐτερὲκ ὅλ σαρὶ ἰλλετὶ πίζ τε γιακαλαγιὰ πιλίριζ· τζιτζὲκ, κηζαμούκ, κηζηλτζὴκ βὲ σαϊρὲ ἰλέλι σαριγετὲ ὁλτηγὴ κιπί.

4. Σὰλτ τεμὰς ἰλὲ, μικροπλὰρ ἰλὲ πουλασὴκ ὁλὰν πὶρ ἐσγιαγιὰ τοκουναράκ ὅλ σαρὶ ἰλλετὲ πίζ τε τουτουλὰ πιλίριζ· ἔϊ ἰλέλι σαριγὲ χενὶαμηντὰ πασκὰ ἐβλερὶ, χαστὰ ὁλὰν ἐβλερὶ ζιγιαρετὲ νιγὲτ ἐτενλὲρ, κιτετζεγινὶζ γερλερτὲ μιλιονλάρτζα μικροπλὰρ χέμαν ούζερινιζὲ χούτζούμ ἐτμὲκ ούζρὲ, βὲ σιζὶ ἀβλαμὰκ ούζρὲ πεκλέγιορλαρ, πουντὰν χαπερτὰρ ὅλουντσ, ὁϊλέτζε ὅ κιπὶ γερλερὲ ἀγιὰκ πασμαγὰ τζεσαρὲτ ἔτιν. Κόζὲ κόρούνούρ ὁλὰν ὅλ μεκρούχ ταχτὰ πιτλεριντὲν ζιγιαρὲτ ἐτετζεγινιζ γερλερτὲ πὶρ κὰτζ ταννὲ ούζερινιζὲ τζεκιλερὲκ σιζὶ ραχατσὴζ ἐτετζεγινὶ ἀνλατηγηνηζτὰ ταχὰ ὁϊλὲ γερλερτὲν ούζὰκ κατζάρσηνηζ τα ἀγζηνηζτὰν, πουρνουνηζτὰν βὲ σάϊρ γιολλὰρ ὶλὲ ἰτζερινιζὲ κιρερὲκ σιζὶ περπὰτ ἐτμεγὲ τζαλησὰν μικροπλαρτὰν σακηημάζμησηνηζ; Τὰγ πασλαρηντὰ, κιζλὶ γερλερτὲ μὰλ βὲ τζανηνηζὰ κὰστ ἐτ-

μὲκ ὀύζρὲ πεκλεγὲν 5—10 κισιτὲν ἰπαρὲτ ἐσκιγιὰ τζετεσιντὲν ἀβλάνμαμακ ἰτζόὺν χὲρ τὸυρλὸὺ τζαρεγὶ τὸυτὸυνὸὺρ τασηνήρσην τα, σὸὺ κὸζὲ κὸρὸυνμὲζ χαὶν μικρὸπ τζετελεριντὲν χὸυτζοὺμ ὸλὸύνμαμακ ἰτζόὺν γιὸλ τζαρὲ τὸυτὸυνμέζμισιν; Ἴμτι κιτετζεγινὶζ γερλερὲ ἐγίτζε τικκὰτ ἔτιν, ἐγίτζε τὸυτὸύνὸυν τε ὸϊλὲ κίτιν· ὅρατα σιζὲ γιαπησατίζὰκ μουζίρρ μικροπλὰρ βάρ μη; γιόκ μη ἀνλάγιην; Ἐλλερινιζὲ, ἀγιακλαρηνηζὰ τέμεγιορημ, φικρινιζὲ, τζανηνηζὰ γιαπησαρὰκ σιζὶ ἰφσὰτ ἐτετζὲκ ὸλὰν μουζίρρ κελαμλὰρ, ναχὸζ σεσλὲρ, κερὶχ μενζαρελὲρ κιτετζεγινὶζ γερλερτὲ βὰρ ἰσὲ ὸϊλὲ γερλερτέν τε ὸυζὰκ κάτζην.

5. Μεκτὸυπ βὲ τζεριτελὲρ ἰλέ τε πὸὺ μικροπλὰρ πασκαλαρηνὰ σιραγὲτ ἐτερλέρ. Ἀχλακὴ ἰφσὰτ ἐτὲν πάζη κιζλὶ κὸυναχλάρ τα μεκτὸυπ βὲ τζεριτελὲρ ἰλὲ κετζὲ πιλίρ ἰτιγινὶ κἰμ ἰνκιὰρ ἐτὲ πιλίρ;

Μικροπλαρὴν βὸυτζουτὲ κιρμεσὶλε ἰλλετὶν ζουχουρὴ ἀρασηντὰ νὲ κατὲρ βακὴτ κετζέρ; 1-2 σααττὰν 1-2 χαφταγιὰ κατὰρ ὸλὰ πιλίρ· λάκιν πάζεν πὲκ ούζοὺν μὸυττὲτ 1-4 σενὲ κατὰρ μὸυττὲτ πιλὲ κετζτιγὶ σὸϊλε.ί ιορ. Κουτὸὺζ ἰλλετινὶν μικροπλαρηνὴν βὸυτζουτὲ κιρμεσὶ ἰλὲ ὅ ἰλλετὲν τουτουλμασὴ βακτηνὰ τεγὶν πὶρ κὰτζ σενὲ κετζὲ πιλίρ. Σίμτι πὸὺ σααττὰ ἰλλὲτ μικροπλαρὴ ἀλμὴζ ὸλανλὰρ βὰρ, γιάνι ἰλλετλὶ ὸλανλὰρ βὰρ ἰσέ τε, νὲ κεντιλερὶν, νέ τε ἀχὲρ πὶρ κιμσενὶν χαπερὶ βάρ· ἄζ γιὰ τζὸκ σόνρα ζαχιρὲ τζηκατζάκ τηρ. Ἀνὴν ἰτζὸὺν μικροπλαρτὰν ζὰπτ ὸλουνμοὺζ ὸλτηγὴ ἀνλασηλὰν ἀτεμὲ δοκτὼρ ταραφηντὰν τέρχαλ τετπὶρ ἰτζρὰ ἐτιλίρ· σὸϊλέ κι, μικροπλὰρ βὸυτζοὺτ τερουνιντὲ κεντὶ μὸὺχλὶκ ὀγιουνλαρηνὴ ὸϊναμαλαρηνὰ μεϊτὰν βεςιλμὲζ, βὲ μὸυτχὶζ ἰλλετὶν ζουχουρηνὰ πατὶ ὸλμακσηζην μὰχβ ἐτιλιρλέρ.

Νιτζὲ κιζλὶ ἰσλενιλὲν κὸυναχλαρὴν κοκουσού τα σόνρα μεϊτανὰ τζηκὰρ, κιζλενέμεζλερ· σενελέρτζε κιζλὶ καλσαλάρ τα ἔννιχαγε ζαχιρὲ τζηκατζὰκ, βέλεβ πὸὺ τὸυνγιατὰ ἀτικιαρὲ τζήκμασαλαρ πιλέ, ὅλ πιριντὲ τζηκατζαγηνὰ χίτζ σὸυπχὲ γιόκ.

Ἴμτι, ἔϊ πὸὺ πεντὶ ὀκουγιὰν ζὰτ, ἰσλεμὶζ ὸλτηγὴν κιζλὶ κὸυναχλὰρ γιαβὰζ γιαβὰζ τὸρεγιπ τζογαλαρὰκ, βὲ πὶρ τακὴμ φενὰ ἀλαμετλὲρ ἰλὲ μεϊτανὰ τζηκὴπ, σενὶ ρὸυσβάγιη ἀλὲμ ἔτμεζτεν, χέμαν σίμτιτεν πασηνὴν τζαρεσινὲ πάκ. Σαχίπι Μεζμοὺρ κιπὶ σέν τε βακὶτ φὲβτ ἔτμεκσιζιν χεκιμλερὶν Χεκιμινὲ μὸυρατζαὰτ ἐϊλέ· «Κιζλὶ κὸυναχλαρτὰν πενὶ πὰκ κὴλ, . . . πανὰ μουσαλλὰτ ὅλμασηνλαρ» τεγιὸὺ νιγιὰζ ἐϊλὲ βὲ ἐμὶν ὅλ.

## ΓΙΗΛΤΗΖΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΙΝ ΒΟΥΣΑΤΗ

Μεσκενιμὶζ ὸλὰν πὸὺ κὸυρενὶν ἄντζακ τζὸύζι πὶρ κησμηνὴ κὸρτὸυγιὸυμὸὺζ ἐτζλτὲν, ἀνὴν χακικὶ τζεσαμετὶ χακκηντὰ τογρὸὺ πὶρ τεσκβὸυρημὴζ ὅλμαγιορ. Σάτχη τεργιατὰν 4,000 μετρὸ ἰρτιφαὴ ὸλὰν Ἐρὸζιὰς ταγηνὴν τεπεσιντὲν τζὰρ ταραφὰ πακὰν πὶρ ἀτὲμ σιμαλτὰν Καρὰ τενιζὶν βὲ τζενουπτὰν Ἄκ τενιζὶν σεβαχιλιντεκὶ τεπελερὶ, γιάνι κουτρού 300 μιλὲ, βὲ μεσαχέϊ σατχιγεσὶ 70,000 μὸυρεππὰ μιλὲ γιακὴν κελὲν πὶρ ταϊρεγὶ κὸρὲ πιλίρ. Γίνε τε πὸὺ βασὶ μεϊτὰν τὸυνγιαμηζὴν σατχηνὴν ἄντζακ 3,000* τὲ πὶρὶ κιπὶ τὶρ.

Κὸυρέϊ ἄρζ τετιγιμὶζ πὸὺ πόγιὸὺκ πετενὶν νὲ κατὲρ γὲρ τουττηγηνὶ, χαβὶ ὸλτηγὴ μὸὺκιαπ μιλλερὶν σαγιησηντὸν τάχι κηγιὰς ἐτὲ πιλίριζ. Πὶρ μὸὺκιαπ μὶλ τετιγιμὶζ, χὲρ ταραφὴ πὶρ μὶλ (2,150 ἀρσὴν), βὲ ταβλοὺ ζαρὴ σεκλιντὲ πὶρ τζεσαμὲτ τὶρ κι, πὸὺ πόγιουκλὸὺκτὲ πὶρ κὰπ πουγτάϊ ἰλὲ τολτουρουλσὰ, νουφοὺς πασηνὰ σενετὲ 60 ὀκκὰ πουγταϊτὰν τὸυνγιαμηζὴν 1,600 μιλιὸν ἐχαλισινὶ 34 σενὲ πεσλεμεγὲ κιαφὶ τὶρ. Πὸὺ πὲς πὶρ τὲκ μὸὺκιαπ μὶλ τὶρ. χαλπὸὺ κι κὸυρέϊ ἀρζὴν χαβὶ ὸλτηγὴ πὸὺ μισιλλοὺ ζαρλαρὴν ἀτετὶ 260,000 μιλιὸν τηρ. Πὸὺ ραχαμὴν νὲ τεμὲκ ὸλτηγηνὴ πέλκι ἐγὶ φὲχμ ἔτμεγιορηζ. Πογιοὺ 24, ἐνὶ 18, βὲ ἰρτιφαὴ 9 μετρὸ ὸλὰν πόγιὸὺκ πὶρ πινὰ ταπανηντὰν ταβανηνάτεκ πουγτάϊ ἰλὲ τολτουρουλσὰ, πὸὺ πουγτάϊ τανελερινὶν σαγιησὴ μεζκὸὺρ ραχαμὴν κὸστερτιγινὶν ἄντζακ τὸρττὲ πὶρὶ κατὰρ ὸλιὸὺρ. Ἴμτι τεμὲκ ὸλὸύγιορ κι, ὸὺζεριντὲ πουλουντηγημὴζ ζεμὶν, μὸὺκιαπ μὶλ τζεσαμετιντὲ κησμλαρὰ τογρανσὰ, πουνλαρὴν ἀτετὶ μεζκὸὺρ τζεσὶμ πιναγιὴ τὸρτ τεφὰ τολτουρὰν πουγτάϊ τανελερινὶν σαγιησὴ κατὰρ ὸλατζάκ τηρ.

Μεζκὸὺρ ἰζαχαττὰν κὸρὸυλτὸυγιὸὺ ὸὺζρὲ, τὸυνγιαμὴζ χάττη ζατηντὰ πὲκ μεφρὲτ πὶρ πετὲν τὶρ. Γίνε τε χὲρ ταραφτὰν σεμαβατὰ τογρὸὺ ὸὺζανὰν χε-

*Πὸὺ πεντὲ κουλλανηλὰν ραχαμλὰρ ἄλεσσεβιγε γιουβαρλὰκ χισὰπ καπιλιντὲν ἀνλασηλατζάκ τηρ.

λὰ (κοβλούκ) μεϊτανηνὴν ἀζαμετὶ γιανηντὰ χιτζ καπιλιντὲν τὶρ. — Πουνοὺ ἀνλαμαγὰ τζαληϸαλήμ.

Ζεμιντὲν σεμαβατὰ τογροὺ πακτηγημηζτὰ κόζουμοὺζ περιγὶ βὲ ὁτεγί, ιραγὴ βὲ γιακηνὴ τεφρὶκ ἐτμέζ. Μαβὶ κουπὶπενὶν σατχηντὰ, πουλουτ βὲ ἄϊ, κόυνὲς βὲ γιηλτὴζλὰρ, τζοὺμλεσι πὶρ ιρακληκτὰ κορόυνοὺρλὲρ. Χακικάτη χὰ ισὲ πουντὰν τζὸκ φαρκλὴ τὴρ.

Κουτροὺ κουρέϊ ἀρζὴν (8,000 μιλὶν) 60 μισλὶ ὁλὰν, γιάνι σατχὴ πιζτὲν καμερὲ γετισὲν πὶρ κούρὲ τοὺσούνσὲκ, πού κούρενὶν τζεσαμετὶ δὶλὲ τὶρ κι, ἀνὴν τερουνινὲ τούνγιαμὴζ κιπὶ 216,000 τούνγιὰ σηγάρ. (Κούρελερὶν χατζμὴ κουτρλαρηνὴν μούκιαπὴ νισπετινὲ ταπὶ λοὺρ $60^3 = 216,000$).

Πὶρ ἀτὶλμ ταχά. — Σεμσὶν πιζτὲν ιρακληγὴ καμερινκινὶν 400 μισλὶ ὁλτηγὴ ιτζούν, ἴσπου σεμαβὰτ μεϊτανηντὰ, καμερτὲν ὁτετὲ, σατχὴ κόυνεσὲ γετισὲν, γιάχοτ νήσφη κουτρὴ 93,000,000 μιλ ὁλὰν πὶρ μεσαφὲ κούρεσι, καμερέτεκ ὁλὰν κούρενὶν ($400^3 =$) 64,000,000 τανεσινὶ ἀλὰ πιλὲν βούσαττὰ ὁλατζάκ τὴρ.

Ταχὰ ιλερὶ. — Σὲμς σεμαβὰτ μεϊτανηνὴν σὸν χουτουτὴ τεγὶλ τὶρ. Ἀντὲν ὁτὲ χὲρ ταραφὰ τογροὺ ινσὰν φικρινὶν κὰπζ ἐτέμετιγι ἐντζαμσὴζ κόρόυνὲν πὶρ ἀραλὴκ βάρ τὴρ. Πιζτὲν κόυνεσέτεκ 93 μιλιὸν μιλλὶκ μεσαφεγὲ βασὶλ ὁλτηκτὰν σόνρα, ἀὴν 10, 100 γιὰ 1,000 μισλὶ ὁτελερὲ σεϊγιαχὰτ ἐτὲν πιρὶ πού μεϊτανὰ ἀγιὰκ κογιατζὰκ πὶρ νοκταγιὰ, γιάχοτ σεμσιμιζ κιπὶ ἀχὲρ πὶρ σεμσὲ τεσατοὺφ ἔτμεγετζεκ τὶρ. Σεμστὲν 1,000 κὸτ ὁ ετὲ τουροὺπ γιοκαρὴ πακτηγηντὰ, κὸκ γίνε ἐββελκὶ κὸκ, βὲ γιηλτὴζλὰρ γίνε ἐββελκὶ γιηλτὴζλὰρ κιπὶ κορόυνετζεκλέρ τὶρ. Ὅλ χαλὶ βὲ πινιχαγὲ κορόυνεν ἀραληκτὰ μεζκοὺρ 93 μιλιὸν μιλλὶκ ὁλτζόυνοὺν 275,000 μισλινὶ κιτμελί κι ἴλκ γιηλτὴζὰ, γιάχοτ ἀχτερὰν ἴζτιχαμηντὰ πιζὲ ἓν γιακὴν κονσοὺ σαγιηλὰν σεμσὲ ἀγιὰκ πασά. (Πού γεηλτὴς σεμὰ κούρεσινὶν τζενουπὶ νησφηντὰ βακὴ Κένταυρος πουρτζηνὴν Ἄλφαση, γιάχοτ ἓν παρλαγὴ τὴρ.) Σεμσὶν νουρηνὴν πιζὲ γετισμεσὶ ἰτζοὺν λαζὴμ κἀλὲν μούττὲτ 500 σανιγὲ ($8\frac{1}{3}$ τακικὲ) ικὲν, μεζκοὺρ Κένταυρος γιηλτὴζηντὰν πού σανιγετὲ γιολὰ τζηκὰν νοὺρ τελὲ ἄϊνι σούρατλε κελερὲκ, πιζὲ 4 σενετὲν ἐββὲλ γετισέμεγετζεκ τὶρ. — Ἰστὲ σανὰ πὶρ μεϊτὰν, — πὶρ βούσατ, — πὶρ πουλοὺκ οὐμμανὴ κι, ἀνὴν ἀζαμετὶ γιανηντὰ σατχὴ Ποσειδὼν σεϊγιαρεσινὲ γετισὲν βὲ κουτροὺ 5,500 μιλιὸν μὶλ ὁλὰν πὶρ κούρὲ λὰ σέϊ χούκμούντὲ καλήρ. Κενταυροστὰν τζηζηλὰν πού κούρενὶν τερουνινὲ, τζοὺμλεϊ σεμσιγὲ μεϊτανηνὴν 730 πὶν μιλιὸν τανεσὶ γερλεστὶριλὲ πιλίρ. ($9,000^3 = 729$ πὶν μιλιὸν). Πὶρ ἀζ ἐββὲλ ὁλτζοὺ τεγισοὺ ἀλτηγημὴζ πινχγὴ 11 τεφὰ τολτουρὰν πουγτάϊ τανελερινὶν σαγιησὴ μεζκοὺρ ρακαμὰ γιακλασὶρ. Γιάχοτ σὸϊλὲ τεγελίμ. Πὶρ ἀτὶ φηντὴκ μουχιτὶ 1,000, βὲ ιρτιφαὴ 60 μετρὸ ὁλὰν μεφρὲτ πὶρ καλὰ πετενινὶν γιανηντὰ νὲ ισὲ, τζοὺμλεϊ σεμσινὲ μεϊτανὴ τὰ Κενταυροσὴ ιχατὰ ἐτὲν βούσατὴν γιανηντὰ δὶλὲ τὶρ.

Κουπὶπεϊ ἀσούμανὴ τεζγὶν ἐτὲν ἀχτερὰν τζοὺμχουρηντὰ μεζκοὺρ Κένταυρος γιηλτὴζὴ πιζὲ ἓν γιακηνὴ ὁλτηγὶ, βὲ κόυνούμούζοὺν τζεσὶμ τουρκινλεριντὲ ιρὰκ νεσνελερὶ πὶρ κὰτζ πὶν κὰτ γιακηνὰ κετιριτζὶ κουββὲτ πουλουντηγὴ, βὲ πὶρ τὲ ἐρπάπὴ χεϊγετὶν γιαρτημηνὰ γετισὲν πού τζὰμ κὸζλὲρ σεμαβατὰ ινσὰν κὸζούνὲ χαλὶ κὸρούνὲν σεμτλερὲ τζεβριλτικτὲ, ὁτετὲ βὲ τὰχὰ ὁτετὲ γενὶ γενὶ γιηλτὴζλὰρ μούσαχετὲ ὁλουντηγὴ, πού χουτουτλὰρ μούταλαὰ ὁλουντηκτὰ, Ἄλφα Κεντουροσὴν πὶρ κὰτζ πὶν μιλλὶ ὁτετὲ γίνε σεμσλὲρ πουλουντηγὴ κατζηλμὸζ πὶρ νετιτζὲ ὁλούρ. Σοϊλέ κι, κουτροὺ 5,500 μιλιὸν μὶλ ὁλὰν τζοὺμλεϊ σεμσιγὲ μεϊτανὴ Κενταυροσὴν τζεβιρτιγὶ μεϊτανὰ κηγιάσεν πὲκ τζούζι πὶρ σέϊ ὁλτηγὴ κιπὶ, σατχὴ Κενταυροσὰ τοκανὰν ὅλ χεϊπετλὶ ποσλοὺκ μεϊτανὴ τα τουρπινὶν κεστιρτιγὶ ἓν ιρὰκ γιηλτὴζὶν ταϊρεσὶ, γιάχοτ βούσατὴ γιανηντὰ δὶλὲ καλήρ. Γιάχοτ σὸϊλὲ τεγελλίμ, Κένταυρος γιηλτὴζηνὴν νουρηνὴν πιζὲ τογροὺ γιολτζηληγὴ μούττετὶ 4 σενὲ ὁλτηγὴ χαλτὲ, πασημὴζ οὐζεριντεχὶ πού φεζάϊ νεμούτεναχιγενὶν πουτζακλαρηντὰ πουλουνὰν νιτζὲ γιηλτὴζλὰρ, — χακικάτη χαλτὲ σεμσλὲρ, — πιζτὲν ὅλ τερετζὲ ιρὰκ τηρλάρ κι, πού ἀντὲ ὅρατὰν γιολτζηληγὰ πασλαγιὰν νουρλαρηνὴν πιζὲ γετισμεσινὲ 5-10 πὶν σενὲ λεζὴμ κελετζέκ τὶρ.

Σεμαβὰτ μεσαφεσινὶν ἀζαμετινὶ πασκὰ πὶρ γιόλ ὶλὲ τὲ ἀνλαμαγὰ τζαληϸαλήμ. — Ταϊρελὲρ κενιτλεν-

τίχτζε τερετζελερινίν μιλτζε κηϊμετι ἀρτάρ. Τερετζὲ ταϊρενίν 360 τὰ πιρί τιρ. Καμὲρ ιρακληγηντὰ τζεκιλὲν πὶρ ταϊρὲ οὐζεριντὲ, καμερίν τεγιρμισινίν κούτρεν τουττηγὴ γὲρ γιαρὴμ τερετζὲ κιπί τιρ. Καμὲρ κόυνούμούζοὺν ἔν τεχτετλι κουμπαραλαρηντὰν ταχὰ τζαπούκ πὶρ σούρὰτ ἰλὲ ζεμινίν ἐτραφηντὰ τέβρ ἐτμεκτὲ ισέ τε, μεζκοὺρ σούρὰτ ἰλὲ πὶρ σαὰτ τοὺζιγε κιττικτὲν σόνρα, γιάνι 2,200 μιλ κατὰρ γιὸλ ἀλτηκτὰν σόνρα, κεντὶ πιζὲ ἐββελκὶ μαχαλιντὲν ἄντζαχ κεντινίν τεγιρμισὶ κατὰρ κημηλτανμὴξ κόρούνοὺρ, γιάνι καμὲρ πιζτὲν ὅλ κατὰρ (240,000 μιλ) ιρὰκ τήρ κι, 2,200 μιλ οὐζουνληγηντὰ, γιάχοτ τεγελίμ, Ἰσταμπολτὰν Πάσρα κόρφεζινέτεκ ὁλὰν μεσαφενίν ικὶ πογιουντὰ πὶρ χάττ καμὲρ ιρακληγηνὰ κότούρούλτούκτὲ, ζεμιντὲν πακανὰ, ἀνὴν πογιοὺ ἄντζαχ καμερίν ζαχιρὶ κουτροὺ κατὰρ κόρούνετζέκ. Σὲμς ιρακληγηντὰ, γιάχοτ πιζτὲν 93 μιλιὸν μιλ μεσαφετὲ ταχὰ πόγιούκ πὶρ ταϊρὲ τούτούνοὺρ ισὶν, πού ταϊρὲ κκμερὶν τεβρὶ τυϊρεσιντὲν κούτρεν 400 κὰτ πόγιούκ ὁλτηγὴ σεπεπτὲν, ἀνὴν οὐζεριντὲ κοζοὺμούζὲ ἄϊ κατὰρ (γιαρὴμ τερετζὲ) κόρούνὲν πὶρ χαττὴν πογιοὺ (2,200 × 400 =) 880,000 μιλ κιπὶ ὁλούρ. Ταπίρι ἀχέρλε τὲρ ισὲκ, ἀσληντὰ τουλοὺ 880,000 μιλ ὁλὰν πὶρ χὰττ πιζτὲν 93 μιλιὸν μιλ ότεγὲ κότούρούλτούκτὲ ἄντζαχ πὶρ καρὴξ πογιουντὰ κόρούνούρ. Ἄϊνι χαττὴ 30 κὰτ ταχὰ ότεγὲ, γιάνι τζούμλέϊ σεμσιγενίν χουτοὺτ πασηντὰ τουρὰν Ποσειδὼν σεϊγιαρεσινὲ τεπὶτ ἐτετζὲκ ὁλσὰκ, ζεμιντὲν πακὰν πιρινὲ, μεζκοὺρ (880,000) χαττὴν πογιοὺ ἄντζαχ 2-3 μιλιμέτρο οὐζουνληκτὰ, βε γιάχοτ πὶρ σιμ μετζιτὶ καληνληγηντὰ κόρούνετζέκ τιρ. Βὲ ματάμ κι Κένταυρος πουρτζηνὴν Ἄλφα γιηλτηζηνὴν τούνγιαμηζτὰν πουτοὺ Ποσειδὼν μεσαφεσινίν 9,000 μισλὶ κιπὶ τιρ, τεμὲκ ὁλούρ κι, Κενταυροσὰ τοκανὰν πὶρ ταϊρὲ οὐζεριντὲ κόζὲ μετζιτιγὲ καληνληγηντὰ κόρούνὲν γερίν χακικὶ οὐζουνλουγὴ (880,000 × 9,000 =) 7,920,000,000 μιλ τιρ. Βὲ πού τα τεμὲκ ὁλούρ κι μεζκοὺρ γηλτὴζ πασὰρ χαττημηζὰ ἀμουτὶ ὁλαρὰκ, τούνγιαμὴξ κιπὶ σανιγετὲ 18½ μισλὶ σούρὰτ ἰλὲ, πὶρ τὸπ κούλλεσινίν 40-50 μιλ πὶρ χὴζ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐτμεκτὲ πιλὲ ὁλσὰ, ἐσκὶ γεριντὲν πὲς πὶρ μετζιτιγὲ καληνληγηντὰ κημηλτανμὴξ κόρούνμεσὶ ιτζοὺν 13 σενὲ λαζὴμ κελετζέκ τιρ. Βὲ πουντὰν τα κολάϊτζα ιστιτλὰλ ὁλουνὰ πιλίρ κι, Κενταυροστὰν πὶν κὰτ ότετὲ ἀϊνι σούρὰτ ἰλὲ φηρλαγιὴπ οὐζοὺν πὶρ γιηλτηζὴν κεντὶ ἐσκὶ γεριντὲν πὲς 2-3 μιλιμέτρο τεπίτλι μαχὰλ ἐϊλεμὶξ κόρούνμεσὶ ιτζοὺν 13,000 σενὲ λαζὴμ κελετζέκ τιρ, γιάνι ὅλ χεϊπετλὶ μεσαφετὲ ἄντζαχ πὶρ σὶμ μετζιτιγὲ καληνληγηντὰ κόρούνὲν πὶρ μαχαλὴν χακικὶ κηϊμετι 7,920,000,000,000 (ταχρίπεν δ μιλιὸν τεφὰ μιλιὸν) μιλ ὁλατζὰκ, κὶ πιζτὲν σεμσὲ οὐζανὰν ἀραληγὴν 85,000 μισλὶ τιρ. Γιηλτηζλαρὰ σεβαπὶτ τενιλμεσινίν σεπεπινὶ ιστὲ πουρατὰ κόρούγιορηζ. Τζούνκι χακικάτη χαλτὲ χὲρ νὲ κατὰρ σερὶ οὐλ χαρεκὲ τε ὁλσαλὰρ, οὐζακληκλαρὴ ὅλ τερετζὲ ἀζὶμ τὶρ κι, ἀτὲμ τουφαντὰν ἐββελκιλερὶν ὁμρούνοὺ πιλὲ γιασασὰ, ἀγλερὶν νιτζελεριντὲ κόζοὺν τεφρὶκ ἐτὲ πιλετζεγὶ πὶρ τεπίτλι μαχὰλ κόρέμεγετζεκ τιρ.

Πασκὰ πὶρ χισὰπ ταχά. Ἔγερ γιηλτηζλαρὴν σεϊρεκλιγὶ, γιάχοτ πιριτιριντὲν ιρακληκλαρὴ, σεμσιμίζ ἰλὲ Κένταυρο; γιηλτηζηνὴν μαπεϊνὶ κατὰρ, γιάνι πιζτὲν κούνεσὲ κατὰρ ὁλὰν μεσαφενὶν 275,000 μισλὶ κατὰρ τιλὲ φὰρζ ὁλουνσὰ, νουρηνὴν γιηλτζουλληγηνὴν ἀλτηγὴ μούττετὲν ὁλτζαυσίλε 4,000 σενελὶκ ότετεκὶ γιηλτηζτὰν τζεκιλὲν κούρενίν τερουνινὲ 1,000,000,000 σεμσλὲρ σηγὰ πιλετζέκ τιρ.

«Σεμαβὰτ Ἀλλαχὴν τζελαλινὶ χιχιαγὲ ἐϊλὲρ·
«Βὲ λέβχι σεμὰ ἐλλερινὶν ισινὶ ἰλὰν ἐτέρ.

(Ψαλμός)

## ΣΕΡΠΕΣΤΙΪ ΜΑΤΠΟΥΑΤ*

Σερπεττιϊ ματπουατὴν χουρριγέτι μουτλακαμηζὰ νὲ σηκὴ πὶρ ἀλακασὶ ὁλτηγηνὴ τζούμλεμιζικ πιλμεσὶ λαπούτ βὲ ἐλζέμ τιρ. Πουνούν ἐχεμμιγετινὶ κόρμὲκ ιτζοὺν οὐζαγὰ κιτμεγὲ χατζὲτ γιόκ τὴρ. Ματπουὰτ χουρριγετινὲ μαλίκ ὁλαλητὰν περοὺ τεβλὲτ τεβλετιμιζ ὁλτοὺ, κέσπι ἀζαμὲτ βὲ οὐλουββιγὲτ ἐϊλετὶ, μιλλετλὲρ ὅλτὺ πὶρ χαλτὲν χαρεκὲτ ἐτμεγὲ πασλατὴ, φερτλερτὲ πὶρ λιγιακάτη σαχσιγὲ χισσὶ οὐγιαντή.

Πού μούττέτι καλιλὲ ζαρφηντὰ πάζηλαρμηζὴν κὲσπὶ ἐϊλετιγὶ πολιτικὴ μαλούμὰτ, τέβρι ιστιπτατὴν γιρμὶ σενεσιντὲ ὀϊρεντιγινὲ μούναβὶ ὁλτού.

* Ἰσπού νούτκ Χαδζηντὰ ἀκτ ὁλουνὰν πὶρ μετινγτὲ κρὰτ ὁλουνμὴξ τὴρ.

'Αραμηζτὰν κὰτζ τανεσὶ Σουλτὰν Χαμιδτὲν μάτα μουχίμμ ἰσμλὲρ τανήρ ἰτι;

Λάκιν πού σχγε·ὲ βατανὴν τιζκὶνινὶ τουτὰν νιτζὲ ζεβάτη μεσχουρὲ πιζὲ μαλοὺμ ὀλμούς, Γιηλδηζὴν ἄντζακ ἰσμὶ πιζὲ μαλοὺμ ἰκὲν, πού κοὺν ἀνὴν ταχιλὶ ἀχβαληνὰ πιλὲ ἀκιὰχ ὀλὰ πιλίγιορηζ.

Σὰλτ πού σαγετὲ παϊτὰχτ βὲ βιλαγιὰτ πακὴ πὶρ ἀλακὰ βὲ ἀνλαγιηὰ κελερὲκ γεκτικεριντὲν μούστεφιτ ὀλούγιορλαρ. Χουρριγὲτ βὲ ματπουὰτ πού σενὲ τζὸκ τζὰν κουρταρτὶ, σεσλεριμιζὶν ούζακλαρὰ ἰσιτιλμεσὶ σαγεσιντὲ καχτζετεκιὰν ἰτζοὺν ἰανὲ τζετβελλερὶ κούτὰτ ὀλουντού, βὲ νιτζὲ σεφιλλὲρ ἀτζλὴκ πεντζεσιντὲν πού σαγετὲ κουρτουλτηλάρ.

Πὶρ μεμλεκετὶν ταρικλερὶ βούτζουτὴν ταμαρλαρηνὰ τεσπὶχ ὀλουνμὴς, ἄτζεπα τεγρού ὀλμάζ μη ματπουατή τα πού ταμαρλαρτὰ τζεβελὰν ἐτὲν κανὰ τεσπὶχ ἐϊλεσέκ;

Κούρεϊ χαβὰ ὀλμὰζ ἰσὲ σετὰ τενιλὲν σέϊ ὀλάματηγη κιπὶ ἐφκιάρ ού χισσιγιατημηζὴν ούμούμ βατανταὰλὰρ ταραφηντὰν ἰσιτιλμεσὶ ἰτζοὺν τάχι βασητάϊ γεκιγιανὲ σερπεστὶϊ ματμουάτ τηρ.

Χεραρετὶν νὰκλ βὲ ἰντισαρηνὰ βασητὰ αἰθὴρ ἐμβατζὴ ὀλτηγὴ ἰττιὰ ὀλουνούγιορ. Τιγιαρημηζὴν χὲρ κόσεσινὲ φεϊζ ού περεκιατὴν ἰντισαρὴ ἰτζοὺν τάχι ἔν πόγιούκ βασητὰ σερπεστὶϊ ματπουὰτ ὀλτηγηνὴ τα πὶζ ἰττιὰ ἐϊλεσὲκ ἄτζεπα γιανηλὴρ μη ἰζ;

Σεμσὶν χεραρετὶ πὶν κατλανσὴν, πιζὲ γετισμὲζ ἰσὲ νὲ φαϊτεσὶ βάρ;

Μεμαλικὶν πάζη πόγιούκ μερκεζλερὶ ζενκὶν ὀλσούν, τκλιμλὶ ὀλσούν, τεκατοὺμ ἐϊλεσὶν, πού βασητάϊ ἰντισὰρ ὀλμὰζ ἰσὲ πιζλερὲ νὲ φαϊτεσὶ ὀλούρ;

Μιλιονλάρτζα 'Οσμανληλὰρ τιλεντζὶ μεσαπεσιντὲ ἰκὲν βατανημηζὴν σερβετὶ ἄρτηκ πεϊλὲρ βὲ πασάλὰρ γετιντὲ ὅλμαγιηπ, πού σαγετὲ τζούμλε 'Οσμανληλαρὴν ἀντὲ χακκὴ ὀλατζάκ.

Ναπολεόων «Ἴὸρτ γαζετὰ πὶν κηλητζτὰν τεχσετλὶ τιρ,» πουγιουρμὴς τηρ. Νέρετε τιρ γαζετανὴν κουββετὶ; Χούρρ καφιλαρτὰν μεϊτανὰ κελὲν χούρρ τασαββουρλὰρ μετζμουασὴ ὀλτηγηντὰ τεγίλ μι;

Σερπεστὶϊ ματπουὰτ χουρριγέτι φικρ φὰρζ ἐτὲρ, χούρρ πὶρ φικρ ἰσὲ ἄσλεν κουββέτ τιρ.

'Εφέντιλερ, μαλούμούνιζ ὀλσούν κι πού κοὺν πού σερπεστιγὲτ τεχτὶτ ὀλουνμακτά τηρ. Γιαζηκλὰρ ὀλσούν κι βατανημηζὴ πού ραπητάϊ ἰττιχαττὰν, πού βασητάϊ μουχαππεττὲν βὲ μούσεππίπι τερακκητὰν μακρούμ ἐτμεγὲ τζαπαλαγιανλὰρ βάρ. Ούταναλὴμ βὲ κορκαλὴμ κι πού κιπὶ ζεβὰτ χάλα τεπὶτ ἐτὶλμεμιζ τιρλέρ.

Ταχὰ χένουζ τζεβελανὰ πασλαγιηπ τα πιζὲ χαγιὰτ βερμεγὲ χατὶμ ὀλὰν πού μουγατὶ κανὴ μενπαηντὰν κουρουτμὰκ κασὶντὲ τιρλέρ. Σεταλαρημηζὴν ἄρτηκ πού βασητὰ ἰλὲ ἰσιτιλμεσὶ μούστεπιτλερὶν χοσουνὰ κὶτμετὶ.

Λάκιν σού μαλούμούνιζ ὀλμὰκ κερὲκ τὶρ κι, πού μακσετλεριντὲ μουβαφφὰκ ὀλὰ πιλιρλὲρ ἰτὲ ἰστιπτατὴν ἀβετετὶ γιακλασμηζ τηρ.

'Αμερ'κα χατιπλεριντὲν πιριτὶ πὶρ πόγιούκ ἰζτιχαμὰ πὶρ νουτκὴ ἐσνασηντὰγ «Σού ὀλούμ τενιλὲν σέϊ ἄτζετα τέκραρ ζεντζιρπέντ ὀλμὰκ κατάρ τα μη τεχσετλὶ πὶρ σέϊ τὶρ κι τζένκ ἐτμεγὲ τερεττούτ ἐτίγιορονηνζ;» πουγιουρμὴς τηρ. Βατάντασλαρ, σιμτιλικ τιγιαρημὴζ ἰτζούν ἰστιπτατὴν ἰατεσὶ κατὰρ τεχσετλὶ πὶρ σέϊ χαγιὰλ ἔτμεγιορημ.

'Ολούμ χιτζ πὶρ βακὴτ πού κατὰρ τεχσετλὶ ὀλάμαζ. Ἔγερ σίζ τε πόϊλε χίσς ἐτίγιορ ἰτενιζ, σιζὲ πὶρ τζεσαρὲτ ὀλσούν τεγιούν Βίκτωρ Χούγωνὴν σού κελάμη χικμετεντζαμηνὴ ἰστιχρατζ ἐτεγίμ. «'Ινσανὴν χισσιγιατλαρηνὴ καλαπέντ ἐϊλεμὲκ πὶρ νέχρι σερὶ ούλ τζεριγιανὴν κεναρηνὰ σεττ τζελμεγὲ πενζὲρ, βάκαα κενισλενέμεζ, λάκιν τερινλεσὶρ,» πουγιουρμὴς τηρ.

Νούρ κόρὲν κόζλὲρ ζουλμετὲ πακάμαζ, χαγιὰτ ζεντζιρπένὲ ὀλάμαζ, φικρ χουτούτ τανημάζ, ρούχ ἰχαφὲ ὀλουνμάζ.

Χουρριγέτι ματπουὰτ σιμτιγὲ κατὰρ σουϊ ἰστιμὰλ ὀλούνματὴ. 'Οϊλὲ ὀλσὰ πιλὲ ἓν σελίμ ταρικ ἀνὴ τα·χτὶτ ἐτμὲκ ὀλάμαζ.

'Αμερικαληλαρὴν τζὸκ μανατὰρ πὶρ ἰστιλλαχὴ βὰρ, «Χουρριγὲτ σούϊ ἰττιμὰλ ὀλουντηγὴ βακὴτ χουτουτλαρηνὴ πὶρ ἀζ τα·χὰ κενισλὲτ» τερλέρ.

Κιάσκι βατανημηζὴν πιλτζούμλε μούστεπιτ ζεβάτη ζιϊκτιταρλαρὴ 'Αμερικαληλὰρ κιπὶ πουνούν μανασηνὴ ἀνλαγιὰ πιλελέρ ἰτι!

Τζούμλεμιζιν μαλούμού ὀλμὰκ κερὲκ τὶρ κι πού τεσεππούς πιζὶ χαγιατημηζτὰν μακρούμ ἐτμὲκ ούζρὲ κανημηζὰ κασὶ ἐτίγιορ. Ούμούμ 'Οσμανληλαρὴν ἰττιχατὴνὴ τεχτὶτ ἐτίγιορ, χακικὶ μούσαβατημηζὴ γασπὰ τζαληστήγιορ, βατανὴν φεϊζιντὲν πιζίμ τε τεφεϊγιούζ ἐτμεκτεκὶ χακκημηζὴ μὰχβ ἐτίγιορ, κορούπ κετζιρτιγιμὶζ σὸλ μεναζίρι μουζλιμεγὶ τεκράρεν κόζούμούζ ὀνούνὲ νὰκ ἐτίγιορ.

Πουνλαρὴ πὶρ μούβαζενὲ ἐτελίμ τε φερτιγετὶν, ἰρατετὶν, βατανὴν βε μιλλιγετινὶν ἀτούϊ ἀζαμὴ ὀλὰν σού τεσεππούσὲ καρσὴ σερπεστὶϊ ματπουὰτ σαγεσιντὲ προτέστο σεταλαρὴ μεμαλίκι 'Οσμανιγενὶν χὲρ κόσεσιντὲ γιανκὸ βερσὶν. Βὲ λαζίμ κελὶρ ἰσὲ κουββέϊ ζιχνιγεμιζὶν χουρριγετὶ ούγούρσουνὰ κουββέϊ πετενιγεμιζ, σερβετιμὶζ βὲ τζανλαρημὴζ κουρπὰν ὀλσούν.

Χαῦζὴν

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΑΘΒΑΙΔΗΣ

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Μάρτιος 21[3, 1909

# ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μεπουσὰν μετζλισινίν 45 βὲ 46ντζὴ ἰτζτιμάη ούμουμιλερί· 45ντζὶ ἰτζτιματὰ σαγιάνη τικκὰτ ὸλὰν χουσούς Μετζλίσι μεπουσαντὰν Ἀγιὰν μετζλισινὲ κόντεριλμὶς ὸλούπ τα Ἀγιὰν μετζλισιντὲν κερὶ Μετζλίσι μεπουσανὰ κόντεριλμὶς ὸλὰν ἴλκ κανούν ἰαϊχασή ἰτι. Ἴπού λαϊχὰ μούττεββίρ νουκουτὴν σαρφὴ χακκηντὰ ὸλούπ, Ἀγιὰν μετζλισὶ ταρσφηντὰν τασβίπ ἐτίλμεμις ἰτίισε τε, ἰκὶ χεϊγετλερὶν μουβαζενὲ ἐντζούμενλεριντὲ τεζεκκούρ ἐτίλερὲκ τέρχαλ πίρ καραρὰ κελμελερὶ ταβσιγὲ ἐτιλμὶς ἰτι, δίλέ τε ὸλτού. Λάκιν πού ἰκὶ ἰτζτιμαλαρτὰ ἔν ζιγιατὲ ναζάρη τικκὰτ τζὲλπ ἐτὲν μεσελὲ Σερσερὶ νιζαμναμεσὶ ὸλμούς τηρ. Ἴπού νιζαμναμὲ ἐντζούμεντὲ ἔτεγι τατὶλ ἐτίλερὲκ, ὅ σουρετὲ χεϊγετὲ ἄρζ ἐτιλμὶς ἰτι. Ἴπού κανουνναμετὲ σερσεριλερὶν χούκούμὲτ ταραφηντὸν τουτουλούπ ἰτὲ κοσουλμαλαρὴ, βὲ λαζὶμ κελτικτὲ μεμλεκετλεριντὲ κόντεριλμελερὶ, χητμεττὲν φιρὰρ ἐτενλερὶν νεφὶ ἐτίλμελερὶ βὲ φιλεν τεαρρούζ γιὰ τεχτὶτ ἐϊλεγενλερὶν 10 τεϊνεκτὲν 30 τεϊνεγὲ κατὰρ τὰρπ ὸλουνμαλαρὴ, βὲ μαζαννάϊ σού (χακκηντὰ φενὰ ζάνν ὸλουνὰν χιμσελὲρ) ἐσχασήν τα 20 τεϊνεκτὲν 39 τεϊνεγὲ κατὰρ τὰρπ ὸλουνμαλαρὴ τενσὶπ ἐτιλμὶς τιρ· σού κατάρ κι τὰρπ τζεζασὴ μούττάϊ ούμουμὶ ἰλὲ ταπὶπ χουζουρηντὰ ἰτζρὰ ἐτιλίρ, βὲ ταπὶπὶν ἰστισνὰ ἐτετζεγὶ μαχαλὰ βουρούλμαγιατζακ τηρ. Ἴπού ἰκὶ ἰτζτιμαλαρτὰ ἄντζακ πιριντζὶ βὲ ἰκιντζὶ ματτελὲρ μούζακερὲ ἐτιλμὶς· ἀνλὲρ ἀτὶ ούζ ζικρ σουρεττὲ τιρλέρ· «Χιτζ πίρ βασητάϊ μαγισετὶ πουλούνματηγη βὲ τζολησμαγὰ κουτρετὶ ὸλτηγὴ χαλτὲ, λάακαλλ ἰκὶ ἀϊτὰν περού πίρ χόνὰ κιὰρ βὲ κισπ βὲ γιὰ σανάτλε μεσγουλ ὸλμαγιαν, βὲ πού μούττὲτ ζαρφηντὰ ἶς πουλμὰκ ἰτζούν τεσεππούσάτη λαζημετὲ πουλουντηγηνὴ τάχι ἰσπὰτ ἐτέμεγιπ σουρατὰ πουρατὰ τολασὰν κιμσελερὲ σερσερὶ ἰτλὰκ ὸλουνούρ, τζαλησμαγὰ μουκτετίρ ἰκὲν τέσίλι βεσιλέϊ μαϊσὲτ ἰτζὰτ ἐτενλὲρ τάχι σερσερὶ ἄτὲ ὸλουνουρλάρ. Ζαπητάτζα ἰτζρὰ κηληνατζὰκ τιχκικὰτ ούζερινὲ σερσερὶ ὸλτηγὴ ἀνλατηλτηκτὰν σόνρα τερτέστ ὸλουνὰν ἐσχὰς γιρμὶ τὸρτ σαὰτ ζαρφηντὰ ἐβράκη ταχκικιγεσίϊλε πιρλικτὲ μούττάϊϊ ούμουμιλιγὲ τεσλὶμ ὸλουνατζακλάρ τηρ.» Μεζκούρ κανουνναμὲ λαϊχασηντὰ Μαζαννάϊ σού ἐσχὰς χακκηντακὶ ματτελὲρ ἀτιτεκιλέρ τιρ· «Τζιναγὲτ βὲ σηρκὰτ βὲ ἄχζ βὲ γιανκεσιτζιλίκ βὲ σαρικλερὲ γιατακλήκ βὲ τολαντήρητζηλὴκ τζεραϊμιντὲν πιρίϊλε μαχκούμ ὸλμούς βὲ τζεζασηνὴ τζέκμεμις ὸλανλαρτὰν βὲ γιάχοτ ζαπτιγὲ ναζαρετὶ ἀλτηντὰ πουλουνανλαρτὰν ζαπητάτζα ταϊϊ σούπχὲ ἀχβὰλ βὲ χρακιατὴ κόρούλὲν ἐτχὰς μαζαννέϊ σού ἄττ ὸλουνουρλάρ. Μαζαννάϊ σού ἄττ ὸλουνὰν ἐσχὰς ζαπητάτζα τερτέστ ἐτιλερὲκ ἀχβὰλ βὲ χαρακιάτη βακκηασηνὴ τασρίχ βὲ ἐσπάπη σούπουτιγὲ βὲ τελαϊϊλινὶ τεβζίχ ἐτετζὲκ σουρετὲ τανζὶμ κηληνατζὰκ ζὰπτ βαρακασὴ ὶλὲ νίχαγετ 48 σαὰτ ζαρφηντὸ μούττάϊϊ ούμουμιλιγὲ τεσλὶμ ὸλουνατζάκ τηρ· μούττάϊϊ ούμουμὶ ταραφηντὰν ἰτὰ κηληνατζὰκ μούζακερὲ ούζερινὲ, σάχση μερκούμ τεβκίρ ὸλουνούπ μουχακεμεσὶ μούστατζέλεν πίλιτζρα ζὰπτ βαρακασηνὴν χιλαφηνὴ ἰσπὰτ ἐτέμετιγι βὲ μαζαννάϊ σού ὸλτηγὴ τεχακκούκ ἐϊλετιγὶ τακτιρτὲ πίρ μαχτὰν πίρ σενεγὲ κατὰρ χὰπς βὲ γιάχοτ ούτζ μαχτὰν ἰκὶ σενεγὲ κατὰρ νεφὶ τζεζασήϊλε μούτζαζὰτ ὸλουνατζάκ τηρ.»

Μεπουτὰν μετζλισινίν 47ντζὶ ἰτζτιμάη ούμουμισί· Ἔββελα μακάμη σαταρετὲν κελὲν τεζκερὲ κραὰτ ὸλουνμητζ. Ἴπού τεζκερετὲ «Λεβὰντ Χέραλδ», «Πρόοδος», «Νεολόγος» κιπὶ γοζεταλαρὴν κουλλαντηκλαρὴ λισαντὰν τολαγὴ πεγιάνη σικιαγὲτ ἐτιλιπ ἰτζαπηνὴν τεσρίϊ ἰφὰ βὲ νετιτζέϊ καραρὴν ἰνπὰ ἐτιλμεσὶ ταλὲπ ἐτιλμεκτὲ ἰτι. Ἴπουνούν ἐύζερινὲ πὲκ χεγετζανλὴ πίρ μούναχασὰ ζουγούρ ἐττί. Λουτφὶ πέϊ σεταρετὶν τεζκερεσινὲ μερπούτεν κόντεριλμὶς ὸλὰν μιτίνγ μουκαρρερατηνὴν ἐφρατὰ ἀϊτ ὸλτηκλαρηντὰν μετζλιστὲ ὁκουνμασὴ τζαϊζ ὸλματηγηνη ἰττιὰ ἐϊλετὶ, πίρ μεπούς σεταρετὶν τεζκερεσιντὲν πὰχς ἐτέρκεν σόϊλὲ τεμλὶς τιρ· «Σαταρὲτ τέγιορ κι, «Πόϊλὲ πίρ τακὴμ γαζετατζηλὰρ βάρ τηρ· ἀνλερτὲν σικιαγὲτ ὸλουνούγιορ· ἐλμτὲ κανούν γιόκ. Γενιτὲν κανούν γισπηλήντζαγια κατὰρ ἰττιχάτη ἀνασηρὰ μουχαλίφ νεσριγιαττὰ πουλουνανλαρὰ τατπὶκ ἐτιλετζὲκ κανούν ὸλματηγηνα τοῖρ βουκού πουλὰν ἰφατεγὶ καπούλ ἐτέμεγιζ· μεσαΐλι σιγιασιγενὶν, βὲ πάζη μεσαΐλι ἰτζτιμαϊγενὶν χαλληνη

τὰ σελαμέτι βατανὰ, ἀσκερὶν σερεφινὲ τεαλλούκ ἐτὲν μεσελελερτὲ μούττεφιλ πουλουνμαλή ἰζ. Μεπουσαντὰν Μεχμὲδ Ἀλὶ πέϊ «Πού κιπὶ νεσριγιάτη νιφακτζουγιανετὲ πουλουνὰν γαζεταλαρὴν χέμαν ταπλὶ ὁλουνατζαγὴ ἐσκὶ νιζαμναμετὲ μουσαρράχ τηρ. Πού Κανούνη Ἐσασιτέ τε μούντεριτζ τιρ. Πουνὸ πινάεν ἐββὲλ ἐμρτὲ Ἀτλιγὲ μεμουρλεριμιζὶν βὲ Τερισαατὲτ μούττατὶ ούμεσμισινὶν σούκούτούνὲ τεατζτζούπ ὁλουνούρ.» Ἰσμαγὶλ Χακκὴ πόϊλὲ γαζετατζηλαρὴν χούκούμετ τεραφηντὰν πίλα μουχακεμὲ χέμαν ταρτ ἐτιλμελερινὶ τεκλὶφ ἐτμὶζ τιρ. Πουνούν ούζερινὲ πὶρ τζὶκ μεπουτλὰρ τάχι μούπαχασαγιὰ χαρησαρὰκ ταχὰ πὶρ τζὸκ μούκκασάτ ἰτζρὰ ἐτιλμὶζ τιρ. Πού ἀρατὰ μετζλισὶν χεγετζανὴ ἀρττήκτζα ἀρτμήζ. Ρεὶς πὶρ τακὴμ μεπουτλαρὰ πού γιολτὰ μουαμελεγὲ τεβὰμ ἐτετζέκ ὁλουρλὰρ ἰσὲ, ἀνλερὶ τζέπρεν μετζλιστὲν ταρτ βὲ τούτζάρη μούτζαζάτ ἐντιρετζεγινὶ πιλτιρμεσὶ ούζερινὲ, Μούφὶδ πέϊ «Ἐκσεριγετὶν πού καραρὴ ἰστιπτάτ τηρ. Κουββέϊ τζεπριγὲ ἶλὲ πιζὶ τζηκάρην. Ἀσκὲρ κετίριν, πιζὶ κολουμηζτὰν τουτούπ τηδαρηγιὰ ἀτσὴν,» τεμὶζ τιρ. Ἐκσεριγέτλε ἀτιτεκὶ καρὰρ βεριλμὶζ τιρ· «Μεναφίϊ Ὀσμανιγὲ ἀλεϊχινὲ νεσριγιάτη νιφακτζουγιανετὲ πουλουνὰν, ναμούση μιλλιγὲ, χεϊγέτι μούχτερεμέϊ ἀσκεριγεγὲ χακαρὲτ ἐτὲν, ματπουατὴν καβανλϊϊνι μεβτζουτὲ βὲ νιζαμναμέϊ κατὶμ μεβατὲὴ ἶλὲ, μένι μαζαρρατλαρηνὰ ἀτζίλεν ἰχτιμὰμ ὁλουνμασὴ λούζουμηνὴν μακάμη σαταρετὲ τεπίλεγινὲ, βὲ τεζκερέϊ σεταρετπεναχινὶν ματπουὰτ ἐντζούμενινὲ χεβαλεσινὲ καρὰρ βεριλερὲκ ρουζναμέϊ μούζακερατὰ κετζέρ.» Ἰκιντζὶ τζελσετὲ ἓν ἐββὲλ Χαζινέϊ χασσανὴν πορτζλαρηνὴ πὲζ σενετὲ τακσιτλέρλε τετὶγὲ ἐτμεσὶ ταχὰ ζιγιατὲ μουτζλὶπι σιυχουλὲτ ὁλατζαγηντὰν, πού γιολτὰ ἰτζράϊ μουαμελὲ ἐτιλμεσιντὲν πάχις ὁλούπ, Χαζινέϊ χασσατὰν Μαλιγὲ ναζαρετινὲ γιαζηλὴπ, Χαζινέϊ χασσὰ ἰσλερὶ πόζούλμαμαση ἰτζούν μούττετὶν 3 σενεγὲ τενζιλ μούνασὶπ ὁλατζαγὴ τεκλιφίλε σαταρεττὲν μετζλίσι μεπουσανὰ κόντεριλὲν τεζκερὲ κραὰτ ἐτιλερὲκ μούβαζενὲ ἐντζούμενινὲ χεβαλὲ ὁλουνμὴζ τηρ. Πουντὰν σόνρα πετελὶ χαζινετὲν βεριλὶπ τε σουνὰ πουνὰ χετὶγὲ ἐτιλὲν ἐπνιγὲ χακκηντὰ πὶρ τακὴμ τακριρλὲρ οκουντού, βὲ πουλαρὰ τζεβάπεν βεριλὲν ἰστιζαχατὰν ἀνλασηλτὴηγηνὰ κόρὲ, Ἀγιὰζ πασατὰ σαπὴκ χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τεβφὶκ πασανὴν κοναγὴ 21 πὶν λιραγιὰ ἀληναρὰκ μούσαριλεϊχὲ ἰχτὰς ὁλουνμούζ τηρ. Πετελὶ χαζινετὲν βεριλμὲκ ούζρὲ Ἀλὶ Σαΐπ πασανὴν κοναγὴ 6 πὶν λιρὰ, Παλτὰ λιμανηντακὶ Φ.υὰδ βὲ Χασὰν παταλαρὴν ούχτεσιντεκὶ σαχιλχανὲ 13 πὶν λιρὰ, Μ. Λυράϋδα κεριμελερινὶν σαχιλχανεσὶ 3, 500 λιρὰ, Χαϊρεδδὶν πασὰ σαχιλχανεσὶ 10,395 λιρὰ, σαΐχ Ἀλὶ πασὰ κοναγὴ 11,875 λιρὰ, Χούσεΐν Ἀβνὶ πασὰ σαχιλχανεσὶ 17,996 λιραγιὰ ἀληναρὰκ σουλτανλαρὰ βεριλμὶζ τιρ. Σούρεϊγιὰ πασὰ κοναγὴ Χαζινέϊ χασσὸ ναμηνὰ 6,000 λιραγιὰ ἀληναρὰκ Ἰζζὲτ πασαγιὰ, Ἐδχὲμ πασὰ σαχιλχανεσὶ 11,492 λιραγιὰ, Μούλφ πασαγιὰ βὲ σάϊρ ἰκὶ ζατὰ ἀϊτὲ ὁλὰν γιαληλὰρ 10,826 λιραγιὰ, Ἀλὶ πασὰ σαχιλχανεσὶ 22,163 λιραγὰ ἀληναρὰκ, Χηδίβι Μησρὰ, Μητηρτὰ Νομέρο Τὲκ κασρὴ 7,182 λιρσγιὰ ἀληναρὰκ Ἀχμὲδ Μουχτὰρ πασαγιὰ, βὲ ταχὰ πού μισιλλούν πὲκ τζὸκ κοναχλὰρ ἀληναρὰκ πετελλερὶ χαζινέϊ μαλιγετὶν τεσβιγὲ ἐτιλερὲκ σουνὲ πουνὰ χετὶγὲ ἐτιλμὶζ τίρ κι πουνλαρὴ γεκιὰν γεκιὰν ζιχρ ἐτμεκλιγὲ γεριμιζὶν μούσαατεσὶ γιόκ τηρ. Μαλιγὲ ναζηρηνὴν πού παπτεκὶ ἰζαχατὴ ἐκσεριγέτλε κιαφὶ κόρούλμούζ τιρ. Κέζαλικ νεζὴρ πέϊ Σόγετὲ Ἀγισὲ χανημτὲν μαχλούλ καλὰν τζιφτλὶκ χακκηντά τα ἰζαχατὴ βερτίλέρ. Μούφὶδ πέϊ τζιφτλιγὶν ἰατεσὶ ἰτζούν Ζάτη σαχανεγὲ ἰστιρχὰμ ὁλουνμασὴ τεκλιφιντὲ πουλουντού. Πάτεχου Τεφτέρι χακανινὶν νέρεγε μερπουτιγετὶ μεσελεσὶ μεϊτανὰ τζηκμὶζ βὲ πού παπτὲ σετάρετὶν ἰστιζαχαττὰ πουλουνηλμασηνὰ καρὰρ βεριλμὶζ τιρ. Πάτεχου νισβανὴν τάχι τεμεττού βερκισὶ ἶλὲ μούκελλὲφ ὁλούπ ὅλμαμαση, Ζιγιὰ πασανὴν μασάηνὰ, ταπϊϊγέτ μούτιρνὲ ἰχαλὲ ὁλουνὰν χανεγὲ, Φερὶδ πασὰ κοναγηνὰ, Δζεβὰδ πεγὲ βεριλὲν τζιφτλικλερὲ, Ἀϊνι Ζεπεϊτὲ χανεσινὲ ταΐρ ούζούν ούζατιγὲ μούζακερὰτ βὲ μούνακασάτ τζερεγιὸν ἐτμὶζ βὲ μουχτελὶφ καραρλὰρ βεριλμὶζ τιρ. Μετζλισὶ, 48ντζὶ ἰτζτιμάη ούμουμισὶ παζὰρ ἐρτεσὶ κούνούν βουκού πουλμούζ. Τενσικατὴν νὶχαγετ πὶρ χαφταγιὰ κατὰρ ἰκμὰλ βὲ ἰρσὰλ ἐτιλμεσινὲ ταΐρ μετζλισὶν ταλεπινὲ τζεβάπεν Σαταρεττὲν κελὲν τεζκερετὲ πάζη ταϊρελερὶν τενσικατὴ πὶτμὶζ, φάκατ πάζηλαρην γιαπηλάμαμὴζ, φάραζα

σεϊαρèτ τενσικατὴ χακκηντὰ πὶρ σέϊ γιαπηλάμαμηξ, τζόυνκι μεσουλιγέτι βόυκελὰ χακκηντὰ πὶρ νιζαμναμὲ λαϊχασὴ γιαπηλὴπ κόντεριλίγιορ ἰμὶς,» τεγιόὺ πεγιὰν ἐτιλίγιορ ἰτι. Ἄκηπετ ἶς τζαρσενπὶχ κόυνόυνούν ρουζναμεσινὲ κετζτί. Σεϊαρεττὲν ποστὰ βὲ τηλεγρὰφ τενσικατηνὰ ταῖρ τικὲρ πὶρ τεζκερὲ τάχι κελτί. Ἴσπου 2ντζὶ τεζκερενὶν τάχι 1ντζὶ τεζκερεγὲ ραπτηνὰ καρὰρ βεριλτί. Πάτεχου μετζλὶς ἀζασηντὰν πιρινὶν μουχακεμὲ ἐτιλὶπ ἐτίλμεμεσι μεσελεσὶ μεβζούη πὰχς ὁλούπ, πού μεσελεγὲ ἀὶτ λαϊχανὴν Σουράϊ Τεβλεττὲν κελετζὲκ λαϊχαγιὰ ἰντιζάρεν ἐντζόυμέντζε ἀλὴ κομμασηνὰ καρὰρ βεριλτί. Πάτεχου σερσερὶ νιζαμεσινὶν 3ντζοὺ βὲ 4ντζοὺ ματτελερινὲ ταῖρ πὲκ τζὸκ μούτζατελὲ τζερεγιὰν ἐτμὶς ἰσέ τε, πὶρ νετιτζὲ χασὴλ ὅλμαμηξ τηρ.

Ρούμ τζεμαατὴ· Μετζλίσι Μουχτελὶτ ἀζαλαρηντὰν Γεώργιος Κάρταλης, Ἰωάννης Χατζόπουλος, Μιχαὴλ Σιφναῖος βὲ Πέτρος Τσαούσογλου ἐφεντιλερὶν μούττέτι χηζμετλερὶ πού τεφὰ χιτὰμ πουλτουγηντὰν, γερλερινὲ κελετζὲκ γενὶ τόρτ ἀζανὴν ἰντιχαπὴ πέρ μούτατ κετζὲν Πεζὰρ κόυνού Πατριχανετὲ ἰτζρὰ ὁλουγμούς τηρ. Ἰντιχαπὴ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ ὁλὰν μετζλὶς Ἱερὰ Σύνοδος βὲ Μετζλίσι Μουχτελὶτ ἀζαλαρὴ ἰλὲ Τερισαατὲτ Ρούμ τζεμαατὴ ταραφηντὰν πού μακσατὰ μεπνὶ ἰζὰμ ἐτιλὲν μουραχχασλαρτὰν μούρεκκεπ ὁλούπ, Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν τάχτη ριασετιντὲ ἰτζτιμὰ ἐτμὶς, βὲ Πέτρος Τσαούσογλου, Σόλων Καζανόβας, Γεώργιος Θεοχαρίδης βὲ Χαράλαμπος Κόσέογλου ἐφεντιλὲρ πόγιούκ ἐκσεριγέτλε ἰντιχαπ ὁλουμουσλάρ τηρ. Μόυμαϊλεϊχούμτὲν Τσαούσογλου ἐφεντινὶν γιάληνηζ πὶρ σενὲ χητμὲτ ἐτμὶς ὁλτηγηντὰν, τέκραρ ἰντιχαπ ἐτίλμεσινὲ πατριχανενὶν κανουνναμεσὶ μούσαϊτ τηρ. Γενὶ ἀζαλαρὴν κιάφφεσι Πατρὶκ Ἰωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερινὲ σατὶκ ὁλὰν φηρκαγιὰ ἀὶτ ὁλτηγηντὰν Τερισαατὲτ Ρούμ ἐχαλισινὶν μούσαριλεϊχὲ μουχαππὲτ βὲ χόυρμετὶ πεκεμὰλ ὁλτηγὴ ἀνλασηλήγιορ. Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ μετζλισὶν πιταγετιντὲ βὲ σονουντὰ ἰρὰτ ἐττιγὶ μουχτασὰρ νουτκλαρτὰ σάὶρ σεϊλὲρ μιγιανηντὰ πάζη τοῦτμενλερὶν ἰττιαλαρὴ ἡ τζέρχ οὐ τεκζὶπ ἐτμὶς τηρ. Βάκαα Πατριχανενὶν χητμετὶ κὸκ γιούζούντὲν ἐνμὶς πὶρ σέϊ κὶπὶ κουτουρσούζ τεγίλ, φάκατ χὲρ κεσὶν βαζιφεσινὲ σατηκανὲ χητμὲτ ἐττιγινὶ, βὲ Πατριχανενὶν ἰταρεσινὲ μεμούρ ἰκὶ μετζλιστὲ τζὸκ τεφὰ ἰχτιλάφη ρέϊ ζουχούρ ἐτὲρ ἰσέ τε, χὲρ μεσελενὶν ἐκσεριγέτλε καραρκὶρ ὁλτηγηνὶ, βὲ Ἱερὰ Σύνοδος ἰλὲ Μετζλίσι Μουχτελιτὶν κεντισινὲ ὁλὰν ἰτιματλαρὴ ζαὶλ ὁλτηγὴ τακτιρτὲ κεντισὶ ποϊνουνού πούκούπ χὲρ ἀντὲ τζενιλμεγὲ χαζὴρ πουλουντηγηνὴ, βὲ κεντὶ ούγουρηνὰ Χριστιανλαρὴν πιρὶ πιρὶ ἰλὲ μούτζατελετὲ πουλουνμαλαρηνὰ κατίεν ραζὶ ὅλματηγηνη πεγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ.

Κατολὶκ μεκτεπλερινὶ τὲρκ ἐτὲν Ρούμ ταλετὲ 2,000 τὲν ζιγιατὲ τὶρ. Πουνλαρὴν πάζηση σεχριμιζὶν μουχτελὶφ Ρούμ μεκτεπλερινὲ τεβὰμ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Πάζηση τάχι παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνόυντὲν περού τετρισὲ πασλαμὴς ὁλὰν Τιτζαρὲτ μεκτεπινὲ τεβὰμ ἐτίγιορλαρ. Πού μεκτὲπ ἰτζούν μούνασιπ πὶρ μαχὰλ ἔλαν πουλουνάματηγηντὰν, μουβάκκατεν Πεϊογλουντὰ κιαὶν Ζωγράφειον μεκτεπινὶν ἰκὶ ὁτασηντὰ τετρὶς ἐτιμεκτὲ τὶρ. «Πρόοδος» γαζετασηνὴν τεκλιφὶ ἰλὲ πού μεκτεπὶν μενφαατηνὰ τοπλανηλὰν ἰανελὲρ κιττίκτζε τεζαγιούτ ἐτμεκτὲ τὶρ, βὲ ἰανὲ βερενλερὶν ἰσμλερὶ χὲρ κόὺν ἰλὰν ἐτιλίγιορ. Πάζη Εὐρώπα μουχπιρλερὶ ταραφηντὰν πού χαλλερὶν Φρανσαγιὰ πὶρ χουσουμὲτ ἀλαμετὶ ὁλτηγηνὴ γαζεταλαρηντὰ κόστερμελερὶ ούζερινὲ, Τερισαατὲτ ματπούατὴ πού ἰττιαγιὴ κατίεν ρέτὲ ἐτερὲν, Ρούμ μιλλετινὶν Φρανσαγιὰ μουχαππέτι μαχσουσεσὶ πουλουντουγηνὲ, βὲ γιάληνηζ τζοτζουκλαρὴν ἐφκιάρη τινιγὲ βὲ μιλλιγελερινὶ τεχλικεγὲ κογιὰν Κατολὶκ ραχιπλερινὲ καρσὴ ὁλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κόυνού Μετζλίσι μεπουσαντὰ «Πρόοδος», «Νεολόγος» βὲ «Λεβὰντ Χέραλδ» γαζεταλαρὴ ἀλεϊχιντὲ βουκσὺ πουλὰν μούπαχασὲ Ρούμ τζεμαατηνὰ τζὸκ σούϊ τεσσὶρ ἐτμὶς, βὲ χὲρ ταραφτὰν μεζκούρ γαζετσλαρὰ ἐσὲφ βὲ μουχαππὲτ πεγιὰν ἐτιλμὶς τὶρ.

Ἱερουσαλὴμ μεσελεσιντὲν τολαγιὴ Ρούμ Πατρικὶ Ἰωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἰλὲ Ἱερὰ Σύνοδις πεϊνιντὲ μουχίμμ πὶρ ἰχτιλὰφ ζουχούρ ἐτμὶς τὶρ. Σαλὴ κόυνού μετζλισιντὲ Ἱερουσαλημτὲ ζουχούρ ἐτὲν χαλλὲρ χακκηντὰ Τερισαατὲτ πατριχανεσίντζε τουτουλατζὰκ μεσλὲκ ούζερινὲ ούζούν μούπαχεσελὲρ ὁλμούς βὲ ἀκηπετὲ Ἱερὰ Σύνοδος γιάληνηζ Πατρὶκ ἐφεντὶ

ilè Grebenà mètropolitè 'Agathágguelos èfentinìn reïlerì moustesnà olaràch, 'Ierousalèmitè Patrìch Damianos èfentinìn makamènitè ipkasènèn résmen tanèlmasènà karàr bermìdj tir. Pounoun oudjerinè Patrìch èfentì tchazretlerì pou karanèn milletbè kilisegè son terètzè moudjirr oltènègènè dè pountàn tolagui katien itdjrà ètmegetzegini pègiàn ètérèch, metzlisè tchitàm bermìdj tir. Pou tchatisè Terisaatèt Roum èkhalisini tchegetzàn itdjintè pràkmidj tènè. Meselenìn nè sèkl kèsp ètètzegini simtitèn kèsf ètmèch kapìl tègil tir. 'Ierà Sunodosìn karaprintà sepàt ètti-gui takti rtè Patrìch 'Iwakeim èfentì tchazretlerinìn istifà ètìp tzekilmesì melchoudj tènr.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

'Irán· Resttè Roudj konsolostchanesinìn mouchafazasnà memoudj Roudj àskerlerinìn mèktarì 10 nefer·tèn 60à tzènkarènilmidjè tènr. Mártios 22tè 'Iggliz bè Rousia sefirlerì tchoukoumétti Sachinìn Kourd reïsì Rachim Chanè zàpt ètmesì loudzoumenà taïr tepligà-tè sétitetè poulounmènsilár tènr. Mezkoudj Kourd reï-sinìn tapilerì Dzoulfa ètrafentakì koïlerì talàn, bè ékhaligui toutzárè techsèt èïlemidj tirlér. 1,000 katàr katìn bè tzotzoukclarìn 'Arás èrmagè oudjerintekì pìr àtagià sègènmidj oltènklarè merbì tir. 'Anlèr órata pogoulmàch techlikessinè marouz poulounaràch èn pógioùch metachkatlarè tzekmektè tirlér. Poutirilèr àchràr taraphenà ketzmisilér tir. 300 mousellàch kimselèr sechrè tachìl olaràch pilt-zoumle choukoumèt memourlarènè istifagià metzpoudj èïlemisilér tir. Sechrè choutzoum ètènlèr ó tzibartakì Tangistanì àsiretinè mensoupt oloupt, phenà nàm tzènkarmènsilár tènr. Sechrtè chála inzèpàt choukm sourmektè tir. Tepriz àchrarè ketzèn koun chátte mou-chasèregui kàt ètmèch itzoun àzmkiarsnè pìr tesèpt-poustè poulounmènsilár tènr. 'Anlèr poutoun tzemaátle choutzoum ètérèch, àsakìri Sachigì kentì mebkhèlerinì tèrch ètmegè metzpoudj èïlemisilér tir. Bè lákin tspou mouvaphfakigetkiaranè chouroutz charekeli pìr choutni netitzegì mountitz olmamidj tènr. Tira àsakìri Sachì sátetze tachà oudjàch pìr mebkhègè tzekilmisilèr tìr ki, àplokanèn mouchafazasè itzoun aïni terè-tzè moussir tir. Sechrin moutafilerì èlgebm pèch bachim pìr mebkhètè poulounmaktà tènrlár. Zira Tepriz ètraphentakì machallèr tachrip ètilmidj oloupt, lebazimàt àntzak chàilètza oudjàch olàn machallertèn ketirilmektè tir. 'Echalinìn phoukarà kènsmè taàm itzoun mérious pìr chalè kèlmidj oloupt, ekmektzì toukkianlarènta chèr koun tzikersoudz menzarelèr boukoù poulmaktà tènrlár. Sirads, Chamatàn bè Dzàsk sessidj setasìdj àchràr taraphenà ketzmisilér tir.

Giounanistán· Metzlisi Mepousàn Pásncha èortènlerì mounasepetì ilè itdjtimalarènè tatil ètètzék tir.

Krìtè èchalisinìn mesèlelerinìn èlan nàsènl tesbigè olounatzagnà taïr katì pìr chapèr zoudjoùr ètmetigintèn, pógioùch èntisè itdjintè poulountènguè moustachpér tir. Pógioùch sechrlertè nèsr olounàn gazetalarènè pázisnè Krìtè èchalisinìn choussousì bekil-lerì ilè pou mesèlè oudjerinè genitèn moudjakerè ètilmesinì tabsigè ètmisilèr, phákat tzèdjirenìn mou-bakkàt choukoumetì pou kipì tetapirè chatzèt olma-tènguènn, bè tzèdjirenìn Giounanistanè ilchakè toubèli mouazzamà taraphentàn bàt ètilmidj oltènguentàn, èn-tisègè machàl olmatènguènn résmen ilàn ètmidj tir. Tourkia Charitzigè nazènrè Riphàt pasà Romatà pou-lountènguè bakèt pìr gazetà mouchapìrì taraphentàn Krìtè mesèlesì chakkentà soual ètilmidj, phákat taphsilatà kirisimègerech, pou mesèletè Giounanistàn choukoumetinìn touttougè mèslektè pìr kousoudr ol-matènguènn soïlemidj tir.

'Almania 'Imperatorè Bilchelm chazretlerinìn Korphoù àtasentà kiaïn seragisnà àzimétle gine pìr kàtz koun ikamèt ètètzegì Európa gazetalarentà giazilmidjè tènr.

## ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Mártios 1911, 1909

| | | |
|---|---|---|
| 'Eschámè moupettelé | Λ. Ο. | 102 18 |
| Sárch Temìr Giolou Tachbilatè | Φρ. | 175 50 |
| A. Kredì Fonsigè 'Ezipsigén | » | 288 50 |
| B. » » » | » | 251 — |
| Pánch Nasionàl dè Krés | » | 412 50 |

AKTZE FIGIATH, AIRAÏ OSMANI 100 GHRSÉTAN

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Medzidigé | Gr. | 108 10 | Krimitza | Gr. | 50 — |
| Metalìch | » | 100 — | Lira 'Iggliz | » | 109 37 |
| Koumoudj oufakliìch | | 105 10 | Koum. manet 6 tanesi | | 63 4 |
| Napoléon | | 87 13 | Kaïmé- | » | 8 76 |

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΙΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Phindzandzilàr Giokoudoù—'Americhàn Chán.

آنکلیافوروس — درسعادتده بایبل هاوسده

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ṀΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ'. ΙΣΤΑΝṀΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 10, 1909 No. 15

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ
ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ
ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ṠΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

*ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ*

Κηγιάμ ἐτμιξ́ όλὰν Χριστός 225.—Οὺχρεβ̀ι χαγιάτ 227.—Μουχτιρελέρ 228.—Ṫερουνι χαγιάτ 229.—'Ανδὶς ταγ-λαρηντὰ Χριστός 230.—Λινκηνὴν ἐσραρή 231.—Μόυσαβὰτ βὲ Ṫόυρχλέρ 232.—Χεϊγέτι Μεṫουσανά 234. — Λουκᾶς 'Ιντζιλιντεχι χαρηλάρ 234.— Ἰησοῦς Χριστὸς κηγιάμ ἐττί 235.— Βερέμ 236. — Ṡουγ̣ουνάτη Σιγιασιγέ 237. — Σαρραφιγέ 240.

## ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

### ΚΗΓΙΑΜ ΕΤΜΙṠ ΟΛΑΝ ΧΡΙΣΤΟΣ

(Ι. Κ. Κ.)

ΡΕṠΟΥΛΛΕΡ 'Ιησοῦς Χριστοσὴν ἐμβαττὰν κηγιαμηνὴ Χριστιανληγὴν ἐσασὴ ṫεγιὸὺ κὸστεριρλέρ ἰττι. Χὲρ γερṫὲ πὸὺ βακηαγιὰ σεχατὲτ ἐṫερλὲρ, βὲ χερὲκ κεντίλερὶν ἰμανηνὰ χερὲκ σαϊ̈ρλερὶν ἰμὰν βὲ χελασηνὰ βὲ χερὲκ πὸὺṫὸὺν ṫὸὺνγ̣ιανὴν χελὰς βὲ ὸὺμιṫινὲ ἐσὰς μακαμηνṫὰ ṫάϊ̈μα πὸὺ βακηαγ̣ὴ ἰλερὶ σὸὺρερλέρ ἰττι. Παῦλος ρεσουλὴ «Ἔγερ Χριστὸς κηγιάμ ἔṫμεμιξ́ ἰσὲ σιζὶν ἰμανηνὴζ πατὴλ ὸλοὺπ, σὶζ ṫαχὰ χὸὺναχλαρηνηζṫὰ σηνὴζ» ṫεṫιγιντὲ πὸὺṫὸὺν ροσουλὶ κιλισενὶν ἐφκιὰρ βὲ κανηṡηνὴ πεγιὰν ἐṫὶγ̣ορ ἰττι. Ποὺ πὲκ σαχὶχ ἰττι, ṫζὸὺνκι ρεσουλλερὶν Χριστὸς ἰλὲ ὸλὰν ἀλακαλαρηντὰ 'Ιησουṡὴ κηγιάμ ἐṫμιξ́ ṫεγιὸὺ κὸρμελερὶ κεντίλὲρ ἰṫζὸὺν ἔν ἀṫζχῖπ, ἔν ṫζελίλ πὶρ βακηά ἰττι. 'Ανὴν ἀṫζλιπ σιρeṫὶ, 'Ανὴν βαζλαρὴ χάττα μὸὺṫζιζελερὶ ὃ κατὰρ γαρὶπ ṫεγίλ ἰττι. Λάκιν ὸλṫὸὺγ̣ὸὺνὸὺ βὲ μεζαρὰ κονουλṫηγηνὴ κὸρενλερὲ ὃ τεκράρεν ζαχὶρ ὸλοὺπ σὸϊ̈λεγ̣ιντζε, ἀνλερὲ γενὶ ταλιμὲṫ βὲ βατλὰρ βερίντζε, χάττα ὃ βατὶλαρηνὴ Πεντηκοστητὲ ἰτμὰμ ἐṫίντζε, πὸὺ χαλλὲρ ἀνὴν ἐββελκὶ γαρὶπ χαλλερινὶ ὸὺνουṫ-ṫουρṫὸὺ· ṫαχὰ ṫογρουṡὴ πὸὺ βακηὰ ἀνὴν πὸὺṫὸὺν χαγ̣ατηνὴ, ταπὶατηνὴ, χητμετινὶ, βατὶλαρηνὴ, ἐλὲμ βὲ ὸλὸὺμὸὺνὸὺ, κεντίλερὲ βὲ πὸὺṫὸὺν νέβι πένι πεσέρὲ ὸλὰν ἀλακασηνὴ κὸὺλλιγεν γενὶ πὶρ μανατὰ ἰζχάρ ὸὺ πεγιὰν ἐϊ̈λετί. Πινάεν ἀλέϊ̈χ ṫζηκὴπ ṫὸὺνγ̣ιαγιὰ βὰρ ὸλὰν κουββετλερὶ ἰλὲ, κηγιάμ ἐṫμιξ́ ὸλὰν Χριστοσὴ βὰζ ἐϊ̈λετίλέρ.

Παῦλος ἰṫζὸὺν ṫε πϊ̈ὶλὲ ὸλṫὸὺ. Ὅ ταχκὶρ ὸλουνοὺπ σὰλπ ὸλουντηγηνὴ, βὲ ὸλὸὺπ μεζαρὰ κονουλṫηγηνὴ ἰσιττιγὶ 'Ιησουσὴν ταπὶλερινὶ ταζγ̣ὶκ βὲ ṫεατṫὶ ἐṫὲρ ἰκὲν, πὶρ κὸὺν πὸὺ 'Ιησουσὴν σεṫασηνὴ ἰσιττὶ, ṫζελαληνὴ κὸρṫὸὺ, βὲ πὸὺ κηγιάμ ἐṫμιξ́ ὸλṫηγὴ μουχακκὰκ ὸλὰν 'Ιησουσὴν πὸὺṫὸὺν χαγ̣ιατὴ κεντὶ ἰṫζὸὺν γενὶ πὶρ μανὰ κὲσπ ἐϊ̈λετί. Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀṡρλαρṫὰ πὸὺ κατὰρ σὸὺράτλα ἰντισὰρ ἐṫμεσινὶν σηρρὴ πουντὰ ἰτιγινὶ χὲρ κὲς καπὸὺλ ἐṫὲρ. Ἴλκ κιλισενὶν Κυριακησὶ, ἰλαχιλερὶ, κιλισὲ χητμετλερὶ, μεζὰρ τασλαρὴ, βαζλαρὴ, μὸὺṫζατελελερὶ, βὲλχασὴλ κιλισενὶν πὸὺṫὸὺν χαγ̣ιατὴ πουνὰ σεχατὲτ ἐṫὲρ. Κιλισὲ κηγιάμ ἐṫμιξ́ ὸλὰν 'Ιησουσὰ ἰνανὴρ βὲ κηγιάμ ἐṫμιξ́ ὸλὰν πὶρ Χελασκιὰρ βὰζ ἐṫὲρ ἰττι.

Λάκιν κηγιὰμ ἐτμίς ολὰν Ἰησουσὴ κόρενλὲρ πὶρ μούττὲτ σόνρα ὸλούπ κιττιλέρ· βὲ Ἰησουσὴν ἐμβαττὰν κηγιὰμ ἐττιγὶ ἄντζαχ κιλισενὶν ἀγίν ού ἀτετλεριντὲ βὲ ταχριρατλαρηντὰ μουκαϊγὲτ καλτή. «Ἰησοῦς κηγιὰμ ἐτμίς μι τιρ;» σούαληνὰ τζεβὰπ κηγιαμηνὰ σεχατὲτ ἐτμίς ὸλανλαρὴν καϊτιορὴ, κιλισενὶν ἀτὰτ βὲ ριβαγετλερὶ κόστεριλτὶ, βὲ Χριστοσὴν κηγιαμὴ ἔντζαμ κιλισετὲ πὶρ κιλισὲ ταλιμί, πὶρ δόγμα χαλινὲ κετζτί.

Λάκιν μαζινὶν χὲρ σεγινὲ σούπχὲ ἐτὶπ, χὲρ χακικατὴ κεντὶ τετζριπελερὶ ἰλὲ ταχχὶκ ἐτμὲκ σεβτασηνὰ τούσμούς ὸλὰν χικμέτι χαζηρὲ, πού βακναγιὴ γιάχοτ πού ταλιμί τε ἰντικὰτ ἐτμεγὲ τεσεππούς ἐϊλετί. Χριστὸς χακίκατεν κηγιὰμ ἐτμίς μι τιρ; Πού σούαλὰ τζεβὰπ βερμεγὲ καλκητανλαρὴν πὶρ τεκημὴ φαΐκ ούτ ταπιανὴν ἰμκιανηνὴ πούσπούτούν ἰνκιὸρ ἐτερὲκ γιολὰ τζηκτηλὰρ, βὲ «Μούτζιζὲ κατίγεν μούμκὶν τεγίλ τιρ, ἴμτι Χριστοσὴν κηγιανηνὰ ταΐρ τζαρὶ ὸλὰν ριβαγιατὴ γιάχοτ ἰτικατατὴ ταπιΐ σουρεττὲ νάσηλ τεφσὶρ ἐτὲ πιλίριζ; πουνὰ πακαλήμ» τετιλέρ. Πού κιπιλὲρ νὲ νετιτζεγὲ ἐρετζεγὶ πετιχί τιρ. Ἰσπὰτ ἐτετζεχλερὶ σεγὶ μαλούμ φὰρζ ἐτίγιορλαρ ἰτὶ. Πουρχανὰ λούζούμ γιόκ ἰτὶ.

Πασκαλὰρ Χριστοσὴν κηγιαμηνὸ ταΐρ ταχρὶρ ὸλουνμούς ὸλὰν σεχατετλερὶ ἰστιντακὰ τζεκτιλέρ. Τιρὶ πὶρ ἰμανὴν βὲ χεραρετλὶ πὶρ μουχαππετὶν ταπιΐ σεχατετινὶ ἄτετα ἀβοκὰτ ταχριρατλαρὴ ἰμισλὲρ κιπὶ ταχλίλ βὲ τεχαρρὶ ἐττιλέρ, ἰντζετὲν ἰντζεγὲ σούζτούλὲρ, νοκταλαρτὰν, χαρφλαρτὰν νετιτζελὲρ τζηκαρτηλάρ. Γιρμιντζὶ ἀσρὴν Ἀλμὰν βὲ Ἰγγλιζ τάρ ούλ φούνούν ταλιμὶ ἀλμὴς καφαλὰρ Γαλιλαιαλὴ σαχιτλερὶν σὸζλεριντὲν ἰμαάτ βὲ μακσετλὲρ ἰστιντατζ ἐττιλέρ, βὲ πού σατετίλ μουχαππὲτ σαχιτλερινὶν σεχατετλερινὶ πὸζμαγὰ τζαληστηλάρ. Λάκιν γαριπ βὲ σαγιάνη τεχαϊγιούρ ὸλὰν ἔμρι βακὴ σού τὴρ κι πού κατὰρ χούχεμὰ ἄκαλλι πὶρ ἀσρλὴκ μούττεττὲν περοὺ πού Γαλιλαιαλὴ παληκτζὴ βὲ χὸμρούκτζούλερὶν σεχατετινὶ ἀραλαρηντὰ μουτζλὶπι καναάτ σουρεττὲ χάλλ ού φάσλ ἐτέμετιλερ. Πιρινὶν τετιγινὶ τικέρὶ, χάττα πού κούν τετικλερινὶ γιαρὴν κεντιλὲρ τζὲρχ βὲ τεπτὶλ ἐτίγιορλαρ ἰτὶ. «Ἰησοῦς κηγιὰμ ἔτμεμις» τεσελὲρ, ρεσουλλερὶν κανησηνὶ, Παυλοσὴν ἰμανηνὶ, Ἰντζιλλερτεκὶ βὲ ρισαλελερτεκὶ καϊτλαρὴ, κιλισενὶν ζουχούρ βὲ ἰντισαρηνὴ, κιλισενὶν ριβαγιὰτ βὲ ἀγίν ού ἀτετλεριντὲ βὲ σάϊρ νιτζὲ ταριχὶ βακναλαρὴ μαντὴκ βὲ ἴλμι ρούχη ἰνσὰν καβαϊτινὲ μουβαφὴκ σουρεττὲ τεφσὶρ ού ἰϊζὰχ ἐτμὲκ λαζὶμ κελτί. Πουντὰ ούμούμ χούχεμὰ χάλα ἰττιφὰκ ἐτέμεμις τιρλέρ.

Πού κούν πὶζ χάλα Ἰησουσὴν κηγιὰμ ἐτμίς ὸλτηγηνὰ ἰμὰν ἐτέριζ, βὲ ἀνὴ τινιμιζὶν ἐσασὶ χακικατλαρηντὰν πιρὶ σαγιάρηζ, τζούνκι πού βακναγιὰ σεχατὲτ ἐτενλερὶν σεχατετὶ χάλα ταριχὶ τελιλλέρλε μούσπὲτ χακικὰτ μακαμηντὰ πάκὴ τὴρ. Ρεσουλλερὶν βὲ ἴλκ Χριστιανλαρὴν πού παπτεκὶ σεχατετινὶ ἐχεμμιγετσὶζ ἰμισλὲρ κιπὶ ταχκὶρ ἐτενλὲρ ἄντζαχ τζεχαλὲτ γιὰ τεασσούπλερινὶ ἰραὲ ἐτερλέρ. Ἰησουσὴν χαγιὰτ βὲ τερτζεμεΐ χαλὴ παχσηντὰ τζερεγιὰν ἐτμίς ὸλὰν μούπαχασὲ βὲ μούτζατελελερὶν τεβαριχινὶ πιταρηφανὲ βὲ μοῦκεμμὲλ πὶρ σουρεττὲ μούταλαὰ ἐτμίς ἴλανλὰρ πιλιρλέρ κι, πού σεχατὲτ ἔλαν ἰντικὰτ μεχχεμεσιντὲν τὴσαρὴ τζηκαρηλάμαμηζ τὴρ, χάλα τεκζιπ ἐτιλέμεμις τιρ, χάλα πού σεχατὲτ μεβσολκ βὲ ἰτιματὰ σαγιὰν ἄττ ὸλουνμὰκ κερέκ τιρ.

2. Χριττιανληγὴν χασιμλερὶ μούτζιζεγὶ βὲ φαΐκ ούτ ταπιαγιὴ χάλα μεχκεμετὲν τὰρτ ἐτέμεμισλερ τιρ. Πούτούν κιαϊνατὴν βὲ ταπιατὴν ἐσασὴ ὸλὰν φαΐκ ούτ ταπιὰ, γιάνι Ἀλλὰχ πιλτζούμλε χακικατλαρὴν ἐσασὴ τανηλμὰκ κερέκ τιρ. Ἀλλαχὴν ἀτεμὲ ἴλχὰμ βερμεσὶ χάλα πένι πεσερὶν ἀχλακὶ βὲ ρουχὶ χαγιατηνὴν ματλουπάτη ζαρουριγεσιντὲν τιρ. Ἀλλαχὴν ἀτὲμ ἰλὲ τογρουτὰν μούλακὰτ βὲ μούνασεπετὶ πουλουνούρ βὲ πουλουνμαλὴ τὴρ. Βὲ πού σέϊ Ἰησουσὴν κηγιαμηνὴ ἰμκιανσὴζ τεγίλ, τέρακς πὲκ μούχτεμὲλ κηλάρ. Βὲ Ἰησουσὴν χαγιατηντὰ ζαχὶρ ὸλὰν ἀχλανὶ βὲ ἴλαχὶ κουββὲτ ἀντὲ ρουχανινὶν τζισμανιγὲ γαλεπεσινὶ βὲ ἴλαχὶ ούνσουρὴν ὸλούμὲ γαλὶπ ὸλούπ ζαφὲρ ἰλὲ κηγιὰμ ἐτὲ πιλετζεγινὶ πὲκ μακούλ βὲ μούμκὶν κηλάρ. Γιάνι Ἰησουσὴν ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ χαγιατὴ ἀνὴν κηγιαμὴ ἰλὲ μούτενασήπ τὴρ. Ἰησουσὴν ζεμινὶ χαγιατηνὴ ἰλκιντὲν σονουνάτεκ βὲ κιαμίλ πὶρ σουρεττὲ ἰστιὰπ ἐτμίς ὸλούπ, βὲ ούμούμ ἰνσανιγετὶ τερφὶ ἐτμεντὲ πουλουνὰν ἴλαχὶ χαγιατὴν μούτλακα ταριχὶ πεσερὲ ἀλακατὰρ πὶρ σουρεττὲ τεβὰμ ἐτετζεγινὶ μεμούλ ἐτμὲκ, γιάνι Ἰησουσὴν κη-

γιαμ ετμις ολμασή ακλα μουγαΐρ ολμαγιηπ πεκ μακούλ τηρ.

3. Λάκιν Χριστοσήν κηγιαμ ετμις ολτηγηνα ιμανημηζήν ἔν κουββετλι τελιλι ανήν ἔλαν χελας ισιντὲ φαΐλ πουλουνμασηντά τηρ. Ἰησοῦς πουντὰν 1900 σενὲ ἐββὲλ κηγιαμ ετιπ κόγὲ τζεκιλμις βὲ σίμτι κόκτὲ πίρ τὰχτ ούζεριντὲ ότουρούγιορ τεγιού ινανμαμήζ σάλτ ρεσουλλαρήν βὲ Στεφανοσήν ανή κόρμούς ολμασή ούζερινὲ μούεσσὲς ολσά, πού σέϊ ιμανημής ιτζόὺν πεκ έμιν πίρ έσας ολάμαζ ιτι. Ὅ κηγιαμ ετμις ισὲ, πού κόὺν τάχι φαΐλ ολμάκ κερέκ τιρ. Τιρί πίρ χελασκιαρ ολτηγηνή πού κόὺν τάχι πίλφιϊλ ισπάτ ετμελί τιρ. Βὲ ιστὲ Χριστοσήν εμβαττὰν κηγιαμ ετμις ολτηγηνήν μούτεμμιμ μακαμηντὰ ἔν κουββετλι τελιλι ανήν πού κόὺνκι φαλιγετί τιρ. Πουνή ισὲ σού σουρέτλε ιφατὲ ετὲ πιλίριζ.

Πού κόὺν Ἰησουσή μούταλαά ιτερέκ άντὲ δϊρεντιγιμίς Ἀλλαχά ιμάν βὲ ιτιμάτ ετέριζ, βὲ πού ιμάν βὲ ιτιμάτ νετιτζεσιντὲ Ἀλλάχ ιλὲ δϊλὲ πίρ τερουνι άλακαγιά κιρέρ ίζ κι ανήν ιλὲ χέμ ταχά εγι άτεμλέρ ολούρ ίζ, χέμ τε τινί χαγιατημήζ ταχά μούκεμμέλ πίρ χάλ κεσπί ετέρ. Βὲ πού γενι τινί χαγιάτ γίνε Ἰησουσή μούταλαά ετιγιμίς νισπεττὲ νεμά πουλούρ. Βὲ ιστὲ πού ταρίφ ετιγιμίς χαλή τικκκάτλε μούταλαά βὲ ταχλίλ ετέρσεκ κόρετζέγιζ κι, ὅ άντζακ κηγιαμ ετμις ολάν Ἰησοῦς Χριστὸς ιλὲ μούμκίν τιρ.

Πού σουρέτλε Χριστοσήν κηγιαμή τιρί βὲ τεβάμ ετὲν πουρχανλάρ ιλὲ ισπάτ ολουνάν πίρ χακικάτ ολούπ, πού κόὺν τάχι τινιμιζίν εσασή άττ ολουνμαλή τηρ. Βὲ γιάρην κιλισελεριμιζτὲ τιρί ολάν Χριστοσήν έμβαττὰν κηγιαμ ετμις ολμασηντάν τολαγιή πιριπίρλεριμιζί τεπρίκ ετιγιμιζτὲ, χαγιαλί πίρ σέϊ ιτζόὺν τεγίλ, άντζακ χακικάτ ιτζόὺν, φίλβακη κηγιαμ ετμις ολάν Μελίκ βὲ Χελασκιαρημήζ ιτζόὺν πιριπίρλεριμιζί τεπρίκ ετέριζ.

## ΟΥΧΡΕΒΙ ΧΑΓΙΑΤ

(Χούρμετλού Σ. Χ. Χ.)

Ἀχρὲτ χαγιατηνή χαγιάλ βὲ τεσαββούρ ετμεκ χουσουσηντακί τζεχτλεριμίς ἄκαλλι ούτζ μενπατάν ναΐλι μουαβενὲτ ολουρλάρ.

(1) Πατηνί βὲ πετιχί μαλούματημήζ· Πίζ σέβκι ταπιΐ ίλὲ χαγιατημηζήν ικμάλ ολουνατζαγηνά, σαχσιγετιν φέβκελατε τεκεμμούλ ετετζεγινὲ ινανήρηζ. Πίννεφς πακάϊ ρουχήν πασλήτζα τελίλ βὲ πούρχανὴ σού τήρ κι, πίζ ίσπου πακαγιά τεκιαμούλι σαχσιγεμίζ ιτζόὺν μούχτατζ ήζ. Χίτζ πίρ μουαμελέϊ τεκιαμούλιγὲ μενζίλι μακσουτηνά ερισμεζτὲν έββὲλ τουρτουρήλμαγιορ. Ταπιάτ γιαρὴ πουτζούκ κόπρούλὲρ γιαπμάζ. Ἀλλάχ κεντί ισινί γιαρὴ πουτζούκ πηρακμάζ, ζίρα πού γιολτά μουαμελὲ ανήν κεντί ισινί πασά τζηκαράματηγηνα πίρ τελίλ ολούρ. Θεόδωρος Πάρκηρ «Πὲν κουββετλεριμίν άντζακ νησφηνὴ κουλλανμήσημ,» τέρ ιτι. Ἀλέμ ού τζιχανήν νιζάμ ού ιντιζαμὴ τεεμίν ετιλετζέκ ισὲ, ίλμτζε βὲ ρούχ κουββετίντζε νέσὸ ού νεμά τεεμίν ετιλμελί τιρ.

(2) Ἴλμ· Κιττίκτζε χὲρ κεστὲ σού ιτμινάν χασήλ ολούγιορ κι, ίλμι ιλαχιγιατήν κατι τερτίπ ού πανζιμινὲ ίλμ ματτί σουρεττὲ μετάρ ολατζάκ τηρ. Πὲκ ιχτιμάλ κι, ίλμ πιζίμ άχρὲτ χακκηντακί τεσαββουρλαρημηζή πίρ τερετζεγὲ κατάρ φαρκλή πίρ σέκλ ού σουρετὲ κογιατζάκ τηρ. Ἴλμ πιζίμ ιτζόὺν άχρὲτ πεντζερελερί άτζήπ, κόζούμούζ ονούνὲ χίτζ χάτρ ού χαγιαλτάν κὲτζμεμις τερετζετὲ βασι βὲ τζελίλ πίρ άλεμίν μενζαρελερινί κούσάτ ετέρ. Ἰλμίν τούνγιὰ κουββετλερινίν έσασηντά ρούχ κεσφ ετμεσι, τούνγιανήν ρουχανί ολούπ, κεντισινί κόρούρ κουββετλὲρ ίλὲ ίζχάρ ού πεγιάν ετὲν σόλ πινιχαγὲ τούνγιά ρουχή ίλὲ μεστούρ βὲ μουχάτ τηρ τεγιού ιστιντάτζ ετμεσι, άνήν γενι ταπιΐ κουββετλὲρ πουλμασή, βὲ ζάτεν μαρούφ ολάν κουββάϊ ταπιϊγεγὲ μαχσούς γενι τατπικάτ ού ιστιμαλάτ κεσφ ετμεσι, κεντινίν μούσταχπελτὲ ινσανά μαχσούς πινιχαγὲ τερετζετὲ βασι πίρ χαγιάτ ταϊρεσιντεκί τεχαρριγιατηντάν ρουχανί τελίλ βὲ πούρχανλάρ ιστιτλάλ ετμεσι ναζαριγέϊ φεννιγεγί γάγετ ιχταραμίζ πίρ χαλὲ κετιρίρ. Χάττα φεννί μουχαρριρλεριμίζ πιλὲ ταπιατήν μουσατάχ νέφς ούλ εμρλεριντὲν ιστικπάλ ιτζόὺν δϊλὲ ρουχανί πίρ νιζάμ ού ιντιζάμ ιστιτλάλ ετίγιορλαρ κι, κατίμ ίλμι πατηνιγιατήν χαγιάλ βὲ χούλγιαλαρηνή πιλὲ κετζέρ. Βὲ έγερ βακήτ μούρούρ εττίκτζε, τούνγιὰ ιλὲ άχρὲτ άρασηντακί περτὲ κέσπι σεφφαφιγέτ ετμέζσε, πιλτζούμλε νισάν βὲ άλαμετλὲρ πουσὰ τζηκατζάκ τηρ. Ταπιάτ ταϊρεσιντὲ κεμάλη σύρατλε πιζὲ χὲρ σεγί γενι για-

πὰν ἰχτιραμκιὰρ πὶρ ἶλμ οὺ φεννὶν πελαγετινὲ τεβφίκεν ἰτμινὰν χασὴλ ἐτίγιορηζ κι, σηκλὲκ βὲ κάϊτ οὺ πεντὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν σοὺ λιπάση μούστεαρὴ (βούτζουτ) σογιουντηγημηζτὰ, χάτρ οὺ χαγιαλημηζτὰν χὶτζ κετζίρμετιγιμιζ βὲ γάγετ οὺλ γαγὲ τζελίλ πὶρ ἀλέμ οὺ τζιχανὰ ταχίλ ὸλατζάγηζ.

(3) Κιτάπη Μουκαττές· Ναζαριγιαντζηλαρὴν βὲ κιαζιπ τινλερίν ποσπογαζληκλαρὴ χιλαφηντὰ ὸλαρὰκ Κιτάπη Μουκαττὲς ἰχτιγιατκιὰρ βὲ σακίτ τὶρ. Λάκιν τζόύζι σεϊλὲρ πεγιὰν ἐτμέκλε πὲκ τζὸκ σέϊ πεγιὰν ἐτμὶς ὸλούγιορλαρ. Ροπήρτσην Σμίθ τεμὶς πὶρ κι, «Ἀχρὲτ χακκηντὰ πιλτιγιμὶζ πὶρ σέϊ βὰρ ισὲ, ὅτα ἀνὴν μουχαππέτλε μεμλοὺ ὸλμασή τηρ.» Ἔββετ, ἀχρὲτ Ἀλλαχὴ, χαγιατὶ, μουχαππετὶ, μετερρετὶ, ἰστιραχατὶ, μεμνουνιγετὶ βὲ χητμέτ οὺ ἰπάτετὶ χαβί τὶρ. Πακάϊ ροὺχ πουνλαρτὰν χὶτζ πιριτινὶ χαριτζτὲ πηρακμὰζ, κεντισὶ ισὲ χαγιατὴν ἔβτζι ἀλαγιὰ βὲ κεμαληνὰ γετισμεσὶ τὶρ. Ἀκηλλὴ ζεμινὶ πετὲρ ριζαχανετὲ (nursery) τζοτζουγηνὰ τὸυνγιανὶν ταχὰ βασὶ οὺμουρηνὴ πεγιὰν ἐτμέζ. Ὅ χακιμανὲ χαρεκέτλε σὸυκοὺτ ἐτὲρ βὲ τζοτζουγὴν κουββέϊ ἀκλιγεσινὶν νέσβ οὺ νεμασηνὰ μουνταζὴρ ὸλοὺρ. Σεμαβὶ Πετεριμὶζ τάχι πὸὺ γιολτὰ χαρεκὲτ ἐτὲρ. Πάζη σεϊλὲρ βάρ τηρ κι, ἄκλη ινσανὶ ἀνλερὶ χένουζ ζάπτ οὺ ἰχατὲ ἐτέμεζ. Μαχλοὺκ κεμάλη χασρέτλε Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρηνὴν κὲτφ ὸλουνμασηνὰ μουνταζήρ τηρ. Νὲ ὸλατζαγημὴζ ταχὰ ἰζχὸρ ὸλούνματη. Ἰνσανὶ λισὰν ἰλὲ βὰσφ ὸλουνμὰζ σεϊλὲρ, ἀκλτὰν οὺστοὺν σειλὲρ ἐλφάζη ταριφιγὲ ὸλμακτὰν ζιγιατὲ ἐλφάζη ἰτραπιγέ τὶρ. «Σιζὲ γὲρ χαζηρλαμαγὰ κιτίγιορημ,» κελαμὴ πὸὺ βαττὰ πουλουνὰν Ζατὴν πινιχαγὲ βασητὰ βὲ μενπαλαρὴ χακκηντὰ τὸυσὸυνμεγὲ χαϊρὲτ παρμαγημηζὴ ἀγζλαρτμηζὰ κομαγὰ πιζὶ μετζπὸὺρ ἐτέρ. Ἰντιζὰρ ὁμρλεριμιζὶν ἀναχταρὴ ὸλατζὰκ νοτά τηρ. Ἀλλαχὴν χελασηνὰ ἰντιζὰρ ἐϊλέ. Ἀλλὰχ πιζὶμ τιλετιγιμὶζ βὲ τὸυσὸυντὸυγιὸυμὸυζτὲν τζὸκ ζιγιατεσινὶ ἰτζρὰ ἐτὲ πιλίρ.

## ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Κανούνη Ἐσασὶ βὲ σεριάτη Ἰσλαμιγέ· Κετζὲν τζόυμὰ ἐρτεσὶ Ἁγία Σοφία τζαμιϊντὲ ἰτζτιμὰ ἐτὲν πόγιὸὺκ πὶρ ἰζτιχὰμ χουζουρηντὰ «Ἰττιχάτη Μουχαμμεδὶ Ἰζεμιγετι»νὶν ρέσμι κὸὺσατὴ ἰτζρὰ ἐτιλμεσὶ νιτζὲ τζιχετλερτὲν σαγιάνη τικκάτ τηρ. Μεζκοὺρ ἰτζτιματὰ σεριάτη Ἰσλαμιγὲ βὲ Ἰττιχάτη Μουχαμμεδιγὲ σενὰ βὲ τεγιτ ἐτιλμίζ τὶρ. Πού εσεππότὺς Ἰσλὰμ ἐχαλὶ ἀρασηντὲ τινὶ χαγιατὴ τεσβὶκ βὲ ἰμανσηζληγὴ μὲν ἐτμὲκ μακσετινὲ χητμὲτ ἐττιγὶ τερετζετὲ σαγιάνη ταχσὶν τὶρ. Ὀσμανλὴ μιλλετὶ τινσὶζ πὶρ μιλλὲτ ὸλούρσα πὸὺ σέϊ ἀνὴν χαραπηνὴ μουτζὶπ ὸλούρ. Πινάεν ἀλέϊχ ἀνκσήρη μουχτελιφετὲν χὲρ πιρὶ κεντὶ ἰναντηγὴ τινὶν ἔν ἐγὶ σεϊλεριν ἰζχὰρ βὲ ἰρακὲ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ. Ἰσλὰμ βαταντασλαρημὴζ τάχι σεριάτη Ἰσλαμιγετὲ βὲ τίνι Μουχαμμετιτὲ πουλουνὰν ἔν ἐγὶ οὺνσουρλαρὴ μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κεγιαρὰκ μιλλὶ χαγιατὴ τακβιγὲ, βὲ χουρριγέτ οὺ οὺχουββετὶ τεσβὶκ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Τικὲρ ταραφτὰν σεριάτη Ἰσλαμιγεγὶ ἀνασήρη μουχτελιφετὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν πὶρ ἐχαλὶ οὺζερινὲ καβανὶνι σιγιοσιγὲ μακαμηντὰ βάζ ἐτμὲκ, γιάχοτ ἐχαλὶϊ Μουχαμμεδιγενὶν μεναφὶ σάϊρ βαταντασλαρηνκιντὲν μὺτεφερρὶκ ἰμὶζ κὶπὶ «Ἰττιχάτη Ὀσμανιγὲ» καρσὴ πὶρ «Ἰττιχάτη Μουχαμμεδὶ» τεσκιλινὲ λούζουμ χὶσ ἐτμεκλὶκ ἰταρὲϊ μεσρουτιγὲ ἰλὲ κατίγεν τελίφ ἐτιλέμεγετζεγι σεπεπτὲν πὶζ πὸὺ ἰτζτιματὰ βὲ πὸὺ Ἰττιχατὰ σιγασὶ πὶρ τζιχὲτ πουλούνματηγηνα ἰνανμακληγὰ μέϊλ ἐτέριζ. Βὲ μεζκοὺρ ἰτζτιματὰ Ἰσλὰμ βαταντασλαρημηζὴν τικὲρ ἀνασήρη Ὀσμανιγὲ ἰλὲ μούττεχιτεν ἰτεμεγὲ χαζὴρ βὲ ραζὴ ἰτικλερινὲ ταῖρ ἰφτελεριν τζιτὶτὶ ἰφτελὲρ μακαμηντὰ ἀλμὰκ ἰστέριζ. Τικὲρ ταραφτὰν ἀτεμλεριν τινὶ χισσιγιατηνὴν γάγετ ναζὶκ, βὲ καπίλι μούτεχαρρὶκ ὸλτηγηνὴ τα πιλερὲκ πὸὺ τεσεππόυτὸὺν σοὺϊ ἰσιμαλὴ πεκ μούχτεμὲλ ὸλτηγηνὴ τα χὶσ ἐτὲρ ἰζ.

Χριστιὰν ἀσκερλέρ· Κετζὲν Κυριακὴ Πεϊογλουντκὶ Ἐρμενὶ κιλισεσιντὲ ἄκτ ἐτιλὲν μετινγτὲ Ἐρμενιλερτὲν ἀσκὲρ ἀϊνημασηνὴν λουζουμηντὰν πάχς ἐτιλιπ, παρλαμεντογιὰ τακτίμ ἐτιλμὲκ οὐζρὲ πὶρ τακρὶρ τάχι χαζηλανμαζ τηρ. Πὸὺ μεμλεκεττὲ Χριστιανλαρτὰν ἀσκὲρ ἀλμακληγὴν λουζουμὴ ἰκτισατὶ νοκτάϊ ναζαρτὲν μὺταλαὰ ἐτίλμεμελι τὶρ. Βάκαα πετελάτη ἀσκεριγὲ βερμὲκ πόγιὸὺκ πὶρ κούλφετ τὶρ· λάκιν ἀτκὲρ βερμὲκ ἀντὲν ἄζ μεσαριφλὶ τεγίλ τὶρ. Γίνε τὲ ἀσκὲρ βερμεκλιγιμὶζ μουτλὰκ ἐλζὲμ ὸλὰν πὶρ

βαζιφέ τιρ. Χριστιανλαρτὰν ἀσκὲρ ἀληνμασὴ πού μεμλεκετὶν βὲ πού χούκούμετὶν σὰλτ 'Ισλαμλαρὰ ἀὶτ ὅλμαγιηπ, ἀντὲ Χριστιανλαρήν τα χισσεσὶ ὀλτηγηνὰ 'Ισλὰμ ἐχαλιγὶ ἰλζὰμ ἐτετζὲκ ἰκὲν ἔν κουββετλὶ πὶρ πουρχάν τηρ. Πού σέϊ ἰτζρὰ ὀλούνματηκτίζα τεχρλερτὲν περού 'Ισλὰμ βαταντασλαρημηζὴν ἰλιγινὲ κετζμὶς ὀλὰν «χακὶμ βὲ ραγὶὰ κοβμλὰρ» τεσαββουρὴ ζαὶλ ὅλμαγιατζακ τηρ. Πού σέϊ Χριστιὰν ἐχαλινὶν σού ἰταρέϊ τζετιτεγὲ ἰμὰν βὲ σεβκινὶ ἀρτηρατίζάκ τηρ. Πὶρ σακὶ κιπὶ τεγίλ, ἄντζακ μιλλετὶν μεσρού μουχαφὴζὴ μακαμηντὰ ὀμουζὰ σιλὰχ ἀλμὰκ ἰνσανὴν τερουνιντὲ χούππη βατὰν χισσινὶ τεσβὶκ ἐτὲν ἔν κουββετλὶ βασηταλαρτάν τηρ. Βέλχασηλ μεμλεκετιμιζὶ χαριτζὶ τούσμενλερὲ κοσὴ μουχαφαζὰ ἐτετζὲκ ὀλὰν ὀρτουλαρημηζὴν, χὲμ ὅ τούσμενλερὶ χὲμ τε βαταντὰ πουλουνούπ τα κεντιλερὲ τούσμὲν σαϊτηκλαρὴ κονσουλαρὴ χακκηντὰ τούσούνούπ μεράκ ἐτετζὲκ γερτὲ χέμαν ὅ κονσουλαρὴ ἰλὲ ὀμούζ ὀμουζὰ ἰττιχὰτ βὲ ἰστιγιάκλε χαριτζὶ χασιμὲ κοσὴ τζηκσαλὰρ, πού χὰλ 'Οσμανλὴ ὀρτουσουνὰ νὲ ἀζὶμ πὶρ κουββὲτ ζὰμμ ἐϊλεγετζέκ τιρ! Ὅ ζεμὰν τούσμὲν γιαρηγιὰ πόλούνμούς βὲ κουββὲτ ἰκὶ κατλανμὴς ὀλούρ. Πού σεϊλὲρ βὲ ταχὰ νιτζὲ σάϊρ χακκλὴ μούταλκαλὰρ Χριστιανλαρτὰν ἀσκὲρ ἀλμακληγὴν βατανημὴζ ἰτζούν πὶρ ἔμρι βατζὶπ ὀλτηγηνὴ ἰσπάτ ού ἰραὲ ἐτερλέρ.

## ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΜΟΓΚΑΤΤΕΣ χαγιατὴ βὲ ἀτεμλερὲ κόστερτιγὶ ἰστιράκη χίσσλε σόχρὲτ κεσπὶ ἐϊλεμὶς ὀλὰν πὶρ μούμὶν «Χριστιὰν χαγιατηνὴν ἐσραρὶ, ἀνὰ μουτλὰκ ἐλζὲμ ὀλὰν σεϊλερὶ πουλμακτά τηρ» τεμὶς τιρ. Βὲ κεντινὶν ἐφκιαρήντζα πουνλὰρ σού ούτζ σεϊτὲν ἰπαρὲτ τιρλέρ· Ἔββελα, Κιτάπη Μουκαττεστὲν χὲρ κούν ὀκουμάκ. Κιτάπη Μουκαττεσὶ ἀράσηρα ὀκουγιὰν κιμσὲ νὲ πούτούν Κιτὰπ χακκηντὰ πὶρ τεσαββούρ ἀλὰ πιλὶρ, νέ τε ἀνὶν κησμλαρὴ χακκηντὰ τερὶν βὲ μούκεμμὲλ μαλούμὰτ ἐλτὲ ἐτὲ πιλίρ. Λάκιν ἀνὴ χὲρ κούν ὀκουγιὰν κιμσενὶν χαγιατὴ 'Αλλαχὴν κελαμήϊλε τόπ τολού ὀλούρ. Κιτάπη Μουκαττεσὶ τάϊμα ὀκουγιὰν κιμσὲ ὅ κιταπὴν γιούκσεκ μιγιαρηνὴ τάϊμα κόζού ὀνούντὲ τουτὰρ, ἀνὴν πόγιούκ χακικατλαρηνὴ τάϊμα κεντὶ χαγιατηνὰ ταπὶκ ἐτέρ. Πινάεν ἀλέϊχ Κιτάπη Μουκαττεσσὶζ Χριστιὰν ὀλμαγὰ τζαλησὰν κιμσὲ γιανλὶς νοκτατὰν γιολὰ τζηκμὴς ὀλούρ. Μουτλὰκ ἐλζὲμ ὀλὰν ἰκιντζὶ σέϊ τουά τηρ. Χακικὶ τὶν, ἀτὲμ ἰλὲ 'Αλλὰχ ἀρασηντὰ χαγιατὶ πὶρ ἀλακανὴν πασὶλαμασὴ τηρ. Πουνὴν ἔν ἐμὶν βὲ ἔν κησὰ γιολού τουά τηρ. Τουατὰ ἀτὲμ 'Αλλὰχ ἰλὲ τογρουτὰν μούνασεπεττὲ πουλουνούρ. Πόϊλεσὶ πὶρ μούνασεπὲτ ἰσὲ ἀτεμὶ τατχὶρ βὲ τερφὶ ἐτὲρ, τικκατλὴ βὲ μουχαπὲπετλὶ γιαπάρ. Τουὰ Χριστιανὴ κούναχτὰν βὲ χαταλαρτὰν ἀζὰτ ἐτέρ. 'Ατὲμ τουανὴν κεντὶ χαγιὰτ βὲ νασιπινὲ τεσσιρινὶ πατετζριτζὲ ἀνλάρσα ὅ νισπεττὲ «φεραγὲτ ἔτμεγερεκ» τουὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλούρ. 'Ελζὲμ ὀλὰν ούτζούντζού σέϊ φεραγὲτ ἔτμεγερεκ τικερ'ερὲ χητμὲτ ἐτμέκ τιρ, Κιτάπη Μουκαττεσὶν κηρκατηντὰν βὲ τουατὰν μούμινὶν ἀλτηγὴ κουββὲτ κεντισινὶν ἰτζερισιντὲ καλμὰκ ἰτζούν τεγίλ, ἄντζακ γεβμὶ ταρικιντὲ χὲρ κεσὶ περεκετλεμὲκ ἰτζούν τιρ. Μούμινὶν καλπιντὲν τζερεγιὰν ἐτὲν Χριστοσὴν μουχαπὲπετὶ τασὴπ τούνγιαγιὴ ἰστιλὰ ἐτμελί τιρ. Χακικὶ κουτσιγὲτ νεφστὲ τεκαρρούρ ἐτμὲζ, ἄντζακ μουχαπὲπὲτ βὲ ἰστιρὰκ σουρετιντὲ χὲρ ἀν σαϊρλερὲ τογρού ούζανὴρ.

'Αλλαχὰ βὲ ἀτεμλερὲ καρσὴ μουχαππὲτ ἰστὲ 'Ιντζιλὶν τζούμλεσι πουντὰν ἰπαρέτ τιρ· βὲ παλατὲ ζικρ ὀλουνὰν ούτζ ἐλζὶμ σαρτλὰρ ἄντζακ πού 'Ιντζιλὶν γεβμὶ χαγιατὰ πὶλ φιὶλ τατπηκὴ τηρλάρ.

ΠΑΖΗ ἀτεμλὲρ τάϊμα κεντὶ γιαπτηκλαρὴ σεϊλερὲ ταὶρ ἰζαχὰτ βερμὲκ μετζπουριγετὶ ταχτηντὰ πουλουνουρλάρ. Βάκαα ουϊγουνσούζ ἰσλὲρ γιαπμαζλὰρ, λάκιν γιαπτηκλαρὴ σεϊλὲρ τάϊμα σούπχελὶ βὲ ἰζαχατὰ μούχτὰτζ πουλουνουρλάρ. Πού σεπετὲν ἀτβαρλαρηνὰ ταὶρ ἐχαλὶ γιανλὶς πὶρ ἐφκιὰρ τεσκὶλ ἔτμεσινλερ τεγιού τάϊμα τεφσὶρ ού ἰζαχὰτ βερμεγὲ τζαλησηρλάρ. Λάκιν ἀτεμὶν πού τού·γιατὰ κόρετζέκ ἰσὶ ὅ κατὰρ τζὸκ τὴρ κι ὀτουρούπ ἰσλερὶ ἰτζούν ἰζαχὰτ βερμεγὲ βακτὴ γιόκ τηρ. Πινάεν ἀλέϊχ ὄϊλὲ γιασά κι ἀτβαρὴν ἰτζούν τεφσὶρ ού ἰζαχὰτ βερμεγὲ ἰχτιγὰτζ κάλμασην. Φιϊλλεριντὲ κότού ὀλὰν σεϊλερτὲν σακηντηγὴν κιπὶ κότού κόρούνὲν σεϊλερτέν τε ἰτζτινὰπ ἐϊλέ. 'Ατβαρὴν κεντὶ κεντιλερινὶ τεφσὶρ ἐτὲν νεβτὲν ὀλσουνλάρ.

ΠΕΚ ΑΖ ἀτεμλὲρ κεντιλερἰν ἄσηλ κουσουρλαρὴ νελερτὲν ἰπαρὲτ ὀλτὴγηνὴν φαρκηντὰ ὀλουρλάρ. Χὲρ κεσἰν κεντιντὲ κουσοὺρ σαἰτὴγηνὴ ἀτὲμ κεντισἰ κουσοὺρ τεγιὸὺ πιλμέζ. Βὲ πὶρ ἀτεμἰν κεντὶ κουσουρὸὺ τεγιὸὺ σουχουλέτλε καπὸὺλ ἐττιγἰ χουσουσλὰρ ἄλεσσεβιγε κουσοὺρ τεγἰλ, ἄντζαχ κεντιλερὲ μαχσοὺς πάζη ἀχβάλη γαριπὲ τιρλέρ. Λάκιν ἀτεμλὲρ κεντὶ κουσουρλαρηνὰ κὸρ ὁλμάκλα περαπὲρ ἄϊνἰ κουσουρὴ πασκαλαρτὰ πὲκ κολάϊ κὸρὸυρλέρ. Ζατὴν πιρἰ ἐγἰ τεμἰζ τιρ, «Πὶρ ἀτεμἰν ζαἰφ τζιχετλερινἰ πιλμὲκ ἰστέρ μισιν; Ἀνὴν πασκαλαρτὰ ἔν ζιγιατὲ τζαπὸὺκ κὸρτὸυγιὸὺ κουσουρλαρὴ ἀνλὰ, βὲ ἀνὴν ζαἰφ τζιχετινἰ κὲσφ ἐτὲ πιλίρσιν. Ζίρα πὸὺ κουσοὺρ γιὰ ὅ ἀτεμἰν ἄσηλ τὸυτζὰρ ὀλτὴγὴ χατά τὴρ, γιά τα ἀνὴν ἔν γιακὴν κονσουσή τὴρ.»

## ΑΝΔΕΣ ΤΑΓΛΑΡΗΝΤΑ ΧΡΙΣΤΟΣ

Ταχὰ πὶρ κὰτζ σενὲ ἐβδὲλ ἰτἰ κι Τζίλι βὲ Ἀρδζεντἰν ἄζ καλτὴ μουχαρεπεγὲ τουτουσατζακλάρ ἰτἰ. Ἐσχἰ χουτοὺτ ταβασὴ γἰνε μεϊτανὰ τζηκμὴζ ἰτἰ, βὲ 80,000 μὸυρεππὰ μἰλ ἀραζινἰν κηἰμετινἰν μεμουλἰν γαϊρἰ σουρεττὲ γιὸὺκσελιμεσἰλε μεζκοὺρ ταβὰ κέσπι σιττὲτ ἐἰλετἰ. Ἰκἰ μιλλὲτ γεκτινερινὲ ταχὰ ζιγιατὲ τὸὺσμὲν ὀλτουλάρ. Χὲρ πιρισἰ ὅλ πιρινἰν χὰρπ τεταριχιατηντὰν ταχρἰκ ὀλουναρὰκ ταχὰ ζιγιατὲ χαρπὰ χαζηρλανμαγὰ πασλατὴ, βὲ χὲρ χαλτὲ μουχαρεπὲ ὀλατζὰκ κιπἰ κὸρὸυνὸὺγιορ ἰτι. Ἀνλερἰν χάλη σεφερπὲρτὲ ὀλὰν ὀρτουλαρὴ ἀγὶρ γιὸὺκ ὀλατζὰκ τερετζετὲ ἀρττὴ, βὲ τονανμαλὰρ γενἰ βὲ πεχαλὴ κεμιλὲρ ἰλαβεσἰλε τεβσἰ ὀλουντὴλάρ. Χὲρ ἰκἰ μιλλεττὲ πὸὺ πὸγιὸὺκ μεσαρἰφ ἰτζὸὺν ἀτὲμ πασηνὰ κονουλὰν βερκἰ πὶρ Ἴγγλιζ λιρασηνὰ πάλιγ ὀλτοὺ.

Πὸὺ ἰκἰ μιλλὲτ ἀρασηντὰ πουλουνὰν Χριστιὰν ζατλαρὴν σερεφινὲ ζἰκρ ἐτμὲκ λαζὶμ τὴρ κι ἀνλὲρ πὸὺ νὸὺμαγισλερὲ καρσὴ σὸἰλεμεκτὲ πουλουνμὴζ τὴρλάρ. Χουτουτὴν ἰκἰ ταραφντὰ τάχι Ἴγγλιζ χὸὺκὸὺμετινἰν μουραχχασλαρὴ ἐττἰκλερἰ κιπἰ Κατολἰκ κιλισεσινἰν τάχι ρουχπανλαρὴ πὸὺ πὸγιὸὺκ πελανὴν ὀνὸὺνὸὺ ἀλμὰκ ὁὺζρὲ μὸὺρὸὺββετκιαρανὲ τζὸκ τζαλησὴτὴλάρ. Σουλχ βὲ ἀσαγἰζ ἰτζὸὺν νασιχὰτ βερενλὲρ ἀρασηντὰ Ἀρδζεντιντὲν ὀλὰν Ἐπἰσκοπος Πεναβέντε, βὲ Τζιλιτὲν Ἐπἰσκοπος Δζάρα πὸὺ χουσουσταὰ τζαλησανλαρὴν ἔν πασλητζαλαρὴ ἰτιλέρ. Χὲρ πἰρισἰ κεντἰ μεμλεκετιντὲ τολασὴπ κερὲκ ρουχπανλαρὰ κερὲκ ἀβάμμη νασταὰν ὀλανλαρὰ νασιχατλὰρ βερτιλὲρ, βὲ πὸὺ ἰκἰ μιλλετἰν ἀρασηντὰ τάχι σουλχ βὲ σελαμετἰν ἰπκασηνὰ ζαχιρἰ πὶρ τεζκιὰρ ὀλμὰκ ὁὺζρὲ χουτοὺτ πασηντὰ πὶρ σανὲμ τικμεγὲ ἀνλερἰ καντηρτηλάρ. Πὸὺ χουσοὺς σουλχπερβερανὲ χισσιγιατὰ πατἰ ὀλτοὺ. Ἰκἰ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ Χριστοσὴν πὶρ σανεμινἰ ρὲκζ ἐἰλεμὲκ φικρἰ μουχαρεπὲ νιτασηνὰ πὶρ νὲβ ταζἰρ κιπἰ ὀλτοὺ. Σὸνρα χουτοὺτ γαβγασὴ πιλιττιφὰκ Ἰγγιλτέρρα Κραληνὴν καραρηνὰ χεβαλὲ ἐτἰλτἰ, βὲ μὸὺπαχεσεγὲ ματτὲ ὀλὰν ἀραζιτὲν χὲρ ἰκἰ μιλλετὲ πιρὲρ παρτζὰ βεριλμεγὲ ταἰρ ὀλὰν καρὰρ οὺμουμὴν χοσνουτισινἰ μουτζλιπ ὀλτοὺ, βὲ πὸὺ ἰκἰ μιλλὲτ πιρλικτὲ πὶρ καρὰρ βερτιλέρ κι σὸὺ κατὰρ σενεγὲ κατὰρ κεντἰ ἀραλαρηντὰ βακὴ ὀλατζὰκ ὀλὰν τζὸὺμλε μὸὺτζατελελερἰ χακὲμ μετζλισινὲ χεβαλὲ ἐἰλεγετζεκλὲρ, βὲ κεντἰ ὀρτουλαρηνὴν βὲ τονανμαλαρηνὴν σαγισηνὴ ἐκσιλτετζεκλέρ.

Ἰκἰ μιλλετἰν κατὴνλαρὴ ὅλ τεζκιαρὴν σανεμινἰ ρὲκζ ἐτμὲκ ἰσἰνἰ ὁὺζερλερινὲ ἀλτὴλάρ. Ματέο Ἀλόνσο Ἰσμιντὲ πὶρ κὲντζ χεϊκελτρὰξ Χριστοσὴν σανεμινἰν πὶρ καληπὴνὴ γιαπτὴ, βὲ ἐσκἰ πὶρ τοποὺ ἐριτερὲκ ἀντὲν πὸὺ σανεμἰ τὸκτὸὺλέρ. Σανεμἰν γιὸὺκσεκλιγἰ 26 ἀγιὰκ ὀλοὺπ, ὁὺζεριντὲ τὸὺνγιανὴν χαριτασὴ τζηζηλμὴζ ὀλὰν πὶρ κὸὺρὲ ὁὺζεριντὲ τουρμακτά τὴρ. Πὸὺ κὸὺρέϊ ἄρζ τάχι πὶρ γρανἰτ τιρὲκ ὁὺζεριντὲ τουρμακτά τὴρ. Χριστὸς σὸλ ἐλἰλε πὶρ σταυρὸς τουτμουζ ὀλοὺπ, ὅ σανεμτὲν πὶρ ἀγιὰκ γιοκαρητά τουρούρ. Ἀνὴν σὰγ ἐλἰ περεκὲτ ὀκουμὰκ σεκλιντὲ ὁὺζατηλμὴζ τὴρ. Ἀσαγητὰ ἰκἰ λεβχαλὰρ πουλουνούρ. Πιρινἰν ὁὺζεριντὲ τεζκιαρὴν χικιαγεσἰ πουλουνοὺρ, βὲ ὅλ πιρινἰν ὁὺζεριντὲ τάχι σὸἰλὲ γιαζηλμὴζ τὴρ· «Πὸὺ ταγλὰρ παρτζὰ παρτζὰ ὀλοὺπ τοζὰ ταχβἰλ ὀλσαλὰρ πὶλὲ Ἀρὸζεντἰν βὲ Τζίλι ἐχαλισἰ Χριστὸς Χελασκιαρὴν ἀγιαγὴ τιπἰντὲ ἐττἰκλερἰ βατὴ, βὲ σὸὺ σουλχ οὺ ἀσαγισἰ ἰχλὰλ ἔτμεγετζεκλερ τιρ.»

Ἀνδὲς ταγλαρηνὴν τὰμμ τεπεσἰ ὁὺζεριντὲ βὲ ταραφεϊνἰν χοσνουτἰγεττίλε τεεσἰς ὀλουνμὴζ ὀλὰν χουτουττὰ ὅλ σανὲμ 1904, Μάρτιος 13τὲ ρὲκζ ὀλουντοὺ, βὲ ἀνὴ τικὲν μιλλετλερὲ βὲ τὸὺνγιαγιὰ πὶρ τὲρς ὀλμακτά τὴρ.

Γελ ζηρχληλὰρ σατηλὶτηλὰρ βὲ ἀκτζελερὶ σοὺλχ βὲ ἀσαγὶξ μακσετλερινὲ ἰστιμὰλ ὀλουντουλάρ. Ἀσκερλὲρ σαλὴ βεριλὶπ̃ κεντιλερὶν χαϊρλὴ ἰσλερινὲ ἀβτὲτ ἐϊλετιλέρ. Τζίλι τζεπχανεσὶ μεκτεπὲ τεχαββοὺλ ἐϊλετί. Ἰκὶ μιλλετλερὶν τάχι γιολλαρὴ μουχαρεπὲ ἰτζούν σὰρφ ἐτιλετζὲκ ακτζὲ ἰλὲ ἰσλὰχ ἐτιλτιλέρ. Ἀνδὲς ταγλαρηντὰν ὁτετὲ ὁλὰν πὸγιούκ τεμὶρ γιολοὺ ταγλαρὴν ἰτζιντὲν τουνελτὲν κετζὲρ, βὲ μιλλετλερὶ γεκτικὲρινὲ ταχὰ ζιγιατὲ γιακλασὶτηρὶρ, βὲ πού σουρέτλε βακήττζα ἰκτισὰτ ἐτιλὶρ βὲ τιτζαρετὲ γιαρτὴμ ἐτέρ. Βερὶλὲρ ἀζαλτηλὰρ, ἐχαλὶ τερακκὴ ἐτμεγὲ πατλατή. Πουνλαρὴν ἔν ἐγισὶ σού τηρ κι Χριστοσὴν ρουχὴ ἀτεμλερὲ μουχαρεπετὲν ταχὰ ἐγὶ πὶρ γιὸλ κόστερμιξ ὀλτού.

## ΑΙΝΚΗΝΗΝ ΕΣΡΑΡΗ

(Ροπὲρτ Ι. Νόλζ)

Χαγιαττὰ ἀζαμετὶν σηρρηνὴ τετκὶκ οὐ μούταλαὰ κατὰρ τζαζιπετὰρ πὲκ ἄζ σεϊλὲρ βάρ τηρ. Τούνγιὰ πὸγιούκ πὶρ ζατὴν χαγιαηνὴν κιζλὶ κόκλὲρ σαλμὴξ ὀλτηγὴ ἐσραρενκὶζ τοπραγὴ χάφρ οὐ κούτὰτ ἐτμεκλικτὲν ἄσλα οσαμάζ. Χὲρ χακικὶ πόγιούκ ζὰτ κόζούμούζούν ὀνούντὲ πὶρ σὴρρ μακαμηντὰ τεφσὶρ ἐτέματιγμιζ βὲ πὶρ τακὶμ κουββετλὲρ ἰλὲ μαυττασὴφ, γιάχοτ ταχὰ ἐγισὶ, πινιχαγὲ Ζατὴν πὶρ λούτφη μαχσουσοὺ ὀλὰν πὶρ κουτρὲτ μακαμηντὰ ὀλὰν πὶρ σέϊ κιπ̃ὲ τουρούρ. Ἔν πὸγιούκ ζατλαρτὰν πιρὶ ὀλὰν Θωμᾶς Καρλάϊλ τεμὶξ τὶρ κι, «Χὲρ χακικὶ πόγιούκ ζὰτ πιζὶ πού χαγιὰτ τζόλούνούν ἰτζιντὲν κετζιρμὲκ ἰτζούν κούντούζούν πὶρ πουλούτ τιρεγὶ βὲ κετζέλεγιν πὶρ ἀτὲξ τιρεγί τιρ.»

Ταριχὶν Φεβρουάριος 12τὲ 100ούντζού γέβμι βελατέτὶ σενλιγὶ ἰτζρὰ ἐτιλμὶξ ὀλὰν Ἀβραὰμ Λινκηντὰν ταχὰ ἐσραρενκὶζ πὶρ σαχσιγὲτ μεϊτανὰ κετιρμὶξ ὀλτηγὴ σούπχελί τιρ. Ἀβραὰμ Λίνκην πιχάκκην «Ἴλκ Ἀμεριχαλὴ» τεγιού ταχτὶπ̃ ἐτιλμὶξ ἐσέ τε, μαὐταριλέϊχ πουντὰν τζὸκ ζιγιατὲ πὶρ σέϊ τιρ. Ὁ χαλὶς Ἴγγλιζ νεσλιντὲν ὀλούπ̃, ἀνὰ κούτούγιούν ἔν ἀτζλιπ̃ τζιτζεκλεριντὲν πίρισί τιρ. Ὁ Ἄγγλο-Σάξων ἠρκηνὴν ἔν πὸγιούκ μαχσουλλαρηντὰν πίρισί τιρ. Νέβι πενὶ πεσὲρὶν μεϊτανὰ κετιρμὶξ ὀλτηγὴ πὲκ ἄζ πόγιούκ ζατλαρτὰν πίρισί τιρ.

Χέμ τε Ἀβραὰμ Λινκηνὴν πούτούν τούνγιὰ οὐζεριντὲ ἰσλεττιγὶ σιχρ οὐ τεεσὶρ χίτζ σούπχὲ γιόκ κι, μούσαριλεϊχὶν ἀζαμετινὶν σηρρηντὰν νεσὲτ ἐτμεκτέ τιρ. Τερτζεμεϊ χαλινὶ γιαζὰν πινὶ μούτετζαβὶζ ζατλὰρ ἴσπου σηρρὴ χάλλ οὐ φασλ ἐτμεγὲ τζαπαλαμησλὸρ ισέ τε, ἀνλερὶν ἐμεκλερὶ χιτζὲ κιτμὶξ τιρ. Πάζηλαρη ἰχτιραμκιαρανὲ πὶρ μερὰκ ἰλὲ, σαϊρλερὶ ἰσὲ χατρσινασανὲ πὶρ ούσταλὴκ ἰλὲ ταπιατὴν ἴσπου σήρρ οὐ χικμετὶ ἀνλασηλάμαγιαν τζοτζουγηνὴν φιρασετινὶν, πελαγατηνὴν, ἄκλ οὐ φετανετινὶν, ἰνσανιγετινὶν, ἄκλ οὐ ζεραφετινὶν, σεφκὰτ βὲ νεζακετινὶν κιζλὶ μεντὰηνὴ ἀραγιὴπ̃ πουλμαγὰ τζαλησὰμησλάρ τηρ. Σίμτὶ πού σηρρὴ τερσὶμ ἐτελίμ.

Ἰστὲ πουντὰν πὶρ ἀσρτὰν πὶρ ἀζ μούττὲτ ἐββὲλ κούτούκλερτὲν μαμούλ πὶρ κουλιπὲ, ἀνὴν Κεντήκι ἐγιαλετινὶν νὶμ βαχσὲτὶ ἀρασηντὰ κούνούν ζιγιασηνὴ ἰτζεριγὲ ἀλμακληγὰ μαχσούς γιαγλὴ κιαγὴτ «απλὴ τὲκ πεντζερεσί. Ἴπού κουλιπενὶν ἰτζιντὲ γενὶ ἐβλενμὶξ ἰκὶ κισὶ βάρ. Ἰσμὶ Τωμᾶς Λίνκην ὀλὰν ζὲβτζ «φακὶρ πεγισζλαρὴν» χακὶρ πὶρ νουμουνεσὶ τὶρ. Κεντινὶν γέβμι βεφατηνὰ κατὰρ μούσαριλεϊχ νὲ ὀκουγιὰ πιλὶρ, νὲ γιαζὰ πιλὶρ ἰτὶ. 1809, Φεβρουάριος 12τὲ ὅ χακὶρ κουλιπὲ ἰτζιντὲ Ἀβραὰμ Λίνκην τούνγιαγιὰ κελτί. Ἴπού μασούμ τετεσινὶν ἰσμινὲ νισπέτλε Ἀβραὰμ τεσβιγὲ ὀλουντή. Τετεσὶ βαχσὶ πὶρ Χινδλὶ ταραφηντὰν κὰτλ ἐτιλλίπ̃, πασὴηὴν τερισὶ γιούζούλμούξ ἰτὶ. Σεκὶζ σενὲ μούρσυρηντὰν σόνρα, πού γιάληηνζ πασὴηὰ ὀλὰν τζοτζούκ τζαπούκ πὸγιούμούξ ἰτὶ. 1817τὲ χένουζ 8 γιασηντὰ ἰκὲν, ούφὰκ φαμιλγιὰ σαλλὰρ οὐζεριντὲ Ἰνδιάνα περριγεσινὲ νάκλη μεκιὰν ἐϊλετί. Γίνε ἀγατζτὰν γιαπηλμὴξ βὲ ἐββελκὶ κουλιπετὲν ταχὰ χακὶρ ὀλὰν πὶρ κουλιπὲ ἀνλερὶν μεσκενὶ ὀλμούξ τηρ. Ἴπού κουλιπενὶν ἐββελκιντὲν πὶρ φαρκὴ βὰρ ισὲ, ὅ τα σού ἰτί κι, πουνούν ούτζ ταραφὴ καπαλὴ ὀλούπ̃, τὸρτούντζού ταραφὴ χαβαγιὰ ατζήκ ἰτὶ. Ἴπουνούν μερκεζιντὲ πὶρ ὀτζακλὴκ πούλουκούπ̃, ἀντὲ γιανὰν ὀτούνλαρὴν τούμανὴ κουλιπενὶν ἀτζὴκ πούλουνὰν ταβανηντὰν τησαρὴ τζηκάρ ἰτὶ. Τζοτζηγὴν γιαταγὴ σαμαντὰν γιαπηλμὶξ ὀλούπ̃, ταβανὶν ἀλτηντὰ καπὰ σαλλαρὴν ούζεριντὲ σεριλί ἰτὶ, βὲ μούσαριλεϊχ κούτούκλὲρ ἀρασηντακὶ τζαμουρὴν ἰτζινὲ τζακηλμὶξ πὶρ κὰτζ καζηκλαρὴν γιαρτημήϊλα τηρμαναρὰκ

ἀνὴν ὀὺζερινὲ τζηκάρ ἰτὶ. Λάκιν Ἀβραὰμ Λίνκην γάγετ οὺζοὺν πόϊλοὺ, ναχὶφ πὲτενλὶ, μεσὶν τεριλὶ, βὲ γιανὴκ βὲ ἐσμὲρ σιμαλὴ, βὲ πασηνὴν σατζὴ τάχι ἄτετα τεμὶρ τελλερτὲν χιπὶ ἰτιλέρ. Κὸυνλὲρ βὲ ἀϊλὰρ χετζὲρ, τζοτζουγὴν βαλιτεσὶ χασταλανὶρ, πὶρ χετζὲ γιαρησὴ πιρτένπιρε οὺγιαναράχ, ὸλμεκτὲ ὸλὰν βαλιτεσινὶν βὸὺτζουτὴ γιανηντὰ τουρουτ ἀγλαμαγιὸ πασλάρ. Βαλιτεσινὶν μὸὺστὰκ κὸζλερὶ τζοτζουγὴ κεντισιλνν γιανηντὰ, οὺστοὺ πασὴ πιρπιρὶ, βὲ μομὶν σονοὺκ ζιγιασὴ ἰτζιντὲ τουρτηγὴ χαλτὲ τζοτζουγὴν κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ ησλανμὴς σιμασηνὰ κηγιὰ κηγιὰ πακήγιορ ἰτὶ. Χάλα ὸϊλὲ πακμακτὸ ἰκὲν, ἀνὴν ρουχὴ τζεννέτι ναϊμὲ ταϊρὰν ἐϊλετί. Βὲ τζοτζουγὴν κὸζ γιασλαρὴ ἓν σὸν νεσλλέρτζε μαροὺφ ὸλατζὰκ σιμασηντὰν ἀσαγὴ ταχὰ τζαποὺκ σουρεττὲ ἀκμαγὰ πασλατὴ. Ἀλτὴ ἄϊ σόνρα, ἴσπου γετιμ τζοτζοὺκ περριγελὲρ ἰτζιντὲ 50 μιλλὶκ γιὸλ κὰτ ἐτερὲκ, χετζιπ τολασὲηκτὰν σόνρα χετζκιντζὶ πὶρ Μεθοδιστ βαϊζιλὲ ἀβτὲτ ἐτέρ. Σενελέρτζε μὸὺττὲτ ὸ τζρετλὶ πὶρ ἰσὲτζὶ χαλιντὲ ὁμρὸὺνοὺ χετζιρίρ. Ἴσπου πὸὺτοὺν σενελερὶν ἰτζιντὲ ἄντζαχ 9 ἄϊ μεκτεπὲ τεβὰμ ἐτὲ πιλμὶς, βὲ ὅ τα ὁρμὰν ἰτζιντὲ πουλ υνὰν μεκτεπὲ χὶτιπ χελὲ πιλμὲκ ἰτζὸὺν χὸὺντὲ 8 μὶλ γιὸλ κὰτ ἐτμὲκ σαρτήϊλα. Κετζελερὶ τάχι πὸξ χετζιρμέζ ἰτὶ· ὅ ἐλὲ χετζιρὲ πιλτιγὶ κιταπλαρὴ, γιάνι Κιτάπὴ Μουκαττεσὶ, Αἰσωποσὴν μασαλλαρηνὴ, «Χριστιὰν Γιολτζουληγη»νὴ κουλιπὲ ἀτεσινὶν γιανηντὰ οὺζαναράκ, ἀνὴν ησηγηντὰ ὁκοὺρ ἰτὶ. 1830 σενεσιντὲ χεζκιντζὶ Θωμᾶς Λίνκην τέκραρ νάκλη μεκιὰν ἐτέρ. Ἰοὺ τεφὰ Ἰλινοϊζὴν οὺζὰκ γεσὶλ ταρλαλαρὴ ἀνὴ τζελπὶ ἐτὲρ. 21 γιασηντὰ βὲ 6 ἀγιὰκ πογιουντὰ πουλουνὰν ἴσπου τζιρκὶν χεντζὶν ἐλπισεσὶ κὸὺτερὶ πανταλὸν βὲ τιζλικτὲν, καπὰ ὁκοὺζ τεριτὶ τζιζμελερτὲν, μαβὶ πὶρ κὸμλεκτὲν βὲ κογιοὺν τερισιντὲν γιαπηλμὴξ πὶρ καλπακτὰν ἰπαρὲτ ὸλοὺπ, ὅ κεντινὶν οὺκεντερεσινὶ χαβατὰ σαλλαμακτὰ, βὲ πὲζ καπλὴ ἀραπὰ σεκενεσὶζ τζιμενλιγὶν οὺζεριντὲν χαρεκέτλε τζηζηρταμακτὰ ἰκὲν, ὅ πὶρ τζὶφτ τενπὲλ ὁκοὺζλερὶ σὸὺρμεκ ἰτζὸὺν βὰρ ὸλὰν σεσινὶ κουλλανμακτά ἰτὶ. Ἰστὲ ὁκοὺζ σὸὺρὸὺτζὸὺ χεντζ κεντὶ βατανηνὴν «Πογιοὺκ Χελασκιαρὴ» τεσμιγὲ ὸλουνατζάκ ἰτὶ. Ἄκηπετ πὶρ γερτὲ ἐνὶπ γερλεσερεκ, πετερινὶν γενὶ ἐλὲ χετζιρμὶς ὸλτηγὴ τζιφτλιγὶν νησφηνὴ σιγετζλεγὲν τιρὲκ παρμακλαρηνὴ γιαρμαγὰ πασλατὴ. Πσυντὰν ὁσαναράκ ὅ πὶρ ζεμὰν πὶρ ἡρμάκ τζοτζουγὴ ὸλοὺρ, βὲ ἄκηπετ πὶρ σαλὴ Μισισίππη ἡρμαγὴ οὺζεριντὲν Νὸὺ Ὀρλινσὲ κὸτὸυρμὲκ ἰτζὸὺν οὺτζρέτλε τουτουλούρ. Ὅ πουρατὰ ἐσαρετὶν ἔν χερὶχ βὲ μενφοὺρ νεβινὲ τεσατὸὺφ ἐτὲρ, βὲ χάλα κὸὺτερὶ τιζλὶκ βὲ πανταλονοὺ, μαβὶ κὸμλεγὶ βὲ κογιοὺν τερισὶ καλπαγὴ κιϊμὶξ ὸλτηγὴ χαλτὲ, ὸλοὺντζεγε κατὰρ ἐσαρετὲ καρὲὴ ὀγρασατζαγηνὴ Ἀλλαχὰ νὲζρ ἐτέρ.

Ἡρμὰκ οὺζεριντὲν Σὲντ Λουϊσὲ, Σὲντ Λουϊστὲν καρατὰν βὲ γιαγιὰ ὸλαράκ Νὸὺ Σαλεμτὲ πουλουνὰν Ἰλινὸϊζ καριγεσινὲ ἀβτὲτ ἐτέρ. Ἰοὺ καριγὲ 15 χανετὲν μὸὺρεκκέπ τιρ. Ἀβραὰμ Λίνκην τέκραρ ἰσλεμεγὲ πασλάρ· κιὰχ πὶρ τζιφττζὶ ἠργατὴ μακαμηντὰ τζὶφτ σὸὺρὶρ, κιὰχ ὸτοὺν γιαρὰρ, κουγιοὺ καζὸρ, ταβὰρ ὸτλατήρ ἰτὶ. Ἄπανσηζ καριγὲ μαγαζασηνὰ πὶρ μεμοὺρ ἰστενιλίρ· ὅ μεμουριγετὲ Ἀβραὰμ Λίνκην ἀλη ήρ. Μαγαζατὰ πὶρ ταραφὰ ἀτηλμὶξ πὶρ φητζηνὴν τιπιντὲ ταβὰ βεκιλλεριντὲν Ἰλεκηστηνὶν πὶρ κὰτζ κιταπηνὴ πουλοὺρ, βὲ ἀνλερὶ ἄτετα γέρτζεσινε ὁκουμαγὰ πασλάρ. Ποστὰ μὸὺτιριγετὶ ἰτζὸὺν πὶρ ἀτὲμ ἰκτιζὰ ἐτέρ· ὅ μεμουριγετὲ Λίνκην ταγὶν ὸλουνοὺρ. Ποσταχανὲ γιόκ ἰτὶ· ὸλμασὴ τα ἰμκιανασὴζ ἰτὶ. Ὅ μεκτουπλαρὴ κεντινὶν σαπκασὴ ἰτζινὲ τολτουραράκ σουραγιὰ πουραγιὰ τασὴρ, βὲ σαχιπλερινὶ πουλαράκ τεσλὶμ ἐτέρ ἰτὶ, γαζεταλαρὴ ὁκοὺρ ἰτὶ. Πάτεχου ὅ ράστ κελὲ φέννι μεσαχεγὶ ὸϊρενίρ· λαζὴμ κελὲν ἀλετλερὶ ἐλτὲ ἐτὲρ ἰσὲ τε, πού ἀλετλὲρ πορτζηνὴν γερινὲ ζὲπτ ὸλουνοὺρ. Κεμάλη γαϊρέτλε ἶλμι χουκοὺκ ὁκοὺρ, ἄϊνι βακηττὰ σουρατὰ πουρατακὶ μὸὺταφαασὶζ ἀραζινὶν ἐτραφηνὴ τζιτλεμὲκ ἰτζὸὺν καζηκλὰρ βὲ παρμακλὰρ χαζηρλάρ. 1837τὲ Ἀβραὰμ Λίνκην ἰμτιχὰν ὸλουνμὰκ οὺζρὲ Σπρινγφιλδτὲ ἀτὴ σανὴ πελλισὶζ πὶρ ταβὰ βεκιλινὶν χουζουρηνὰ τζηκάρ. Ἰμτιχανὴ καναατλὰχ, οὺλφὲτ οὺ οὺνσιγετὶ γάγετ γεριντὲ πουλουνοὺρ, βὲ μαβὶ κὸμλεκλὶ Λίνκην ταβὰ βεκιλλερὶ ζὸὺμρεσινὲ καποὺλ ὸλουνοὺρ.

## ΜΟΥΣΑΒΑΤ ΒΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡ

Χὲρ κουββεττὲ πὶρ ζαὰρ, χὲρ μουβαφφακιγεττὲ πὶρ σοὺϊ ἰστιμὰλ πουλουνοὺγιορ. Κουββετὶν πελασὴ

ἰστιπτὰτ, μουβαφφακιγετἰν ἰλλετἰ ἰσὲ χοτπἰνλἰκ ὸλμούς τὴρ. Πού χὰλ ἐφρατὴν σεπέπι τετεννισἰ βὲ χαραπιγετἰ ὸλτηγὴ κιπἰ, μιλλετλερἰν τάχι παχτηνὴ ταγἰν ἐἰλεγὲν πἰρ πετπαχτλὴκ ὸλμούς τὴρ. Τὸυνγιανὴν ἔν κουββετλἰ ἀτεμλερἰ μουβαφφακιγὲτ βὲ σάν οὺ σερεφλερινἰν σέμτ οὺρ ρασηνὰ γετισττικτὲ, πού μούχλἰκ ἰλλετὲ τὸυτζὰρ ὸλούπ, τετεννἰ ἐἰλεμἰς βὲ χαρὰπ ὸλμούς τὴρλάρ. Μιλλετλὲρ ἰτζούν τάχι τὰμμ πὸἰλὲ ὸλμούς τὴρ. Πασκὰ πὸγιούκ μιλλετλερἰν ταριχιντὲν σάρφη ναζὰρ ἐἰλεγιπ, πἰρ τακικὲ Τούρκλερἰν ταριχινὲ ἄτφη νικιὰχ ἐἰλὲρ ἰσὲκ, κὸρετζέγιζ κι τζιχαννὴν ἔν παρλὰκ φατιχλερἰ χαλιντὲ Ἀσιαγιη, Ἀφρικαγιὴ ἰστιλὰ ἐτἰπ, Εὐρωπανὴν μερκεζινὲ κατὰρ κἰτμἰς ἰκὲν, πού ἰλλεττὲν χελὰς ὸλμαγιηπ, ζαφερλεριντὲ τὰχὰ ζιγιατὲ σούράτλε τὸυστούλὲρ, βὲ ἀλτηκλαρηνὴ πἰρὲρ πἰρὲρ γάϊπ ἐἰλετιλέρ. Ταχὰ ἀτζἰκ σὸἰλεγερὲκ, Τούρκλὲρ φὲτχ ἐττικλερἰ ἀκβαμὰ ὅλ μεμλεκετἰν ἰτὰρεσιντὲν χισσὲ βερμὲκ φετακιαρληγηντὰ πουλουνάματηλαρ· ἀνλερἰ κηλητζτὰν τὰχὰ κουββετλἰ πἰρ ραπητὰ ἰλὲ κεντιλερὲ ράπτ ἐἰλεμὲκ πασιρὲτ βὲ τετπἰριντὲ πουλουνάματηλαρ· βὲ πού σεπεπτὲν ὅλ φούτουχατλὰρ σατχἰ βὲ τζεπρἰ καλτὴ βὲ κόνακὸν τὰχιλἰ βὲ χαριτζἰ γαβαἰλ ἰλὲ ὸγρασμὰκ μετζπουριγετιντὲ πουλουντηκλαρηντὰ, ὅλ ἀκβὰμ χέμαν φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐτἰπ, πιρὲρ πἰρὲρ ἐλτὲν τζηκτηλάρ. Ἔγερ ὅλ φούτουχατλὰρ ἰλὲ περαπὲρ μούσαβὰτ βὲ ἀταλετἰ κὸτὸυρὸὺπ, ὅλ ἀκβαμὴ μουχαππέτλε Ὸσμανληληγὰ ράπτ ἐτμεγἰ πἰλσελέρ ἰτἰ σίμτἰ μεμαλίκι Ὸσμανιγενἰν χουτουτηνὴ Ἀσιανὴν μερκεζιντὲν Ρῆνος βὲ Σὲν ἠρμακλαρὴ χουτουτηντὰ, σιμαλὴν πουζλαρηντὰ βὲ Ἀφρικανὴν σαχραλαρηντὰ κὸρετζὲκ ἰτίκ. Μαζιτὲν ὸἰρεντιγιμἰζ τὲρς πουντὰν φαρκλὴ πἰρ σέϊ ὅλμαμης τὴρ. Σὸϊλέγινιζ, Ὸσμανλὴ μιλλετινἰ τεσκἰλ ἐτὲν ἀκβὰμ γεκβὸυτζουτ ὸλούπ, πού πετενὲ ἠσήνματηλαρ ἰσὲ καπαχὰτ κιμἰν τὴρ; Χάττα ἀνλὲρ τάϊμα πού ραπηταγιὴ φὲκκ ἐτμὲκ βὲ πού πετεντὲν ἀϊρηλμαγὰ τζὲχτ ἐτμεκτὲ πουλουντουλὰρ ἰσὲ, πἰρ τζὸκ τζιχετλέρτζε μαζούρ τεγἰλ μι ἰτἰλέρ; Ὸσμανλὴ χουκούμετἰ «ραγὲ» τεσμιγὲ ἐττιγἰ ἀκβαμὴ κεντινὲ τζἰττεν ράπτ ἐτμὲκ ἰτζούν σιμτιγὲ κατὰρ νὲ γιαπμής τὴρ; κηλητζ ἐλιντὲ ὸλαρὰκ πασλαρὴ ούτζηντὰ ἀνλερἰ πεκλεμεκτὲν πασκὰ πἰρ σεγὲ σάρφη ἐβκὰτ βὲ κουββὲτ ἐἰλεμἰς μι τὶρ; Ταχὰ φενασὴ, πού ἀκβαμὴ ζὰπτ βὲ ράπτ ἐτμὲκ ἰτζούν γεκτικερἰ ἀρασηνὰ νιφὰκ βὲ τζιτὰλ πρακαράκ, ἀζαλαρὴ γεκτικερἰ ἀλεϊχινὲ ταχρἰκ ἰλὲ πούτούν πετενἰ ραπητασὴς, μούτεζελζούλ βὲ μούτετεννἰ πἰρ βούτζουτ χαλινὲ βὰζ ἐτμεκτὲ· πασκὰ νὲ γιαπμής τὴρ; Μαζιτὲν πού τερσἰ δἰρεντιγιμἰς κιπἰ, ἀκβάμη σαϊρετὲν τάχι ἰπρὲτ ἀλὰ πιλίριζ. Πού κούν ἔν μουαζζὰμ βὲ ἔν σαγλὰμ χούκούμετ ἄττ ὸλουνὰν Ἰγγιλτέρρα χούκούμετινἰν 400 μιλιὸν ἀκβάμη μουχτελιφεγὲ χούκμ ἐττιγινἰν σεπεπἰ, σηρρὴ νέρετὲ τὶρ; τούσούνούνούς· ὅλ χούκούμετ ούζεριντὲν σὲμς γουρούπ ἔτμεγιορ· 200 μιλιὸν νουφουστὰν βὲ χὲρ τζἰνς μεζχεπτὲν ἰπαρὲτ Χινδιστανὴ σιλὰχ ἰλὲ ζὰπτ ἐτμὲκ ἰτζούν κὰτς μιλιὸν Ἴγγλιζ λαζήμ τὴρ; Ὅρατα 100 πἰν Ἴγγλιζ γιόκ τὴρ· Μησηρὰ κἰτἰνιζ, ὅρατα κὰτς Ἴ γλιζ κὸρούρσούνούς; Ὅ Τζενουπἰ Ἀφρικαγιὴ φὲτχ ἐἰλετἰ, φάκατ τέρχαλ κηλητζὴ καλτηρὴπ, ὅραγια μούσαβὰτ βὲ μουχαππἰτ βὰζ ἐτἰπ, ἀνὴ κεντινὲ φὲκκ ὸλουνμὰς σουρεττὲ ράπτ ἐἰλετἰ. Γετμἰς ἰκἰ πουτζούκ μιλλὲτ βὲ τζινστὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν Ἀμερικαγιὴ γεκβούτζουτ ἐἰλεγὲν κουββὲτ ὸρτουσὴ, γιὰ Χαμιδιγὲ ἀλαϊλαρὴ τεγἰλ, μούσαβὰτ βὲ ἀταλέτ τὶρ.

Σίμτἰ πἰρ γενἰ τεβρὲ πασλατὴκ, μαζινἰν ἀτζὴ τετζριπεσἰ βὲ μουαζζὰμ μιλλετλερἰν μεσλεκἰ κὸς ὸνούντὲ ἰκὲν, σηναγμητὴ σηναμὰκ χαμακατηνὰ τὸύσμεγελιμ. Σίμτἰ Ὸσμανληλὰρ ἰτζούν γιάληνης βασητάϊ νετζὰτ ἀκβάμη μουχτελιφὲ πεϊνιντεκἰ τεφφικεγἰ καλτηρὴπ, ούμουμηνὴ μούσαβὰτ βὲ μουχαππὲτ ραπηταση ἰλὲ γεκβούτζουτ ἐἰλεμὲκ τὶρ. Ὅλ ζεμὰν ἄντζακ χαριτζτὲν βὲ ταχιλτὲν χἰτς πἰρ κορκού βὲ ἰστιπαχὴ ὅλμαγιαρακ κέσπι κουββὲτ βὲ τζεσαμὲτ ἐἰλεγετζέκ τὶρ. Χούκούμετ πού χακικατὴ κὸρούπ τούστούρ ούλ ἀμὰλ ἔτμεγιντζε κεσακεστὲν κουρτούλμαγιατζακ, ταχιλἰ βὲ χαριτζἰ κηλητζ, σοπὰ ἰλὲ πεκλεμεκτὲν βὲ κὰν βὲ τζιταλτὰν σαλἰμ κάλμαγιατζακ βὲ τερακκὴ ἐτέμετικτὲν μάτα, κούν κούνὲ κέσπι ζαὰρ βὲ τετεννἰ ἐἰλεγετζέκ τὶρ. Πού ἀζἰμ ζαγιὰτ βὲ χαραπιγετὲ πετὲλ μουβάκκατεν σαχσἰ μενφαατλὰρ βὲ μιλλέτι χακιμὲ νὰμ χοτπἰνανὲ ούνβανὴ καζανατζάκ τὴρ.

Ἄτζεπα βουκούϊ χὰλ νάσηλ τὴρ; 9 ἀϊτὰν περοὺ ἐχαλἰ πού χακικατὴ ἀνλαγιὴπ, χὲρ σηνὴφ βὲ

ἀκβὰμ «Μὸυσαβὰτ, Χουρριγὲτ» τεγιὸὺ πἀγηραρὰκ γεκτικὲριγνὶ τεραγοὺς βὲ τακπὶλ ἐϊλεμεκτὲ, βὲ χὲρ κες ὅλ ζεμαντὰγ ἰὲροὺ κὸσὲ πουτζακλαρτὰ μὸυσαβὰτ ἀρσὲτηρμακτὰ, λὰκιν μάετ τεσσοὺφ χὸυκὸυμετὶν μεσλεγιντὲ πὸϊλὲ πὶρ σέϊ κὸρὸὺλμεμεκτε τὶρ. Ἴλκ βακητλαρτὰ «Πασλατὴ,» «Πασλαγιατζὰκ» ὸὺμιτλερὶ ἰλὲ μὲστ ὸλτὸὺκ, πιραζτὰν «Μεπουσὰν ἀτζηλσὴν» σερπὲττινὶ ἰτζὶπ κὲϊφ ὸλτὸὺκ, σόνρα «Γιαβὰς γιαβὰς ὸλσὺρ» ματζουννηνὰ πασλατήκ. Ζαβαλλὴ βατὰν! Ζαβαλλὴ Ὸσμανληλὰρ! γίνε ὅλ ἰλλὲτ, γίνε ὅλ γαφλὲτ, γίνε ὅλ ὁ ἀσρλὴκ πελάϊ μὸυπίριμὲ ἰτζινὲ τὸυττὸύκ. «Χακκη»λὰρ, «Ἴζαχιδ»λὲρ σετασὴ τανὶν ἐντὰζ ὸλτὸὺ, χακικὶ ἀχραρὰν ἄτετα πὶρ κολέρα κὶπὶ καραντιναγιὰ ἀληντὴ, μεπουσαντὰν, χὸυκὸυμεττὲν τικκάτλε ἰχρὰτζ ὸλουντηλὰρ, ἀκβάμη μουχτελιφεγὲ ἀἴτ χὲρ πὶρ χακικ! Ὸσμανλὴ τεργιάϊ γὲς ἰτζινὲ ἀτηλὴπ ἀτζὴ ἀτζὴ τὸυσὸυνμεγὲ πασλατή.

Πάζεν κὸγια τεπὶριγὲ ἰτζὸὺν σοϊλενίγιορ κι, «Νὲ γιαπαλὴμ; ἐχαλὶ τζαχίλ τὶρ, ἐχαλὶ μὸυτεσσιπ τὶρ, πὶρτὲν πὶρὲ ὸλμάζ.» Πουνὰ τζεβαπλαρημὴζ βάρ· 1. ἐχαλὶ πὸὺ τζιχεττὲ πὲρὲ ὸὺζ ζὸυμμέ τὶρ. Πιζὶμ ἐχαλιμίζ τάπεν χαμιγετκιὶρ, ἰνσανιγετπερβὲρ, βὲ χαλίμ τὶρ. Ἀνλερὶν χὲρ χαρεκετὶ ἄντζαχ χὸυκὸυμετὶν τεσὸικὶ βὲ ζορὴ ἰλὲ ὸλμούζ τὴρ. Χὸυκὸυμὲτ ζὸρ ἰλὲ ἀραμηζτὰ νιφὰκ, χουσουμὲτ βὲ ἰφτιρὰκ ἴλκὰ ἐϊλεμιζ τὶρ.

2. Ἐχαλὶ ἐββελκὶ μεσλεκὶν μουζίρρ βὲ μουχρὶπ ὸλτηγηνὴ ἀτζὴ τετζριπελὲρ ἰλὲ δϊρενμιζ τὶρ.

3. Μεμλεκετιμιζτὲ χὸυκὸυμετὶν νουφουζὴ ἐχαλιγὲ τάϊμα φαὶκ τὶρ, βὲ ἐχαλὶ μὸυτί τὶρ.

4. Κιαμὶλ μὸυσαβὰτ τεγὶλ ἰσὲ 5τε πὶρ, 20τὲ πὶρ, 100τὰ πὶρ τεσεπὸὺς κὸρμὲκ ἰλὲ γίνε πουὶ γὲς ἰτζινὲ τὸυσμὲζ ἰτὶἰκ· φάκατ πὸὺ πιλὲ κὸρὸὺλμετι.

Ἴμτε Ὸσμανληληγὴν χαζὴρ βὲ ἰστικπαλινὲ σὸν μερσιγεγὶ ἀκουμαζτὰν, χακικὶ ἀχραράνη μιλλετὶν νετζὰτ βὲ μουβαφφακιγετινὲ τουσλὰρ ἐϊλέριζ, βὲ σὸὺ φουρσατὴ τάχι ζάϊ ἐϊλέμεμεκ ὸὺζρὲ, ἰταρέϊ χὸυκὸυμετὲ χακικὶ Ὸσμανληλὰρ βὲ τζιττὶ βατανπερβερλὲρ χὰλκ ἐϊλεμεσινὶ Τζενάπη Χακκτὰν νιγιὰζ ἐτέριζ.

## ΧΕΪΓΕΤΙ ΜΕΠΟΥΣΑΝΑ

Τιγιαρημηζτὰ ἀληνὰν γενὶ ἀτὴμ τεγιαρὴν μαμουριγετινὲ ἐπέτεν τεεμὶν ἐττιγινὶ τεσλὶμ ἐτερὲκ, ἀτζιζανὲ ναζάρη τικκατηνηζὰ σιμτιγέτεκ τιγιαρτὰ ἄσλα μερὶ ὸὺλ ἰτζρὰ ὅλμαγιαν πὶρ τζιχετὶ, γιάνε πατέντ ὸὺσουληνὴν ἰχτασηνὴ ἄρζ ὸὺ τακτὶμ ἐτέρεμ. Πὸὺ ὸὺσουὺλ σαγεσιντὲ μιλέλε μὸυτεμεττινετὲ πεχὲρ σενὲ ὅν πινλέρτζε νεβιτζάτ ἰχτιραλὰρ μεϊτανὰ κελμεκτὲ, βὲ τιγιαρλὰρ σὲν βὲ ἀπατὰν ὸλμακτά τὴρ. Σαχίπ ἰχτιρὰ κεντὶ ἰτζατηνὴν μεϊβεσσινὶ γεμεγὲ ἐμὶν ὸλτηγηντὰν, βὰρ ὸλὰν ἀκλὶ κουββετινὶ σὰρφ ἐτμεκτὲν τζεκινμέζ.

Φάκατ βατανημηζτὰ πὸὺ καπὶλ πὶρ ἰμτιγιαζὴν φηκτανὴ, φικρὶ ἰσίλεκ βὲ σαχίπι ἰκτιτὰρ ἐφρατὴ τιγιάρη ἐτζνεπιγεγὲ σεβκ ἐτμιζ βὲ ἐτετζέκ τὶρ. Ζίρα πιρινὶν πὶρ τζὸκ μὸυταλαά, ἐμὲκ βὲ μασράφ ἰλὲ ἰχτὰς ἐττιγὶ πὶρ ἰχτιραγιὴ τικὲρὶ χέμαν τακλιτ ἐτμεσινὲ τιγιαρημήζτζα πὶρ μανὶ πουλούνματηγηνταν, νιτζὲ φικρλερὶν ἰτζὰτ ἐτετζεγὶ ἰχτιραλὰρ χέμαν κεντὶ μενπαηντὰ μετφοὺν καλμὴζ τὴρ. — Ἀτζιζλεριν ἰν χηζὰρ, πιτζὶν, βὲ σάϊρ φὸὺνούνη ζαριφεγὲ ταὶρ Εὐρωπανηνκιντὲν ταχὰ σατὲ, ταχὰ ὸὺτζοὺζ, βὲ τιγιαρημηζὰ ταχὰ μὸυφὶτ ἰτζατλαρὶ πὸὺ καπὶλ πὶρ μεζαρτὰ μετφοὺν τουρμακτά τὴρ.

Ἴμτι, πὶρ ἀν ἐββέλ βατανὴν ζεκὶ βὲ μὸυσταὲτ ἐβλατλαρηνὴ μεϊτάνη μὸυσαπακαγιὰ ἀτμὰκ, βατανὴν χασηλὰτ βὲ σερβετινὲ ἐτζνεπίλερὲ καπτὴρμαμακ, βὲ χάττα τεζγὶτ ἐτμὲκ βασηταλαρηντὰν πὶρὶ ὸλὰν πατέντ ὸὺσουληνὴν, τιγιάρη ἐτζνεπιγετὲ ὸλτηγὴ κὶπὶ τιγιαρημηζτὰ τάχι τεεστινὶ, βὲ κομιαιὸνη μαχσουσλαρηνὴ ἰντιχὰπ βὲ μαχαλλὶ χὰὺκὸυμετλερὲ, πατέντ ἰμτιγιαζὴ κανουνλαρηνὴν τατπηκηνὴ, βὲ ἰτζάπη χαλτὲ ἴλκ μὸυχτερὶλερὲ πὶρ τακὶμ χουσουσὶ ἰμτιγιαζλαρὴν ἰχσὰκ ὸλουνμασηνὴ νιγιὰζ βὲ τεμενὲ ἐτέριζ.

Ταλάς M. L. M.

## ΛΟΥΚΑΣ ΙΝΤΖΙΛΙΝΤΕΚΙ ΚΑΡΗΛΑΡ

Σέρχ· Ἀτιτεκὶ ὸὺσούλη τακσὶμ M. P. I. Σπαϊρὶν πὶρ ἐσεριντὲν ἰστικρὰζ ἐτιλμίζ τὶρ.

Ἰστισχὰτ ἐτιλὲν ἀγετλερὶν τζὸὺμλεσι Λουκᾶς Ἰντζιλιντὲν τὶρ.

Ἰχταράτ· Πὸὺ πεντὶ Κιτάπη Μουκαττὲς ἐλτὲ ὸλαρὰκ μὲσκ ἔτ. Βὲ ἰσαρὲτ ἐτιλὲν ἀγετὶ, ζάτεν τανηπηγὴν πὶρ ἀγὲτ πιλὲ ὸλσὰ, ἀτζὴτ ὁκσά.

Ζικρ ἐτἰλὲν χὲρ πἰρ ζατὴν ἔν πελλί σηφέτι μαχσουσεσινί, μούμκἰν μερτεπὲ Κιτάπη Μουκατἰτεσἰν ταπἰρατήἰλε καλεμὲ ἄλ βὲ ἰφατὲ ἔτ.

Σὲν κεντἰν πού καρηλαρτὰν κάνγηση̇να βὲ νὲ τζιχέτλε μούσαπἰχ ἰτιγἰν χακκηντὰ τεφεκκούρ ἔτ.

A. Ἴσμ βὲ σόχρετλερἰ μαλούμ ὀλὰν καρηλάρ.

Ἐλισάβετ, κιαχἰν Ζαχαριανὴν ζεβτζεσί (ά. 5, 6).

Μαρία, Ἰησουσὴν βαλιτεσί (ά. 27).

Ἄννα, πἰρ νεπιγέ (β΄. 36, 37).

Ἡρωδιάδο, Ἰωάννης Βαπτιστησἰν τοῦσμενί (γ΄. 19).

Μαρία, Μαγδαληνή (ή. 3).

Ἰωάννα, Χουζανὴν ζεβτζεσί (κέζα).

Σουσάνγα, (κέζα).

Μάρθα, Βηθανιαλή (ή. 38).

Μαρία, ἀνὴν χεμσιρέσί (ή. 39).

Μαρία, Ἰακωβοσὴν βαλιτεσί (κδ΄. 10).

B. Σόχρετλερἰ μαρούφ, ἰσμλερἰ ἰσὲ μεκτούμ ὀλὰν καρηλάρ.

Πἰρ πεϊγαμπερἰ πεσλεγὲν καρή (δ΄. 25, 26).

Χούμματὰν σιφὰ πουλὰν καρή (δ΄. 38, 39).

Μεγἰτ ὀγλού τἰριλὲν καρή (ζ΄. 11—15).

«Κούναχχιὰρ πἰρ καρή» (ζ΄. 37—50).

Νέζφι τεμὲ μούπτελὰ ὀλὰν καρή (ή. 43—48).

Ἰησουσὴν βαλιτεσινὲ μουτλού ὰκουγιὰν καρή (ιά. 27, 28).

«Ἀβραὰμ κηζὴ» ὀλὰν καρή (ιγ΄. 10—16).

Ἀλλαχὰ ἰκἰ πούλ βερὲν καρή (κά. 1—4).

Πέτρος ρεσουλὴν σεϊτανὴ ὀλὰν καρή (κβ΄. 54—57).

Μερκουμενἰν ρεφικεσἰ ὀλὰν καρή (κβ΄. 58, πὰκ Ματθ. κς΄. 71).

«Ἰερουσαλὴμ κηζλαρὴ,» γιάχοὲ Ἰησουσὰ ἀγλαγιὰν καρηλάρ (κγ΄. 27—29).

Ἰησουσὰ τάϊμα χητμὲτ ἐτὲν Γαλιλαιαλὴ καρηλάρ (κγ΄. 49, 55 βὲ κδ΄. 1).

Γ. Γεμσἰλ ταρικἰλε ζἰκρ ἐτἰλὲν καρηλάρ.

Χαμούρ γιογουρὰν καρή (ιγ΄. 21).

Ζεβτζινἰ κιλισεγὲ κἰτμεκτὲν μὲκς ἐτὲν καρή (ιδ΄. 20).

Τἰρχεμινἰ γάϊπ ἐτὲν καρή (ιέ. 8—10).

Μούσρἰφ ὀγουλὴν ἐμβαλινἰ γεγὲν καρή (ιέ. 13, 39).

Τζελαλὰ ναΐλ ὀλὰν καρή (ιζ΄. 35).

Κεριτὲ πηρακηλὰν καρή (κέζα).

Ναχὰκκ καρηγιὴ ούταντηρὰν καρή (ιή. 2—5).

Γετἰ κοτζὰ τέφν ἐτὲν καρή (κ΄. 29—32).

## ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΗΓΙΑΜ ΕΤΤΙ

Μεσρουρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ·
Μεζὰρ βὲ μὲβτ (τζεχεννεμἰν) μαγρούκ ὀλτού,
Τάρι τουζὲχ μαγλούκ ὀλτού,
Πάπη φερτὲβς μεφτούχ ὀλτού,
Τάτη Χάκκ νὲ μεμτούχ ὀλτού!
Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ.

Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἐβλάτ Ούλλὰχ ὀλτού ἀβάμ·
Ἰπλἰς πεντἰ σικὲστ ὀλτού,
Ἰησοῦς πεντἰ πεσὲντ ὀλτού,
Ζήλλη μεζὰρ ζαΐλ ὀλτού,
Ρούχη ριχλὲτ σεχἰλ ὀλτού,
Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ.

Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἀλεμὲ σάτ ὀλσούν πεϊγάμ·
Σεμὰ, ζεμἰν μούλχὰκ ὀλτού,
Σέττἰ φιρὰκ μούνσάκκ ὀλτού,
Ἰνσὰν, μελὲκ καρτὰζ ὀλτού,
Γεκτἰνὲρὲ σηρρτὰζ ὀλτού,
Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ.

Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Κελτἰ μεβούτ, μεσούτ ἐγιάμ·
Γὲς ού ἐντούχ ζαΐλ ὀλτού,
Χούππ ού γουφρὰν ζαχἰρ ὀλτού,
Πέϊτι ἀλὰ πετἰτ ὀλτού,
Μὲβτ χορκουτσού πατ ὀλτού.
Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ.

Πού κηγιαμτὰν ἰσὲμ πατ,
Μούμκἰν μι τἰρ ὀλμὰκ σατ;
Ταπούτ μισλἰ σού τζεσετἰμ
Νεγὲ γιαράρ; γὲκ χασρετἰμ
Κηγιὰμ ἐτμέκ. Τὲφ ὅλ μεζὰρ,
Κούνὰχ, μεβττὲν ὀλτούμ πιζάρ·
Μεσρούρ, μεσρούρ ὀλσούν ἀκβὰμ,
Ἰησοῦς Χριστὸς ἐττἰ κηγιάμ.

Κ. Κ.

### ΒΕΡΕΜ

Πού ζαλὴμ ἰλλὲτ τὸυ·γιανὴν χὲρ ταραφηντὰ ἀζιμ χασαρατὴ μουτζιπ̃ ὀλμακτά τὴρ. Βερὲμ ἰλλετινὶ μεϊτανὰ κετιρὲν μικροπ̃λαρὰ τὸυπ̃ερκόυλοσις τεσμιγὲ ὀλου·ούρ· πού μικροπ̃λὰρ γάγετ οὐφὰκ ὀλούπ̃ χουρτεπ̃ὶν βασητασὴ ἰλὲ πὶν κὰτ πόγιούτόυλτόυκτὲ ἄντζακ κόζὲ κόρόυνὲ πὶλὲν πὶρ χὰλ κὲσπ̃ ἐτίγιορ. Χαβὰ ἰλὲ τενεφφόὺς ὀλουντηκτὰ ἄκ τζιγερὲ νὰκλ ὀλουναρὰκ ὅρατα ἰλλὲτ χασὶλ ἐτίγιορ. Πού ἰλλετὲ μόυπ̃τελὰ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ τζαπούκ σολάρ· κετζὲ γιατακτὰ τερλὲρ, παλκὰμ τόυκόυρρούρ, πάζεν τάχι τζιγερτὲ πουλουνὰν γιαρὰ πατλαγιαρὰκ κὰν τόυκόυρούρ, λεχτζεσὶ σαραρὴπ̃ κόυντὲν κόυνὲ ζαϊφλενὶρ, σινεσὶ, σηρτὴ χαφίφτζε ἀγρὴρ, βὲ ὀκσόυρόὺρ. Βερεμὲ μόυπ̃τελὰ ὀλμανὴν σεπ̃επ̃ὶ ἰσὲ μόυτενεββί τὶρ· μόυσκιρὰτ, χαβασὴζ, καρανλὴκ, νὲμ μαχαλλερτὲ γιασαμακλὴκ, γητασὴζ ταὰμ ἰστιμὰλ ἐτμεκλίκ, βόυτζούττζε βὲ γιὰ φικίρτζε τζὸκ τζαλησ̃μακλὴκ, βερεμλὶ κιμσελὲρ ἰλὲ ὸύλφὲτ ἐτμὲκ βὲ κιρλιλίκ. Πού ἰλλετὶν τετἀβισινὲ βασητὰ χαλιντὲ κουλλανηλὰν σεϊλὲρ τάχι γητάλὴ ταὰμ, τεμιζλίκ, ραχατλὴκ, μικροπ̃λαρτὰν ἰχτιρὰζ ἐτμὲκ, ἀτζὴκ χαβὰ βὲ κόυνὲς ζιγιασὴ τὴρ.

Γητάλὴ ταάμ· Ἰλλετὲ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κουββετλὶ ταὰμ γεμὲκ λαζὴμ τὴρ, χὲρ βακητκὶ νιζαμὶ τακμτὰν μάτα κόυντὲ 3.6 τζλὶ γιουμουρτὰ βὲ πὶρ ὀκκὰ σόὺτ ἰτζμελὶ, τερὲ γιαγὴ, ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ τζοκτζὰ σεκὲρ γεμελὶ τὶρ. Ταμὴ γιαβὰς γὲ βὲ ἐγὶ τζιϊνέ· βόυτζούτζε βὲ γιὰ φίκρτζε γιοργοὺν ὀλτουγὴν βακὴτ γεμεκτὲν ἰχτιρὰζ ἐϊλέ· χαζημσηζληγὰ πάτὶ ὀλὰν γεγετζεκλερτὲν ἰτζτινὰπ̃ ἐϊλέ.

Τεμιζλίκ· Βερὲμ μικροπ̃λαρὴ τζοκτζὰ κιρλὶ μαχαλλερτὲ γιασάγιορλαρ, τεμιζ μαχαλλερτὲ τζαπούκ τελὲφ ὀλουρλάρ. Ταὰμ ἐτμεζτὲν ἐλιγὶ σαπούν ἰλὲ γιηϊκαγιὴπ̃, τηρνακλαρὴν ἀρασηντακὶ κιρὶ τικκὰτ ἰλὲ τεμιζλέ. Ταμτὰν σόνρα τὶσλερινὶ φηρτζὰ ἰλὲ γιηϊκά. Σοφρὰ ἐτεβατὴ σητζὰκ σοὺ ἰλὲ γιηϊκανμὰκ κὲρέκ τὶρ· βόυτζουτινὶ τεμιζ σακλὰ, χαφτατὰ πὶρ τεφὰ σητζὰκ σοὺ ἰλὲ βὲ κόυντὲ πὶρ τεφὰ σογούκ σοὺ ἰλὲ χαμὰμ ἐϊλὲ, χαφτατὰ πὶρ τεφὰ τζαμασήρηνὴ βὲ γιατὰκ τζαρσαφλαρηνὴ τεγιὲ βὲ ἄϊνι κόυντὲ γιηϊκάτ· ἔγερ ὅλ κόὺν γιηϊκαγιάμαζ ἰσὲν πὶρ καπ̃ὴν ἰτζινὲ σοὺ κὸ, τζαμασήρὴ σουγιὴν ἰτζινὲ κογιουπ̃ γιηϊκαγιατζαγὴν κόυνὲ κατὰρ ὅρατὰ σακλά. Χαστανὴν ὸτασὴ χαλὴ, κιλίμ βὲ πασκὰ τὸζ τουτὰν νεσνελερτὲν ἀρ! ὀλμαλὴ, χαστὰ ὸτατὰ πουλουντηγὴ βακὴτ σόυπόυρμεκ, τὸζ γιαπμὰκ ὅλμαμαλη, βακὴτ βακὴτ γιὰς πατζαβρὰ ἰλὲ ὸταγιὴ σιλμελί.

Ραχατλήκ· Ἄσλα κόσμα, χἰτζ ἀγὴρ γιοὺκ καλτὴρμα, χἰτζ πὶρ βακὴτ γιοραυλανὰ κατὰρ ἰσλέμε, χἰτζ χαρακιάτη πετενιγὲ ἐϊλέμε· χαρακιάκη πετενιγὲ βερεμλὶ ἰτζοὺν φαϊτελὶ τεγίλ τὶρ. Γιαταγὰ ἐρκὲν χἰρ· ἔν ἀζτὰν 8 σαὰτ ούγιού· ἔγερ ἰσλέγιορ ἰσὲν, ραχατλανμὰκ ἰτζοὺν χὲρ τζαβεγὶ κουλλάν· ταμτὰν ἐββὲλ βὲ σόνρα γιαρὶμ σαὰτ γιατακτὰ γιάχοτ ραχὰτ πὶρ σανταλγιὰ ούζεριντὲ ραχατλάν.

Μικροπ̃λαρτὰν ἰχτιρὰζ ἐτμὲκ· Πού τάχι ἐλζὲμ ὀλὰν χουσούς τὴρ. Χατηρτὰ τουτουλμαλὴ τὴρ κι, βερεμλὶ πὶρ κιμσενὶν τόυκόυρόυγιού μικροπ̃λαρτὰν ἰπ̃αρὲτ ὀλούπ̃, ἔγερ τικκὰτ ὀλουμὰζ ἰσὲ, κεντισινὲ, φαμιλγιασηνὲ, κονσουσηνὰ ζαραρὴ μουτζιπ̃ ὀλούρ. Ἐβτὲ τόυκόυρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ κὰπ̃ κουλλὰν, βὲ ὅλ καπ̃ὴ κόυντὲ πὶρ τεφὰ κιαγὴτ γιάχοτ πατζαβραγιὰ ποσαλτὴπ̃, ἀνὴ πατζαβρὰ ἰλὲ περαπὲρ ἀτεσὲτὲ γιακμαλὴ. Τόυκόυρτανὴ σητζὰκ σοὺ ἰλὲ καϊναττηκτὰν σόνρα, ἀνὴ τέκραρ κουλλανὰ πιλίρσιν· ἔγερ καζάεν τὸσεμὲ ούζεριν̀ὲ βὲ γιὰ πασκὰ πὶρ γερὲ τόυκόυρούκ τὸκούλούρ ἰσὲ, ὅλ γερὶ καρπὸλίκ ἀσίδ ἰλὲ γιακμαλὴ. Τισαρητὰ ὀλτηγὴν βακὴτ τζεπ̃ιντὲ πὶρ τοὺλπ̃ὲντ παρτζασὴ τασηγιὴπ̃ ἀνὰ τόυκούρ, βὲ ἐβὲ τὸντόυγιούντὲ ὅλ τὸυλπ̃εντὶ γιάκ· σοκαγὰ ἄσλα τὸυκούρμε. Τὸυκούρούγιούνού γιούτμα, χἰτζ πὶρ κιμσεγὶ ὅπμε, σακαληνὴ τρὰς ἐϊλεγίπ̃, πὴγιηγηνὴ τάχι κησάτζα κὲς.

Ἀτζὴκ χαβὰ βὲ κόυνὲς ζιγιασὴ· Σιμτιγὲ κατὰρ σοϊλετιγιμὶζ τετπ̃ιρλερτὲν χἰτζ πὶρὶ βερὲμ ἰλλετινὶν τετἀβισὶ πὰπ̃ηντὰ ἀτζὴκ χαβανὴν βὲ κόὺνεσὶν κόρτόυγιού ἰσὶ κόρέμεζλεο. Χαβὰ βὲ κόυνὲς βερὲμ μικροπ̃λαρηνὴ τελὲφ ἐτίγιορ· ἰστὲ πουνοὺν νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ ἀτζὴκ χαβὰ βὲ κόυνὲς κηλλετιντὲν πὶνλέρτζε κιμσελὲρ μετενὶ τιγιαρλαρτὰ βερὲμ ἰλλετινὶν γιούζούντὲν μεζαρὴν σογούκ κουτζαγηνὰ σόυρού σόυρού κὶτμεκτὲ ἰκὲν, Ἀραπ̃ίσταντὰ τζατηρλαρτὰ σακὶν ὀλὰν ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πού ἰλλὲτ χούκμούνού ἰτζραγιὰ κατὶρ ὀλάμαγιορ. Ἰστὲ πού σεπ̃επ̃τὲν νασὶ βερὲμ ἰλλετινὲ μόυπ̃τελὰ ὀλὰν πὶρ κιμσεγὲ χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ χαβὰ λαζὴμ τὴρ. Βερεμλὶ κιμσὲ χαβασὴ πὸλ βὲ κόυνὲς τόυσὲν πὶρ ὸτατὰ γιατηρηλμαλή. Ἔγερ μούμκὶν ἰσὲ γιαγμοὺρ βὲ ἦὶὰ κὰρ γιάγματηγη βακὴτ τάϋμα τισαρὴ ἀτζὴκ χαβατὰ πουλουνμαλή. Κὴς βὲ γιὰζ πεντζερελερὶ ἀτζὴκ σακλαμαλή.

II.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Μάρτιος 28[10, 1909

# ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 50ντζὶ ἰτζτιμάη οὺμουμισί· Σετὰρεττὲν κελὲν τεζκερελερτὲν πιρισὶ μεπουσὰν μετζλισὶ πινασὴ νὰ ἀἰτ ἰτι. Μεπουσὰν ταϊρεσὶ τὰρ ὀλτὴγηγητὰν, 'Ατλιγὲ βὲ 'Εβκαφή τα πού ταϊρεγὲ ἰλχὰκ ἐτμὲκ ἰστέγιορλαρ. 'Αζανὴν πὶρ κησμὴ πουνὰ ἰτιρὰζ ἐττιλέρ. Μαλιγέτζε κενισλὶκ βακτηντὰ σάνη μιλλὲτ ἰλὲ μούτενασιπ κενὶς βὲ μούτεπτὲπ πὶρ τσϊρὲ ἰντὰ ἐττιριλμεσὶ ταχὰ μούνασιπ ὀλατζαγὴ ἰττιὰ ἐτιλτί. Πουνήνλα περαπὲρ πού μεσελὲ ταχὰ μυφάσσαλεν τεζεκκούρ ἐτιλμὲκ ούζρὲ, μετζλὶς κούνλεριντὲν πὶρινὶν ρουζναμεσινὲ ἰτχὸλ ἐτιλτί. Πὶρ ικὶ τεζκερὲ ὀκουντηκτὰν σόνρα, σερσερὶ βὲ μαζινναΐ σού νιζαμναμέϊ μαλουμηνὰ νάκλη κελὰμ ἐτιλτί. Ζοχρὰπ ἐφεντὶ τζεραγιμὶν ἀχλὰκ νοκταΐ ναζαρηντὰν φαρκλαρὴ ὀλτὴγηγηνὴ, φάραζα τεχεββούρλε βακὴ ὀλὰν τζιναγὲτ ἰλὲ τολαντηρητζηλὴκ βὲ σηρκὰτ ἀρασηντακὶ φαρκὴν ἀζὶμ ὀλτὴγηγηνὴ σοϊλετί. Μετζλὶς πού ματτὲ χακκηντακὶ ἰζαχατὴ κιαφὶ κὸρερὲκ, 11ντζὶ ματτεγὲ κετζμὶς τὶρ. Μεπουσταντὰν πάζηλαρη πού ματτενὶν λὲχ βὲ ἀλεϊχιντὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐττικτὲν σόνρα, 11ντζὶ ματτὲ μούζακερατὴ τάχι ἄλελ ἀτζελὲ κιαφὶ κὸρούλμούς τὶρ. Τζεζάϊ ζαρπὴ χαβὶ ὀλὰν 12ντζὶ ματτὲ ὀκουνούρ ὀκουνμὰζ, χὲρ τκραφτὰν σὸζ σοϊλεμὲκ ἰστενιλμίς. Ἴπιτα Κοσμίδης ἐφεντὶ, «Ταγιὰκ γιάληνζ τζὰν ἀτζητμὰζ, χακαρετί τε τεζαμμούν ἐτέρ. Ἰνσανλαρὴ χαϊβανλὰρ μεσαπεσινὲ ἐντίρμεμελι τὶρ. Πὶζ ταγιὰκ ἰλὲ χὲμ ἐτεπσιζλερὶ τερπιγὲ ἐτμὶς ὅλμαγιατζαγηζ, χέμ τε κεντιμιζὶ χάλη πετάβετὲ ἰλκὰ ἐτμὶς πουλουνατζάγηζ,» τεμὶς τὶρ. Βαρτκὲς ἐφεντὶ ἰντικαμὴν τζεζαγιὰ ἐσὰς ὅλματηγηνη, χαπσήν τα σίμτι τζεζαγιὰ ἐσὰς τουτουλάμαγιατζαγηνη, χαπσὴν μούτλακα τερπιγὲ βὲ ἰτλὰκ ἰλὲ μούτεραφὶκ πουλουνμασὴ λαζὴμ κελετζεγινὶ πεγιὸν ἐτμὶς, βὲ «Πιζὶμ σὸρκ ἰνσανλαρὴ χαϊβανλαρὰ πιλὲ ἀτζήγιορλαρ. Πὲν μαχπουσλαρτὰ πουλουντήμ· 15 σενὲ τζεζαγιὰ μούτεσσὶρ ὀλμὰζ ἰτίμ· φέκατ πὶρ ζαπητὰ μεμουρὴ τοκὰτ βουρτού μη; κανὴμ καϊνάρ ἰτι» τεμὶς τὶρ. Πουνταν σόνρα πὶρ τζὸκ μεπουσλὰρ γίνε πού χουσουστὰ μουχαλὶφ βὲ μουβαφὴκ φικρλὲρ πεγιὰν ἐττικτὲν σόνρὰ, Ζοχρὰπ ἐφεντὶ κελαμὰ ἀγάζλε κεντισινὶν, κάλπεν, χίσσεν, φίκρεν ταγιαγὰ μούτερὶζ ὀλτὴγηγηνὶ, ἐντζούμενὶν ταγιαγὴ ἰλτιζὰμ ἐτμεσὶ χίτζ πὶρ ἐσασὰ μούττενὶτ ὅλματὴγηγηνη πεγιὰν ἐτμὶς βὲ τεμὶς τὶρ κι, «Τζεζατὰν μακσὲτ ἰσλάχη νέφς τὶρ, ταγιακτὰ ἰχαφὲ βὲ τεχτὶτ βάρ τὴρ· χαλπού κι, ἰχαφὲ ἐσὰς ὀλάμαζ. Σεριάτ τα πού ἐτασὴ καπούλ ἐτμέζ. Ἔγερ πόϊλὲ κἰτὲρ ἰτὲκ, τζεζαλαρὴν ἔν σιττετλισινὶ τατπὶκ ἐτμὲκ λαζήμ. Φάραζα ἔλ κεσμὲκ ἰτζὰπ ἐ·ἐρ. 'Αμερικατὰ ταγιὰκ βάρ, φάκατ ζεντζιλὲρ ἰτζούν. . . Μησηρτὰ ταγιὰκ βάρ, φάκατ 'ιγγλιζλὲρ ἰτζοὺν τεγίλ.» Πάτεχου Ζοχρὰπ ἐφεντιγὲ τικὲρ πὶρ μεπούς τζεβὰπ βερμὶς, βὲ πού ματτενὶν μούζακερεσὶ ἐκσεριγέτλε κιαφὶ κὸρούλμούς τὶρ. Ὅν ούτζούντζού, 14ούντζού βὲ 15ντζὶ ματτελερὶν μούταλαασηντὰν σόνρα, 'Ιμαγίλ πέϊ πού σὸν ματτενὶν πὲκ σιττετλὶ ὀλτὴγηγηνὴ πεγιάνλε, ταΐ ἐτιλμεσὶ λούζουνηγηνὴ τεκλίφ, βὲ Χαλίλ πέϊ τε Ζαπτιγὲ ναζαρετὶ ἀλτηνὰ ἀλμὰκ τζεζασηντὰν πὰχς ἐτμὶς τὶρ. Σόνρα πιρὲρ πιρὲρ 16, 17, 18, 19 βὲ 20ντζὶ ματτελὲρ κραὰτ βὲ τετκὶκ ού μούζακερὲ ὀλουναρὰκ, ἀνλερὲ ταΐρ μούζακεράτ κιαφὶ κὸρούλμούς, βὲ πού βέτζκλε Σερσερὶ νιζαμναμεσινὶν 1ντζὶ κραατὴ κιτὰμ πουλμούς τὴρ.

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 52ντζὶ ἰτζτιμάη οὺμουμισί· Μετζλὶς ρουζναμέϊ μούζακερατὴ τεσκὶλ ἐτὲν ματτελερὲ κέτζμετεν ἐββέλ σετὰρεττὲν τεζκερελερινὶ τινλετί. Πιριντζὶ τεζκερὲ ικὶ ἀϊλὶκ μουβακκὰτ πούτζεγὲ ἀἰτ ὀλτὴγηγητὰν μούβαζενὲ ἐντζούμενινὲ χεβαλὲ ἐτιλτί. 2ντζὶ τεζκερὲ 'Ανατολητὲ κουρακλητκτὰν μούτεεσσὶρ ὀλανλαρὰ 100 πὶν λιρὰ ταχσισὶ χακκηντά ἰτι. Πού τα μούστατζίλεν χεβαλὲ ἐτιλτί. Τερσὶμ χακκηντὰ 3ντζού πὶρ τεζκερενὶν 'Ανατολὴ χεϊγέτι τεφτισιγεσινὲ ἀἰτ ἐντζούμενὲ χεβαλεσὶ τεκλίφ ὀλουντού. Ταχιλιγὲ ἐντζούμενὶ ἀζασηντὰν πὶρ ζὰτ ἐσάσεν 'Ανατολὴ χεϊγετὶ χακκηντακὶ λαϊχανὴν ματπκαγιὰ βεριλτιγινὶ πεγιὰν ἐττί. Πάτεχου ρουζναμέϊ μούζακεραττὰ ταχίλ ὀλὰν τενσικὰτ μεσελεσὶ μεβκήϊ τετκικὲ κοντού. Μούτεάκηπεν τενσικὰτ χακκηντακὶ σετὰρετ τεζκερεσὶ ὀκουνούντζα σὸζ ἰστεμὲκ χουσουσηντὰ πὶρ μούσαπακὰ ἀτζηλτή. Ἔν ἐββέλ 'Αρὶφ Φα-

ζιλ έφεντὶ σὸζὲ πασλαγιαράκ τεμιζ τὶρ κι, «Κουββέϊ ιτζραϊγεγὲ μοῦταχελὲ τζαΐζ τεγιλ ισέ τε, πού σὸζ τεγιρμὲν κουρουλτουκτὰν, σουγιού κελτικτὲν σόνρα τζαΐζ ὀλούρ. 30 μιλιὸν χαλκὴν ιστιραχατὴ 30 μεμουρὴν ιστιραχατη.ὰ φετὰ ὀλουνμάζ. Τεζκερενὶν ρετὶ ταραφταρή ἰμ.» Ποσὸ έφεντὶ τεμιζ τὶρ κι, «Ματάμ κι γενὶ τενσικὰτ λαϊχαλαρὴ γιαπήλμαμηζ· ὅ χαλτὲ έσκιλεριν κὸντεροινλὲρ, πὶζ τατὶλ ετέριζ, γιόκσα μεμλεκετιμιζὲ άβτὲτ ετετζέγιζ. Χάττα βακτήϊλε χὲρ κὲς ιστιπτάτ κορκουσηντὰν νάσηλ Εὐρωπαγιὰ φιρὰρ ετίγιορ ιτι ισὲ, πὶζ τε έχαλιιν κὸρκουσηντὰν Εὐρωπαγιὰ κατζμαγὰ μετζπούρ ὀλατζάγηζ.» Πού σηρατὰ μετζλιστὲ χαζὶρ πουλευνὰν Ναφιὰ ναζηρὴ σὸζ ἀλαράκ τενσικὰτ χακκηντὰ ίζαχὰτ βερτὶ, βὲ πούτζὲ καπούλ ὀλουντηκτὰν σόνρα ζάτεν τενσικατὴν ὀλμοὺζ πιτμὶζ ἄτὶ ὀλουνατζαγηνὴ σὸϊλετί. Βασφὶ έφεντὶ μενπάη ισραφὰτ ὀλὰν Ταχιλιγὲ ϊλὲ Σετάρετ τενσικατηνὶν τεεχιρὶ μοὺνασιπὶ ὄλμαγιατζαγηνη πεγιαντὰν σόνρα, Σαδραζαμτὰν ιστιζαχὰ καρὰρ βερμὲκ λαζὴμ κελετζεγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμιζ τι. Πού σηρατὰ 30 κισὶ τκραφντὰν ιμζαλανμὴζ πὶρ ιστιζὰχ τακριρὶ βεριλμὶζ τὶρ. Χασὰν Φεχμὶ έφεντὶ τετί κι, «Τέβρι σαπὴκ χὲρ κεσὶν ἀγζηνὴ τηκαμὰκ ιτζούν κεντιλερινὲ ἐκμὲκ, γιάνι μεμουριγὲτ βερμιζ· 300 κισὶϊλε ιτὰρὲ ὀλουνὰ πὶλὲν πὶρ ταϊρὲ ισινὶ 1,500 κισὶ γιαπμήζ. Χέπιμιζ χαμιγετλί ίζ, φάκατ μενφααττημηζὰ τοκούνμαμακ σαρτήϊλε . . . Τενσικατὰ τζίττεν πασλαγιατζὰκ πὶρ ναζὶρ κὸρέμεμ, ζίρα χαγιατηνὴ πὶλὲ τεχλικεγὲ σοκμοὺζ ὀλούρ. Κὲντζ βὲ τζεσούρ πὶρ ναζὶρ ταγὶν ετελίμ τεγερὲκ τετζιριπὲ ζεμανὴ τεγίλ τὶρ. Μιλλὲτ σιμτιγὲ κατὰρ πὶν τούρλοὺ ναμλάρλε σατακὰ βερτί· πού τεφὰ μιλλὲτ σὸν πὶρ σατακὰ βερσὶν, ιστικραζκημηζὴ τεβσὶ ετελίμ. Πατισαχημηζτὰν πορὰ ιστεγελίμ.» Μούτεάκηπεν ζικρὶ κετζὲν ιστιζὰχ τακριρὶ ὀκουναράκ Σαδραζαμτὰν ιστιζάχη κεϊφιγετὲ καρὰρ βεριλτί. Ικιντζὶ τζελσετὲ προτοκολὴν μούζακερεσινὶν χαφίγεν ιτζρασηνὰ πασλανμήζ· πάζη μεπουσλὰρ προτοκολὴν ἀλεϊχιντὲ ιτὰρεϊ λισὰν ετμισλέρ τὶρ. Ἰσμαγὶλ Κεμὰλ πέϊ τεμιζ τὶρ κι, «Πού ταβιζατὴ καπούλ ετέρ ισὲκ, Σηρπιστὰν βὲ Καραδαγὰ ταβίζ γιολού ἀτζηλατζὲκ, βὲ πού σαυρέτλε ετζζάϊ μεμαλικιμιζ πιρὲρ πιρὲρ ελτὲν κιτετζέκ τὶρ. Μεσελὲ Εὐρώπα μεσελεσί ιτι. Κονφερανσὰ πρακσὰ ιτὶκ, τεμαμιγέτι μιλκιγεμιζ μουχαφαζὰ ετιλμιζ ὀλούρ ιτι. Πουνὴ προτέστο ετὶπ πρακμαλή.» Σαδραζὸμ πασὰ πουνὰ τζεβάπεν τεμιζ τὶρ κι, «Μεσελεγὶ προτεστογιὰ πρακσὰκ, χούκούμετ ταραφηντὰν ἔν πιριντζι τεσεππούς σιλαχὰ σαρηλμάκ τὴρ. Μάεττεσσούφ σιζὶν χισσιγιάτη χαμιγετκιαρανεζὲ καπινὲ τάχι ισ·τιράκλε περαπὲρ, άσκεριμιζ βὲ κουββετιμιζὶν χάττὴ νισαπτὰ ὀλμαμαση πὶζὶ πόϊλὲ προτοκολὴ μούτεελλιμανὲ καπουλὰ μετζπούρ ετμιζ τὶρ.» Καπριὲλ έφεντὶ τάχι σόϊλὲ ϊταρεϊ λισὰν ετμιζ τὶρ· «Προτέστο ετὶπ πρακσὰκ, ταπὶ πού προτεστονὴν πὶρ χάττὴ μουαϊγενὶ ὀλατζάκ ιτί. Πού μούττὲτ ζαρφηντὰ τάχι χούκούμετ τεσεππούσάτη λαζημετὲ πουλουνμάκ λαζὴμ κελίρ ιτι. Πὶζ νὲ κιπὶ πὶρ τεσεππούστὲ πουλουνὰ πιλὶρ ιτὶκ; βὲ πού νὲ κατὰρ πὶρ τεσσὶρ χασὴλ ετὲ πιλίρ ιτι; Πουνούν τεεμμούλινὶ ταβσιγὲ ετέριμ. Πὲκ γιακὴν ταριχλερτὲ πουνούν κιπὶ μεσελελὲρ βάρ τὴρ. Δζεζαὶρ, Τουνούς μεσελελεριντὲ χούκούμετ πὶρ τζὸκ προτεστολαρτὰ πουλουνμούς ισέ τε, πού Δζεζαϊρὶν ελιμιζτὲ καλμασηνὰ πὶρ σεπέπι κιαφὶ τεσκὶλ ετμεμιζ τὶρ.» Ποσὸ έφεντὶ πεμιζ τὶρ κι, Πόσνα-Χερσὲκ εγιλετλερινὶ Αὐστριαγὰ τὲρκ ϊλὲ, ἐββελα καπούτιλιτσιουλαρὴν ὀρτατὰν καλτηρηλμασὴ βατὴ βερτιγιμιζ εγιαλετλερὲ μουκαπὶλ χιτζ πὶρ σέϊ τὶρ. Πὶζ ἔγερ μεμλεκετιμιζὶ ισλὰχ ετὲρ βὲ πού καπούτιλασιονλαρὴ μουτζὶπ ἀχβαλὴ ὀρτατὰν ρὲφ ετὲρ ισὲκ, πουνὴ πὶρ χάκκ ὀλαράκ, τούβέλι μουχζαματὰν τελεπ ἔϊλὲρ βὲ χακκημηζὴ τεσλίμ εττιρὲ πιλίριζ. Πουνὰ πινάεν ἀλτηγημὶζ ταβιζὰτ τάχι βερτιγιμιζ εγιαλετλερὲ μουκαπὶλ ὀλάμαζ.» Πάτεχου Σαδραζὸμ πασὰ πού προτοκολὴν καπουληνὴ χεϊγεττὶν ρετζὰ ετμιζ, βὲ ὀντὰν σόνρα ταγίνι ἐσαμὶ σουρετίϊλε ἀραγιὰ μούρατζαάτ ὀλουναράκ, 46 ρεγὲ καρσὴ 136 ρέϊ ϊλὲ προτοκὸλ κετζὲ σαάτ 5 ραττελερι·τὲ καπούλ ετιλμιζ τὶρ. «Γενὶ Γαζετα»νὴν ιττιασηντζα, μετζλισὶν ἀζασὴ 250 τὶρ. Πού κιπὶ πὶρ μεσελὲ κανούνεν ἀζανὴν σὸυλσάνη ἀρασὴ ϊλὲ καπούλ ὀλουνμάκ κερὲκ ὀλούπ, μετζλισὶν σούλσανὴ 166 ετὲρ, χὰλ πού κι καπούλ καρσὴ 136 ρέϊ ϊλὲ βεριλμιζ ὀλτηγηντὰν, κεεννελέμγεκοῦν ἰμζ.

Μούτενεββιγὲ· «Ἰκδαμ»τὰ ὀκουντηγηνὰ κὸϊὲ, Τε-

ρισαατετтὲ Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν ιτζρὰ ετιλετζὲκ φερὰγ βὲ ιντικὰλ μουαμελατηνὴν, πουντὰν πόϊλὲ μουχταρλὰρ ταραφηντὰν βεριλετζὲκ ιλμουχαπερλὲρ ούζερινὲ ιτζρασὴ Σουράϊ Τεβλέττζε καραρλαστηρηλαράκ, ιτζὰπ ετενλερὲ τεπλιγάτ ιφὰ ολουνμής τηρ. — Σαλὴ κετζεσι σαάτ 5½ ραττελεριντὲ Γαλατατὰν Ἰσταμπὸλ ταραφηνὰ κετζμεκτὲ ολὰν «Σερπέστι» γαζετασὴ σὲρ μουχαρριρὶ Χασὰν Φεχμὶ πεγὶν ρεβόλβερ κουρσούνὴ ιλὲ κάτλ βὲ ρεφικὶ Σακὶρ πεγὶν τάχι κέζαλικ κουρσούνλα τζὲρχ ετιλμιζ ολτηγηνὴ τζαρσεμπὶχ κούνσὺ νεσὶρ ολουνὰν γαζεταλαρὴν τζούμλεσι ιχπὰρ εϊλεμισλέρ τηρ. — «Ἰκδαμὴν σὲρ μουχαρριρὶ Ἀλὶ Κεμὰλ πέϊ Ἀτλιγὲ ναζαρετινὲ χιτάπεν ατιτεκὶ σόζλερὶ νεσὶρ ετίγιορ· «Ἰττιχατ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετιντὲν μεπούς Ραχμὶ βὲ Δοκτὼρ Ναζὴμ πεϊλερὶν Σελανικτὲ πὶρ ιτζτιμάη χαφιτὲ ‘’Ἀλὶ Κεμαλὴ ολτούρμεκ λαζήμ τηρ,’ τεγιούν τεκλὶφ ετтικλερὶ χαλτὲ, εκσεριγετὲ καπούλ ετтιρέμετικλερινι βακτήϊλε σόζούνὲ ιτιμάτ ολουνούρ πὶρ ζάτ ιχπὰρ εϊλεμιζ ιτι. Πού σαπάχ ακχίρεν Σελανικτὲν κελερεκ Πεϊογλού ζαπηταση νὰ μεμούρ ετιλὲν πὶρ Μιραλαγὴν Ἰσμαγὶλ Κεμὰλ βὲ Μολανζατὲ Ριφάτ βὲ Ἀλὶ Κεμὰλ πεϊλερὶ ολτούρμεγὲ τζεμιγέττζε καράρ βεριλτιγινὶ πιλτικλερηματὲν πὶρὶ κελὶπ χαπὲρ βερτί. Σαγιάνη εκεμμιγὲτ κόρτούγιούμ πού ιχπαρατὴ άρζ εϊλὲρ βὲ μουχπιρλερὶν ιστιμαγνὴ ταλεπ ετέριμ.»

Ρούμ τζεμαατή· Ἱερουσαλὴμ μεσελεσιντὲν τολαγὴ Φενὲρ Πατρικχανεσιντὲ ζουχούρ ετὲν ιχτιλάφ ἔλαν τεβάμ ετμεκτέ τηρ. Πατρὶκ Ἰωακείμ εφεντὶ χαζρετλερὶ Ἱερὰ Συνοδοσὴν καραρηνὴ ιτζρὰ ἔτμεγετζεγι χουσουσηντὰ ισράρ ετίγιορ. Μεσελενὶν τεσβιγεσὶ χακκηντὰ Πατρὶκ εφεντὶ χαζρετλερὶ Μετζλίσι Μουχτελίτ άζαλαρηνὴ Ἱερὰ Σύνοδος ὶλὲ περαπὲρ ούμουμὶ πὶρ ιτζτιμαγιὰ ταβὲτ ετμιζ, φάκατ πού ρουχανὶ πὶρ μεσελὲ ολτηγηντὰν τολαγὴ τζισμανὶ άζαλαρὴν πού χουσουστὰ πὶρ ρεϊ πεγιὰν ετμεγὲ σελαχιγετινὶ καπούλ ἔτμεγερεκ, Ἱερὰ Σύνοδος άζαλαρὴ Γρεβενῶν μητροπολιτιντὲν μάτα μετζλισὲ κέλμεμισλερ, βὲ κιαφὶ μηκτὰρ άζὰ πουλούνματηγηντὰν, καραρκὶρ ολὰν ινικὰτ ιτζρὰ ολούνμαμηστηρ. Μεσελενὶν νὲ γιολτὰ τεσβιγὲ ολουνατζαγηνὴ σίμιτὶτεν ανλαμάκ καπίλ τεγίλ τηρ. Πατρὶκ Ἰωακείμ εφεντὶ χαζρετλερὶ ιστιφὰ ετμὲκ νιγετιντὲ ολτηγηνὴ σόϊλεμὶς, φάκατ Ἱερὰ Σύνοδος άζαλαρὴ μούταριλεϊχὶν σαχσηνὰ σὸν τερετζὲ χούρμετ βὲ μουχαπέτλερὶ ολτηγηνὴ πεγιὰν ιλὲ πού μεσελετὲ γιανλὴς τούσούντούγιούνού βὲ μιλλετὶν νιζαμναμεσὶ μουτζεπίντζε Ἱερὰ Συνοδοσὴν καραρηνὴ ιτζρὰ ετμεγὲ πορτζλού ολτηγηνὴ σόϊλεμισλέρ τηρ. Πού μεσελὲ χακκηντὰ Μετζλίσι Μουχτελίτ άζαλαρηνὴ μούζακερεγὲ κατίγεν καπούλ ἔτμεγετζεκλερινι βὲ Πατρὶκ εφεντὶ χαζρετλερὶ ιλὲ χὲρ χάνκη βακὴτ ολούρσα ολσούν μούζακερεγὲ χαζὴρ πουλουντηκλαρηνὴ τάχι πεγιὰν ετμισλέρ τηρ. Πάσχα εορτηλερὶ μούνασεπετὶ ιλὲ πού ιχτιλὰφ ναζάρη τικκατὰ αλήημαγιηπὶ, Ἱερὰ Συνοδοσὴν άζαλαρὴ Πατρὶκ εφεντὶ χαζρετλερὶ ιλὲ περαπὲρ ιτζράϊ άγίνι ρουχανιλερτὲ χαζὴρ πουλουνατζακλάρ τηρ. Ἱερουσαλὴμ Ἱερὰ Συνοδοστὴ ταραφηντὰν Πατρικχανεγὲ κόντεριλὲν τηλεγραφναμετὲ Δαμιανὸς εφεντινὶν ιπκὰ ολουντηγηνὴν τανηλμοστὴ μιλλὲτ βὲ κιλισενὶν μενφαατὴ ούγουρηντὰ λαζὴμ ολτηγὴ κεμάλη χεγετζὰν ιλὲ πεγιὰν ετιλμιζ τηρ. Τεριπαατὲτ ματπουντὴ πού μεσελετὲ ιχι φηρκαγιὰ τακσὶμ ολουνμής. «Ταχυδρόμος» γαζεταση Ἱερὰ Συνοδοσὴν χαρεκετινὶ ταχσὶν ετίγιορ, φάκατ «Πρόοδος» ιλὲ «Νεολόγος» γαζεταλαρὴ Πατρὶκ εφεντὶ χαζρετλερινὶν μεσλεκινὶν μιλλετὶν μενφαατηνὰ μουβαφὶκ ολτηγηνὴ πεγιὰν ιλὲ, μούσαριλεϊχὶν σὸν ραττεγὲ κατὰρ ισράρ ετμεσὶ λαζὴμ ολτηγηνὴ πεγιὰν ιτίγιορλαρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰράν· Τεχραντὰν Μάρτιος 28 ταριχίλε πιλτιριλτιγινὲ χόρὲ, άχράρ ρεϊσὶ Σανὶ εδ Δόβλὲ χαγιατηνὴν γάγετ μουχαταρατὰ ολτηγηντὰν κορκαράκ Ἴγγλιζ σεφαρετχανεσινὲ ιλτιτζὰ, βὲ Εὐρωπαγιὰ άζιμετ ετμιζ τηρ. Ρανὰ μαλούμ πὶρ κι, Σὰχ χαζρετλερὶ άχίρεν πὶρ μηκτὰρ παρὰ ελὲ κετζιρμὶς ολούπ, ἰσπού μεπλαγὴ νέρετεν ολτηγηνὲ βὲ μηκταρηνὰ ταΐρ μουχτελίφ ριβαγετλερ σάϊ ολμούς τηρ. Ἄϊν εδ Δόβλὲ τεχράρεν Ἴγγλιζ τιτζαρετ σιρκετλερινὲ άϊτ ολὰν 7,000 τουμὲν κατὰρ άκτζεγι ζάπτ ού μούσατερὲ ετμιζ τιρ. Σεϊρ εδ Δεβλὲ, Ἀραπιστὰν βαλισὶ Μοναμμερὲ σεϊχὶ βὲ Παχτιγιαρλὰρ ρεϊσὶ Σερδὰρ Ἐσαδ, κι Ἰσπαχανὰ κιτμεκτὲ πιρλερ, άχίρεν Σὰχ χαζρετλερινὲ πὶρ τηλεγραφναμὲ τζεκε-

ρὲκ, σατἀκατλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, Σἀχη μούταριλεϊχὲ κανούνη ἐσασιγὶ τετζτἰτ ἐτμεσινὶ κουβετλὶ σουρεττὲ ταβσιγὲ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Σἀχ χαζρετλερὶ χιττετλενερὲκ, πού τηλεγραφναμεγὶ γιηρτὴπ ἀτμήξ τὴρ. Ἀχραρὰ μενσούπ σουφταλαρὴν κατλὴ πουρατὰ πόγιούκ ἐντισεγὶ μουτζιπ ὀλμούξ ἰσέ τε, ἐτζνεπιλερὲ πὶρ μουχαταρὰ βουκουὴ μελχούζ τεγίλ τιρ. Ἰρὰν κὸρφεζιντὲ ἀχρὰρ γετιντὲ πουλουνὰν Πενδὲρ Ἀππαστὰν κελὲν χαπερλὲρ Ἰρὰν ἰταλεϊ χούκούμετινὶν τζούρούκλούγιούνού κόστερίγιορλαρ. Ἀχρὰρ βαλιγὲ σεχρὶ ἰσγὰλ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτηκλαρηνὴ πιλτιρμισλὲρ, βὲ ὅ ἐλλ ἀλτηντακὶ ἀτεμλερὶ ταγητμήξ τὴρ. Ἀχρὰρ ἐρτεσὶ κούν σεχρὲ ταχίλ ὀλμουσλόρ. Δεργιὰ πέϊ «Περσέπολις» χὰρπ σεφινεσὶ ἰλὲ Πενδὲρ Ἀππὰς λιμανηνὰ γετισμιξ ἰσέ τε, χἰτζ καραγιὰ ἀγιὰκ πάσμακσηζην μούφαρακὰτ ἐϊλεμιξ τιρ. Μεζκούρ κὸρφὲζ παγιούντζα ἀχρὰρ χὲρ νέρετὲ κι ἐβδέλτζε τοπλανμησλὰρ ἰσὲ, ὅραση κὰν τοκούλμεκσιζιν κεντιλερὲ τὲβρ ὀλουνμήξ τὴρ. Πιλτζούμλε κιρπὰν γιολλαρὴ καπανμήξ τὴρ. Τεχραντὰν Μάρτιος 29 ταριχίλε πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, Χερμασαντὸ, γιάνι Σἀχ ἀσκερλερινὶν γετιντὲ πουλουνὰν γεκιγανὲ μουχαμμεδιλερτὲν πιρισινὶ ὀλούντζεγε κατὰρ τοϊμέκλε ἰτχὸμ ἐτμίξ. Γεχουδὶ μαχαλλεσινὲ χούτζούμ, βὲ πίο Γεχουδιγὶ κὰτλ, βὲ ἰκὶ Γεχουδιγὶ τε τζερχ ἐϊλεμισλὲρ τιρ. Πὶρ Ἰγγλιζ βὲ 12 Ὀσμανλὴ τεπαασηνηνκὶ τάχι ἰτζιντὲ ὀλαρὰκ 170 χανὲ ταλὰν βὲ ἰχρὰκ ἐτιλμίξ τιρ. Ἰτχὰμ ἐτιλμὶξ ὀλὰν Γεχουδὶ μουάχχαρεν βαλινὶν ἐμρϊϊλε ἰτὰμ ἐτιλμίξ τιρ.

Γιουνανιστάν· Γιουνανιστανὰ κετζὲν χαφτὰ πουχράνη βούκελὰ ζουχούρ ἐτμίξ τιρ. Ἀθῆναι βὲ Πειραιεὺς τατζιρλερὶ Πειραιεὺς κόμρούκ μούτιρινὶν μουαμελέϊ γατταρανεσιντὲν τολαγιὴ τζὸκ τεφὰ χούκούμετὲ σικιαγὲτ ἐτμισλὲρ, βὲ ὅρταν καλτηρηλμασηνὴ ἰστεμισλὲρ, φάκατ χούκούμὲτ ἐχεμμιγὲτ βέρμεμιξ ἰτι. Πού τεφὰ τατζιρλὲρ τογρουτὰν Κρὰλ χαζρετλερινὲ μούρατζαὰτ ἐτμὲκ ούζρὲ τούκκιανλαρηνὴ καπατμησλὰρ, βὲ χέπισι πὶρλικτὲ σεράγιη κραλιγὲ τογρού κὶτμεγὲ πασλαμησλάρ τὴρ, φάκατ σεράϊ τζιβαρηντὰ ζαπτιγὲ μούτιρὶ κομαντασὴ ταχτηντὰ πουλουνὰν ἀσκὲρ τατζιρλερὶν ἰλερὶ κὶτμεσινὶ μὲν ἐτμεγὲ τεσεπτούς ἐτμίξ, βὲ πουντὰν τολαγιὴ ἐχαλιτὲν πὶρ κὰτζ κισὶ χαφὶφ σουρεττὲ τζὲρχ ὀλουνμήξ τὴρ. Πού βουκουατὴ σεραγιὴν πεντζερεσιντὲν Κρὰλ χαζρετλερὶ σέϊρ ού τεμασὰ ἐτμίξ, βὲ ζαπτιγὲ μούτιρινὶν σιλαχσὴζ ἐχαλιγὲ καρσὴ ἐττιγὶ σὲρτ μουαμελετὲν τζὸκ μούτεεσσίρ ὀλαρὰκ, τὲρχαλ ἀσκερὶν τζεκιλμεσινὶ βὲ τατζιρλερὶν χουζουρηνὰ κετιριλμεσινὶ ἔμρ ἐτμίξ τιρ. Πάτεχου τατζιρλερὶν ἰφατεσινὶ τινλετικτὲν σόνρα, πὰξ βεκὶλ Κύρ. Θεοτοκησὶ τζὲλπ ἐτερὲκ, βουκού πουλὰν χατισετὲν τολαγιὴ μεμνουνιγετσιζλὶκ πεγιὰν ἐτμίξ, βὲ πουνούν ούζερινὲ Κύρ. Θεοτόκης ζαπτιγὲ μούτιρινὶν κεντισιντὲν ταλιμὰτ ἀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτερὲκ, Κρὰλ χαζρετλερινὶν σόζλεριντὲν ἀτέμι ἰτιμὰτ μανασὴ χασὴλ ὀλτηγηντὰν, καπινενὶν ἰστιφὰ ἐτετζεγινὶ σόϊλεμιξ, βὲ τέρχαλ μετζλίσι μεπουσανὰ κὶτερὲκ χεϊφιγετὶ ἀνλατμὴξ, βὲ γενὶ καπινενὶν τεσκιλινὲ τεγὶν μετζλισὶν ἰτζτιμὰ ἔτμεμεσινι ταβσιγὲ ἐτμίξ τιρ. Κρὰλ χαζρετλερὶ Κύρ. Ραλλησὶ τζέλπ ἐτερὲκ, γενὶ καπινενὶν τεσκιλινὶ ὀνὰ χεβαλὲ ἐτμίξ, φάκατ μούμαϊλέϊχ ταραφηντὰν μετζλίσι μεπουσανὶν ταγηλμασὴ σὰρτ ἐτιλμεσὶ ούζερινὲ Κρὰλ χαζρετλερὶ μεμλεκετὲ ἰντιχαπὰτ ἰτζρὰ ἐτιλμεσινὶν σηρασὴ ὅλματηγηνταν, καπούλ ἐτμεμὶξ τιρ. Κύρ. Θεοτόκης τέκραρ τζὲλπ ἐτιλμὶξ, βὲ Κρὰλ χαζρετλερὶ ἰλὲ ούζούν ποϊλού μούλακὰτ ἐττικτὲν σόνρα ἰστιφασηνὴ κερὶ ἀλμαγὰ ραζὶ ὀλμούξ τὴρ. Πάζη ριβαγετὲ κόρὲ, Κύρ. Θεοτόκης ἰστιφασηντὰ σεπὰτ ἐτετζὲκ ἰτι, φάκατ μεμλεκετὶν κούτζ χαλινὶ κορούπ, πού σηρατὰ τζεκιλμενὶν νὲ κατὰρ μουζίρρ ὀλατζαγηνὴ ἀνλατηγηντὰν τέκραρ μεμλεκετὲ χητμὶτ ἐτμενὶν λούζουμηνὴ κόρερὲκ, μεσουλιγετὶ τερούχτὲ ἐτμίξ τιρ. Σούφερανὶν πάζηση Κύρ. Θεοτοκησὲ ἰστιφασηνὴ κερὶ ἀλμασηνὴ τεσκίτεν ταβσιγὲ ἐτμισλὲρ τιρ, τζούνκι Γιουνανιστανὰ ἰντιχαπὰτ ἰτζρὰ ἐτιλτιγὶ τακτιρτὲ Κρήτη ἐχαλισὶ τάχι κεντιλέρτζε ἰντιχαπὰτ ἰτζρὰ ἐτιπ Γιουνανιστὰν Μετζλίσι μεπουσανηνὰ ἀζὰ κόντερμὲκ νιγετιντὲ ὀλτηκλαρὴ ἰστιχπὰρ ἐτιλμίξ ἰτι.

Πάζη Ἀλμὰν γαζεταλαρὴ Γιουνανιστανὴν πὲκ κούτζ πὶρ χαλτὲ πουλουντηγὴ, βὲ ἐχαλινὶν ἰχτιλὰλ τζηκαρμὰκ νιγετιντὲ ὀλτηγηνὴ, χάττα Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὶ χὰλλ ἐτμὲκ βὲ γερινὲ Βελίϊ ἄχτ Πρὲνς Κωνσταντινεσὴν πόγιούκ μαχτουμηνὴ ταχτὲ τζηκαρμὰκ νιγετιντὲ ὀλὰν πὶρ φηρκὰ τεσκίλ ἐτιλμίξ ὀλτηγηνὴ γιαζμησλὰρ τὴρ. Πού σαγιαλαρὴν πιεσὰς ὀλτηγὴ σούπχεσίζ τιρ.

## ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 27]9, 1909

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἐσχάμη μούπεττελέ | Λ. Ο. | 102 | 11 |
| Σὰρκ Τεμὶρ Γιολού Ταχβιλατή | Φρ. | 174 | 75 |
| Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν | » | 288 | 50 |
| Β. » » » | » | 253 | — |
| Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρέ | » | 412 | 50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΚΕΤΑΝ

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Μεδζιδιγέ | Γρ. | 108 | 10 | Κριμίτζα | Γρ. | 50 — |
| Μεταλίκ | » | 100 | — | Λίρα Ἰγγλιζ | » | 109 37 |
| Κόυμούξ ούφακλήκ | | 105 | 10 | Κόυμ. μανὶτ 6 ταγεσ( | | 63 4 |
| Ναπολέων | | 87 | 13 | Καϊμέ | » | 8 76 |

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṀΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ΄. ΙΣΤΑΝṀΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 17, 1909 No. 16

ΜṀΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ
ΜṀΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ
ΜṀΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

*ΜΕΒΑṪṪΗ ΜṀΥΝṪΕΡΙṪΖΕ*

«Ἀββᾶ, Πατέρ» 241.—Λινχηνὴν ἐσραρή 242.—Μουχτιρελέρ 245.—Ṭερουνὶ χαγιάτ 246. — Ἀβραὰμ βὲ Μωϋσηˑσὶν βαχητλαρὴ χαχχηντὰ γενὶ μαλούμάτ 247. — Βαλιτελερὲ μεκτούπ 250. — Σιγασὶ ἀλεμτὲ σοὺλχ μουαχετελερί 251.— Σουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 253.— Σαρραφιγέ 256.

## ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

### «ΑΒΒΑ, ΠΕṪΕΡ»

(Ι. Κ. Κ.)

ΑΛΛΑΧΙΙΝ ισμλερινὶ ιχὶ ταρὶχλε ὀϊρενὶρ ἰζ, σὸϊλέ χι γὲ ἐββὲλ ισμὶ ὀϊρενὶρ, σόνρα μανασηνὰ βαχὶφ ὀλούρ ἡζ, γιάχοτ ἔββελα Ἀλλαχὶν χουζ ὺρ βὲ ταπιατηνὴ φιλὰν πὶρ τζιχέτλε χίσς ἐτὲρ, βὲ σόνρα ὅ χίσς οὺ τσσαββοὺρ ιτζούν πὶρ ἴσμ πουλούρ ἡζ. Μέσελα «Ἀλλὰχ κατὶρ,» «Ἀλλὰχ ἐκπὲρ,» «Ἀλλὰχ ραχὶμ,» «Ἀλλὰχ ἀτὶλ» ισμλερινὶ ἰσιτὶρ ιζ, σόνρα ταπιατὸ, τεβαριχτὲ βὲ χαγιάτη ἰνσαντὰ πού ταπὶρλερὶν μανασηνὴ τέρκ οὺ φὲχμ ἐτέριζ. Γιάχοτ Ἀλλαχὶν πὶζιμ ἰλὲ ὁλὰν μουσμελελερινὲ τικκὰτ ἐτὲρ ἰκὲν ἀνὴν πὶζὲ καρσὶ, κὸστε τιγὶ μερχαμὲτ βὲ ἰναγετὶ κόρούπ, «Ἀλλὰχ ραχὶμ τὶρ,» τεγ̣ὺ νιτὰ ἐτέρ ἰζ. Ἀλλαχὶν «Πατέρ» ισμὶ τε ποϊλέ τὶρ.

Ἰλρ τζοτζούκ «Ἔϊ σεμαβαττὰ ὁλὰν Πατεριμ ζ» τεγ̣ιὸὺ τουὰ ἐτμεγ̣ὶ ὀϊσενὶρ, βὲ κεντὶ πατερὶ χαχχηντὰ ταχσιλὶ μαλὸυμὰτ ἐττίκτζε πού «Σεμαβὶ Πατὲρ» χαχχηντά τα πὶρ τασαββοὺρ τεσκίλ ἐμεκτὲ ὁλούρ. Ἰιραζτὰν τούνγ̣ιατὰ φαὶλ βὲ τούνγ̣ιανὴν βὲ πιζιμ σαχιπιμιζ ὁλὰν Ζὰτ βὲ ἀνὴν μουχαππετὶ χαχχηντὰ ἰσιτὶρ. Μουκαττερὶν βαχηαλαρηντὰ βὲ σαχσὶ χαγ̣ιατηντὰ μουχαππὲτ ἐσερλερὶ κεντινὲ ταρὶφ ἐτιλὶρ. Πουνλαρὴ ὀϊρεντίκτζε «Σεμαβὶ Πατὲρ» ταπιρινὶν μανασηνὰ ταχὰ ἐγ̣ὶ βαχὶφ ὀλούρ. Βάκαα πόζεν πού σεϊλερὶ πόϊλὲ ταρὶφ ἐτιλτιγ̣ὶ σουρεττὲ κόρμὲκ πὲκ κὶὺτζ ὁλούρ. Μουκαττερτὲ βὲ σαχσὶ χαγ̣ιατημηζτὰ πεϊερανὲ μουχαππετὲ πὲκ μουβαφὴκ ὀλμαγ̣ιαν σεϊλὲρ τε κόρούρ ἰζ. Ṭισαρητὰ ούκουπὲτ βὲ χαχκσηζληκλὰρ, Ἰιζερτὲ κούνὰχ βὲ ραχατσηζληκλὰρ πού πατὲρ τασαββουρηνὴ χαγ̣ιὰλ ἐτμεγ̣ὶ πὲκ μούσκιλ κηλτηλάρ. Λάκιν χὲρ νάσηλ ὁλσὰ Ἀλλαχὴν πατερανὲ μουχαππετινὶ κόρετζεγ̣ιμιζ χαλλεριμιζ βὲ βαχητλαμημὴζ τα ἐκσικ τεγ̣ὶλ τιρὶέρ.

Ἀλλαχὴν Πατὲρ ὀλτηγηνὴ πιλμεμιζὶν πὶρ γ̣ιολού τα πὶζιμ σαχσὶ τατζριπεμιζτὲν σὲβκ ὀλουναρὰκ ἀνὴ Πατὲρ τεσμιγ̣ὲ ἐϊλεμεμιζ τὶρ. Κατὶμ Ρωμαληλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ ἀτὲτ βάρ ἰτι· πὶρ ἀτὲμ κεντὶ ἐσιρινὶ ἀζὰτ ἐτὶπ ἀνὴ κεντινὲ ἐβλὰτ ἐτμὲκ ἰστετιγ̣ιντὲ πὶρ τακὴμ μερασὶμ ἰτζρασὴ ἰλὲ ἀνὴ ἐβλατὴ τεγ̣ὺ ἰλὰν ἐτὲρ ἰτι. Πόϊλεσὶ πὶρ ἐσὶρ, ἀγ̣ασηνὴν κελὶπ κεντινὲ «Σὲν ἄρτηκ κόλὲ τεγ̣ὶλ σιν, ἰστὲ ρεσμὶ ταχ̣ριρὰτ, σὲν

πού χούντὲν ἰτιπάρεν πενὶμ ὀγλούμ σην» τετιγιντὲ, πού χόλὲ ὅ ἀντὲ κεντισινὶ πού ζατὴν ἐβλατὴ τεγιού τανήρ ἰτι· βὲ ἰστὲ πού μαλούμὰτ ἀνὴν καλπιντὲ ἐβλατίλὴκ ρουχὴ χασὴλ ἐττιγὶ ἰτζούν ὅ ἄρτηκ κεντὶ ἀγασηνὰ «πετὲρ» τεσμιγὲ ἐτέρ ἰτι. Ἐββὲλ ἐβλατίλὴκ χισσὶ, σόνρα «πετὲρ» ἰσμί. Ἰστὲ μούμινλερτέ τε χὰλ πὸϊλὲ ὀλούρ. Ἀτὲμ χούναχὴν ἐσαρετιντὲ βὲ Ἀλλαχὴν ἀταλετινὶν χαβφὴ ταχτηντὰ γιασαμακτὰ ἰκὲν, πίρ τε Ἰντζίλ ἀνὰ χελίπ Ἰησοῦς Χριστοσὴν σταυροσηντὰ Ἀλλὰχ κεντινὶ σεριατὴν χαβφηντὰν βὲ χούναχὴν ἐσαρετιντὲν ἀζὰτ ἐττιγινὶ βὲ κεντισινὶ ἐβλατληγὰ καπούλ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐτέρ. Ἀτὲμ πού χαπερὲ ἰμὰν ἐτίντζε «ἐσιρλὶκ ρουχη»ντὰν ἀζὰτ βὲ «ὀγουλλὴκ ρουχη»νὰ μαλὶκ ὀλούρ, βὲ λατὶφ πὶρ χισς ἰλὲ Ἔϊ σεμαβαττὰ ὀλὰν Πετερὶμ» τέρ. Τερουντὰ πού ἐμνιγετὶν σιττὲτ βὲ κουββετὶ τερετζεσιντὲ μούμινὶν Ἀλλαχὰ «Πετὲρ» ἰσμινὶ βερμεσὶ λατὶφ βὲ σεβχλὶ ὀλούρ.

Λάκιν πὶρ νοκταϊ ναζαρτὰν πού ἐσὶρ τεπιχὶ βὲ ἐσιρλικτὲν ὀγουλλὴκ ρουχηνὰ κετζμὲκ χαλὶ μούμινὶν ἄσηλ χαλινὶ ταρὶφ ἐτέμεμεκτὲ τὶρ. Πού ὀγουλληγὰ καπούλ ὀλουνὰν ἐσὶρ κεντὶ καλπινὶν τερινλεριντὲν πιλὶρ κι κεντισὶ φὶλβακη πού ζατὴν ὅζ ὀγλού τεγὶλ τὶρ. Πέλκι κεντινὶν πετερὶ ούζὰκ πὶρ τιγιαφτὰ χάλα γιασάγιορ· πέλκι τε πού ζὰτ κεντισὶ ὀλτούρμούζ τὶρ. Σού ὀγουλλὴκ κεντινὲ πὶρ ἰχσάν τὴρ. Πινάεν ἀλέϊχ βάκαα πού γενὶ ἀλακατὰν μαχζούζ ὀλούρ, ἐσαρετὲν, κόπεκ κιπὶ μουαμελὲ κόρμεκτὲν πὶν κὰτ ἐγί τὶρ· ἀγασηνὰ σίμτι «πετὲρ» τέρ· λάκιν καλπινὶν τερουνιντὲ χασρετὶ ἄσηλ πετερινὲ τὶρ.

Ἰστὲ πού τζιχέτλε μούμινὶν τετζριπεσὶ πουντὰν φαρκλὴ τὴρ. Ὁ Ἀλλαχὰ «Πετὲρ» τεγίντζε, ταχὰ τερὶν πὶρ μανατὰ δὶλὲ σϊϊλέρ. Φὰρζ ἐτελίμ κι ἐσνάϊ μουχαρεπετὲ βαλιτεσινὶν ἀγουσηντὰν καπηλὴπ ἐσὶρ μακαμηντὰ σατηλὰν πὶρ τζοτζούκ πὶρ γιόλ ἰλὲ ούζὰκ μεμλεκετὲ πουλουνὰν ἄσηλ πετερινὲ ὅ κεντινὶν ἐβλατὴ ὀλτηγηνὴ πὶλμετιγι χαλτὲ ἐσὶρ τεγιού σατηλήρ. Πού τζοτζούκ πὶρ μούττὲτ ἐσὶρ μακαμηντὰ γιασατηκτὰν σόνρα πὶρ κούν ἀγασὴ πουνούν κεντινὶν ὅζ ἐβλατὴ ὀλτηγηνὴν φαρκηνὰ βαρὴρ, βὲ κελίπ ἀνὰ βὲ πούτούν ἐχαλιγὲ πουνὴν κεντινὶν ἄσηλ ὀγλὴ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν βὲ ἰλὰν ἐτέρ. Πού ἐσὶρ τζοτζουγὰ πού χακικὰτ κεσφ ὀλουνούντζα ὅ νὲ χισς ἐτέρ; Πού χακικὰτ ούζερινὲ χὲρ σέϊ τεπτὶλ ὀλούρ. Κεντισὶ ὅ ἐβὶν ὀγούλ βὲ σαχιπὶ, βὲ ἀγασὴ κεντινὶν ὅζ πετερὶ πού νούρ κεντὶ καλπινὲ ἰτρὰκ ἐτίντζε, σεγιρτὶπ πετερινὶν ὁμουζηνὰ σαρηλὶρ βὲ, ἔγερ πὶρ Γεχουδὶ ἰσὲ «Ἀββᾶ, πετὲρ» τεγερὲκ, ἔγερ πὶρ Ρούμ ἰσὲ, «Πκτέρα, πετὲρ,» τεγερὲκ ἀνὴ ὁπέρ. Ζίρα Ἀββᾶ πὶρ Γεχουδινὶν ἐβτὲ κεντὶ πετερινὲ κουλλαντηγὴ σεβκούλού ἴσμ ἰτὶ.

Ἰστὲ ἄσηλ ὀγουλλούκ ρουχὴ πού τὴρ. Ὀγουλλούκ κανησὴ τεγὶλ, χάττα ὀγουλλούκ σελαχιγετὶ τεγὶλ, πουνλαρτὰν ταχὰ ζιγατὲ βὲ ταχὰ τερὶν, ὀγουλλούκ ρουχού. Ἀτὲμ πουνὴ κεντὶ ἰμὰν ἰκραρηντὰ πουλμάζ, κεντὶ χαγιαληντὰ τεσσαββούρ ἐτμὲζ, ἄντζακ κεντὶ ρουχηντὰ τουγμούρ.

Ἰησοῦ ρουχὴ πιζὲ Ἰησοῦς Χριστὸς βερτί. Ἔββελα, ὅ πὶρ ταραφτὰν Ἀλλαχὴν πιζὲ τογρού τασητηγὴ πετερανὲ χισσὶ ταρὶφ ἐϊλετί, βὲ πιζὶ πουνὰ καντημαγὰ τζαληττή. Κεντὶ βαζλαρὴ, τεμσιλλερὶ, ἀτεμλὲρ ἰλὲ ὅλὰν μουαμελελερὶ βὲ πίννεφς κεντινὶν χαγιατὴ ἰλὲ βὲ τιχὲρ ταραφτὰν πίζιμ τερουνιμιζτεκὶ χασρετλερὶ βὲ τινὶ χισσιγιατὴ πού νοκταϊ ναζαρτὰν τεφσὶρ ἐϊλετί. Σοϊλέ κι ὅ χὲμ Ἀλλαχὴν ἰνσανὰ, χὲμ ἀτεμὶν Ἀλλαχὰ ὅλὰν χισσινὶ πού πετὲρ, ἐβλὰτ ἀλακασὴ ἰλὲ τεφσὶρ οὺ ἰζὰχ ἐϊλετί.

Σάνιεν, κεντινὲ ἰμὰν ἐτὲν χὲρ ἀτεμὶν καλπινὲ Ἀλλαχὴν ρουχουνὴ κογιαρὰκ, χὲρ πὶρ μούμιντὲ πού ὀγουλλὴκ ρουχηνὴ τεεκὶτ βὲ τετζτὶτ ἐϊλέρ. Ρουχτὰν τογὰν χὲρ κιμσὲ κεντινὶν φὶλβακη ἐλάτ Ὀλλὰχ ὀλτηγηνὴ γενὶ βὲ ταχὰ ζιγιατὲ χακικὶ πὶρ μανατὰ χισς ἐϊλεγιπ, πού χισς ἰλὲ «Ἀββᾶ, Πετὲρ» τεγιού νιτὰ ἐϊλέρ.

## ΛΙΝΚΗΝΗΝ ΕΣΡΑΡΗ
(Ροπὲρτ Ι. Νόλζ)
2.

Λινκηνὴν τζαμέϊ σεχατετὶ νούξ ἐτμεσιντὲν πὶρ χάϊλη σενὲ σόνρα, Δζοσούα Σπιδ ἴσπου χαγιὸτ ρομανηντὰν ἀτιτεκὶ μισιλλού κελαμλὲρ ἰλὲ πὸχς ἐτμὶξ τὶρ· «Ἀβραὰμ Λινκηνὴν ὅλ Ἀπρίλιος ἀκσαμην-

τακι σιμασηνὴ πὲκ ἀλὰ τεχαττοὺρ ἐτίγιορημ. Ἰὲν τὸρτ σενὲ ἄλετέτεβαμ ἀνὴν γιανὴ πασηντὰ γιατὴπ καλκμὴς ὀλτηγὴμ χαλτὲ, ἔλγεβμ σάϊκι κὸὺτς χὰλ ἀνὴ κὸζὺμοὺν ὀνὸὺντὲ τετζεσσὸὺμ ἐττιρὲ πιλίριμ. Ἀνὴν κεντὶ πασηνὴ κογιατζὰκ πὶρ γὲρ πουλμὰκ ἰτζὸὺν πανὰ μὸυχτὰτς ὀλτηγηνὴ βὲ ἀνὴν πὸυτὸὺν τὸυγγεβὶ μαληνὴν γερτὲ τουρὰν χουρτζὴν ἰτζιντὲ πουλουντηγηνὴ κὸς ὀνὸυνὲ κετιρτικτὲν σὸγρα, μὸυσαριλεϊχὶ Χουάϊτ Χαβστὰ Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν ρεϊσὶ ὀλτηγὴ ζιγιαρετιμὶ, ἀνὴν Εὐρωπανὴν ἔν πὸγιὸκ σιγιασετσιναστλαρηνὴν χικμὲτ βὲ φετανέττζε χιτς κερὶ κάλματηγηγηη, τζεγεραλλὰρ βὲ ἀμιραλλὰρ τεγὶν βὲ ἄζλ ἐττιγινὶ, μουκτετὶρ ζεβαττὰν μὸυρεκκὲπ ὀλὰν καπινεσινὶ κεντινὶν ἀβουτζὴ ἰτζιντὲ τουττηγηνὴ, ταριχτὲ κὸρὸὺλὲ κελὲν ἔν πὸγιὸὺκ μουχαρεπεγὶ κεντὶ ὁμουζλαρηντὰ τασημνσηνὴ, μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ σεφιρλὲρ κὸντερμεσινὶ, βὲ μεμουριγέτι ἀλιγεσιντὲν πὶλ ἰστιφατὲ χὲρ κεσὲ ἐγιλὶκ ἐττιγινὶ, μιλλετὶν ἀγιὰν βὲ μεπουσὰν μετζλισλερινὶ ζάπτη ἰταρεσὶ ἀλτηντὰ πουλουντηρτηγηνὴ, μιλιονλάρτζα κιμσελερὶν κησμέτ οὺ κατέρλερινὶ βὲ ὃν πινλέρτζε κιμσελερὶν χαγιατλαρηνὴ κεντὶ γέτι ζαπτηντὰ τουττουγουνὴ, 4 μιλιὸν νουφούση ἰνσανιγεγὲ σερπεστιγὲτ πὰχς ἐτὲν ἐμρναμεγὲ βάζη ἰμζὰ ἐττιγινὶ, Ἀμεριχαγιὴ βὲ χουρριγὲτ χαβασηνὴ κουρταρτηγηνὴ, βὲ ἔν νιχαγὲ κεντὶ βατανὴ κουρτουλμουὲ, βὲ μὸυταφαὰ ἐττιγὶ τὰβὰ γαϊλὴ ὁλμουὲ ὁλαρὰκ, πὸυτὸὺν Χριστιὰν ἀλεμὶν ἐλέμ οὺ κετερὶ βὲ χὸὺρμετινὲ μαζχὰρ ὁλαρὰκ βεφὰτ ἐττιγινὶ τερχὰτρ ἐτμὲκ, πουνλαρὴν τζὸὺμλεσι χακικατὰν ζιγιατὲ ἰνσανὰ πὶρ χαγιὰλ κιπὶ κελίγιορ.»

Κεντινὶν κατὶμ γιατὰκ ἀρκατασηνὴν πιχάκκην ἰττιὰ ἐττιγὶ βέτζχλε, πουνλαρὴν χέπισι κερτζεκτὲν ἀτζαξὶπ τιρ. Ἰστὲ Λινκηνὴν γαριπ χαγιατηνὴν λεταφετὶ πουρατὰ, γιάνι ἔτρα ενκὶς ὀλμασηντά τηρ. Ἰπτς μέσελα Μ. Γλαδήστην κὶτὶ πὶρ ζατὴν μεσλέκι χαγιατηνὰ δ κατὰρ τεατζτζὸὺπ ἐτμές ἰς. Μ. Γλαδήστην Λίνκην ἰλὲ ἄϊνι σενετὲ, γιάνι 1809 τα τὸυνγιαγιὰ κελμὶς ὀλαρὰκ, 1832 τὲ Ὀξφηοδτὰ γάγες παολὰκ σουρεττὲ ἰκμάλη τακσὶλ ἐτμὶς, βὲ ἀσρηνὴν πιριντζὶ ἀλιμλεριντὲν ὀλμούὲ τηρ. Μὸυσαριλέϊχ χὲρ ταραφὰ σεϊγιακχὰτ ἰτζὰ ἐτμὶς, Εὐρωπατὰ σάϊκι χὲρ ἴλμ οὺ μαριφὲτ μενπαηντὰν ἰτζμὶς, πὶρ τζὸκ λισανλὰρ ὀϊρενμὶς, Κινγλεϊγ, Νὸὺμην βὲ Τένισην κιπὶ μεσχοὺρζατλαρὴν τεσβικαμὶζ τοστληκλαρηνὰ ναϊλ ὀλμουὲ, βὲ Νὸύκασηλ δουκασηνὴν ναμζετὶ μακαμηντὰ μεπουσὰν μετζλισιντὲ ἄχζη μεβκὴ ἐϊλεμὶς τιρ. Ἄϊνι σενετὲ, γιάνι 1832τὲ Λινκηνὴν «Νέρετεν ἐλὲ κετζιρετζεγιμὶ πιλσὲμ, Ἰγγλίζτζε σάρφ οὺ νὰχβ ταχσὶλ ἐτμεκλιγὲ ἀρζουκές ἰμ,» τετιγὶ ἰσιτιλμὶς τιρ. Ἀτεμὶν πιρισὶ μὸυσαριλεϊχὲ 7 μὶλ οὺζὰκ πὶρ γερτὲ σακὶν ὀλὰν Μέντορ Γραχὰν νὰμ ἰχτιγιὰρ πὶρ μεκτεπ μ.υαλλιμιντὲ πὸϊλὲ πὶρ κιτὰπ πουλουντηγηνὴ χαπὲρ βερτὶ, βὲ χέμαν ἄϊνι κετζετὲ Λίνκην ὅ κηϊμετλὶ τζιλτὶ ὀτὸὺντς ἀλμὰκ ἰτζὸὺν 14 μὶλ γιὸλ κὰτ ἐϊλετὶ. Ἰστὲ μὸυσαριλεϊχὶν ἰπτιτάϊ ὁμρὸυντὲ τὸυτζὰρ ὀλτηγὴ μεβανὶ βὲ μὸυσκιλὰτ πὸὺ τερετζὲ πὸγιὸὺκ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, μὸυσαριλεϊχὶν κεντινὶν πὸγιὸὺκ μουασηρὴ Μ. Γλαδστηνὴν ἀρκασηνὰ νὲ κατὰρ τζαπὸὺκ γετιττιγινὶ πὸὺτὸὺν ἀλὲμ πιλίρ. Ἰπνεφς Μ. Γλάδστην Νέστωρ ὀλμασηϊλα περαπὲρ μεκαλάτη σιγιασιγεγὲ, ἐτεπιγιάτη ἰνσανιγεγὲ ἴσπου ταλλμ ὀλούνμαμηὲ νατηκαπερταζὴν—Μ. Λινκηνὴν—τουτακλαρηντὰν τζηκανλὰρ μισιλλὸὺ χὶτς πὶρ ἐσὲρ πηράκμαμηὲ τηρ. Μ. Λίνκην «Ἐσὶρ ὀλμὰκ ἰστέμεγενιν ἐσιμὶ ὀλμαμαλη τηρ,» γιάχοτ γίνε «Ἀσληντὰ χὰκκ ὀλὰν σιγιασιγιάττζα ἐμίν τιρ,» γιάχοτ τέκραρ «Ὀλμούὲ ὀλὰν πουὶ κιμσελερὶν πὸὲ γερὲ ὀλμοὺὲ ὀλμαμαλαρηνα χακιμιγέτι μιλλετὶν, μιλλὲτ ταραφηντὰν χὸὺκὸὺμετὶν, μιλλὲτ Ἰτζὸὺν ὀλὰν χὸὺκὸὺμετὶν γὲρ γιὸὺζὸὺντὶν μάχβ ὁ ζατὶλ ὄλμαμασηνα ἄζμ οὺ τὲζμ ἐτελὶμ,» γιάχοτ καβίεν γίνε «Γιὸὺρεγιμιζτὲ χὶτς κιμσεγὲ καρσὴ κὸτὸυλὸὺκ τασήμαγιαρακ, τζὸὺμλεγε χαϊρχαχλὴκ βὲ μουχαππὲτ ἐσερλερὶ κὸστερερὲκ, Ἀλλαχὴν πιζὲ τογρού τηρ τεγιὸὺ κὸστερτιγὶ σεϊλερτὲ σαπὶτ κατὲμ ὀλαρὰκ τεσεππὸὺς ἐτμὶς ὀλτηγημὴζ ἰσὶ ἰκμὴλ ἐτμεγὲ τζαληταλὴμ» τεμὶς τιρ. Μοντάλεμ Λινκηνὴν οὺσλούπη ἰφατεσινὶ πρενσλὲρ ἰτζὸὺν σαγιάνη ἰμτισὰλ πὶρ μοδὲλ μακομηντὰ ταβσιγὲ ἐτίγιορ. Πὲκ ἰχτιμάλ κι Λινκηνὴν μὸυτεατὶτὶ μεβχιπελεριντὲν χὶτς πὶρισὶ λουγετλερὶ ἰστιμὰλ ἐτμὲκ χουσουσηντακὶ ἀτζὶπ ἰκτιταρὴ κατὰρ ἀνὴν πὸγιὸὺκλὸὺγιὸὺνὸὺ κὸστερμεζλὲρ. Μὸυταριλεϊχὶν κουλλαντηγὴ πὶρ τζὸκ ἐλφάζ οὺ ταπιρὰτ νέβι πεσερὶν χὲρ κὸὺνκὶ κουλλαντηγὴ λισανὴν πὶρ κησμὴ ὀλμούὲ τηρ. Λισανὴν σίχρ οὺ λετα-

φετινὶ ἀνὴν κατὰρ τζαπούκ βὲ ἰχτιραμκιαρανὲ σουρεττὲ χἰσς ἐτὲν πὲκ ἄζ κιμσελὲρ ζουχούρ ἐτμἰζ τἰρ. Λουγετλερἰν γάϊρι σεφφὰφ κὸλκελερινὶ κὲσφ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ μούσαριλεϊχἰν μαλἰκ ὸλτηγὴ ναζἰκ σέβκι ταπιϊγὲ πὲκ ἄζ κιμσελὲρ μαλἰκ ὸλμούζ τηρλάρ. Ἀμερἰκα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σιουηρδὴν Τρἰδεντον μετελεσινὲ ταΐρ Ἰγγιλτέρρα χούκούμετινὲ κὸντερτιγἰ ταχριρατὴ Μ. Λινκηκὴν τασχἰχ ἐτμεσὶ κεϊφιγετινὶ κὸζ ὀνούνε κετἰρ. Λινκηνὴν ἐλφάζτζα τεχασὴ σούλχ βὲ χὰρπ ἀρασηντακὶ φαρκὴ ταγἰν ἐϊλετἰ. Λάκιν χἰτζ σούπχὲ γιόκ κι μούσαριλεϊχἰν ἴσπου λισὰν ταϊρεσιντεκὶ ἔν πόγιούκ μουζαφφεριγετὶ μούσαριλεϊχἰν Κέισπουργ νουτκηντὰ ἰχρὰζ ὸλουνμούζ τηρ. Ἄϊνι μινπερτὲν ὅ ζεμανὴν ἔν πελαγετλὶ νατηκαπερταζλαρηντὰν πιρισὶ ὸλὰν Ἔδουηρδ Ἔβηρητ ἰκὶ σκὰτ πἰρ τζαργἰκ σούρὲν πἰρ νούτκ ἰρὰτ ἐϊλεμἰζ τἰρ. Ἔλγεβμ Ἔδουηρδ Ἐβηρητὴν μεζαρηνὴν νέρετε ὸλτηγηνὴ πιλὲ χἰτζ πἰρ χιμσὲ πιλμέζ. Λίνκην κεντὶ νουτκηνὴ μεϊτάνη μουχαρεπεγὲ κἰτὲρ ἰκὲν τραντὲ πἰρ μεκτούπ ζαρφηνὴν ἀρκασηνὰ γιαζμἠζ τηρ. Πού νουτκὴν ἰρατὴ ἄντζακ ἰκὶ τακικὲ σούρμούζ ἰσέ τε, Ἰγγλίζτζε μούτεκελλἰμ ἀλὲμ ἀνὴ ἐζπερλεμἰζ βὲ ἐπετιγὲτ βακτὶν καϊτσἰζ χἠφζ ού χιμαγεσιντὲν τζηκαραρὰκ κεντισινινκινὲ κετζιρμἰζ τἰρ.

Λινκηνὴν μούτεατἰτἰ κουββέτ ού ἰκτιταρλαρηνὰ μαχσούς μούνασιπ μουτζιπλερὶ ναφιλὲ ἀράρηζ. Μούσαριλεϊχἰν σιγιασετσινὰς, γιάχοτ νατηκαπερταζ, γιάχοτ διπλωμάτ, γιάχοτ κομαντὰν, γιάχοτ νεκρεκού, γιάχοτ πασἰρ σηφετίϊλε ἀλτηγημηζτά, ἀνὴν κουββὲτ βὲ μουζαφφεριγετλερινἰν μούλαχαζασὴ ἄ-λ ού ἰτρακημηζὴ ποσά τζηκαἠρ. Πού κἰπὶ τερινλικλερτὲν ἀληνμὴζ πού κἰπὶ γιούκσεκλικλερὲ τζηκὰν ἀνὴν ταϊράνη ἀκλὴν ναζαρηνὴ ἰστιχζὰ ἐτέρ. Τετζριπὲ ἐτἰλμεμιζ πἰρ τασρὰ ταβὰ βεκιλλ ὸλτηγὴ χαλτὲ, πἰρ χαβμὴν νατἰρεν τούτζὰρ ὸλτηγὴ φουρτουνὰ ἀρκασηντὰ μιλλετἰν ζιμάμη ἰταρεσινὶ ἐλιὲ ἀλτή. Ὀβαλαρὴν σατὲ ἀτεμἰ σανήρσην τὲκ πἰρ κετζετὲ ἰνσανὶ ὁμουζλὰρ ούζερινὲ κουλὰ κελὲν ἔν πόγιούκ μεσουλιγετἰ τερούχτὲ ἐτμεγὲ ταβὲτ ὸλουντού. Βὲ μούταριλέϊχ ἰνσανὴν πασηνὴ τὸντερὲν γιούκσεκλικλερὲ νὲ ἀλἰ πἰρ ζάπτη νέφς ἰλὲ τηρμανὴπ τζηχτή! Ναπολεωνὴν κουββετὶ σανήρσην σερὰπ ἰτζμἰζ κἰπὶ ἀνὴ σερχὸς βὲ σερχερτὰν ἐϊλετἰ, βὲ ὅ κεντὶ καβμηνὴ ἐλὲ βερτί. Ἰμπερατωρὶ σάνού τζελαλλαρὰ κὸζούὺ τοϊμάζτζασηνα σαρηλτὴ, βὲ ἄκηπετ μεβκηϊἰκτιταρτὰν πούσπούτούν τούττού. Λάκιν Λινκηνὴν πόγιούκ ταπιατὴ μούτχἰς μαζχερενἰν ἰτζιντὲν γιάληνηζ πασηνὰ γιούρουγιούπ κετζὲρ ἰκὲν, γενὶ τεβαζού, γενὶ πἰρ γαραζλὴκ, γενὶ χούσνι λεταφὲτ ἐσερλερὶ κὸστερμἰζ τἰρ. Λινκηνὴν τεχασὴ κεντισινὶ ἀβάμμη ναστὰν νὲ κατὰρ ούζακλαστηρτὴ ἰσὲ, τερἰν ἰνσανιγὲτ χησημληγηντὰ ἀνλερὲ ὅλ κατὰρ γιακὴν κελτί.

Ὀρμανὴν ἴσπου γαρὶπ μαχσουληνἰν ἀτζἰπ ρεζιμινὶ κὸστερὲν ἐσραρεκἰζ μενπαἠν τεκσἰρ ού ἰζαχὴ ἰτζούν σερτ ὸλουνὰν ναζαριγελὲρ μούτεατἰτἰ βὲ μουχτελἰφ ὸλμουσλάρ τηρ. Λάκιν σὶρρ χάλα μεϊτανὰ τζηκαρηλμαμηζ τηρ. Γάϊρι μούτεαλλἰμ, γίνε τε ἔχλι ἐτεπιγὲτ, πἰρ τζὸκ κιταπλὰρ ὀκούμαμηζ ὸλμασηϊλε περαπὲρ χικμὲτ τζιχετὶ ἰλὲ πἰρ νέβ ζεμανὲ Ἀ'σωποσού ὸλὰν, διπλωματληκτὰ χουσουσι πἰρ τερπιγὲ κὸρμεμιζ ὸλμασηϊλε περαπὲρ Σιβὰρδ βὲ Νέζ βὲ ζεμανηνὴν ταχὰ πἰρ τζὸκ μούτεαλλἰμ ἐρπάπη σιγιασετινὲ φαἰκ, ἔν ἰπτιταἰ νεβτὲν τεσσιρὰτ ταχτηντὰ πὸγιούμούζ ὸλμασηϊλε περαπὲρ χαγιάτη ἰνσανιγενἰν χὲρ πἰρ σεφασηνὴ, βὲ κάλπι ἰνσανινἰν σάϊκι χὲρ πἰρ τζερεγιαννὰ βακήφ ἰτἰ. Τὰ τζοτζουκληγηντὰν γάϊρι μαρουφιγετὲ βὲ φάκρ ού ζαρουρετὲ κερσί, τζὸκ τεφὰ τάχι ζαλἰμ ἀτεμλερὲ καρσὴ ὀγρασμασὴ ἰλὲ περαπὲρ ἰνσανιγὲτ ἰλὲ ἀλεβρἰζ, βὲ νέβι πένι πεσερἰν πόγιούκ βὲ μούσφἰκ πἰρ μουχιπὶ ἰτἰ. Φούνούνη χαρπιγετὲ ταλἰμ κὸρμεμιζ ὸλμασηϊλε περαπὲρ μεϊτάνη μουχαρεπετὲ τζελεραλλαρὴν χαϊρετενκἰζ ἐμνιγὲτ ού ἰτιματηνὴ τζὲλπ ἐτὲν, ὀβαλαρὴν τζἰτ παρμακλαρηνὴ γιαρὴπ γιαπὰν, 23 γιασηντακὶ καπὰ σαπὰ ἀτὸμ ἀϊτὰ τζιφτλικτὲ 8 δολὰρ καζανὶηγὴ χαλτὲ, ἔν κουββετλὶ μιλλετλερτὲν πιρινἰν τατζσὴζ κραλὴ, ἐσιρλερἰν ἀζατἰζησὶ, κεντὶ σιμασηνὴ χἰτζ κὸρμεμιζ ὸλὰν μιλιονλάρτζα κιμσελερὲ χουρριγὲτ κετιρὲν ὸλτού. Βέλχασηλ νέβι πένι πεσερἰν ἔν πόγιούκ βελἰϊ νιμετλεριντὲν πιρισὶ ὸλτού. Πουνλαρἰν χέπισινι ἰζὰχ ζημνηντὰ ἔν γιακὴν κελὲν σεϊ χάττη ζατηντὲ πἰρ στὶρρ τεσμιγὲ ὸλουνὰ πιλίρ. Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ σάϊρ πἰρ ἰζὰχ γιόκ τηρ. Ἀβραὰμ Λίνκην τερέφτζε πἰρ

γιηλτηζή τικέρ πίρ γιηλτηζτάν φαρκλή γιαπάν Ζάτη τζελιλλίν ελιντέν τζηκμής πίρ μεβχιπέ ίτι. Έτκι ζεμαντέ Μωϋσής χουσουσί πίρ ίς ίτζρασή ίτζούν ζουχούρ εττιριλμίς ολτηγή μισιλλού, Αβραάμ Λίνκην τάχι γάγετ άζλιμ πίρ ίσίν ίτζρασή ίτζούν ζουχούρ εττιριλμίς όλαράκ, Γαρπί όρμανήν σούκούνετ βέ καρανληγηντάν κεντισινέ μουνταζήρ όλάν πόγιούκ θεατρογιά τζαγρηλτή. Μούταριλέϊχ γίνε όλ Τζούμλεγε Κατίρ έλ ίλέ ίχτιγιατζατηνά κόρέ τετζχίς έτιλμίς, κεντινίν άζλιμ μεμουριγετί ίτζούν πινιχαγέ χικμέτ βέ μουχαππέτλε τεζγίν έτιλμίς ίτι.

## ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Άχράρ φηρκάϊ σιγιασιγεσί· Ίττιχάτ βέ Τερακκί, τζεμιγετί ίλάνη χουρριγετέ βασητά όλμαλαρή χασεπίίλε πούτούν μιλλέτι Όσμανιγενίν χισσιγιάτη μιννεττάρανεσινέ σαγιάν όλτουλάρ ισέ τε, μάελ εσέφ πού μεβκήϊ άλιγί ίχραζτά τεβάμ ετέμετίλερ. Τζεμιγέτι μεζκούρέ ίτα.έϊ ούμούρη χούκούμεττέ καπινέ βέ παρλαμέντο ούζεριντέ τογρουτάν ίτζρόϊ τεσίρ έτμεκ άζμιντέ πουλουμάγλε περαπέρ πίρ κάτζ τζίχετλέρτζε πόγιούκ χαταλαρτά πουλουντηκλαρή ίτζούν γιαβάς γιαβάς μεβκήϊ ίκτιτάρτάν τούτμεκτέ όλτουλάρ, σόϊlé κι Έββελα, χούκούμέτ ίσλερινέ λούζουμηντάν ζιγιατέ μούταχελέ έτίπ πίρ νέβ ίστιπτάτ χουσουλά κετιρτιλέρ. Παρλαμεντοτά έκσεριγέτι άρά κεντιλερίν ταραφηντά όλτηγηντάν μετζλίσι μεζκούρί μούστεππιτανέ πίρ μεσλέκλε ίταρέ έττιλέρ. Σάνιεν, πού ίστιπτατά κόρέ, ούμούρη τεβλεττέ ίτζραάτ κόστερσελέρ ίτι, έχαλί άκαλλι πού σέϊ ίλέ μεμνούν καληρλόρ ίτι. Χάλ πού κι χίτζ πίρ ταϊρετέ ίτζραάτ κόρούλμετιχτεν μάτα, όρταληκτά ούμουμί πίρ τερεττούτ, χάττα χούκούμετσιζλίκ τζαρί όλμαγά πασλατή. Βιλαγετλερίν άχβαλή κιττίκτζε ταχά πετέρ όλμακτά ίτι. Σάλισεν, Όσμανλή-μιλλετινίν άνασήρη μούχτελιφεσινί πίρ ίττιχατά ράπτ έτμεκ ίττιασή ίλέ ισέ πασλαμής ικέν, τζεμιγετίν ρεϊσλερί άνασήρη μούχτελιφεγί πιριπίρλεγιντέν άγιημαγά πασλατηλάρ. Μεϊτανά πίρ χακίμ κάβμ τεσαββουρή άτηή, γάϊρι Μούσλίμ έχαλινίν χισσιγιατηνή γιαβαλατηλάρ. Ράπιεν, Άχράρ φηρκασή τζεμιγέτ άλεϊχιντέ έφκιάρ πεγιόν έτμεγέ πασλατηκτά, άνλερί έζμέκ βέ κουββέϊ τζεπριγέ ίλέ μάχβ έτμέκ τετεππούσούντέ πουλουντουλάρ, χάττα μεπουσάν ρεϊσί Άχμέδ Ριζά πεγίν μαρούφ Περά Παλές ζιγιαφετιντέ Άχράρ φηρκασηνή ίμά ετέρέκ άνλερί «Μιλλέτ χαγινλερί» τεσμιγέ έτμεσί έχαλινίν φικρί ούζεριντέ πέκ φενά τεεσίρ χουσουλέ κετιρμίς τίρ. Χάμισεν, Ίσλάμ έχαλινίν τίνί χισσιγιατή άλεϊχιντέ τεαρρούζ πιλέ βουκού πουλτουγή ίττιά όλουνμής τήρ, σόϊlé κι όρτουτά άσακιρέ νάμάζ κηλτηράν βέ βάζ βερέν ίμανλαρήν μέν έτιλτιγί ριβαγέτ όλουντού.

Πουνλαρήν ούζεριné «Σερπεστί» γαζετασηνήν σέρ μουχαρριρί Χασάχ Φεχμί πεγίν κόπρού ούζεριντέ βουρουλμασή, βέ κατιλίν χούκούμέτ ταραφηντάν τερτεστ έτίλμεμεσι, πέρανς πού τζίναγετίν Ίττιχάτ βέ Τερακκή τζεμιγετινέ άτφ έτί'μεσί πέϊν έλ έχαλί τζεμιγέτι μεζκούρέ άλεϊχιντέ χισσιγιάτ έμβατζηνή τεζγίτ εϊlεμίς τίρ. Πού σαλή κόυνκί νούμαγίς ούζεριné τζεμιγέτι μεζκούρενίν μεβκήϊ ίκτιτάρτάν σούκούτ έτερέκ Άχράρ φηρκασηνήν κέσπι έχεμμιγέτ έτμεσί τέβρι τζετίτι σιγιασιμιζτέ πίρ μούττέτ πατή άττ όλσυνμάκ κερέκ τίρ. Ίμτι έγερ πού γενί φηρκά κεντινίν πού γενί τεσεππούσούντέ κέσπι μουβαφφακιγέτ έτμέκ ίστέσσε κεντί σελεφινίν χαταλαρηντάν ίχτιράζλε χέμ ίτζραατά σαϊ έτμέκ, χέμ τε άνασήρη μουχτελιφεγί γεκτικερινέ ράπτ έτέν βεσαγιτί έλτέ έτερέκ κεντί μεβκήϊνί τακβιγέ έτμέκ κερέκ τίρλέρ.

---

«Σεριάτ ίστέριζ». Πού σαλή κόυνού καπινενίν τεπεττούλού ίτζούν ίτζρά έτίλέν νούμαγισέ ίστιράκ έτέν άσακίρ ilé Ίσλάμ έχαλινίν παρολασή πού, γιάνι «Σεριάτη Μουχαμμετιγεγί ίστέριζ» ίπαρεσί ίτι. Λάκιν πού παρολατάν μακσέτ νέ ίτι; Πίζ πουντά σού ούτζ άνασηρή μούταχετέ εϊlετίκ, 1. Έχαλί «Σεριάτ ίστέριζ» τεγιού νιτά έτέρ ικέν, «Πίζ ίτζράϊ άταλέτ ίστέριζ» τεμέκ ίστέγιορλαρ ίτι. Κατιλλέρ τουτουλούγιορλαρ, λάκιν ίτάμ έτίλετζέκ γερτέ άζάτ πηρακηλήγιορλαρ, σαρικλίρ χούκούμέτ ταραφηντάν μούτζαζάτ έτίλμεγιορλαρ, τζανιλέρ άταλετέ τζαρπηλατζάκ γερτέ μούκιαφάτ έτιλίγιορλαρ. Ίμτι έχαλί «Πουνλάρ ίσέ κελμές, ίτζράϊ άταλέτ ίστέριζ, σεριατήν τατπίκ έτίλμεσινί ίστέριζ» τεμέκ ίστέγιορλαρ ίτι. Πάζηλαρ τα Ζόν Τούρκλερίν τίνέ βέ τίνί βεζαϊφέ

καρσὴ κὸστερτικλερὶ καϊτσηζληκτὰν ταχρὶκ ὸλουναρὰκ, τινσιζλὶκ ἀλεϊχιντὲ προτέστο ἐτμὲκ νιγετϊλε σεριάτη τινιγεγὶ τεγὶτ ἐτίγιορλαρ ἰτι. Ἴὶρ τακὴμ τὰρ φικρλὶ Ἰσλαμλάρ τα τηλεφὼν βὲ ὸτομοπίλ κὶπὶ γενὶ σεϊλερτὲν, μεκτεπὶ ζαπιτλερτὲ, ἀσκερὲ σαπκὰ κοϊμὰκ τεσαββουρηντὰν μεμνοὺν κάλμαγιαρακ ἐγὶ ἐσκὶ ζεμανλερὶν ἰατεσινὶ ἀρζοὺ ἐτίγιορλαρ ἰτι. Ἴουνλαρτὰν ἴλκ ἰκισινὲ τεγετίζεγιμὶζ γιόκ τὴρ. Ἀκτέμτζε τετιγιμὶζ κὶπὶ, Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν χὰκκ ὸύζρὲ σὸυκουτηνὰ πατὶ ὸλὰν πὶρ σέϊ τε ἀνλερὶν ἰτζράϊ ἀταλεττὲ νακὶς πουλουνμαλαρή ἰτι. Ἴὶρ χὸυκὸυμετὶν ἀταλετὶ ἰτζρααττηντὰ κὸρὸυλμελλί τιρ. Βὲ τινσὶζ πὶρ μιλλὲτ ὸλμάζ. Χὲρ κεσὶν τινὶ χισσιγιατηνὰ χὸυρμὲτ ἐτὶλμεσὶ βατζὶπ τιρ. Λάκιν πὸὺ μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν ὸύμὸύρη σιγιασιγεσινὶ σεριάτη Ἰσλαμιγὲ ἴλὲ ἰταρὲ ἐτμὲκ χὸυλγιασὴ πατήλ βὲ μουζὶρρ ὸλτουγὴ πὲκ πετιχὶ ὸλτουγὴ ἰτζὸὺν ὸντὰν πάχς ἐτμὲκ πιλὲ ζαὶτ τιρ. Σεριάτη Ἰσλὸμ Ἰσλαμλὰρ ἰτζὸὺν ναφὶζ τὴρ. Γάϊρι Μὸυσὶλμ Ὸσμανληλαρὰ ἀνλερὶν τατπικὶ τζαὶζ ὸλάμαζ. Τατπὶκ ἐτὶλμεγὲ καλκησὴλσὰ πὸὺ σέϊ μιλλετὶν ἀνασὴρη μουχτελιφεσινὶν πιριπιρινὲ τὸυσμεσινὶ πατὶ ὸλατζάκ, ὅ ἰσὲ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ναχοσνουτισινὶ βὲ χάττα χὸυκὸυμετὶν ζεβαληνὴ πατὶ ὸλατζάκ τὴρ. Σὸὺ σηρατὰ Ἀχρὰρ φηρκασὴ πὸὺ παρολαγὴ ἐχαλινὶν ἀγζηνὰ πάλατὲ ζὶκρ ἐττιγιμὶζ ἴλκ ἰκὶ μαναλαρτὰ κοϊμουὶς ὸλτουκλαρηνὰ ἰτιμὰτ ἐτὲρ ἰσέκ τε, κορκάρηζ κι Ἰσλὰμ βαταντασὸλαρημηζὴν τινὶ τεασσὸὺπὸὺνὶ πάζη τερετζὲ τεσβὶκ ἐτμὶς ὸλτηκλαρὴ ἰτζὸὺν ἰλεριτὲ πὸὺ μὸὺτεασσηπανὲ ἐφκιαρὴ ἀνλερὶν κκλπιντὲν τζηκκαρμακληγὴ πὶρ παρτζὰ μὸὺτκὶλ πουλατζακλάρ τὴρ. Βάκαα ἐχαλιμὶζ ἀρασηνὶὰ τινσιζλὶκ τεσβὶκ ἐτὶλμεμελι τιρ· τικὲρ ταραφτὰν τὶν τεασσὸὺπὸὺνὶ τε ὸὺγιαντηρμακτὰν χάγετλε ἰχτιράζ ἐτὶλμελὶ τιρ.

## ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

Μ. Φ. Ἰ Μαγιηρὴν κελαμλαρηντάν

Ρωμ. ἑ. 2. Ἴουρατὰ ζὶκρ ὸλουνὰν ἰναγὲτ πὶρ τοχὸύμ τὴρ· βὲ τζελὰλ τζιτζέκ. Ἰναγὲτ ἐκιλὶρ, τζελὰλ πιτέρ.

Ρωμ. ἑ. 17. Χαγιαττὰ σαλτανὰτ ἐτμὲκ πὸὺ χαγιατὴ σαλτανὰτ χαγιατὴ ἐτμὲκ τεμέκ τὶρ. Σαλτανὰτ ἰσὲ, ζαφερὲ, σερβετὲ, βὲ τικὲρλερὶ τερφὶ ἐτμὲκ κουββετινὲ μαλὶκ ὸλμὰκ τεμέκ τὶρ.

Χριστιὰν χαγιατηνὴν σηρρὴ φετὸ ἐτμεκτὲ τεγὶλ, καπὸὺλ ἐτμεκτὲ τιρ. Ἴὶζ νεφτιμὶζὶ, γιὰ μεναφιϊμὶζὶ φετὰ ἐτμέκλε τεγὶλ, Ἰησοῦς Χριστοσὴ καλπιμὶζὲ καπὸὺλ ἐτμέκλε κέσπὶ κουββὲτ ἐτετζέγιζ. Χριστιὰν χαγιατὴ μενφὶ τεγὶλ, σουπουτί τιρ.

Χριστὸς ἰλὲ ἀνὴν ἐλεμλερινὲ ἰστιρὰκ ἐϊλέ.

Ἀλλαχὴν νέρετε βὲ νάσηλ ἰσλετιγινὲ πὰκ βὲ σὲν ὅρατὰν πασλά.

Κιλισεντὲ καναπελερὲ ἰστζιλὲρ κόϊ· βὲ πὶρ ἰστζιλὲρ σηνηφὴ τεσκὶλ ἐϊλέ.

Τουατὰ σερικὶν ἰλὲ κονούέ.

«Πανὰ ἰμτὰτ ἐϊλὲ» τεγιὸὺ τουὶ ἔτμε, ἄντζακ «Σὲν νὲ γιαπατζάκσην; πανὰ κὸστέρ κι πὲν τε ὅρατὰν πασλαγιαγὶμ» τέ. Σὲν Ἀλλαχά μουαβενὲτ ἐτμεκτὲ ὸλοὺρ ἰσὲν ὅ ἰσὶν μεσουλιγετὶ βὲ μεσαριφὶ ἀνὴν ὸὺζερινέ τιρ.

Ἀλλαχὶν σετασηνὴ σενὶν ἀρζουλαρηντὰ τεφρὶκ ἐτμεγὶ ὸϊρέν.

Πανκατὰν ἰκὶ σουρέτλε παρὰ ἰστεγὲ πιλίρσιν· κιτὶπ κεντὶ κιλισὲν γιὰ χαϊρχὰχ πὶρ τεσεππὸυσὸὺν ἰτζὸὺν ἰανὲ ἰστεγὲ πιλίρσιν· πὸὺ ματλουπὴν ὸὺζερινὲ πανκὲρ σανὰ πέλκι παρὰ βερὶρ, πέλκι βερμέζ. Λάκιν τικὲρ πὶρ γιὸλ τάχι σὸὺ τὴρ· ἐλινὲ πὶρ πολιτζὰ ἀλὴπ κιτὲρ βὲ ἀνὴν πετελινὶ ταλὲπ ἐτέρσιν· πανκὲρ πὸὺ μεπλαγὴ τετιγὲ ἐτμεγὲ μετζπούρ τὴρ. Πιάϊνιχι τουαλαρημὴζ τάχι ἰκὶ νέβ τιρ, πιριντὲ ἐλιμιζτὲ μουαϊγὲν βατλὰρ βὰρ, τικεριντὲ ἰσὲ ἰρατετινὲ μουβαφὴκ ἰσὲ ἀλατζαγημηζὰ ἐμὶν ὸλὰ πιλίριζ.

Πὶρ γιὰζ κὸυνὸὺ σητζὰκ βὲ σηκηντηλὴ χαβατὰ πὶρ βαΐζ Ἡσα. νέ. 1. ὸὺζερινὲ βὰζ βερίγιορ ἰτι. Πὶρ τε ἰτζεριγὲ ἰκὶ χακὶρ τζοτζουκλὰρ ἀαρλπ, τὰμμ βαϊζὶν καρτησηντὰ ὸτ·υρτουλάρ. Βαΐζ ἀκτζεσὶζ βὲ πεχασὴζ βεριλὲν σὸὺτ βὲ σεράπ βὲ πὰλ χακκηντὰ σὸϊλὲρ ἰκὲν, τζεματτὰν κιμισὶ ὸὺγιουμακτὰ βὲ κιμισὶ ἐσνεμεκτὲ ὸλτηκλαρὴ χαλτὲ πὸὺ τζοτζουκλὰρ ἀγηζλαρηνὴ βὲ κὸζλερινὶ ἀτζμὴζ τινλέγιορλαρ ἰτι. Βαΐζ βαζηνὴ πιτιρὶπ ἐβὲ κιτμεκτὲ ἰκὲν πὶρ τε σοκαγὴν πιριντὲ πὸὺ ἰκὶ τζοτζουκλὰρ, πιρὶ ἐλινὲ πὶρ σα-

τὴλ βὲ τιχερί κηρὴκ πῖρ τεστι τυυτμοὺς ὸλαρὰκ βαϊζίν καρσησηνὰ τικιλτιλέρ. Βαΐζ «Νὲ ἰστέγιορσηνῆς; τζοτζουκλὰρ,» τεγίντζε ὰνλερτὲν πιρὶ «Ἐφέντιμ, σαρὰπ ἶὲ πὰλ ἀλμαγὰ κελτῖκ» τετί. Βαΐζ τεχαϊγιούρλε «Νὲ σεραπὴ; νὲ πὰλί;» τετί. Τζοτ ὸὺκ «Ἐφέντιμ, πενίμ βαλιτὲμ ἀγὴρ χαστά τηρ, χεκίμ «Σαρὰπ βὲ πὰλ πουλοὺρ ἰσενίζ, ὰνλὲρ κεντινὲ φαϊτελλὶ ὸλούρ» τετί ἰτί. Πῖρ ὰζ, ἐββέλ τὲ σὲν κιλισετὲ ὰκτζεσίζ σεράπ βὲ πὰλ βεριλετζεγινί σὸϊλεμὶς ἰτίν, ἰστὲ ὸνοὺν ἰτζοὺν κελτῖκ» τετί. Ἀλλαχὴν βατλαρηνὰ πού τζοτζουκλὰρ κὶπὶ τζίττεν ἰνανὴπ πίλ φιτὶλ ὰνλερὶ καπούλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν καπλαρηνηζὴ κετίρινιζ.

———

Σαϊρλερὶν ἐφκιαρηνὰ ριαγὲτ ἐτμέκ· —Ἰξ ἀλεμιντὲ σαϊρλέρλε πιρλικτὲ ἰσλεμεγὲ τζαλησὰν ὰτεμλὲρ κεντὶ πασλαρηνὰ ἰσλεγενλερτὲν ταχὰ ἐγὶ γιολλὰρ πουλντζακλάρ τηρ. Χὲρ χάνκη πῖρ ἰστὲ χὲρ κὲς κεντὶ ἐφκιαρηντὰ ἰσρὰρ ἐτὲρ βὲ τικὲρλερὶν ἐφκιαρηνὰ ἐχεμμιγὲτ βερμέζσε ἰττιφακσηζλὶκ μούτλακκα ζουχοὺρ ἐτετζέκ τιρ. Κεντὶ ἐφκιαρημὶς οὺζεριντὲ σαπίτ κατὲμ καλμαμὶς ἐγὶ τιρ, λάκιν βακὶτ βακὶτ ἰστασλαρημιζὶν βὲ σαϊρλερὶν ἐφκιαρηνὰ ριαγὲτ ἐτμὲκ τάχι ὰνλερὲ μουτζλίπὶ γαϊρὲτ ὸλτηκτὰν μάτα πού σέϊ τεραχκὴ τζαρχηνὰ γιὰγ σούρμὲκ ὸλατζάκ τηρ. Ἔγερ ὰτεμλὲρ πῖρλικτὲ ἶξ κόρετζεκλὲρ ἰσὲ, πουνούν ἔν ἐγὶ γιολὴ τζάρτζαπηκ πῖρλικτὲ νὲ γιαπὰ πίλιρ ἰτικλεριν πιλμὲκ βὲ κάλπεν πιρὶ πιρλερὶ ίλὲ ἰττιφάκ ἐϊλεμέκ τιρ.

———

Μουχασεμετὲ ράγμεν τεραχκή· Πιλτζούμλε τεραχκὴ τεσσσούπ βὲ πῖρ τζὸκ μούσκιλὰτ ἰτζιντὲν κάτη μεσαφὲ ἐϊλεμιζ τιρ. Κυριακὴ μεκτεπί, ἰλαχὶ κιταπλαρὴ, βὲ χάττα Κεντζλερὶν Χριστιὰν σιρκετὶ ἀλεϊχιντὲ νιτζὲ ἐγὶ ἀτεμλὲρ μουχαλεφὲτ κόστερμιζ τιρλέρ. Χὲρ γενὶ χακικὰτ γιάχοτ γενὶ βακηὰ πιζίμ ἰμὰν ἰκραρλαρημιζὶν βὲ ἀτετλεριμιζὶν ἰτζινὲ ἔπεγιζὸρ ἰλὲ κιρτιριλμιζ τιρ. Χὲρ γενὶ φαλιγὲτ ἐσκὶ πῖρ σεγὶ γεριντὲν τζηκαρὶρ, βὲ ἐσκὶ ἐφκιαρλὴ πῖρ κιμσεγὲ μουτζλίπὶ κετὲρ ὸλούρ. Ζατὴν πιρισὶ «Μουχασεμετὲ ράγμεν τεραχκὴ Ἀλλαχὴν μελεκόυτοὺνούν ὸὺτζ καϊτελεριντὲν πιρισί τιρ» τεμίζ τιρ, βὲ ἀνὴν πού κελαμὴ πίλα μουχαζὲ καπούλ ὸλευνμούζ τηρ. Πάζη Γαρπὶ κιλισελὲρ κεντιλερὶν ἐσκὶ ούσούλ ούζρὲ γιαπηλμὴς ὸλὰν γιούχσεκ μινπερλερινὶ κεσὶπ ἀλτζαλτηκλαρὴ βακὴτ πῖρ ἀζὰ ζάϊ ἐϊλεμισλὲρ ἰσέ τε, γιρμὶ ἀζὰ καζανμησλάρ τηρ. Παῦλος ρεσοὺλ συναγωντὰν τησαρητὸ Ἰντζιλὶ βάζ ἐϊλεμεγὲ πασλατηγηντὰ, πάζη Γεχουδιλερὶ γαζαπλαντηρτὴ, βὲ ἰχτιμάλεν πάζη ταραφταρλὰρ ζάϊ ἐϊλετὶ, βὲ κεντισὶ ἰτζούν πιτμὲζ, τούκενμὲζ μεσακκὰτ καπουσὴ ὰτζτὴ ἰσέ τε, πουτπερὲστ ἀλεμινὶ Χριστοσὴν ταραφηνὰ καζαντή. Μουχαλεφετλὲρ ἰτζιντὲν ἰλεριλεμὲκ, τούνγιατὰ ἰναγεττὲ νέσβ οὺ νεμὰ πουλμανὴν πῖρ γιολού τηρ. Μουχαλεφὲτ βασητασήϊλε τικκὰτ πῖρ νοκταγιὰ τζεβριλίρ, γενὶ χακικατλὰρ γιαβάζ γιαβάζ κεμαλὲ ἐρισὶτιριλίρ, βὲ γενὶ φαλιγὲτ ἰτζούν ὸλὰν ὰκιλανὲ μεσλεκλὲρ νέσβ οὺ νεμὰ πουλουρλάρ. Χαλπού κι τερετὸὺτ ἐτενλὲρ σαλλανὴπ τουρουρλὰρ, βὲ μουχαλεφετὶ χόζούνὲ ἀλμάκ ἰστεμεγενλερ τετρίτζεν κὲρὶ καληρλάρ. Τερακκὴ μουχαλεφετὲ ράγμεν ἰτζρὰ ἐτίλεττέκ τιρ.

## ΑΒΡΑΑΜ ΒΕ ΜΩΥΣΗΣΙΝ ΒΑΚΗΤΛΑΡΗ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΓΕΝΙ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

### 3.

(Δοκτὼρ Χουάϊτ, Μερζιφούν)

Πού μούνασεπέτλε Προφεσὸρ Πετρινὶν Σεραπὶτ βὲ ὰνὴν ὰ,ινλερὶ χακκηντακὶ ταριφὶ γάγετ τζαλίπὶ μεράκ τηρ (*). Ὅραση Σινᾶ σίπχι τζεζιρεσιντὲ Σημὶ καπιλελερὲ μαχσοὺς πῖρ μιχράπ ὸλοὺπ, ὰνὴν ἰπτιτάϊ ταριχὶ τὰ Μησηρὴν ἶλκ χανετάνη χούκμταρὰν σούλλαλετὶ κόυνλερινὲ, γιάνι Ταρίχι Μιλαδτὰν 5,300ὲ κατὲρ κιτέρ. Λάκιν πόγιούκ φαλιγὲ: ταριχλερὶ Ταρίχι Μιλαδτὰν 3,300 σενὲ ἐββελτὲ βὲ Ἰσραηλλιλερὶν Μησηρτὰν χουρουτζηντὰν ἰκὶ ἄσρ ἐββελιντὲ ἰτί. Χούκμ ἐτὲν Φαραωνὴν ἰσμινὶ τασηγιὰν πῖρ τζὸκ σανεμλὲρ πουλουνούπ, μεμουρλερὶν, σενατκιαρλαρὴν βὲ ἀτὶ ἀμελενὶν καϊτλαρὴ ἀσάρη ἀτικὰ ἐρπαπὴ ἰτζούν κιάμιλεν ὸκουνουλλὲρ πῖρ χαλτὲ τιρλὲρ, βὲ ὅλ μαχαλὴν ὸλμουμὶ ἀχβαληνὴ βὲ ούσούλη ἰπατετινὶ πεγιὰν ἐτερλέρ. Ἀνὰ τζὸκ γιακὴν πέρουζὲ ματενλερὶ πουλουνουρλὰρ ἰτί κι, ὅρατα πάζεν Μησηρτὰν ἀτεμλὲρ κελερὲκ, μούτζεβχερὰτ ἀραρλάρ ἰτί. Βὲ ὅ ζιγιαρὲτ μαχαληντὰ ταπηνηλὰν ἰλαχὲ ἰσὲ Χὰτ-χὸρ ἰσ-

(*) Σινατὰ τεχαρριγιάτ. Μ. Φιλίνδηρς Πετρινίν.

μΐϊλε μαρούφ ἰτι. Ἴπού ἱλαχὲ Μησὴρ ἱλαχελεριντὲν ἰτἰϊσε τε, Προφεσὸρ Πετρινἱν ἰφατεσἱντζε, πού ἱλαχενἱν ἰπατετιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἀγἱν οὐ ἀτετλὲρ Μησρἱ τεγἱλ, ἄντζαχ Σὴμ καπἱλεσινὲ ἀἰτ τιρ. Σινᾶ Μησὴρ χούκούμετι ἰταρεσιντὲ ὀλμάγλε περαπὲρ, ὄρατα Μησηρλὴ ἐχαλὶ γιόκ ἰτι. Ἀνὴν ἐχαλισὶ Σὴμ πετεβιλερὶ ἰτιλὲρ, βὲ ζιγιαρεττζιλὲρ τάχι μαχαλλὶ ἀτετλερὲ ούγουρλάρ ἰτι. Ἐλλὶ ἀσρλαρὴν ρούζκιαρλαρηνὴν βὲ γιαγμουρλαρηνὴν χαρὰπ ἐτιτζἱ τεσσιρατηνὰ ράγμεν, ὄρατα 50 τονελάτο σηκλετιντὲ πἱρ κόὺλ γιηγηνὴ πακὴ καλμήζ τὴρ. Ἴπού κόὺλ γιηγηνὴ ἰσὲ, ὄρατα κουρπὰν μακαμηντὰ ζὲπἰχ ἐτιλμἰζ ὀλὰν χαϊβανλαρὴν ἴτζ γιαγηνὴν βὲ κανηνὴν ἰχρὰκ ἐτιλμεσιντὲν χασὶλ ὀλὰν κόὺλ ὀλμὰκ κερέκ τιρ. Κούλλερἱν ἰτζιντὲ πουλουνὰν κιασελερἱν, καπλαρὴν βὲ τεστιλερἱν πορτζαλαρὴ ταριχἱν Ταρἱχι Μιλαδτὰν τακρίπεν 3,300 σενὲ ἐββὲλ ὀλτηγηνὴ κόστεριρλὲρ, βὲ κουρπὰν ἄρζ ὀλουνὰν μεζπαχλαρὴ ἰχτὰρ ἐτερλέρ. Κενἰζ χεϊκελἱν πασλήτζα καπουσὴ γιανηντὰ πὸγιούκ πἱρ χαβούζ ἑλουπ, «ἰχτιμάλεν χητμεττὲν ἐββὲλ γιηϊκανμὰκ» ἰτζούν γιαπηλμήζ ἰτι. Ἰκιντζἱ γιηϊκανμὰ ἰτζούν, ἐϊβαντὰ μούτεββὲρ πἱρ λεγὲν ὀλουπ, ταχιλὶ καπου γιανηντὰ ούτζούντζού πἱρ λεγὲν πουλουνήρ ἰτι. Βὲ τορτούντζού πἱρ λεγὲν βασηταση̈ίλε μακτισὲ γιάχοτ μεζπαχὰ γιακλασμαζτὰν ἐββὲλ ὄρατα σὸν τεχαρὲτ ἰτζρὰ ὀλουνούρ ἰτι. Προφεσὸρ Πετρινἱν ἐφκιαρήντζα, (*) «Πὸϊλὲ πἱρ σηρὰ γιηϊκανμαλὰρ ἰπατετἱν πὲκ μούρεκκὲπ ὀλτηγηνὰ τελαλὲτ ἐτὲρ, χάττα πουνλὰρ ἰπατετὲ σὰλτ χαζηρλὴκ τεγιλλὲρ, ἄντζακ ἰπατετἱν πἱρ κησμὴ ἰτιλέρ. Μούμαϊλέϊχ πού χαλλερὶ Μωϋσησἱν Τζεμαὰτ Τζατηρηντακι χαβουζὰ τεσπἱχ ἐτίγιορ. Ἴπού ἰτὲ μεζπὰχ ἱλὲ μακτισἱν ἀρασηντὰ πουλουνούρ ἰτι.

«Ἴπού ζιγιαρὲτ μαχαληντὰ πουλουνὰν πἱρ τζὸκ κούτζούκ μεζπαχλὰρ κουρπανλαρὴ γιακμαγὰ χητμὲτ ἐτερλέρ ἰτι, βὲ πιρισινἱν σατχὴ τερἱντζε γιανμήζ τὴρ. Μεζπαχλὰρ τοὺζ ὀλτουκλαρηντὰν, ἀνλερἱν ούζερινὲ σεϊγιὰλ γιάχοτ νἱμ σεϊγιὰλ ματτὲ κονουλάμαζ ἰτι.» «Πουνλὰρ σούπχεσἱζ κούνλούγὲ μαχσούς ἰτιλὲρ,» βὲ «πού Γεχουδιλερἱν ἄντζακ κούνλούκ τακτἱμ ἐτμὲκ ἰτζούν ἀϊρὴ πἱρ μεζπὰχ ταχσὶς ἐτμἰζ ὀλμαλαρηνὰ μούσαπἱχ ἰτι (*).

Προφεσὸρ Πέτρι Σεραπὶτ ἰπατετὶ χακκηντὰ ὀλὰν κεντὶ ταριφινὶ ἰκμὰλ ἐτερὲκ τέγιορ κι, «Πουρατὰ Σὴμ καπἱλεσινὲ μαχσούς πἱρ ζιγιαρὲτ μαχαλὴ βὰρ τήρ κι, Μωϋσηβἱ χὲρ χάνκη πἱρ ούσουλτὰν ζιγιατὲ ἐσκὶ βὲ πιζὲ μαλούμ ὀλὰν Συρία βὲ Ἀραπ ἰπατετινἱν χὲρ χάνκη πἱρ ἰπατετὲν ζιγιατὲ κατιμὶ ὀλτηγηνὴ ισπὰτ ἐτὲρ. (**) Πὸγιούκ πἱρ ἱλαχὲ βὰρ ἰτἱ κι, σόνρα ἀνὴν γιανηνὰ πἱρ τε ἐρκὲκ ἱλὰχ κοϊτουλάρ. Ἀνὰ ἰπατὲτ ἐτενλερτὲν τζὸκ γιηϊκανμαλὰρ ταλὲπ ὀλουνούρ ἰτι. Ἀνὴν χεϊκελιντὲ μαχρουτἱ ούλ σὲκλ τασλὰρ τακτἱς ὀλουνούρ ἰτι, βὲ πεϊγαμπέρανὲ ρούγιαλαρὴν ταπιρλερὶ σούὰλ ἐτιλίρ ἰτι, βὲ ἀνὰ σετζτὲ ἐτὲν κιμσελερἱν ούϊκουγὰ γιαττηκλαρὴ γερλερὲ τεζκιὰρ τασλαρὴ τικιλίρ ἰτι. Σὴμ καπἱλελερινὲ μαχσούς τινἱ ἀγἱν ού ἀτετλερἱν ἔν ἐσκὶ νούμουνὲ βὲ ἐσερλερὶ σάϊρ γερλερτὲν ζιγιατὲ πουρατὰ κὸρούλμούς τιρλέρ. Βὲ χάττα πουντὰν ἰστιντὰτζ ἐτιλὲ πἱλίρ κι, Μωϋσηβιγελιγἱν ἀγἱν ού ἀτετλερὶ ταχὰ κατἱμ ἀγἱν ού ἀτετλερἱν τεβαμὴ ὀλουπ, ἀνὴν ἰτζρὸ ἐττιγὶ ἰσλαχὰτ μεβτζούτ ὀλὰν ἀγινλερὶ Βαχἰτ Ἀλλὰχ ἰτικατηνὰ τατπἱκ ἐτμεκτὲν ἰπαρέτ ἰτι, βὲ Γεχουδιλὲρ ἀρασηντὰ κορούλὲν πουτπερεστλἱκ πασκὰ πἱρ σέϊ τεγἱλ, ἄντζακ χούκἱμετ τινινἱν μούταατεσὶ χαριτζιντὲ ὀλὰν σεϊλερἱν χἀλκ ταραφηντὰν χὴφζ ὀλουνμασὴ ἰτι.

Μωϋσησἱν Σεραπιτὶ ζιγιαρὲτ ἐτμἰζ ὀλμασὴ, γιάχοτ ἀνὴν χουσουσὶ ἀγἱν ού ἀτετιντὲν πἱρ σέϊ ἀλμὲζ ὀλμασὴ ζὰνν ὀλουνμὲζ, φάκατ ταχμἱν ἐτιλίρ κι, ὅ πἱρ Σημὶ καπἱλὲ ἰτζούν καν:ὺν βὰζ ἐτμεκτὲ ὀλτηγηντὰν, βὲ κεντισὶ 40 σενὲ Σινᾶ σἱπχι τζεζιρεσινἱν πούτ χιαχινλερὶ ἀρασηντὰ γιασαμὴζ ολτηγηντὰν, τούνγιανὴν ὀλ κησμηντὰ γιασαγιὰν Σημὶ καπἱλελερὲ ἄζ τζὸκ ούμουμὶ ὀλὰν τινἱ ἀγἱν ού ἀκαϊτἱ τασχἱχ ἐττἱ, βὲ Ἰσραηλλιλερὲ ζάτεν ἄζ τζὸκ ἀληπμἰζ ὀλτηκλαρὴ ἀγἱν ού ἀτετλερὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ τενπἱχ ἐϊλετἱ. Ἴπἱρ ταπἱἰ ἰνσὰν βὲ πἱρ ρουχανὶ ἰνσὰν μεβτζούτ ὀλτηγὴ κιπἱ, νἱτζούν πἱρ τε ταπἱἰ τἱν βὲ ρουχανὶ τἱν βὰρ; βὲ Μωϋσῆς ταπἱἰ τιντὲν ρουχανὶ τἱν τεσ-

(*) Σινατὰ τεχαρριγιὰτ, σαχιφὲ 105, 106.

(*) Σινατὰ τεχαρριγιὰτ σαχιφὲ 189.

(**) Σινατὰ τεχαρριγιὰτ σαχιφὲ 192.

κιλ ἐτμὲκ ἰσιντὲ βὲ Μουκαττέρι ἱλαχινὶν γετιντὲ πὶρ βασητὰ μακαμηντὰ ἰστιμὰλ ὀλουντοὺ τέμεγελιμ.

Σίμτι ἀνλασηλήγιορ κι, Χριστιὰν ταριχιντὲν ἐββελκὶ ἰκιντζὶ βὲ οὐτζόυντζοὺ πὶν σενελὶκ μούττετλερτὲ 'Ασιάϊ Σουγρὰ Βαβυλὼν χόυκόυμετινὶν τεεσιρὶ ταχτηντὰ πουλουνήγιορ ἰτι. 'Αβραμὴν ἐγιαμηντὰ Κόὺλ Τεσενὶν ἀχβαληνὰ ταΐρ Προφεσὸρ Σεϊσὶν τεττικλερινὶ ἀκτέμτζε σοϊλετίμ. Κετζὲν σενὲ Πογὰζ κοϊτὲ Προφεσὸρ Βίνκλερ πανὰ τετί κι, ὅρατα κεντινὶν πουλτουγὴ χάττη μισμαρὶ ἰλὲ γιαζηλμὴς 3,000 λεβχαλὰρ Τέλ-ἐλ-'Αμασιανὴν λεβχαλαρηνὴν γιαζηλτηγὴ βακηττὰ, γιάνι τακρίπεν Μωϋσησὶν βακτηντὰ γιαζηλμὴς τηρλάρ. Ἔν κηϊμετλὶ λεβχὰ Μησηρὶν 17ντζὶ Ραμεσσῆς μελιγὶ, γιάνι 'Ισραηλλιλερὲ τεαττὶ ἐτὲν Φαραὼ ἰλὲ Πογὰζ κόγιόυντεκὶ Χιττὶ Χιτασὰρ νὰμ μελιγὶν ἀρασηντὰ ἄκτ' ὀλουνὰν πὶρ μουκαβελεναμέ τιρ.

Μερκεζὶ 'Ασιάϊ Σουγρανὴν πάζη γιαζηλὴ τασλαρηντὰ Ἔξοδος ζεμανηντακὶ 'Ισραηλλιλερὶν τὶνὶ ἀγινλερινὲ μούσαπὶχ ἀγινλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲν πὶρ καβμὴν ἀγινλερὶ ρεσμ ἐτιλμὶς τιρ.

'Εγιακτὰ χεϊκελὶν καπουσηνὴν γιανηντὰ καρὰ τὰς ὀύζεριντὲ ὀγιουλμὴς πὶρ μεζπὰχ βὰρ τὴρ κι, ἀνὴν ὀνόυντὲ πὶρ κόυρσόὺ ὀύζεριντὲ πὶρ πουγὰ τουρούγιορ βὲ πὶρ κιαχὶν πού 'λαχὰ ἰπατὲτ ἄρζ ἐτμὲκ ὀύζρὲ μεζπαχὴν ἀρκασηντὰ τουρούγιορ, βὲ ἀγιακτὰ πουλουνὰν ὀὔτζ κογιούν βὲ πὶρ κετζιγὶ χεϊκὲλ μεμουρλεριντὲν πιρισὶ μεζπάχὰ τογροὺ κὸτόυρούγιορ. Πὸυτὸὺν πού μενζαρὲ πὶρ ἀζ σόνρα 'Ισραηλλιλερὶν πὲρριγετὲ Μωϋσησὶ γάϊπ ὀλτοὺ τεγιοὺ ζὰνν ἐττικλερὶ βακὴτ γιαπτηκλαρηνὴ πιζὲ ἰχτὰρ ἐτέρ. 'Ανλὲρ πὶρ πουζαγὴ σουρετὶ γιαπὴπ, ἀνὰ σετζτὲ ἐϊλετιλὲρ, βὲ σεφιχανὲ γεγιπ ἰτζτιλὲρ, βὲ ἰστὲ πού Χιττὶ ρεσμλερτὲ 'Ισραηλλιλερὶν κουρτουλμὰκ κερὲκ ὀλτουκλαρὴ ἀτετλερὶν νελερτὲν ἰπαρὲτ ἰτιγινὶ κὸρόύγιορηζ.

'Εγιὰκ μακτισιντεκὶ πασλήτζα ὀτὰ 21 ἀγιὰκ ἐνιντὲ βὲ 24 ἀγιὰκ ὀύζουνληγηντὰ ὀλουπ, πού ὀλτζόὺ Ισὲ 'Ισραὴλ Τζεμαὰτ Τζατηρηνὴν ὀταλαρηνὴν ὀλτζόυσόυνὲ μευταπὴκ κελίγιορ. Νὲ πού Χιττὶ μακτισὶν νέ τε Γεχουδιλερὶν μακτισινὶν τζεμαατὴν ἰτζτιμαὴ ἰτζόὺν ὀλμαγιηπ, ἄντζακ κιαχινλερὶν χητμετλερὶ ἰτζόὺν ὀλτηγὴ ἀσικιὰρ τηρ.

Πογὰζ κοϊτὲν τζηκαρηλμὴς ὀλὰν πὶρ λεβχατὰ (κὶ 'Ανατολὴα ἀσάρη ἀτικὰ τζεμιγετινὲ ἀϊτ ὀλουπ, Προφεσὸρ Σέϊρ ἀνὴ 'Ασιανὶν μούλούκμανὲ Σιρκετὶ ταραφηντὰν νεσὶρ ἐϊλεμίς τιρ) Χιπὰ πουτουνοὺν ἰσμὶ ζικρ ὀλουνούγιορ. Τέλ ἐλ-'Αμάσια μεκτουπλαρηντὰ κὸρόυλτόυγιοὺ ὀύζρὲ, Χιπὰ πουτὴ ὅλ βακηττὰ 'Ιερουσαλημτὲ ταπηνηλμακτὰ 'μίς. Πϊϊλέτζε πού λεβχὰ 'Ιεζεκιὴλ πεϊγαμπερὶν 'Ιερουσαλημὲ χιτάπεν σοϊλετιγὶ σού κελαμλαρὴν σηχχετινὶ ἰσπὰτ βὲ ἰζὰχ ἐτέρ· «Πετερὶν 'Αμωρὶ βὲ βαλιτὲν Χιττί ἰτι,» ('Ιεζεκ. ις'. 3, 45). Πενὶμ 'Οξφορδτὰ κουλλαντηγὴμ ἔν σὸν χιταπλαρτὰν πισισὶ 'Ιερουσαλημτὲ Χεττιλερὶν σακὶν ὀλμού; ὀλμασηνὰ ταΐρ Κιτάπη Μουκαττεστὲ πουλουνὰν ἰμαατὴ γιανλὴς τεγιοὺ ἰττιὰ ἐϊλεμίς ἰτι, βὲ Λίβανος ταγλαρηντὰ Χεττιλιλὲρ βὰρ ἰτϊϊσε τε, ἀνλὲρ 'Ιερουσαλημτὲ πουλούνμαμης τηρλὰρ τεμίς ἰτι. Πιράτερλερ, Κιτάπη Μουκαττὲς ὅϊλὲ χατατὰ πουλουνμάζ. Λάκιν Κιτάπη Μουκαττεσὶ τενκὶτ ἐτενλερτὲν πάζηλαρη σὸν σενελεττὲ πόγιόὺκ χαταλαρτὰ πουλουντηλάρ. Μερζιφουντὰ πουλουνὰν κόυτζόὺκ πὶρ τουγλὰ ὅλ χουσουστὰ ἐτιλὲν τενκιτατὴ τεκζιπ ἐτμίς τιρ. Κιτάπη Μουκαττὲς 'Αλλαχὴν κελαμὴ ὀλουπ, ἀνὴν ρουχανὶ μούχτεβιγιατὴ ἀνὴ σάϊρ τζόύμλε κιταπλαρτὰν τεφρὶκ ἐϊλέρ. Κιτάπη Μουκαττὲς γιαζηλτηγηντὰν περοὺ πιλτζόύμλε νεσλλερὲ μενπάη περεκὲτ ὀλμουὲ βὲ ταχά τα ὀλατζάκ τηρ. Πάζηλαρ Ἄχτη 'Ατὶκ μουχαρριρλερινὶν βερτιγὶ μαλόυματὴ μουαχεζὲ ἐτερὲκ, ὅ μαλόυματλαρὴν σαχὶχ γιὰ πιταραφ ὀλτηγηνὴ ἰνκιὰρ ἐττιλὲρ, χάττα ἀνλερὶν ἄκλη σελὶμ σαχιπὶ ὀλτηκλαρηνὰ σόυπχὲ ἐττιλέρ. Ζαννημήζτζα, πού κιπὶ τενκιτατὴν μοδκσὶ κετζμεγὲ πασλαμήζ τηρ. 'Ασάρη 'Ατικὲ κεσφιγιατὴ τζὸκ χουσουσλαρτὰ Ἄχτη 'Ατικὲ τεαλλόὺκ βὲ τεμὰς ἐτίγιορ, βὲ νιτζὲ πεντλερὶ βὲ βακηαλαρὴ τασπὶκ βὲ ἰζὰχ ἐτμεγὲ γιαρτὴμ ἐτίγιορ. Ἔββετ, ἀσάρη ἀτικὲ ἰλμὶ Κιτάπη Μουκαττεσὶν μόυελλιφλερὶν μουκαττὲς βὲ σατὶκ ἀτεμλὲρ ὀλτηκλαρηνὲ, βὲ ἀνλερὶν μεσελελερὶ ἀνλαμαγὰ μουκτεττὶρ κιμσελὲρ ἰτικλερινὶ, βὲ βακηαλαρὴ τογροὺ ταριφ ἐϊλετικλερινὶ βὲ μούλκὲμ κιμσελὲρ ὀλτηκλαρηνὴ, βὲ πϊϊλέτζε Κιτάπη Μουκαττεσὶν χακικατηνὴ ἀτεμλερὲ πεγιὰν βὲ ἰζχὰρ ἐϊλεμεγὲ μουαβενὲτ ἐϊλεμίς τιρ. Πίλα σόυπχὲ ὅϊρενετζεγιμὶζ τζὸκ σεϊλὲρ βὰρ βὲ μεσροὺ πὶρ τετκίκι ἀλὶ βάρ. Πὶρ τακὴμ σεϊλερὶ πήρα-

κατζάγηζ, βὲ πὶρ τακὶμ τεσαββουρλαρὴ τεπτὶλ ἐτετζέγιζ. Λάκιν Κιτάπη Μουκατζὲς 'Αλλαχτάν τηρ, βὲ ἰνσὰν τζεσετιντὲ ἰνσὰν ρουχὴ πουλουντηγὴ χιπὶ, Κιτάπη Μουκατζεσὶν ἰνσανὶ οὐνσουρηντὰ ἰλαχὶ μούχτεβιγιὰτ πουλουντηγὴ χακικὶ τιγ. Πὲν Ἄχτη 'Ατικὶ σεβέριμ, βὲ ἀνὴ ἔλγεβμ τακτὶρ ἐϊλετιγίμ κατὰρ ἄσλα τακτὶρ ἐϊλέμεμισίμ τὶρ.

## ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠ

(Μίσις Δὰδ, Ταλάς)

Ἴλκ νεσλλὲρ (Γεν. δ'. βὲ ἑ. πάπλάρ)

Πού χὸὺν σιζὲ ἰκὶ νεσλλερὶν τεμὲλ τασὴνὴ κογιὰν Κάϊν βὲ Σὴθ βὲ ἀνλερὶν ζόυρριγετὶ χακκηντὰ σοϊλεμὲκ ἰστέριμ. Οὐτζοὺντζοὺ πάπτὰ 'Αδὰμ βὲ Εὐανὴν χόυναχὰ τοὺσμελεριντὲν ἄνιτε σόνρα, 'Αλλαχὴν ἀνλὲρ ἰλὲ ἀτζαὶπ πὶρ μουχαππὲτ βὲ λοὺτφ ἰλὲ ἄκτὴ ἄχτ ἐτμεσινὶ χόρόύρόυζ. Ὅν πετιντζὶ ἀγεττὲ «Καρὴ ἰλὲ σενὶν ἀρανὰ ἀταβὲτ πὴραχατζάγημ» τεμεσὶ ἰλὲ, χόυναχλαρὴ ἄφὸ ἐτὶπ, τόυνγιαγιὴ χελὰς ἐτμὲκ ὁύζρὲ πὶρ Χελασκιὰρ χὸντερετζεγινὶ βὰτ ἐτέρ. Πού βὰτ κιμὲ βεριλμιζ ἰτι; Ὅ βὰτ Καϊνὶν ζόυρριγετιντὲ μι; γιὸκ ἰσὲ Σηθινκιντὲ μι ἰτμὰμ ὁλουνατζάκ ἰτι; Πὰτ δ'. 1. ἀγεττὲ Καϊνὶν τεβελλόυτόὺ χακκηντὰ ἰκούρηζ, βὲ ἀνὰ βεριλὲν ἰσμτὲν, 'Αδαμὴν χανεσιντεχὶ ὅλ ἀζὶμ μεσερρετὶ χαγιὰλ ἐτὲ πὶλίριζ. Κάϊν τόυνγιαγιὰ χελὲν ἴλκ μασούμ ἰτι, 'Αδὰμ βὲ Εὔα σόυπχεσὶζ βὰτ πουνὰ βεριλμιζ τὶρ τεγιόὺ τόυσὸυντόυλέρ. Λάκιν κεντισὶ ἰλὲ πὸγιόυμεκτὲ ὁλὰν ὅλ ταργὴν βὲ κησκὰντζ ταπιὰτ πὲκ ἰχτιμάλ κι ἀνλερὶ σόυπχεγὲ χιριφτὰρ ἐϊλετί· βὲ 'Αβελὶν τακὰ ἐγὶ πὶρ ὀγλὰν ὁλμασὴ, ἀνλερὶ βὰτ 'Αβελὶν ζὸυρριγετιντὲ ἰτμὰμ ὁλουνατζάκ τὴρ τεγιόὺ τόυσὸυντόυρτόὺ. Κάϊν 'Αβελὲ χασὲτ ἐττί, βὲ τακτιμεσὶ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν καπούλ ὁλούνματὴγηντα, ἀνὰ τογροὺ ὁλὰν χασετὶ κουββὲτ πουλτόύ. (ἀγὲτ ἑ.) Καϊνὶν τακτιμεσινὲ χαλισὲτ γιόκ ἰτι, πὲκ ἰχτιμάλεν ἀνὴ φαμιλγιαλαρηντὰ ὁλὰν πὶρ ἀτὲτ σεπεπιντὲν τακτὶμ ἐττί. Πουντὰν μάτα χόυναχλαρηνὴ ἰτιρὰφ ἐτὶπ, ἴλκ τεφὰ πὶρ χόυνὰχ κουρπανὴ τακτὶμ ἐτετζὲκ γερὲ γερὶν μαχσουλατηντὰν τακτὶμ ἐϊλετί.

Α' Ἰωάν. γ'. 12 ἀγετὶ ὁκουτὴγημηζτὰ, Καϊνὶν τακτιμεσινὶν νὲ σεπεπτὲν τολαγιὴ καπούλ ὁλούνμα-

τὴγηνη ἀνλάρηζ, πού μόυνασεπέτλε Ἑβρ. ιά. 4, βὲ Ἰούδα ιά. ἀγετλερὶ τάχι ὁκούγιηνηζ. Τζόύμλεμιζ Καϊνὶν χόυναχηνὴ βὲ ἀνὴν μούτζαζατηνὴν νὲ ὁλτηγηνὴ πιλίριζ. Ἀβελὶν βεφατὴ βὲ Καϊνὶν τζιναγετὶ ἰλὲ, 'Αδαμὴν ὅλ βατὴν ἐβλατλαρηντὰ ἰτμὰμ ὁλουνματὴ ἰτζόὺν ὁλὰν ὁύμιτλερινὶν χιάφφεσι ζαὶλ ὁλτόύ. Πού χεντὶ ἰμανὴ ἰτζόὺν πόγιόὺχ πὶρ τετζριπὲ ἰτί. Ὅν ἀλτηντζὴ ἀγεττὲ Καϊνὶν 'Αλλαχὴν χουζουρηντὰν τζηκτὴγηνὴ ὁκούρηζ. Πιζὲ πεγιὰν ὁλουντὴγηνὰ χόρὲ, Κάϊν ὅλ χουζουρὰ τέκραρ νὲ καπούλ ὅλουντὴ, νὲ τὲ πὶρ τεφὰ πιλὲ 'Αλλὰχ ἰλὲ μόυλακὰτ ἐττί. Ὅ πὶρ φιραρὶ βὲ σερσερὶ ὅλούπ, πὶρ σὲχρ ἰνσὰ ἐτμεγὲ πασλατὴ, βὲ ἀνὴ κεντὶ ἰσμιζὶλε τεγὶλ, ἄντζακ πασλανκὴτζ μανασηντὰ ὁλὰν ἐβλατηνὴν ἰσμὶ ἰλὲ γιὰτ ἐττί. Κορούνούρ κι Κάϊν κεντὶ φικριντὲ, «Τέκραρ γενιτὲν πασλαγιατζάγημ, ἔγερ 'Αλλὰχ πενὶμ ἰλὲ ὅλμαγιατζακ ἰσὲ, πὲν ἀνσὴζ γιασαγιὴπ, ὁμρόυμόὺ πὲν κεντὶμ τερτὶπ ἐτετζέγιμ» τεγιόὺ τόυσόυντόύ. Καϊνὶν νεσλινὲ πακτηγημηζτὰ 17τὲν 22γὲ κατὰρ ὁλὰν ἀγετλερτὲ, τζατηρλαρτὰ σακὶν ὁλανλαρὴν, βὲ τανπούρ βὲ καβὰλ τζαλανλαρὴν πιρλεριν ἰσμλερὶ τάχι σαμιλ ὁλμὰκ ὁύζρὲ, πὶρ ἴσμ τζετβελινὶ χόρόύρόυζ. Καϊνὶν νεσλὶ Λάμεχ ἰλὲ χιτὰμ πουλούρ. 23, 24 ἀγετλερτὲ πεγιὸν ὁλουντηγηνὰ χόρὲ, Λαμεχὶν τάχι Κάϊν χιπὶ πὶρ κατὶλ ὁλτηγηνὴ πουλούρηζ. Πόϊλέτζε Καϊνὶν νεσλὶ κατλὲ κηλαγουζλαγιὰν χασὲτ ἰλὲ πασλατὴ, βὲ 'Αλλαχὴν χουζουρηντὰν τζηκτηκλαρὴ ἰτζόὺν κὰτλ ἰλὲ τάχι χιτὰμ πουλτόὺ, βὲ ἔντζαμ ἀνλερὶν τζόύμλεσι τὲ σοὺ τουφανὴ ἰλὲ χελὰκ ὁλτόὺ,» «Τόυνγιὰ βὲ ἀνὴν σεχβετὶ ζαὶλ ὁλούρ,» «Ἰνσὰν μὰχβ ὁλούρ βὲ μεκιανὴ ἄρτηκ ἀνὴ πιλμέζ.»

Χακίκατεν βὰτ πού νεσλ ἰτζόὺν τεγὶλ ἰτί, τζόύνκι πού νεσλ Χριστοσσὴζ ἰτί· «Βατὴν ἀχτλαρηντὰν γαρὶπ πουλουναρὰκ, πὶρ ὁύμιτὲ μαλὶκ ὅλμαγιηπ τόυνγιατὰ 'Αλλαχσὴζ ἰτιλέρ.»

Σίμτι ἰκιντζὶ νεσλὲ κελίριζ· Σηθὶν τεβελλόυτόὺ χακκηντὰ 25ντζὶ ἀγεττὲ ὁκούρηζ· 'Ανὴν ἰσμιντὲν (κι πετὲλ μανασηντά τηρ,) ἀνὴν μεσερρὲτ ἰλὲ καπούλ ὁλουντηγηνὴ ἰστιντὰτζ ἐτὲ πιλίριζ. Πού νεσλ νάσηλ πασλάρ; 26 ἀγεττὲ σοὺ λουγετλερὲ ρὰστ κελίριζ· «Ὅλ βακὴτ Ραπὴν ἰσμινὲ τουὰ ὁλουνμαγὰ πασλαντὴ·» πουρατὰ νὲ χασὲτ, νὲ κὰτλ, νέ τὲ Ραπὴν χουζουρηντὰν τζηκμὰκ βάρ τηρ.

Πεσιντζι πάπτὰ πϊρ κὰτζ ισμλὲρ ὀκουτηκτὰν σόνρα, 22ντζι ἀγεττὲ 'Ενωχὴν ισμινὲ κελίριζ· χὲρ νὲ κατὰρ 'Ενὼχ κατιλ Λαμεχὶν βακτηντὰ γιασάτὴ ισέ τε, ἀνὴν 'Αλλὰχ ιλὲ γιούρούτούγιούνού ὀκούγιορηζ. Λάμεχ τελιτζέ ἰτι, 'Ενὼχ ισὲ ἀνὴν ιλὲ πϊρλικτὲ πόγιούγὲν πουγτάϊ ἰτι. Χὲρ νὲ κατὰρ 'Ενὼχ σὲρρ ιλὲ μουχασερὲ ὶλουνμούζ ὀλούπ, Κιτάπη Μουκαττεσι, Κιλισεσι, ρουχανι μούλακαττὰ πουλουνατζὰκ πϊρ ἀρκατασὴ γιόκ ἰτι, βὲ σὰλτ ούτζούντζού πάπὴν 15ντζι ἀγεττὲ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν βεριλὲν πϊρ βατὴ βάρ ἰτι ισέ τε, ὅ 'Αλλὰχ ιλὲ γιούρούτού, βὲ ἀνὴν ὁμρού χιτημὰ κελτιγιντὲ, κιτμεγὲ χαζὴρ ὀλτηγηντὰν, 'Αλλαχὴν ἀνὶ λεντὶ γιανηνὰ ἀλμασὴ, ἀνὴν ἰτζούν πϊρ τεπτιλὰτ τεγίλ ἰτι. Κούτζούκ πϊρ τζοτζούκ ἀνὴν ὀλούμούνού σοϊλέτζε τεφσιρ ἐτμιζ τιρ· «Πϊρ κούν 'Ενὼχ ούζούν πϊρ γιολτζουλὴκ ἰτζούν γιολὰ τζηκτὴ, βὲ ἐβτὲν ὅλ κατὰρ ούζακλασττή κι, 'Αλλὰχ ἀνὰ «'Ενὼχ, ματάμ κι ἐβτὲν ὅλ κατὰρ ούζακλασμήσην, πενιμ ἐβιμὲ κὲλ» τετί. 'Ενὼχ χακκηντὰ ζιγιατὲ μαλούμὰτ ιστὲρ ισενιζ, 'Εβρ. ιά. 5 βὲ 6 ἀγετλερὲ μούρατζαὰτ ἔτινιζ. 'Ορατα ἀνὴν ιπατετκιὰρ πϊρ ὄμρ κετζιρτιγι σεπεπτὲν 'Αλλαχὰ μακπούλ ὀλτηγηνὴ πουλατζάκσηνηζ. 'Αλλὰχ ιλὲ γιούρούμὲκ ιτζούν πϊρ ἀτὲμ 'Ανὴν κόστερτιγι γιολτὰν κιτμελί, 'Αλλὰχ ιλὲ πϊρλικτὲ ἀτὴμ ἀτμαλὴ, 'Αλλαχὴν ἀρκατὰ πρακτὴγὴ σεϊλερι κεντισι τάχι ἀρκατὰ πρακμαλὴ, 'Ανὴν ιλὲ ἀλακὰ ἐτμελὶ βὲ πόϊλέτζε τετρίτζεν 'Αλλαχὴ πιλετζέκ, βὲ ἔντζαμ ἀντὲ ραχὰτ ἐτετζέκ τιρ. Σηθὶν νεσλινὶ τεφτιζ ἐτερὲκ ιλερι κιττιγιμιζτὲ Νωὲνὶν νεσλινὲ ράστ κελίρ βὲ σού ἀγετλερι ὀκούρηζ· (Γεν. ς'. 8, βὲ 9.) «'Άμμα Νῶε Ραππὴν χουζουρηντὰ λούτφ πουλτού·» «Νῶε κεντὶ ἀσρηντὰ σαλιχ βε κιαμιλ πϊρ ἀτὲμ ὀλούπ, 'Αλλὰχ ιλὲ γιούρούτού.» «Καϊνὶν τζούμλε ζούρριγετι σού τουφανηντὰ χελὰκ ὀλμαγὰ χούκμ ὀλουνμούζ ικὲν, 'Αλλαχὴν Νωεγὲ ὀλὰν βατηνὴ πιλίριζ· «Λάκιν σενὶν ιλὲ ἀχτημὴ σαπὶτ κηλάρημ·» (ς'. 18).

Σού τουφανηντὰν σόνρα (πὰπ ὐ'. 9.) 'Αλλαχὴν Νῶε ιλὲ νάσηλ ἄκτη ἄχτ ἐττιγινὶ κορούρούζ· (ὀκού 'Εβρ. ιά. 7.) 'Ιστὲ 'Αλλαχὴν βατηνὴν βαρισι πουρατά τηρ, βὲ ἀνὴν βατὴ πού νεσλτὲ ἰτμὰμ ὀλουνατζάκ ἰτι· πϊρινέ, «Κέλινιζ, ἔϊ Πετεριμὶν μούπαρεχλερι!» (Ματθ. κέ. 36), τιχερινὲ ισὲ «Πεντὲν ούζὰκ ὅλουνηζ, ἔϊ τζούμλε χακκσζλὴκ ισὶεγενλὲρ» (Λουκ. ιγ'. 27) τέρ. Πού ικὶ νεσλλερὶ τε ιζλεμιζ βὲ ἀνλὲρ ἀρασηντὰ πουλουνὰν φαρκὴ κορμούσούζ. Πϊρὶ 'Αλλαχσὴζ, τιχερὶ ισὲ 'Αλλὰχ ιλὲ γιασατὴ, πϊρὶ χελὰκ ὀλτού, τιχερὶ ισὲ 'Αλλὰχ ιλὲ ὀλὰν ὅλ ἐπετὶ ἀχτὴν βαρισὶ ὀλμὰκ ούζρὲ χελὰς ὀλτού, πού ικὶ νεσλλὲρ σάϊνι ἄϊνι βακηττὰ βὲ ἄϊνι χάλ ού κεϊφιγετλὲρ ταχτηντὰ γιασάτηλὰρ, γίνε τε 'Αλλὰχ ἀνλερὲ νὲ κατὰρ φαρκλὴ πϊρ ναζὰρ ιλὲ πακτή! Πϊρ ἀτὲμ «'Εγερ πουλουντηγὴν μαχαλτὲ 'Αλλαχὴν πϊρ ἐβλατὴ ὀλάμαζ ισὲν, χὲρ χάνκη πϊρ μαχαλτὲ τάχι ὀλάμαζσην» τεγιού πουγιουρμούς τηρ.

Πϊρ ἀζ τα κεντὶ χακκημηζτὰ τούσούνελίμ. Πιζτὲν χὲρ πιρισὶ τζίνσι πεσερὶν ταριχιντὲ χάϊρ βὲ γιὰ σὲρρ ιτζούν πϊρ πασλανκὴτζ ὀλατζάκ τηρ. Κετζμιζ τεχρλερὶν βαρισὶ ὀλτουγουμούζ κιπὶ, μούσταχπὲλ τεχρλερὶν τάχι πασλανκὴτζὴ ὀλμὰκ ούζρὲ ταβὲτ ὀλουνμήσηζ. Σού ικὶ ἀγετλὲρ πιζὲ μαλούμ τηρ· «'Ανλερὶν ἀμελλερὶ ἀρτλαρηντζα κιτὲρ» ('Αποκ. ιδ'. 13.) «'Ὁλμούς ικὲν ταχὰ σοϊλέγιορ·» ('Εβρ. ιά. 4.) Μούσταχπὲλ ζούρριγετινὶ νάσηλ πασλαγιατζάκσην; σενὶν νεσλὶν Καϊνὶν νεσλινέ μι; γιὸκ ισὲ Σηθὶν νεσλινέ μι πενζεγετζέκ τιρ; σενὶν ὁμρού, σενὶν σιμτικὶ χάϊρ βὲ γιὰ σὲρρ ιτζούν ὀλὰν ιντιχαπὴν ζούρριγετὶν ούζερινὲ τεσσὶρ ἐτέρ· βαλιτὲ νάσηλ ισὲ, κὴζ τάχι χέμαν ὀϊλέ τιρ· πὶζ σάλτ κεντὶ νεφσιμιζ ιτζούν γιασαμάγιηζ, ἐβλατλαρημὶζ βὲ τορουνλαρημηζὴν ὁμρλεριντὲ τάχι γιασάρηζ· «Πὲν βὲ ἔχλι πεϊτιμ Ραππὰ ιπατὲτ ἐτετζέγιζ.» Πού καραρὴ σὲν τάχι ἐτμισμισιν; Σὲν βὲ τζοτζούκλαὴν κούντὲν κούνὲ 'Αλλαχὴν ναζαρηντὰ Νῶε κιπὶ λούτφ πουλμακτά μησηνηζ; ὁμρού 'Ενωχηνκι κιπὶ Ραππὴ χοσνούτ ἐτίγιορ μη; «Σενὶν ἐβλατλαρὴν τάχι πόγιούτούκλεριντὲ σανὰ μουτλού πϊρ βαλιτὲ ναζαρὴ ιλὲ πακατζακλάρ μη;

«Χάλ πόϊλὲ ικὲν σαϊρλερὶ κιπὶ ούγιούμαγιαλημ, ἄντζακ ούγιανὴκ τουρούπ ἀγιὴκ ὀλαλήμ.» (Σελ. έ. 6).

## ΣΙΓΙΑΣΙ ΑΛΕΜΤΕ ΣΟΥΛΧ ΜΟΥΑΧΕΤΕΛΕΡΙ

### 1.

Μακσετιμιζ μιλέλι μουχτελιφενὶν σιγιασι ὁμρούντὲ μούρούρ ἐϊλεμιζ ὀλὰν πουχρὰν μούτεττελερινὶ

βὲ τετρίτζεν καπούλ ὀλουνμὴς σούλχ ἀχτναμελερινὶν ταρίχι τεπετὶτούλατηνὴ ἰζὰχ ἐϊλεμὲκ ὀλατζάκ τὴρ.

Ἴλμι τεβαρὶχ μιλλετλὲρ μιγιανεσιντὲ τεατὶ κηληνμὴς σιγιασὶ ἀχτναμελερὶ 7 μούττετὲ τακσὶμ ἐϊλέρ. Ἴλκ μούττὲτ χιλκάτη πένι πεσερτὲν τὰ Ρώμα ἰμπερατωρληγηνὴν ἰνκηραζηνὰ, γιάνι Ταρίχι Μιλὰδ 476 σενεσινὲ κατὰρ χετζὲν μούττέτ τὶρ. Γιουνὰν μουχαρεπελεριντὲ σεφκὰτ ἐσερλερὶ κὸρούλμεγιπ, Ἀριστοτελησὶν ἐφκιαρήντζα, «Παρπὰρ μιλὲλ τάπεν Γιουνανλαρὴν ἐσιρλερὶ ὀλμαλὴτηρλάρ» ἰτὶ. Πελοποννησοστὰ βουκοὺ πουλὰν μουχαρεπετὲ Ἀθῆναι ἰλὲ Σπάρτα μαπεϊνιντὲ φικρὲ χελὲν χὲρ πὶρ ἰσκεντζὲ μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κονουλμὴς ἰσέ τε, Ἐμφικτονὶκ ἀχτναμεσὶ ματλουπλαρὴν νιζαμὶ σουρεττὲ τὲφν ἐτὶλμελερὶ, βὲ σάϊρ πάζη τινὶ σεραγιτὶν ἰτζρασηνὴ καπούλ ἐϊλετί. Φάκατ Ρώμα νιζαματὴ πουντὰν ταχὰ ἀλά ἰτὶ. Ζίρα Κικέρων πουγιουρήρ κι, «Χεμτζινσλεριμιζὲ τογρού τεατὶτὶ ἀπὲς ὀλουπ, μουχαρεπετὲν πὰς μακσὲτ πὶρ ἰττιφὰκ μεϊτανὰ κετιρμὲκ ὀλμαλή τὴρ.» Ρώμα καβανιϊνὶ μιλέλι μουχτελιφεγὶ χαβὶ ὄλμαγιηπ, σὰλτ μαχαλλὶ ἰνζιπατὴν οὐσούλη ἰταρεσὶ βὲ βιτζτὰν χισσιγιατηνὴ τερφὶ ἐτμὲκ τεμὲκ ἰτὶϊσε τε, μούσταχπελὶν ὅλ νιζαμλαρὴ ἰτζούν σαπὶτ ἐσασλὸρ χαζηρλαμὶξ ὀλτού.

Ἰκιντζὶ μούττέτ· Ρωμανὴν ἰνκηραζηντὰν Οὐεστφάλια ἀχτναμεσινὲ κατὰρ, (Ταρίχι Μιλὸδ 476—1648). Σεβινγὲ ἰττιὰ ἐϊλέρ κι, Ἀμαλφιτὲ Πενδεμὶτ κανουνλαρὴ καπούλ ὀλουνμαζτὰν ἐβδὲλ Ρώμα ούσουλού μαλούμ τούνγιατὰ μούρετζτζὰχ σαγιηλὴρ ἰτὶ. Κουρούνη βούστατὰ Πολόνγια προφεσορλαρὴ χακὲμ χαλιντὲ Ἰτκλιανὴν μούστακὶλ ἐγιαλετλερὶϊλε Φρειδερῖκος Βαρβαροσὰ, βὲ Λομπὰρδ σὲχρλερὶ μιγιανεσιντεκὶ σιγιασὶ μούσκιλατὴ τεσβιγὲ ἐϊ/ερλέρ ἰτὶ. Κικέρων βὲ Στράπο νάκλ ἐϊλερλέρ κι, κατιμτὲ ἴλκ σέϊρ οὐ σεφαὶν κανουνναμεσὶ Ροδοσληλὰρ βασητασηϊλε νέσρ ὀλουντή· βὲ Ρώμα Καισαρλαρὴ πού κανουνλαρὴ ταχσὶν ἐϊλετιλέρ. Ζίρα Ρώμα ταβὰ βεκιλλεριντὲν Βολνίης Μισιάνης, Ἰμπερατὼρ Ἀντωνινόσ/ν πάταχρὶρ Σικομήδια βαλισινὲ ἰρσὰλ ἐϊλετιγὶ πὶρ βαρακαγιὴ σοϊλέτζε ταρὶφ ἐϊλέρ· «Ἠὲν πούτούν τούνγιανὶν ἀμιρὶ ἰμ, φάκατ καβανιϊν τεργιὰ βὲ καραλαρὴν ἀμιρὶ τὶρ. Ρόδος καβανιϊνινὲ τεβφίκεν χαρεκὲτ, Ρώμα ἰταρεσινὲ μουχαλὶφ πουλουνμάζ.» Ἀμαλφιλιλὲρ Μουχαμμεδιλὲρ ἰλὲ ἰχτιλὰτ ἐτὲν ἴλκ Εὐρώπα μιλλετὶ ὀλουπ, Μησὴρ, Χινδιστὰν βὲ Ἀφρικαγιὰ κατὰρ γιαγιηλτὴλάρ. Ἀμάλφι σεχρὶ κατὶμ Νεάπολις χούκμταρληγηνὴν Σαλέρνο κόρφεζιντὲ ἰνσὰ ὀλουνμὴς πὶρ σέχρ ἰτὶ. Μαρτὶν Φιρεσσιονὴν ταχριρατηνὰ πινάεν Ἀμάλφι κανουνναμεσὶ 1594τὲ ρέσμεν Παρσιλονατὰ νέσρ ὀλουντού.

Ἀμερικανὴν κεσφὶ μιγιανέϊ μιλελτὲ πουλουνὰν ἀλακαγιὰ ἀζὶμ τεεσὶρ ἰτζρὰ ἐϊλετί. Ἀλτηντζὴ Ἀλέξανδρος Πάπα πιλτζούμλε μούνκεσὶφ κηταλαρὴ Κατολὶκ χούκμταρλαρηνὰ, γιάνι γαρπὶ κηταγιὴ Φέρδινανδ ἰλὲ Ἰζαβὲλ βὲ ἀνλερὶν σούλαλεσινὲ τεσλὶμ ἐϊλετιγὶ μισιλλού, ἰκιντζὶ ταχριράτη ούμουμιγεσιντὲ Πορτουκὶζ χούκμταρληγηνὴν ζὰπτ ἐϊλετιγὶ Ἀφρίκα βὲ Χινδιστὰν μούστεμλεκιατηνὴ Πεστάϊλ βὲ Ἀραγὼν χούκμταρλαρηνὰ τεσλὶμ ἐϊλετί. Ρουχανὶ πὶρ ρεϊσὶν σιγιασὶ ἀλεμὲ μούταχελεσὶ, βὲ Λούθηρος ἰλὲ Καλβινοσὴν ἰνκηλάπη ἀζιμεσὶ τεβαρὶχι ἀλεμὲ γενὶ πὶρ τζιχὲτ βερτιλέρ. Βὲ 13ντζοὺ Λουϊνὶν τεβριντὲ Φρασαγιὰ κελμὶξ ὁ/ὰν μεσχούρ μουχαρρὶρ Χούγὼ Γρότης σιγιασὶ ταχριρατλαρὴ ἰλὲ ἐφκιάρη ούμουμιγεγὶ χάϊλητζα τερφὶ ἐϊλεμὶξ ἰτὶ. Μούμαϊλεϊχὶν ἐσερλερὶ 1624—1758ὲ κατὰρ 50 φαρκλὴ τεφαλαρτὰ νέσρ ὀλουνμησὶ/ὰρ τὴρ.

Οὐτζούντζού μούττέτ. Οὐεστφάλια ἀχτναμεσιντὲ Οὔτρεχ ἀχτναμεσινὲ κατάρ τὴρ. (Ταρίχι Μιλὰδ 1648—1713). Πού μούττὲτ ζαρφητὰ σάϊκι χουκούκη μιλὲλ 14ντζού Λουΐ γετίϊλε ἰταρὲ ὀλουντού. Μούταριλέϊχ μούστεμλεκιὰτ ἀσηκλησὴ ὀλτηγηντὰν, Ἀλμανία βὲ Ἰσπανία χουτουτλαρηνὴ ζὰπτ ἐϊλεμὲκ ἰστετὶ κι ἀνὴν πού χήρς ού σὰν τουϊγουσού 1668τὲ Ἀ-λὰ-Σαπὲλ, 1678τὲ Ναϊμγούε βὲ 1698τὲ Ρίσβικ ἀχτναμελερίϊλε χὰλλ ἐτιλτιλέρ. 1668ιν κονφερανσὴ «Πὶρ μιλλετὶν μαγτουριγετὶ ὅλ πὶρλερὶν μαγτουριγετὶ τεμὲκ τὶρ» καβληνὴ ταστὶκ ἐϊλετί κι, πού τα χάλη χαζηρὴν «μούταχελὲ» οὐσουληνὰ πὶρ πιταγὲτ ὀλτού. Οὐεστφάλια ἀχτναμεσὶ ἐσάσεν ἐγὶ ἰτὶϊσε τε, ἰτζραττὰ τικὶξ τουττουράματη. Ζίρα 14ντζοὺ Λουϊνὶν σελαχιγετὶ σὰλτ Αὐστριανὴν ἰκὶ σούλαλεσινὲ βὲ ἀνλερὶν μούστεμλεκιατηνὰ νεζαρὲτ ἐϊλεμὲκ ἰκὲν, Φιλεμένκ, Ἀλμανία βὲ Ἰσπανιανὴν χουρριγὲτ βὲ χουκουκηνὴ τεχτὶτ ἐϊλετί.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

'Απρίλιος 4[17, 1909

# ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Καπινὲ βὲ φηρκὰ τεπτιλατή· Πὶρ βαχηττὰν περοὺ 'Αχρὰρ φηρκασὴ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν μεσλεγιντὲν ματπουὰτ βασητασήϊλε τεσεκκὶ ετμεκτὲ ιτιλέρ. Χούσεγὶν Χιλμὶ πασανὴν σατάρετὲ κετζμεσινὶ τζεμιγέτι μεζκούρενὶν πὶρ ἐντρικασὴ νετιτζεσὶ τεγιὸὺ τελακκὴ ετμέκλε περαπὲρ, καπινενὶν ιτζρατσηζληγηντὰν βὲ παρλαμεντοτὰ κομιτενὶν ισλετμεκτὲ ολτηγὴ φέβρ ἐλ ἀτὲ νουφουζτὰν τολαγιὴ τεσεκκὶ ετμεκτὲ ιτιλέρ. Χάττα 'Αχμὲδ Ριζὰ πεγὶν Κανούνη 'Εσασιγὲ βὲ παρλαμεντογιὰ σατὶκ πουλούνμαγιηπ, Γιηλδηζὴν τεεσιρὶ ταχτηντὰ πουλουντηγηνὴ ιττιὰ ετμεκτὲ ιτιλέρ. «Σερπεστὶ» σὲρ μουχαρριρινὶν κετζὲν χαφτὰ βουκοὺ πουλὰν κατλὴ τάχι πάζηλερ τραφηντὰν κομιτεγὲ ἄτφ ετιλμεκτὲ ὀλμούζ τὴρ. Τενιλτιγινὲ χόρὲ, ἐββελισὶ τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνούὺ ζαπιτὰν ἀσακιρὲ «Χοτζαλάρλε κατίγεν κόρούσμεγετζεκσινιζ, ἀσκερλικτὲ τιγιανὲτ μεσελεσὶ ἀρανμὰζ, Πατισὰχ βὲ ἐφράτη ἐχαλὶ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν ἐλιντέ τιρ,» τεμισὶλερ, βὲ πάζη ζατλὰρ πούὺ χουσουστὰ Σατραζὰμ πασαγιὴ κόρμὲκ ιτζούν κιττικλεριντὲ, μούταριλέϊχ «Μεσρουτιγὲτ τιλιμὶν ούτζουντά τὴρ, τιλίμ τούτούντζε μεσρουτιγέτ τε κιτὲρ» τεμὶζ ιμὶζ. Πούὺ σεϊλὲρ ἐχαλὶ ναζαρηντὰ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶ ιτιπαρτὰν τούσούρερὲκ ἀλεϊχλεριντὲ χισσιγιάτη ούμουμιγεγὶ ταχρὶκ ἐϊλεμίζ ιτι. «'Ιττιχὰτ» τζεμιγετὶ βὲ πάζη σάϊρ χεϊγετλὲρ πούὺ ικὶ φηρκαλαρὴν ἀρασηντακὶ κερκινλιγὶ κόρερὲκ, πούὺ χαλλερὶν πὶρ χούσνι σουρέτλε τεσβιγεσινὲ βὲ ἀραλαρηντὰ πὶρ ιτιλὰφ χουσουληνὰ ταὶρ γιολλὰρ τούσούνμούζ ισελέρ τε, πὶρ χούσνι νετιτζὲ χασὴλ ὅλμαμηζ, βὲ πούὺ χαφτανὴν σαλὴ κούνούντὲ πόγιούκ πὶρ νούμαϊζ ιλὲ Χούσεγὶν Χιλμὶ πασὰ καπινεσὶ βὲ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ σουκούτ ἐϊλεμίζ τιρ. Γέβμι μεζκούρτὲ σαπάχλαγιην ἐρκὲν ταπούρ ταπούρ ἀβτζὴ ἀσκερλὲρ Σουλτὰν 'Αχμὲδ μεϊτανηνὰ τζὲμ ὀλτουλὰρ ισέ τε, ἀραλαρηντὰ χίτζ πὶρ ζαπὶτ γιόκ ιτι· ἀκτέμτζε ζαπὶτλερινὶ πάγλαγιηπ χὰπς ἐϊλεμισλέρ ιτι. Πούὺ ἀσακιρὲ 'Ισλὰμ ἐχαλιτὲν Σεριάτη Μουχαμμεδιγενὶν τατπηκηνὴ ιστεγὲν πόγιούκ πὶρ ιζτιχὰμ τάχι μούνζὰμμ ὀλούπ, Σατραζὰμ πασανὴν, Χαρπιγὲ ναζηρηνὴν βὲ μεπουσὰν μετζλισὶ ρεϊσὶ 'Αχμὲδ Ριζὰ πεγὶν ἀζληνὴ, βὲ Σεριάτη 'Ισλαμὴν τατπικινὶ ταλεπ ἐϊλετιλέρ. Πούὺ ἐσνατὲ ἀσακὶρ κεντιλερὲ μουκαβεμὲτ ἐτὲν πὶρ μούλαζιμὶ, πὶρ κὸλ ἀγασηνὴ, πὶρ κιατιπὶ βὲ πὶρ πινπασηγιὴ τελὲφ ἐϊλετιλέρ. Πάπη Σερασκεριτὲ πουλουνὰν ἀσακὶρ Χαρπιγὲ ναζηρηνὴν κομαντασὴ ἀλτηντὰ καλαράκ, ἀνλερὶν νούμαϊζ ιτζρὰ ἐτὲν ἀβτζὴ ταπουρὴ ἀσακιρὶ ιλὲ πιρλεσμεσινὲ μούσαατὲ ετιλμεμιζ, βὲ τισαρηταχὶ ἀσακιρὶν βὲ ἐχαλινὶν πούὺ παπτεχὶ τζεχτιλερὶ σεμερεσιζ καλμηζ τὴρ. 'Ασακὶρ βὲ ιζτιχὰμ 'Αγία Σοφιατὰν Πάπη σερασκεριγέτεκ ούζανὰν πόγιούκ τιβὰν γιολουντὰ τὰ ἀκσαμὰ κατὰρ τζαλκανμακτὰ βὲ ματλουπλαρηνὴν ιτζρὰ ετιλμεσινὲ ισρὰρ ἐϊλεμεκτὲ πουλουντηλάρ. Πούὺ ἐσνατὲ ἀσκερλὲρ Λαζακιγὲ μεπουσηνὴ «Τανιν»ὶν μουχαρριρὶ Χούσεγὶν Δζαχὶδ πεϊζὰνν ἐτερὲκ, κέζαλικ 'Αδλιγὲ ναζηρὴ Ναζὶμ πασαγιὴ μεπουσὰν ρεϊσὶ 'Αχμὲδ Ριζὰ πεϊ ζὰνν ἐτερὲκ τελὲφ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Σέϊχ ούλ 'Ισλὰμ ἀσακιρὶ τεσκινὲ τζαλησμὴζ ισέ τε, ἀνλὲρ κεντὶ ματλουπλαρηνὴ μουτιρρανὲ ταλεπ ἐϊλεμισλέρ τιρ. 'Ούσκούπ μεπουσὴ Σαΐδ ἐφεντινὶν πὶρ χουσουσὶ ταβετναμεσὶ ούζερινὲ μεπουσαντὰν 60 ζεβὰτ ιτζτιμὰ ἐτερὲκ, ισιφὰ βερμὶζ ὀλὰν 'Αχμὲδ Ριζὰ πεγὶν γερινὲ 'Ισμαγὶλ Κεμὰλ πεγὶ ρεΐς ιντιχὰπ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Σαὰτ 10 ρατιτελεριντὲ μαπέϊνι χούμαγιούν πὰζ κιατιπὶ μετζλισι μεπουσανὰ κελερὲκ, ὅρατα πούὺ μούνασεπέτλε σουτούρ ἐτὲν ιρατέϊ σενιγεγὶ κηραὰτ ἐϊλεμίζ τιρ. Πούὺ ιρατέϊ σενιγετὲ χεϊγέτι βούκελανὴν ιστιφασηνὴν καπούλ ὀλουντηγὴ, ὅ κούνκὶ ιτζτιματὰ χαζὴρ ὀλὰν ἀσακιρὶν βὲ πιρλικτὲ πουλουνανλσρὴν πουντὰν τολαγιὴ χιτζ πὶρ βέτζχλε μεσούλ βὲ μουατὲπ τουτούλμαγιατζακλαρη, τεβλετὶν τεβλέτι 'Ισλσμιγὲ ὀλτηγὴ, βὲ «ἀχχιάμη σεριγενὶν πουντὰν πόϊλὲ τάχι χὲρ ταράφτζα ἀχχιόμη τζελιλεσινὲ πὶρ κὰτ ταχὰ ιτινὰ ὀλουνμασὴ τεεχίτεν ἔμρ» ετιλτιγὶ πεγιὰν ετιλμίζ τιρ. Κετζενὶν σαὰτ 2½ ρατιτελεριντὲ σαπὶκ χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τεβφὶκ πασανὴν σετάρετὲ, βὲ μούτὶρ 'Εδχὲμ πασανὴν Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν ὀλουντηκλαρὴ ιλὰν ὀλουνμασὴ ούζερινὲ, Πάπη Σερασκεριτὲ

πουλουνὰν ἀσακὶρ τάχι νόυμαγιστζιλερὲ ἰλτιχὰκ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ. Κετζενὶν σαὰτ 6σηντὰ 'Αγία Σοφία μεϊτανηντὰ βουκοὺ πουλὰν τεχσετλὶ πὶρ σιλὰχ γιαϊλημὴ πόυτοὺν σὲχρ ἐχαλισινὶ οὐϊκουλαρηντὰν οἰγιανὶηραρὰκ χὲρ κεσὶ χάβφ οὺ τεχσετὲ κιριφτὰρ ἐϊλεμίς τὶρ. 'Εχαλὶ ἀσακιρὶν ικὶ ταρὰφ ὀλοὺπ, γεκτικερινὶ τελὲφ ἐϊλεμεκτὲ ἰτικλερὶ ἐφκιχρηνὰ ζαχὶπ ὀλοὺπ, ἐντισὲ ἰλὲ ἰσὶν ἐντζαμηνὴ πεκλεμεκτὲ ικὲν, σοκακλαρτὰ πόλοὺκ πόλοὺκ καραγὸλ κεζὲν ἀσκερλὲρ σιλαχλαρὴν χαβαγιὰ ποσατηλμακτὰ ὀλτηγηνὴ βὲ ἀσακιρὶν πεγιάνη μεσερρὲτ ἐτμεκτὲ ὀλτηκλαρηνὴ ἰλὰν ἰλὲ ἐχαλιγὶ τεσκὶν ἐτμεγὲ τζαληστηλὰρ ἰσέ τε, νιτζελὲρ πού χαπερὲ ἰνάνματηκλαρηνταν, πόυτοὺν κετζεγὶ ἐντισὲ ἰτζιντὲ κετζιρτιλέρ. Ψάκατ σαπάχλαγιην χακικάτη χαλὴν δϊὲ ὀλτηγηνὴ ἀνλαγιαρὰκ μόυστερὶχ ὀλτουλάρ. Σαλὴ κετζεσιντὲ μαχπουστλὰρ πού χατισετὲν ἰστιφατὲ ἐτερὲκ χαπσχανετὲν φιρὰρ ἐτμὲκ ἰστεγὶτ, τεβκηφχανεγέ τε ἀτὲς βερμισλὲρ ἰσέ τε, ἀσκερλερτὲν πὶρ μεφρεζὲ γετισερὲκ ἀνλερὶ μὲν ἐτμισλὲρ, βὲ ἀτεσὶ σόγιόυντόυρμόυσλέρ τὶρ. Πλαζὴ μεβκουφλὰρ Νεδζιπ Μελχαμὲ πασαγιὰ τάχι μόυρατζαάτλα κεντινὶ χαπστὰν κατζηρμαγὴ τεκλὶφ ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, μόυσαριλέϊχ πουγοὺ καποὺλ ἔτμεμις τὶρ. Τεβφὶκ πασανὴν Ζατραζὸμ ταγὶν ὀλουντηγηνὴ μὺπεϊγὶν Χάττη Χόυμαγιουντὰ «'Αχκιάμη τζελιλέϊ σέρι σεριφὲ πὶρ κὰτ ταχὰ τικκὰτ ὀλουνμασὴ, βὲ Κανούνη 'Εσασιγὶν μουχαφαζασήϊλε ἀσαγισὶν ἰταμεσὶ βὲ Τεβλέτι 'Αλιγὲ βὲ μεμαλίκι Σαχανεμιζὶν ὀύμρὰν βὲ τερακκηγιατὴ βὲ κιαφφέϊ τεπααμηζὴν ρεφὰχ βὲ σαατετὶ ἐσπαπηνὴν ἰστικμαλὴ ματλούπη κατιϊ σαχανεμίζ τὶρ,» τεγιοὺ ἰταρέϊ λισὰν ἐτιλμὶς τὶρ. Τεβφὶκ πασὰ περβέπζχι ἀτὶ τεσκὶλ ἐττιγὶ καπινενὶν σουρέτι τερτιπὶνὶ χακιπάγιη Σαχανεγὲ ἄρζ ἐτμὶς τὶρ· Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ γιαβέρι ἐκρέμι χαζρέτι Σεχριγιαρὶ ἀγιαντὰν Μόυτὶρ 'Εδχὲμ πασὰ, Χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Ριφὰτ πασὰ, Σιυράϊ Τεβλὲτ ριγιασετινὲ ἀγιαντὰν Ζιχνὶ πασὰ, Μαλιγὲ ναζαρετινὲ Νουρὶ πέϊ, 'Αλιγὲ ναζαρετινὲ Σουράϊ τεβλὲτ ρεῖσι σαπηκὶ Χασὰν Φεχμὶ πασά, Μεαρὶφ ναζαρετινὲ ἰπκάεν 'Απδ ὀύρ Ραχμὰν ἐφεντὶ, Τιτζαρὲτ βὲ Ναφιὰ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Καπριὲλ ἐφεντὶ Νοραδουνκιγιὰν, 'Ορμὰν, Μεατὶν βὲ Ζηραὰτ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Μαυροκορδάτος ἐφεντὶ, 'Εδκὰφ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Χαμαδὰ πασὰ ἰντιχὰπ ὀλουνμοὺς, Ταχιλιγὲ ναζαρετὶ βεκιαλετινὲ 'Αδιλ πέϊ, Παχριγὲ ναζαρετὶ βεκιαλετινὲ σουρόϊ παχριγὲ ρεϊσὶ Χαδζὶ 'Εμὶν πασὰ ταγὶν κηληνμὴς τὴρ. Μακάμη σετρεττὲν βιλαγετλερὲ τζεκιλὲν τηλεγραφναμελερτὲ σόϊλὲ ἰταρέϊ λισὰν ὀλουνμὴς τὴρ· «Χὲρ χάλοὺ κιαρτὰ μετάρη νετζατημὴς ὀλὰν Σεριάτη 'Αχκιάμη τζελιλεσινὲ τεμεσσόὺρ βὲ Κανούνη 'Εσασὶ χόυκμὶντζε σουνούφη τεπαάϊ 'Οσμανιγὲ πεϊνιντὲ χόύσνι ἀμεζὶς βὲ μεβεττετὶν πὶρ κὰτ ταχὰ τακριρὶ εσπαπηνὲ τεβεσσόὺλ ἰλὲ χὲρ κεσὶν σὲρ βὲ κανοὺν ταϊρεσιντὲ νιϊμέτι ἀταλετὲν τεμαμήϊλε μόυστεφὶτ βὲ χουκούκη κανουιγελερινὶν χεραρέτλε μαχφοὺζ ὀλμασὴ χουσουσλαρηνὴν τεεμινὶ ἐχέμμι βεζαΐφι μεμουριγετὲν τὶρ.» —Τζαρσενπὶχ χόυνοὺ τηλεγρὰφ τελλερὶ κὸτ ὀλουνμασηνὰ πινάεν λιμαντὰ πουλουνὰν Ρουμανία βαπορηνὴν τελσὶζ τηλεγραφήϊ ε Εὐρωπαγὰ πεγιάνη μαλόυμὰτ ἐτιλμὶς τὶρ. — Τζαρσενπὶχ χόυνοὺ χὰλκ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετινὶν νασὶρι ἐφκιαρὴ ὀλὰν «Σουράϊ Οὐμμὲτ» βὲ «Τανὶν» γαζεταλαρὴ ἰταρεχανελερινὲ χόυτζοὺμ ἐτερὲκ, καπουλαρηνὴ κηρμησλὰρ βὲ τερουνιντὲ πουλουνὰν γαζετκλάρλε ἀλάτ οὺ ἐτεβατὴ κιάμιλεν γιαγμὰ ἐτμισλὲρ τὶρ. Μακιναλαρὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐττικλερὶ κιπὶ, χουρουφατὴ τα κιάμιλεν χαλκὰ τακσὶμ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ. 'Ιττιχὸτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν μερκέζι οὺμουμισὶ «Σουράϊ Οὐμμὲτ» γαζετασὴ ἰταρεσιντὲ πουλουντηγηντὰν, μεζκοὺρ ταϊρετὲ τζεμιγετὶν πιλτζοὺμλε μουαμελατηνὴ χαβὶ ἐβράκ κιάμιλεν σοκακλαρὰ ἀτηλμὴς τὴρ. —'Αδανατ»κι βουκουατὴν δραγιά τα σιραγετὶ μελχοὺς ὀλτηγηντὰν πάχσλε Τζεπέλι Περεκὲτ μουτασαρρηφληγὴ Πάπη 'Αλιγὲ τηλεγρὰφ τζεκερὲκ σέριεν ἀσκὲρ ταλὲπ ἐτμισλὲρ τὶρ. —Σαλὴ κόυνοὺ τηλεγραφχανεγὲ ἔμρ βεριλέιγιντὲν, Εὐρώπα πελτελερινὲ τζεκιλμὲκ ὀὺζρὲ χίτζ πὶρ τηλεγρὰφ καποὺλ ὀλούνμαγιορ ἰτὶ· φάκατ ἀκσὰμ ὀὺζερὶ μεμνουιγετὶν ρεφινὲ ἰματέϊ σενιγὲ σατὶρ ὀλμοὺς ὀλτηγηντὰν, τηλεγρὰφ σόυπελερὶ χὲρ τὸυρλοὺ τηλεγραφναμελερὶ τζεκμεγὲ πασλαμησλὰρ τὴρ. Κὸντερὶλὲν τηλεγραφναμελὲρ τετκὶκ οὺ μουαϊγενὲ βὲ ἰτζαπηντὰ τατὶλ ὀλουνμὴς τὴρ.— 'Ικιντζὶ ὀρτοὺϊ χόυμαγιὸν μόυσιριγετινὲ Ζντζὸὺ ὀρτοὺ κομαντανὴ Ναζὶμ πασὰ ταγὶν ὀλουνμὴς τὴρ.

Μούτενεββιέ· «Νάγε Φράγε Πρεσε»γὲ πὰ τηλεγραφ ἰσὰρ ὁλουντηγηνὰ χόρὲ, μετζλίσι μεπουσανὴν ἀετζενκὶ τζελσέϊ χαφιγεσιντὲ 'Αχρὰρ φηρκασὴ ρεϊσὶ 'Ισμαγὶλ Κεμὰλ πέϊ προτοκὸλ ἀλεϊχιντὲ ἰταρέϊ κελὰμ ἐτὶπ, μεσελενὶν κονφερανσὰ πηρακηλμασὴ φικρινὶ τερμιγιὰν ἐϊλετικτὲν σόνρα πού προτοκολὴν ἀκτηντὰν ἐββὲλ Ρουσιανὴν Πογαζλαρτὰν σερπέσττζε ἀετζιρμεγὲ μούσαατὲ ὁλουνμὰκ σαρτήϊλε πὶρ ἰττιφὰκ ἀκτὴ τεκλιφιντὲ πουλουντηγηνὴ μούσπιτ πάζη ἐβρὰκ βὲ βεσαὶκ κραὰτ ἐϊλεμίς τὶρ. Μούζακεράτη ἰτιλαφιγεγὶ ἰτζρὰ ἐτμὶς ὸλὰν Νοραδουνγιὰν ἐφεντὶ 'Ισμαγὶλ Κεμὰλ πεγὶν πεγιανατηνὴ ρὲττ ἰλὲ Τεβλέτι 'Αλιγενὶν πού καπὶλ τεκλιφατὴ καπούλ ἐτέμεγιπ, Αὐστρία ἰλὲ ἰτιλαφὰ μουβαφακατὰ μετζπούρ ὁλτηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ.—Τζεμιγέτι Μουχαμμετὶγενὶν μούρεββιέτζι ἐφκιαρὴ ὸλὰν «Βουλκὰν» γαζετασὴ τζαρσενπὶχ χούνού Ζάτη Σαχανεγὲ πὶρ ἀτζὴκ μεκτουπ νὲσὶρ ἐτὶπ τεμὶς τὶρ· «Ζάτη ἐμὶρ ούλ μούμενιλερὶ ἰτζούν ἔν πογιούκ πὶρ σερὲφ βαρ ἰσὲ, ὅ τα μεσρουτιγέτι 'Οσμανιγεμιζὶν χιμαγὲ πουγιουρηλμασὴ καζιγεσὶ τὶρ . . . Μετζλίσι Μεπουσανὴ πὶρ τακικὲ πιλὲ καπατμὰκ φικρινὶ σάγετ Ζάτη ἀλίϊ τζιχανπανιλαρινὲ τελκὶν ἐτετζεκλὲρ πουλουνούρσα, ὅ κιπίλερὲ χαΐνι τὶν ού βατὰν ναζαρήϊλα πάκηνηζ.»

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 53ντζού ἰτζτιμάη ούμουμισί· "Εββελα χαφὶ ἰτζτιμαὴν ζαπτηνὴν γίνε χαφιεν ὁκουνμασὴ ταλὲπ ἐτὶλμὶς ἰσέ τε, ζάτεν χένουζ ζὰπτ τεπίγλζ ὁλούνματηγηνταν, κραὰτ ἐτὶλμεσινέ τε ἰμκιὰν γιόκ ἰτι. Πὰχς σερσερὶ νιζαμναμεσινὲ ἰντικὰλ ἐτίντζε, μούτεατττὶτ καφαλαρτὰν σὲς τζηκμὶς, βὲ νίχαγετ 2ντζὶ κραατὴν πὶρ ἀζ σονραγιὰ ταλικὶ τεκαρρούρ ἐτμὶς τὶρ. Σετάρετιν τεζκερελερὶ τε ὁκουντού. Πουνλαρτὰν τατίλι ἐσγὰλ νιζαμναμεσινὶν τεσρὶϊ τετκικινὲ μούτεαλλὶκ τεζκερενὶν κραατηνὴ μούτεακηπ λέτελ ταχκὶκ μαζπατασηνὴν ἰκμὰλ ἐτὶλμὶς βὲ τερτέστι τὰπ πουλουνμούς ὸλτηγὴ ἀνλασήλμής τὴρ. Μουχτελὶφ τaϊρελερτὲ τανζὶμ ἐτὶλὲν βὲ γιὰ τερτέστι τανζὶμ πουλουνὰν μούτεατττὶτ κανούν λαϊχαλαρηνὴν τζετβελὶ κραὰτ ὁλουνμούς τὴρ. Πάζηλαρη χὲρ σεϊτὲν μουκατττὲμ κανούνη τζεζαγνὶν λούζούμη τανζιμινὶ πεγιὰν ἐτὶλέρ. Πουνὰ τζεβάπεν «Κανούνη 'Εσασὶ τατίλατὴ βὰρ ἰκὲν, ὀντὰν μουχίμμ πὶρ σέϊ φὶρζ ἐτμεγὲ πίζτζε ἰμκιὰν γιόκ τὴρ,» τενιλτί. Μαρδὶν μεπουσὴ Σαΐδ ἐφεντινὶν μαζπατασὴ ὁκουναρὰκ καπούλ ἐτὶλμὶς τὶρ. Πού μούνασεπέτλε Δαγαβαργιὰν ἐφεντὶ γενιτὲν ἰντιχὰπ ὁλουνανλαρὴν γεμὶν ἐττιρίλμελερὶ λουζουμηντὰν πὰχς ἐτμὶς βὲ ρεΐς πέϊ τε πού μούταλααγιὴ τασβὶπ ἐτμὶς τὶρ. Μαλάτια μεπουσληγηνὰ ἰντιχὰπ ὁλουνὰν Τεβφὶκ ἐφεντινὶν χαλή τα ἀτζαὶπ. «"Εββελα μαζπαταμὴ τασττὶκ ἔτιν, σόνρα πὲν Τραπζοντακὶ μεμουριγετιμτὲν ἰστιφὰ ἐτεγίμ,» τέγιορ. 'Ιστὲ σανὰ ἰσὶ πὲκ σαγλὰμ καζηγὰ παγλαμὰκ ἰστεγὲν πὶρ μεπούς. "Ακηπετ μούμαϊλεϊχὶν ἰντιχαπναμεσὶ περάγιη τετκὶκ ἐντζούμενὲ χεβαλὲ ὁλουντού. Ταλὰτ πέϊ ταραφηντὰν μούστατζέλεν βεριλὲν πὶρ τακρὶρ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ἰλὲ τικὲρ τζεμιγετλὲρ χακκηντὰ πὶρ νιζαμναμὲ λσϊχασὴ γιαπηλμασηνὰ μούτεαλλὴκ ὁλούπ, πού τα μούκέρρερεν τινλεντικτὲν σόνρα καπούλ ἐτιλερὲκ ἐντζούμενὶ μαχσουσηνὰ χεβαλὲ ὁλουνμὴς τὴρ. Σερσερὶ νιζαμναμεσινὶν μούζακερεσινὲ παϊλανμὴς ἰσέ τε, ἀνὴ ἰλερὶ κούτούρμὲκ ἰτζούν μεπουσλαρτὰ νεσὲ κάλμαμηέ ἰτι. Χὲρ νὲ ἰσὲ μεζκούρ νιζαμναμενὶν ματτελερὶ λοκομοτὶφ σούρατήϊλε ταστικὲ ὀγράγιορ ἰτι. Σεκιζιντζὶ ματτενὶν τατίλὶ χακκηντὰ βεριλὲν τακρὶρ ἐκσεριγὲτ καζανάμαμης ὁλτηγηντὰν, Δαγαβαργιὰν ἰσὶν γίνε ταλγηνλήκλε κούμὲ κιττιγινὶ ζὰνν ἐτερὲκ, «'Εφέντιμ, πὶρ τεεσὶρ ἀλτηντά ἰζ· κεντιμιζὲ σαχὶπ τεγίλιζ» τεμὶς τὶρ. Ὀντζού τζελσετὲ σερσερὶ νιζαμναμεσὶ τετκικατὴ γίνε μουβάκκατεν πὶρ ταραφὰ πρκκηλαρὰκ ἐββὲλ ἐμρτὲ βιλαγετλερτὲ γεμεκλὶκ βὲ τοχουμληγὰ μούχτάτζ τζιφττζιλερὲ 100 πὶν λιρὰ βεριλμεσινὲ σιμτιτὲν μούσσατὲ βεριλμεσὶ, βὲ χαριτζτὲν κελὲν ζαχιρελερὶν κόμρούκ ρεσμιντὲν μουαφιγεσὶ χακκηντὰ 3 ματτελὶκ πὶρ νιζαμναμὲ ταττζὶλ ὁλουναρὰκ μεβκηϊ τεζεκκούρὲ βὰζ ὁλουνμούς τὴρ. Νιζαμναμενὶν χεϊγέτι ούμουμιγεσὶ καπούλ ἐτιλτικτὲν σόνρα ματτὲ πέ ματτὲ τετκικατὰ ἰπτιτὰρ ὁλουνμούς, βὲ ἄκηπετ πιρὲρ πιρὲρ καπούλ ὁλουνμούς τὴρ. Σερσερὶ νιζαμναμεσινὶν 10ντζὴ ματτεσινὶν τατίλὶ ἐσνασηντὰ ὁκουνὰν μούτεατττὶτ ἰμζαλὴ πὶρ τακριρτὲ σερχοσληγὴν μουβακκὰτ σερσεριλὶκ ἄττ ὁλουνμασὴ τεκλὶφ ὁλουνμὺς, βὲ Ζοχρὰπ ἐφεντὶ πού μούνασεπέτλε σερχοσληγὴν ρεφὶ ἰτζούν ἀϊρὴ πὶρ νιζαμναμὲ γιαπηλμασηνὴ τεκλὶφ ἐτ-

μιξ τιρ. Ζαρπὰ μούτεαλλὴκ ματτὲ ὀρταγιὰ κονουλὴρ κονουλμὰζ, σιττετλὶ πὶρ μούνακασὰ βὲ πὶρ τουφανὴ ἰτιρὰζ κοπτού. Ζαρπὴν λὰγβ βὲ χαπσὰ ταχβιλὶ χακκηντὰ μούτεαττὶτ ταχριολὲρ βεριλτί. Ζὰρπ ταραφταρὴ ὀλανλάρ τὰ τζαπαλαντηλάρ. Ἄκηετ μεπουσὰν πιοιπιρλεριν ὲ σὸζ σοϊλετμὲζ χαλὲ κελτιλέο. Μετζλὶς ἄτετα τζορπαγιὰ τὸντού. Ἰσὶν πασὰ τζηκάμαγιατζαγηνη κὸρὲν ρεῖς μούζακερατὴ πεντζσεννπιχὲ τεχὶρ ἐϊλετί. Μετζλισὶν 54ντζοὺ ἰτζτιμάη οὺμουμισιντὲ ταγιὰκ παχσηνὰ τεβὰμ ὀλουνμὲζ, βὲ Ἰσμαγὶλ Κεμὰλ πέϊ ζαρπὴν Κανούνη Ἐσασιγὲ μουχαλὶφ ὀλτηγηνὴ μούτεζαμμὶν πὶρ τακρὶρ βερμιξ, βὲ μούτεακκήτεν τεκλιφινὶ ἴζαχὰ καλκησμὴξ βὲ τεμιξ τὶρ κι, «Τανζιμάτη χαϊριγὲ βὲ σάϊρ φερμανλὰρ βὲ Κανούνη Ἐσασὶ πουνοὺ ἰλγὰ ἐτμιξ ὀλτηγηντὰν, τεβλετλὲρ πουτὰν τολαγιὴ τεμαμιγέτι μιλκιγέϊ Ὀσμανιγεγὶ τεκεφφοὺλ ἐτμισλέρ τὶρ. 53 σενὲ ἐββὲλ καζανμὴξ ὀλτηγηγημὴζ πὶρ μετενιγὲτ χασλετινὶ πού μετζλισὶν ρὲττ ἐτμεσὶ ζὰνν ἐτέριμ μιλλετιμὶζ ἰτζοὺν πόγιούχ πὶρ ζαρπέ τὶρ.» Ἐντζούμὲν ρεϊσὶ Φεβζὶ πέϊ ταγιὰκ λεϊχιντὲ ἰταρέϊ κελὰμ ἐττικτὲν σόνρα, ρεϊσὶν σουχληνὰ τζεβάπεν Ζοχρὰπ ἐφεντὶ τεμιξ τὶρ κι, «Σὶμτι ζὰρπ τζεζασηνὴ ἰχτὰς ἐτμὶξ ὄλμαγιορηζ, τζούνχι τέβρι σαπηκτὰ γάϊσι ρεσμὶ σουρεττὲ ταγιὰκ τζαρὶ ἰτι. Σὶμτι ρεσμὶ σουρεττὲ ταγιὰκ ἀτατζάγηζ. Ἐββελχὶ τατπιχτὲν σεμερὲ χασὴλ ὄλματη. Πουνὴν ἰλὲ περαπὲρ καβανλϊνι σεριγετὲ Ταζὶρ ζεμανηντὰ τιβχιρὶ τούσούνούνουζ, τεγιοὺ πὶρ κάϊτ βάρ τὴρ. Ἐσὰς ἰτιπαρήϊλα σεριατὴν ἐμρὶ ναζαριγιάτη χουκουκιγεγὲ μουβαφήκ τὴρ. Βακτήϊλε ζὰρπ τεβχιρὲ μανὶ ὀλμάζ ἰτι· πού ζεμαντὲ μανὶ ὀλὰ πιλίρ. Πίρ τὲ ἀχχιάμη σεριγετὲ χακὶμ μουχτάρ τὴρ. Χὰλ πού κι κανουντὰ πόϊλὲ πὶρ κάϊτ πουλουνούρτα, χακὶμ ἰχτιγιαρηνὴ ἰστιμὰλ ἐτέμεζ. Ἔββελα Εὐρωπατὰ ἐννιζισιὸν ὀλτηγὴ ἰτζοὺν πιζτέ τὲ ζὰρπ καπούλ ἐτιλμὶξ ἰτι. Σεριατὴν πού μουαμελεσὶ ταζιρὶν χηφφετινὶ κόστερίρ. Πὶζ πού σερεφὶ μουχαφαζὰ ἐτετζὲκ γερτὲ, πού ζεμαντὰ ζὰρπ κὶπὶ σιττετλὶ πὶρ τζεζὰ βὰζ ἐτίγιορηζ.» Νετιτζετὲ πὶρ τζὸκ τεκλιφλὲρ αέρτ οὺ πεγιὰν ἐτιλμὶξ ἰσέ τε, ἄκηπετ ταγίνι ἐσαμὶ σουρετ ϊλε ἀραγιὰ μούρατζαὰτ ὀλουναρὰκ ζαρπὴν ἐσασὴ 52 ρεγὲ καρσὴ 123 ρεϊ ἰλὲ καπούλ ὀλουνμὴξ τὴρ. 2ντζὶ τζελσετὲ ἰτζτιμαατὰ ταὶρ Ἐδίρνε μεπουσὴ Ταλὰτ πέϊ ταραφηντὰν βεριλιπ λαϊχὰ ἐντζούμενινὲ χεβαλὲ ὀλουνὰν τακρὶρ χακκηντὰ ἐντζούμένι μεζκοὺρ τζανιπιντὲν μακάμη σετάρετὲ τεπλιγινὶ μούσὶρ μαζπατὰ κραὰτ ὀλουναρὰκ ἐκσεριγέτλε πού παπτὲ πὶρ κανοὺν τανζιμὶ ζημνηντὰ σετάρετὲ τεπλιγινὲ καρὰρ βεριλμὶξ τὶρ. Γεμὲν ἀχβάλ οὺ ἀσαγισινὶν ἰσλαχὴ χακκηντὰ βεριλιπ τὲ λαϊχὰ ἐντζούμενινὲ χεβαλὲ ὀλουνὰν τακρὶρ χακκηντὰ τανζιμ ὀλουνὰν μαζπατανὴν πού παπτὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρασὴ ζημνηντὰ σετάρετὲ τεπλιγινὲ ἐκσεριγέτλε καρὰρ βεριλμὶξ, βὲ μεχακὶμι σεριγετὲ τεβατοὺρ πεγινεσινὶν ἰστιμαὴ χακκηντακὶ μαζπατανὴν τάχι μεσεϊχετὲ γιαζηλμασηνὰ καρὰρ βεριλμὶξ τὶρ. Πὶρ κὰτζ ματτελερὲ ταὶρ ταχὰ μούζακεράτ τζερεγιὰν ἐττικτὲν σόνρα, ρεῖσι μετζλὶς «Μούβαζενὲ ἐντζούμενιντὲν 2 ἀϊλὴκ πούττζὲ χακκηντὲ πὶρ μαζπατὰ κελτί. Ἄϊ πασὴντὰν ἐββὲλ μούζακερεσὶ λαζήμ τὴρ· φάκατ τὰπ ὀλούνματὴ βὲ ταπὴ τάχι γετιττιριλέμεγετζεκ τὶρ.» Μεζκοὺρ μαζπατανὴν τὰπ ὀλούνμαμαση πὶρ τζὸκ μούνακασατὴ πατὶ ὀλμούξ, βὲ νετιτζετὲ τὰπ ὀλούνματὰν τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνού μούζακερεσὶ τεκαρρούρ ἐτμὶξ τὶρ.

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 55ντζὶ ἰτζτιμάη οὺμουμισί· Μετζλὶς ἰσπου ἰτζτιμαηντὰ τεβλετὶν 2 ἀϊλὴκ πούττζεσινὶν μούζακερεσίϊλε ἰστιγὰλ ἐτμὶξ, βὲ πού μούνασεπέτλε μαασάττζα ἰτζοὰ ἐτιλὲν τενκιχαττὰν πάχς ἐτιλμὶξ τὶρ: «Σαπαχ»ὴν πεγιανηντζα, τεβλὲτ ἰσπου τενκιχὰτ σαγεσιντὲ ἀϊτὰ 50 πὶν λιρὰ βὲ σενετὲ 600 πὶν λιρὰ ἰστιφατὲ ἐτίγιορ. Μεμουριϊνὲ βεριλὲν μαασάτ ὅ μεμουρλερὶ ζενκὶν ἐτμὲκ ἰτζούν τεγίλ τὶρ· χητμετλερινὶν μουκαπίλι τὶρ κι μαϊσετλερινὶ τεσμινὲ βὲ ἀϊλελερινὶ χάλεν βὲ ἰττικπάλεν τερφιχὲ μετὰρ τὴρ. Εὐρωπατὰ μεμουριγὲτ βὲ μαὰξ γιούζούντὲν σαχίπι σερβὲτ ὀλμούξ πὶρ κιμσεγὲ τεσατούφ ἐτιλέμεζ. Πιζτὲ ὀϊλέ μι; Ριβαγετὲ κὸρὲ, βεζιρλερτὲν πὶρὶ μούττέτι σετάρετιντὲ Ζάτη σαχανετὲν μούτεαττὶτ τεφαλαρτὰ 300,000 λιρὰ ἀτιγὲ βὲ ἰχσὰν ἀλμηξ τὴρ. Μεπουτὰν μετζλισὶ ἐντζούμενιν μαζπατασηνὴ τέρχαλ καπουλὲ μούχεϊγιὰ ἰκὲν σατραζάμη σαπὴκ Χιλμὶ πασὰ βαλιλὲρ ἰλὲ μούττεσαρλὰρ βὲ μούτεσαρρηφλὰρ ἰλὲ τεφτερταρλὰρ μαασατηντὰν ἰτζρὰ κηληνὰν τενζιλὰτ βὲ τενκιχατὰ ἰτιρὰζ ἐττὶ, βὲ μούσαριλεϊχὶν ἰτιραζατὴ μουχίκκ βὲ μουβαφήκ κὸρούλτού. Ἀνὴν τεκλὶφ ἐττιγὶ τενκιχὰτ ἰλὲ χαζινέϊ τεβλὲτ 50 πὶν γερινὲ ἄντζακ 45 πὶν λιρὰ ἰστιφατὲ ἐτὲ πιλίγιορ.

## ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ἀπρίλιος 1]19, 1909

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἐσχάμη μούπεττελέ | Λ. Ο. | 100 | 31 |
| Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή | Φρ. | 173 | 75 |
| Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπαιγέν | » | 288 | 50 |
| Β. » » » | » | 253 | — |
| Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρέδ | » | 412 | 50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΟΣΣΙΑΝ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μεδζιδιγέ | Γρ. | 108 | 8 | Κριμίτζα | Γρ. | 50 | — |
| Μεταλίκ | » | 100 | — | Λίρα Ἴγγλιζ | » | 109 | 35 |
| Κόυμούξ οὐφακλήκ | | 105 | 20 | Κόυμ. μανὲτ 6 ταγεσί | | 63 | 4 |
| Ναπολέων | | 87 | 13 | Καϊμέ | » | 8 | 76 |

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΙΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουτού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بایبل هاوسده

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ṀΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓḶΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS** American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ΄. ΙΣΤΑΝḾΟΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 24, 1909 No. 17

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ
ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ
ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓΙΑΝ

*ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟΥΝṪΕΡΙṪΖΕ*

'Αλλαχήν «'Εββετί» 257. — Ṁir τετζριπὲ φασλή 259. — Μουχτιρελέρ 261. — Τερουνί χαγιάτ 262. — Σούαλ ṫζεβαπλάρ 263. — 'Οσμανλή ἀσκερινὲ χιτάπεν ἀτζήκ μεκτούπ 264. — Σιγιασί ἀλεμτὲ σούλχ μουαχετελερί 265. —Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 267. —Σαρραφιγέ 272.

## ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

### ΑΛΛΑΧΗΝ «ΕΒΒΕΤΙ»

(Ι. Κ. Κ.)

ΚΙΤΑṀΗ Μουκαττεστὲ 'Ιησοῦς Χριστοσὰ βεριλὲν νιτζὲ ισμλερτὲν πιρί τε πού, γιάνι 'Αλλαχὴν «'Εββετ'» τιρ, (Β΄ Κορ. ά. 19.) 'Αλλαχὴν «Χάϊρ» τεμεσινί πιλίγιορηζ. Ριτζτανημηζὴν ματλουπατηνὰ βὲ μεβτζουτιγετιμιζὶν μακσετινὲ μουγαὶρ πὶρ φιίλτὲ πουλουνούρ ισὲκ, τερουνιμιζτὲν πὶρ σετὰ πιζὲ τέγιορ, «Χάϊρ, πού ὅλματη· πόϊλὲ γιαπμαλὴ τεγιλ ιτίν.» Νιτζὲ ἀτεμλὲρ χαγιατλαρηνὴν ιπτιτασηντὰ πὶρ κὰτζ χατὰ ἐτερλέρ, κιτερὲκ ὅλ χαταλαρὴν μούχλιχ τεεσιρί ὅ χαγιατλαρὴ χαράπ ἐτέρ. 'Ατὲμ ὁμρούνούν σονουνὰ τογρού κερί τόνούπ πακὰρ, βὲ ιστὲ χαγιατὴ πὶρ χαραπεζὰρ ὁλμούζ τηρ. 'Ατεμὶν τερουνιντὲν πὶρ μούεσσιρ σετὰ «Χάϊρ, πού χαγιὰτ πόϊλὲ ὅλμαμαλη ίτι» τέρ. Νὲ τζὸκ μεζὰρ τασλαρὴ ούζερινὲ «Χάϊρ, ὅλματη,» γιαζηλμηζ τηρ. Κεντζ πεκρί μεζαρὴ, σεφιχανὲ γιασαγιαρὰκ τούτζὰρ ὁλτηγὴ τεβασηζ ίλλετλερτὲν ὁλενὶν μεζαρὴ, πούτούν ὁμρούντὲ ἐτιγί γάτρ ού μεζαλίμ σεπεπιντὲν πὶρ τζὸκ γιούρεκλὲρ γιαχμηζ ὁλανὴν μεζαρὴ χὲπ πού νεβτὲν τιρλέρ. Πουνλὰρ 'Αλλαχὴν «Χαϊρ»ὴ τηρλάρ. Πιναεναλέϊχ ίλχαμτὸ βεριλὲν πάζη τενπιχὰτ νεχιγιαττὰν ίπαρέτ τίρ. Ἔζτζούμλε Μωϋσησὶν βερτιγὶ σεριατὴν ἔκσερι, νιτζὲ τινλερὶν βὰζ ἐττιγὶ σεριατλάρ.

Λάκιν 'Αλλαχὴν «'Εββετί» τὲ βάρ τηρ.

Πὶρ μουαλλίμ κεντὶ σακὶρτινὲ τάϊμα κουσουρλαρηνὴ σϋίλεμέζ, νιτζὲ τεφά τα ἀνὴ ταχσὶν ἐτέρ. Βὲ σακὶρτ κεντὶ τερσινί όκούρ ικέν, πασηνὴ καλτηρὴπ, μουαλλιμινὶν γιούζούντὲ τεπεσσούμ, βὲ λισανηντὰ ταχσὶν ἀλαμετὶ ὁλμὲκ ούζρὲ, «'Εββετ, τογρού τηρ» κελαμηνὴ ισιτίρσε, πού νὲ κατὰρ παΐσι τεσβίκ πὶρ χὰλ ὁλούρ. 'Αλλαχήν τα πιζὲ τεσβικαμίζ πακησλαρὴ, ταχσὶν βὲ τασπίκ γιολουντὰ «'Εββετ»λερί βάρ τηρ. Βιτζτὰν ἀτεμλερὲ «'Ετμεγινιζ,» γιάχοτ «'Ετμεμελι ίτινίζ» τετιγὶ κιτί, «'Ετινιζ» βὲ «'Ετμελίσινιζ» τε τέρ. 'Ο σὸλτ «Χάϊρ» τεμεζ, ἐττιγιμιζὶ ταχσὶν ἐτερὲκ, «'Εββετ, ίστὲ πόϊλὲ ὁλμαλή τηρ,» τεγιούσεχατέτ τε ἐτέρ. Νιτζὲ κούζελ, νετζίπ, χαλίμ χαγιατλάρ τα κορούρούζ κι, ἀνλὲρ ίτζούν χὲμ πίζ, χὲμ πούτούν ινσανιγὲτ «'Εββετ, ὅμρ τετιγὶν ίστὲ πόϊλὲ ὁλμαλή τηρ,» τέρ. Πού νεβ χαγιατλὰρ 'Αλλαχὴν

«'Εββετ»ι τιρλέρ. 'Ιωσηφίν, Μωϋσησίν, Δαβιδίν, Παυλοσὶν ὁμρλερινὶ μούταλαὰ ἐττίκτζε, ἀνλερτὲ κὸρτόυγιούμούζ ἐγιλιγὶ ταχσὶν ἐτμέκλε περαπὲρ, ἀνλερὶν ὁύζεριντὲ 'Αλλαχὶν μούχρούνόὺ, ταχσὶν ἰσαρετ.νὶ, 'Ανὶν «'Εββετ»ινὶ κὸρούρούζ. Χάττα Χιλκὰτ 'Αλλαχὶν πὶρ βατὶ, βὲ μαχλουκὰτ 'Ανὶν «'Εββετ»ὶ τιρ. Τούνγιανὶν ταριχιντὲ ταπακάτ ὁὺλ ἀρζὶν σιλσιλεσὶ, ἀνλερτὲ χαγιατὶν τεκιαμούλὸὺ, σεματακὶ γιηλτὶηζλὰρ βὲ ἀνλερὶν τεβερανὶ, χάττα πού κὸὺν ρούϊ ξεμινὶν χόύσν οὺ τζελαλὶ βὲ ἀντεκὶ χαγιατὶν νέσβ οὺ νεμασὶ 'Αλλαχὶν χιλκαττακὶ βατὶλαρηνὶν ἰτζρασὶ βὲ ἰτμαμὶ τηρ. Παχαρτὰ ἀτζηλὰν τζιτζεκλὲρ χόὺσν οὺ τζελαλὶ ἰλὲ ἀτζηλὶπ πάτὶ σαπαχὶν ἀγουτηντὰ ἠργαλανὶρ ἰκὲν, «'Εββετ, ἔββετ» τέγιορλαρ.

Πουνλὰρ πϋϊλὲ ἰσέτε, 'Αλλαχὶν ἄσηλ «'Εββετ»ὶ Ραπὶπημὶζ 'Ιησοῦς Χριστός τηρ.

'Εββελα τικκὰτ ἐϊλέγιν κι, ἀνὶν βερτιγὶ ἐμρλὲρ ἐσάσεν μενφὶ τεγίλ, σουπουτὶ τιρλέρ. «'Εββετ» τιρλέρ. 'Ιντζίλ σουπουτὶ ἰλχάμ τηρ. «'Αλλὰχ τὸυνγιαγιὶ σεβτί.» «'Αλλὰχ σεμαβὶ Πετεριμίζ τιρ.» «Σὶζ ἐβλάτ Οὐλλάχ σηνηζ.» Σέβινιζ, «Πὲν σιζὶ σεβτιγίμ κιπὶ πιρὶ πιρινιζὶ σέβινιζ.» «Κὶτ σέν τε ὁϊλὲ γιάπ.» «Σιζτὲν πόγιούκ ὁλμὰκ ἰστεγὲν χητμεττζινιζ ὁλσούν.» Πουνλὰρ χὲπ 'Αλλαχὶν «'Εββετ»ὶ τιρλέρ. Πουνλαρὶ ἰτζρὰ ἐττίκτζε, 'Αλλαχὶν ταχσινινὶ ὁὺζεριμιζτὲ κὸρούρούζ. 'Ανὶν τεπεσσούμὸὺ πιζὲ ἰτράκ ἐτέρ. 'Ιησουσὶν ταλιματὶ, ἐβαμιρὶ, βαζλαρὶ, τεμσιλλερὶ, τζὸύμλε κελαμλαρὶ 'Αλλαχὶν «'Εββετ»ὶ τιρ.

Σάνιεν· 'Ιησουσὶν βιτζτανὶ 'Αλλαχὶν «'Εββετ»ὶ τιρ. Πιζίμ βιτζτανημηζὰ βὲ σάϊρ ἐγὶ ἀτεμλερὶν βιτζτανλαρηνὰ μούρατζαὰτ ἐτέρσεκ, ὅρατα πάζεν 'Αλλαχὶν «'Εββετ»ινὶ, βὲ ἐϊβὰχ, πάζεν τε «Χαϊρ»ηνὶ κὸρούγιορηζ. Βὲ νιτζὲ τεφὰ ζελαλετιμιζτὲν ἀτεμλερτὲ —σεβιπ χόυρμὲτ ἐττιγιμιζ ἀτεμλερτὲ — πιζίμ «'Εββετ» τετιγιμιζὲ 'Αλλὰχ «Χαϊρ» τέγιορ. Λάκιν Χριστοσὶν ὁμρόυντὲ χαγιάτη βιτζτανιγὲ «'Εββετ βὲ Χάϊρ» τεγίλ, ἄντζακ τάϊμα μουτλὰκ «'Εββετ» τιρ. 'Ανὶν ἀχλακὶ χαγιάτη πεσεριγετὶν κόζόὺ ὁνόυντὲ ταϊμὶ τζελαλ ἰλὲ παρλαμακτά τηρ. 'Ο τάϊμα κεντὶ Πετεριὶν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐττιγινὲ ταὶρ μούτταλὶ ὁλτηγὶ κιπὶ, ἀνὶν χαγιατηνὶ τζιττὶ σουρεττὲ τεχαρρὶ ἐτὲν χὲρ κές τε ἀνὶν ἰλὲ περαπὲρ «'Εββετ, ἰστὲ πϋϊλὲ ὁλμαλὶ τηρ,» τεμεγὲ μετζπούρ τηρ.

'Ιησουσὶν χαγιατὶ 'Αλλαχὶν βατλαρηνὶν ἰκμὰλ ἐτιλμεσὶ ὁλτηγὶ τζιχέτλε τε 'Αλλαχὶν «'Εββετ»ὶ τιρ. Γεχουδὶ ἰτζόὺν 'Ιησοῦς Μεσίας (Χριστός) ἰτι, γιάνι Γεχουδιγὲ βεριλὲν βατλὰρ 'Ιησουστὰ ἰτμὰμ ὁλουνούγιορ ἰτι. Ζὰνν ἐτέρσιν κι 'Ιησιῦς Γεχουδιλὲρ ἀρασηντὰ γιασὰρ ἰκὲν, σϋϊλὲρ ἰκὲν, ἀνλερὲ τεσσὶρ ἐτὲρ ἰκὲν, ἀνὶν χαγιατὶ Ἄχτη 'Ατικὶν βατλαρηνὰ μούταπὶκ τεγιόὺ κὸρούνούγιορ ἰτι, βὲ μούμὶν Γεχουδὶ ζὰνν ἐτέρσιν σεματὰν πὶρ σὲς ἰσιτίγιορ ἰτι. «Ἔββετ, ἰστὲ σιζὲ βὲ ἐτζτατλαρηνηζὰ τετιγίμ πού ἰτι. «Ἔββετ, ἔββετ.» Ματθαῖος 'Ιντζιλινὲ πάκ· μουχαρρὶρ χὲρ γερτὲ πεϊγαμπερλιγὶν ἰτμὰμ ὁὶουντηγηὶ κὸρεύγιορ. Πέλι, χὲρ ἀτεμὶν χαγιατὶ 'Αλλαχὶν πὶρ βατὶ τηρ. Ὅ 'Αλλαχὶν σουρετιντὲ χὰλκ ὁλουνμούζ τηρ. 'Αλλαχὶν σουρετὶ μι; Λάκιν ἀνὶν σουρετινὶ, φωτογραφηνὶ κὶμ ἀλμὶζ τηρ; 'Αλλὰχ κεντὶ κεντινὶν φωτογραφτζησὶ τηρ. Κεντιὶ κεντινὶ κέϊφ οὺ πεγιὰν ἐτέρ. 'Ατεμὶν ἰτζερισινὲ πού ρεσμὶ βὲ σουρετὶ κόρ. Ἴμτι ἀτεμλὲρ σάϊρ ἀτεμλερὲ πακαρλὰρ, 'Αδαμὰ, Νωεγὲ, Μωϋσησὲ, Δανιηλὲ, 'Ιωαννησὲ, βὲ σαϊρέ. Πουνλαρὰ πακὰρ ἰκὲν, τὲρ «Ἔββετ, — λάκιν, ἔχ ! . . Χάϊρ·» «Ἔββετ· — ἔχ ! . . Χάϊρ.» «Ἔββ . . . ἔχ ! . . Χάϊρ.» 'Ιησουσὰ κελὶρ, ἀνὰ τικκάτλα πακὰρ, βὲ τὲρ, «Ἔββετ, ΕΒΒΕΤ.» 'Ανὶν τζελὶλ χαγιατηνὶ χὲρ μούταλαὰ ἐτὲν σαννήρσην σεματὰν πὶρ σετὰ ἰσιτὶρ, «Ἔββετ, ἰστὲ σιζὲ βὰτ ἐττιγίμ ἰνσανιγὲτ πού τηρ. Ἔββετ, πού τηρ.»

Πιρὶ τουὰ ἐτέρκεν, ὅ τουαγιὶ ταστὶκ ἐτμὲκ ἰστέρσεκ, «'Αμὶν» τέριζ. Πὸγιούκ τζεμαατλὰρ κεντὶ ρεϊσλεριὶν τουκλαρηνὰ γὲκ τίλ γὲκ ζεπὰν τερλὲρ, «'Αμήν!» Κόυζὲλ πὶρ σετὰ ὁτετὲ τουρὰν πιανονὶν περτεσινὲ μούταπὶκ κελτιγιντὲ, πιανὸ τὲρ, «'Αμήν!» Σοὺ μεβσίμι παχαρτὰ γιοκαρητὰν κόυνὲξ ζεμιντεκὶ τοκουμτακὶ μαχφοὺζ καπιλιγετλερὲ βὲ βατλαρὰ μουβαφὶκ πὶρ σουρεττὲ ἰτράκ ἐτίντζε, τζιμενζὰρ βὲ κόυλιστανλὰρ τζεβὰπ βερίγιορλαρ «'Αμήν.» Ἄϊνι βὲτζχ οὺζρὲ 'Ιησουσὶν κελαμλαρηνὰ, βιτζτανηνὰ, βὲ χαγιάτ οὺ τεσσιρινὲ 'Αλλὰχ «Ἔββετ, ὁϊλέ τιρ» τεγίντζε, χὲρ ἀτεμὶν πὶυτὶὺν ἰνσανιγετὶ βὲ πὸυτὶὺν πενὶ πεσερὶν ἓν νετζὶπ ἰκτιτὶρ βὲ χισσιγιατὴ τζεβὰπ βερὶπ τέγιορ, «'Αμήν.» «Ζὶρα 'Αλλαχὶν τζὸύμλε βατλαρὶ βασηι-

ταμήζλα 'Αλλαχὴν τζελαλὴ ιτζοὺν ἀντὲ "Εββετ βὲ 'Αμὴν τιρ,» (Β' Κορ. ά. 20.) Ἰοὺ σουρέτλε Χριστὸς 'Αλλαχὴν μουτλὰκ «'Εββετ» ἰ βὲ Κιλισενὶν «'Αμην» ἰτιρ.

## ΪΙΡ ΤΕΪΖΡΙΪΕ ΦΑΣΛΗ

(Λάϊμην "Επητ)

Ϊΐρ τακὴμ μουχαπιρλὲρ 'Ιησοῦς Χριστοσὶν Οὐλουχιγετὶ κελιμεσϊΐλε πενὶμ νὲ ἀνλατὴγημὴ ἰζὰχ ἐτμεκλιγιμὶ ταλὲπ ἐτίγιορλαρ. "Εγερ πουνλὰρ Ναζαρετλὶ 'Ιησοῦς ἰλὲ χὲρ χαγιατὴν σεπέπι ἐββελὶ ὀλὰν σὸλ 'Επετὶ βὲ Ϊΐνιχαγὲ ρουχὴν ἀρασηντὰ πουλουνὰν μούνιασεπετὶ βαζήχεν ταχτὶτ ἐτμεκλιγιμὶ ιστέγιορλαρ ισὲ, ἀνλερὶν πού ταλεπινὶ καπούλ ἐτέμεμ. Ϊΐενὶμ φιχριμτὲ ὅ μισιλλόὺ πελλὶ πὶρ ταχτὶτ πουλούνματὴγη κιπὶ, σαϊρλερὶν βερτικλερὶ ταχτιτλερὲ τάχι ἐμνιγετὶμ γιόκ τὴρ. Ϊΐέλκι τινὶ τετζριπελεριμιζὶ ἀκλὶ σουρὲτ βὲ τακριρλὲρ ιλὲ πεγιὰν ἐτμεκλὶκ μουχὶμμ ισέ τε, πιζὶμ ἴλμι ιλαχιγιατὰ μαχσοὺς τακριρλεριμιζὲ χαγιατὶ τετζριπὲ ιτχὰλ ἐϊλεμεκλὶκ ἔλπεττε μουχὶμμ τιρ. "Ιλμι ιλαχιγιατ ιλὲ ἀλακατὰρ ὅλμαγιαν πὶρ τὶν μούπχεμ ὀλὰ πιλὶρ ισέ τε, τινὶ ὅλμαγιαν πὶρ ἴλμι ιλαχιγιὰτ ὀλόὺ τιρ. Βὲ ὀλόὺμ μούπχεμιγεττὲν ταχὰ φενά τὴρ. Ϊΐού πεντὲν μαχσετὶμ 'Ιησοῦς Χριστοσὶν οὐλουχιγετινὶ ταχτὶτ ἐτμεκ ὅλμαγιπὶ, ἄντζαχ ἀνὴ πὶρ τετζριπέϊ σαχσιγὲ μακαμηντὰ τερμιγιὰν ἐτμέκ τιρ. Ϊΐὲν Πούριτενλερὲ μενσολπὶ ὀλὰν πὶρ ἀϊλὲ ιτζιντὲ πόγιούτοὺμ ισέ τε, περεκὲτ βερσὶν κι σιμτικὶ ρομανλαρτὰ βὲ μεκαλελερτὲ ὀκουτουγὴμ Πούριτενλιγὲ ἀκιὰχ τεγὶλ ἰτίμ. Τζοτζουκλὰρ κεντιλερὶν 'Αλλὰχ χακκηντακὶ ἴλκ τασαββουρλαρηνὴ κεντὶ βαλιτεϊνλερὶ βασητασηϊλα ἀληρλάρ. Πετεριμὶν ἐβσάφη ἀχλακιγεσὶ κεντινὶν ἔν ἀλὰ ἐσεγλεριντὲν πίρινὶν σοὺ ισμὶ ἰλὲ, γιάνι "Τζοτζοὺκ τερπιγεσινὲ μαχσοὺς μούλαγὶμ βασηταλὰρ» κελαμήϊλε ἐγίτζε ἰζὰχ ὀλουνούρ.

Ϊΐόγιούκ πετερὶμ κεντινὶν ἐβσάφη χαμιτεσὶ ἰλὲ πόγιούκλὲρ βὲ κούτζούκλὲρ ιντιντὲ ἄϊνι τερετζετὲ μούχτερὲμ βὲ μεργουπὶ ὀλτού. Καριγενὶν ἔν πόγιούκ σεμμασὴ κεντὶ τουκλαρηντὰ 'Αλλαχὴ τάϊμα «'Ινσανπερβὲρ Πετὲρ, γιάχοτ «Μούτφιχ Πετὲρ» τεσμινὲ ἐτέρ ἰτί. Βὲ Πούριντενλερὶν χιάμιλεν ἀληπμὶζ ὀλτηγὶμ ἐιφάζ οὐ ταπιρατλαρὴ ὅ ἰτι. 'Αλλὰχ πενὶμ ναζαρημτὰ τζελιλ βὲ μεχαπετλί ἰτι ισέ τε, μαχούφ τεγίλ ἰτι. 'Επετιγὲτ μούταλαασὴ τάχι πεντὲ τεχσὲτ τεγὶλ, μεχαππὲτ χισσὶ ούγιαντὴρήρ ἰτι. Τζεχεννὲμ χακκηντὰ πὲκ ἄζ, λάκιν πὲν 7 γιασηντὰ ικὲν βαλιτεμὶν ὅραγια ἰρτιχὰλ ἐτμὶς ὀλτηγὴ τζεννὲτ χακκηντὰ τζὸκ σεϊλὲρ ισιτὶρ ἰτίμ. 'Αλλαχὴν, γιάχοτ ὀλούμούν, γιάχοτ ἐπετιγετὶν πανὰ μουτζίπι χὰβφ ὀλτηγὴ ζεμανὴ χατηρλαγιάμαγιορημ. Λάκιν μούτφιχ Πετὲρ πὲκ ούζακτά ἰτι. "Εγερ τελσὶζ τηλεγρὰφ ὅ ζεμὰν ἰτζὰτ ὀλουνμούς ὀλσά ἰτι, τουὰ πανὰ πὶρ νεὸ τελσὶζ τηλεγρὰφ χαπερὶ κιπὶ κελίρ ἰτι. 'Ιχσὰν ὀλουνὰν σεϊλερτὲν, γιάχοτ χουσουσὶ μουκαττεραττὰν φαρκλὴ πὶρ ταρζτὰ τζεβὰπ ἀλὰ πιλετζεγιμὶ ἄσλα χατηρτὰν κετζιρμὲζ ἰτίμ. Τουαγιὰ ἰνανὶρ ἰτι ισέμ τε, ἔλπεττε ἰλχὰμ βὲ βαχιγὲ τετζριπέϊ σαχσιγελερὶμ μακαμηντὰ ἰνανμὰζ ἰτίμ. Τζὸκ σούπχὲ βὲ μούτκιλλὲρ ἰλὲ μουχὰτ ὀλμακληγήμλα πέραπὲρ κολετζτὲν τζηκτηκτὰν σόνρα ἰττὲ πού κιπὶ πὶρ ἰμάνλε Πλίμητ κιλισεσινὲ τεβὰμ ἐτμεγὲ πασλατὴμ. Χένρυ Οὔορδ Ϊΐίτζηρ Χριστοσὴ ἔν ἀλὰ σουρεττὲ βὰζ ἐτέρ ἰτι. Θεόδωρος Παρκηρὴν τζεμαατηνὰ βὰζ ἐτμεσιντὲν τολαγιὴ τζεκισϊτιριλτιγὶ, βὲ Χριστοσὴν 'Αλλαχληγηνὴ ικιὸρ ἐτμέκλε ιτχὸμ ἐτιλτιγὶ ζεμὰν σοὺ γιολτὰ τζεβὰπ βερτὶ· «Θεόδωρος Πάρκηρ πενὶμ 'Αλλαχημὰ ἰπατὲτ ἐτὲ πιλίρ μι ἰτι; Ϊΐενὶμ 'Αλλαχημὴν ισμὶ 'Ιησοῦς Χριστός τὴρ. 'Αλλὰχ χακκηντὰ πα.ὰ χὲρ νὲ σέϊ κι μαλοὺμ ισὲ, ὅλ ισμτὲ μούντερίτζ τιρ. Χριστοσὲὰν τονούκ βὲ κόλκὲ νεβιντὲν πὶρ τεεσὶρ τζερεγιὰν ἐτὲρ, βὲ ἀνὰ «Πετὲρ» τεσμιγὲ ἐτμεγὶ δϊρενὶριμ. 'Αντὲν φίκρ οὐ μούταλαανὴν ταχὰ ιντζὲ βὲ κόρούνμὲζ πὶρ ζαρὲ, πὶρ τοὺμανὴ τζηκὰρ, βὲ ὅ Ρούχ ούλ Κούτς τὴρ. Λάκιν πουνλαρτὰν χίτζ πιρισὶ πενὶμ ἰτζοὺν τεμὰς ὀλουνούρ, πούρ ἀσαγὶς, βὲ κολάϊ γιακλασηλὲρ ζατλὲρ τεγίλ τιρ. 'Ανλερὶ πουντὰν σόνρα μαλούμάτη ακλιγεμ ιλὲ δϊρενετζὲκ ισέμ τε, ἔλγεβμ ἀνλερὲ ἄντζαχ ιμὰν ἐτέριμ. Λάκιν Χριστὸς πενὶμ ἰτζοὺν ἰζχάρ οὐ πεγιὰν ὀλουνμοὺς 'Αλλὰχ σηφετιντὲ τιρ. Ϊΐενὶμ πιλτζούμλε μαλούματὶμ ἀντὲν βὲ ἀνὴν ιλὲ τιρ. Ϊΐού χακὶρ πὶρ ἴλμι ιλαχιγιάτ τὴρ· πέντζε δϊλὲ τιρ. Λάκιν Μ. Ϊΐίτζηρ ἴλμι ιλαχιγιὸτ βὰζ ἐτμέζ ἰτι, τὶν βὸζ ἐτέρτι. Βὲ ἰστὲ πού κεϊφι ἐτ ἀνὴν βὰζ ἐττιγὶ τινὶ ἐγίτζε ἰτζ-

μὰλ ἐτὲρ. Ὅ βὰζ σαγεσιντὲ Ἀλλὰχ πενὶμ ναζαρημτὰ γαῖπ πὶρ Ἀλλὰχ ὁλμακτὰν τετρὶτζεν χαλὶ καλτή. Τουὰ ἄρτηκ πὶρ τελσὶζ τηλεγρὰφ χαπερὶ τεγὶλ ἰτὶ. Ἰλχὰμ βὲ Βαχὶ οὐζὰκ πὶρ ἀχβάλη ταριχιγὲ ὁλμακτὰν χαλὶ καλτή. Ἀλέμ οὺ τζιχανὶν ὸ-ζὰκ πὶρ μερκεζιντὲ πουλουνὰν Μουσφὶκ πὶρ Πετὲρ τασβιρινὶν γερινὲ ἰνσανὶ πὶρ τασβὶρ, γιάνι Ἰησοῦς Χριστοσὴν τασβιρὶ κετζτί. Ἴπὲν Γαλιλαία τενιζὶ σεβαχιλιντὲ ἀνὴν γιανηντὰ ὀτουρουρ ἰτίμ. Ὅ Ἱερουσταλημτὲ χεϊκελὶν ἐϊβανλαρηντὰ ὀὐλεμὰ βὲ φαρισαιοτλαρα μεϊτὰν ὀκουρ ἰκὲν ἀνὴν κὸστερμιξ ὀλτηγὴ σετζαὰτ βὲ τζεσαρετὲ νεβτζιβανανὲ πὶρ χαϊρέτλε ναζὸρ ἐτὲρ ἰτίμ. Ἀνὴν ρεφικλερὶ ἰλὲ πιρλεσμεγὲ, ἀνὴν χητμετινὶ κὸρμεγὲ, ἀνὴν ταχσὶν οὺ ἀφερινινὲ ναῖλ ὁλμαγὰ, ἀνὴν φίκρ οὺ μεϊλινὲ μαλὶκ πουλουνμαγὰ μαχσοὺς ἐσετὶ πὶρ ἀρζοὺ ἰλὲ σουζὰν ὁλουρ ἰτίμ. Ἴπού ἀρζοὺ σεπεπίϊλε ταβὰ βεκιλὶ ὁλμακτὰν βὰζ κετζλιπ, βαῖζ ὀλτούμ. Σαρκτὰ τοστλαρὶμ ἀρασηντακὶ σακιν χανεμὶ πρακὴπ, πούσπούτούν γιαπαντζηλὰρ ἀρασηντὰ πουλουνὰν Μίδχλ Οὐεστὲ βαϊζλιγὶ τερούχτὲ ἐϊλετίμ. Ὅ ζεμαντὰν περοὺ πενὶμ ἔν πόγιούκ ἀρζοὺ βὲ ἐμελὶμ ἀνὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ, ἀνὴν χακικατηνὴ ὀϊρετμὲκ, ἀνὴν κετζιρτιγὶ ὄμρ κιπὶ πὶρ ὄμρ κετζιρμὲκ, ἀνὴν ἐβσάφη ἀχλακιγεσινὲ μαλὶκ ὁλμὸκ ὁλμούξ τηρ. Βάκαα πὲν ἴσπου ἀρζοὺ βὲ ἐμελιμὲ τάϊμα σατὴκ κάλμαμηξ ἡμ. Λάκιν πού ἀρζού οὺ ἐμελὶν χούκμ οὺ νοφουζοὺ ἀλτηντὰ πουλουντήκτζα τάϊμα μεσουτ βὲ πάχτιγιὸρ ὁλμούτημ τηρ. Βὲ πού ἀρζού οὺ ἐμὲλ τετρίτζεν κουββετλετερὲκ τζιττὶ σουρεττὲ τεσκὶλ ὁλευνὰν χετέφι μακσουτλαρτὰν βούτζουτηντὰν πιχαπὲρ ὁλτηγὴμ πὶρ ἀτετὲ τεχαββοὺλ ἐτμὶξ τιρ, βὲ τζὸκ τεφὰ ἀνὴν τζιχέτ οὺ ἰστικαμετινὲ πὲκ ἄζ βακὴφ ὁλτουγὴμ πὶρ ζεμαντὰ τεφάτλα πενὶ ζάπτ οὺ ἰτὸρ ἐϊλεμὶξ τιρ.

Σίμτι πενὶμ ἴσπου τινὶ τετζριπεμὶ τέκραρ ἰζάχ οὺ πεγιανὰ τζαλησαγιὴμ. Πού ἰζάχ οὺ πεγιανὴ ἴλμι ἰλαχιγιατὰ μαχσοὺς ἐφκιὰρ οὺ τασαϊβουρὶττζα πεντὲν γάγετ φαρκλὴ ὁλὰν σάϊρ κιμσελέρλε ἰστιρακτὰ πουλουντουγουμὰ τεχαλὲτ ἐτετζὲκ ἐλφάζ οὺ ταπιρὰτ κουλλανὴρημ. Φελσεφέϊ μούσπιτὲ ἐρπαπηντὰν Φρειδερῖχος Χέρισην τέγιορ κι, «Χὰκκ τινὶν λούζούμη κατισὶ φικριμτὲ κέσπι κουββὲτ ἐϊλετίκτζε, κιτίκτζε ζιγιατὲ χίσς ἐϊλεμεγὲ πασλατήμ κι, τὶν ἀκλὴν γάγετ βαζίχ σουρεττὲ ἰτρὰκ ἐτὲ πιλετζεγὶ βὲ χεραρετλὶ τεεσσούρὰτ τουτουστουρὰ πιλετζὲκ πὶρ ταπηνατζὸκ ματτεσὶ ὁλματηκτζα, μὺυπχὲμ πὶρ χίσς ἰλὲ νιχαγετπεζὶρ ὁλούρ.» Πενὶμ ναζαρημτὰ Ἰησοῦς Χριστὸς ἀκλὴν γάγετ βαζίχ σουρεττὲ ζάπτ οὺ ἰτρὰκ ἐτὲ πιλετζεγὶ βὲ ἀτεσὶν τεεσσούρὰτ οὺγιαντηρὰ πιλὲν ταπηνατζὰκ ματτέ τιρ. Μεσχοὺρ λαετρὶ Ματοὺ Ἀρνηδὴν ἰττιασήντζα, πιζτὲ, χαριτζ πὶρ κουββὲτ βὸρ τὴρ κι, ἄτλ οὺ σαλὰχ λεϊχιντὲ ἀμὶλ ὁλούρ. Βὲ πὶζ πουνοὺν πόϊλὲ ὁλτηγηνὴ ἀνὰ τεβεκκοὺλ ἐτερὲκ πιλὲ πιλίριζ. Ἴπὲν κεντιμ πού κουββετὲ τεβεκκοὺλ ἐτμὶξ ὁλούπ, ἀνὴν πόϊλὲ ὁλτηγηνὴ πὰ τετζριπὲ πιλίριμ. Βὲ ἄτλ οὺ σαλὰχ λεϊχιντὲ ἀμὶλ ὁλὰν πού κουββὲτ ἐφκιαρήντζα σὸλ Κουββὲτ τὶρ κι, «Πεντὲ σακὶν ὁλὰν Πετὲρ ὅ πού ἀμελλερὶ ἰτζρὰ ἐτίγιορ» τετιγὶ ζεμαντὰ Χριστοστὰ πουλουνὰν κουββὲτ τιρ. Ἀδόλφος Χαρνακὴν ἰττιασήντζα, «Ἴπὶρ φερτὶν, πὶρ σαχσιγετὶν κουββὲτ βὲ φαλιγετὶ ὁλμακσηζην πὸγιούκ ὁλὰν, πιζὶ ἰ-ερὶ κὸτούρεν χίτζ πὶρ σεϊ πασὰ τζηκαρηλάμαζ.» Ἰστὲ Ἰησοῦς Χριστὸς πενὶμ ναζαρημτὰ ὅ σαχσιγετὶν τιμσάλη μούτζεσσεμὶ ὁλούπ, τούνγιανὴν ἰπτιτασηντὰν περοὺ ἰνσανὶ μουβαφφακιγετλὲρ ἀρασηντὰ ἔν ἀλὰ ὁλὰν βὲ κεμάλη μεσερρέτλε καπούλ ὁλουνμαγὰ ἔν ζιγιατὲ σαγιὰν πουλουνὰν βασητασήϊλε βὲ ἀντὲ ἰτζρὰ ὁλουνμησλάρ τηρ. Κουεϊκηρλὰρ «Τερουνὶ Ζιγια»γιὰ, γιάχοτ «Τερουνὶ Σετα»γιὰ γάγετλε ἐχεμμιγὲτ βεριρλέρ. Τούνγιαγιὰ κελὲν χὲρ ἀτεμὶ τενβὶρ ἐτὲν βὲ ταϊφὶ, Γεχουδὶ, Μουχαμμεδὶ, Λαετρὶ, γιάχοτ Χριστιὰν ὁλὰν πιλτζούμλε μεσχοὺρ κιμσελερὶν χαγιατλαρηντὰ λεμὰν ἐτὲν ἴσπου Τερουνὶ Ζιγιὰ Ἰησοῦς Χριστοσὴν χαγιατηνὴ τούνγιατὰ κορούλὲ κελὲν ἔν μούνεββὲρ χαγιὰτ κηλὰν ζιγιά τηρ. Κατὶμ Ἱπρανὶ πεϊγαμπερλερὲ βὲ Μωϋσησὶν μεζκούρ ζιγιαγιὴ ὄν ἐμρλερτὲ τεφσὶρ οὺ ἰζὰχ ἐϊλετιγὶ ἐγιαμτὰν περοὺ, πέλι, βαλιτελερὶν κεντὶ τζοτζουκλαρηνὰ μουχαππὲτ βὲ χικμέτλε τολοὺ κελαμλὰρ σοϊλεμεγὶ ὀϊρεντικλερὶ ἴλκ ἐγιαμτὰν περοὺ κεμάλη πελαγὲτ βὲ τεσσὶρ ἰλὲ ἰταρέϊ κιλὸμ ἐτμὶξ ὁλὰν χὲρ πασιρὲ, χὲρ μουαλλιμὲ σοϊλεμὶξ ὁλὰν ἴσπου Τερουνὶ Σετὰ τὰγ ὀὐζεριντεκὶ βαζτὰ χικμὲτ, χεϊκελτεκὶ βαζλαρτὰ χούκμ, βὲ σὸν Ἀσάϊ Ραππανιτὲ Ραππημηζὴν μούσαχεπετιντὲ τεσελλὶ σοϊλεμὶξ ὁλὰν ἄϊνι σετά τηρ.

'Ιησοῦς Χριστοσὰ ταπηνήρ μη ἰμ; Ἔββετ, τεγὲ πιλίριμ κι πὲν γιάληνηζ ἀνὰ περεστὶς ἐτέριμ. 'Αλλὰχ χακκηντακὶ πιλτζούμλε ἐφκιάρ οὺ μούταλαατημὰ ἀνὴν σαγεσιντὲ ναΐλ ὀλμούσουμ τηρ. 'Αλλὰχ χακκηντακὶ πιλτζούμλε κόρκού βὲ τετζριπὲμ ἀνὰ ὁλὰν ἰμανημτὰν νεσὲτ ἐτίγιορ. Πὲν ἀνὴν πι ιχαγὲ βὲ ἐπετὶ ρούχ ἰλὲ νὲ κιπὶ ἀλακὰ βὲ μούνασεπετὶ πουλουντηγηνὴ πιλμέμ. Πού μεσελενὶν πέντζε ἐχεμμιγετὶ γιόκ τηρ. Πενὶμ ναζαρημτὰ 'Ιησοῦς Χριστὸς φελσεφέϊ μούσπιτὲ ἐρπαπηνὴν χούρμετ ἐττιγὶ 'Ινσανιγὲτ Ρουχού τηρ. Λαετριγιουνὴν χούρμετ ἐττιγὶ πιζτὲν χαριτζτεκὶ κρυββέτ τὶρ κι, φέννι λαετρινὶν περεστὶς ἐττιγὶ Πινιχαγὲ βὲ 'Επετὶ Κουββέτ τιρ, Κουεϊκηρλαρὴν χούρμετ ἐττιγὶ Γερουνὶ Ζιγιά τηρ, Γεχουδιλερὶν ταπηντηγὴ 'Ιεοβά τηρ, βὲ Σαλούση Σεριφὲ ταπηνανλαρὴν Ρούχ οὺλ Κουτσή τηρ. Πέλκι σόϊλὲ τεσὲκ ταχὰ τογρού ὀλούρ κι, 'Ιησοῦς Χριστὸς ἀτεμὶν ἴσπου χὲρ γερτὲ χαζὶρ ὀλὰν Χαγιὰτ βὲ Ζιγιασηνὴν ἔν πόγιούκ ταριχὶ ἰζχαρή τηρ. 'Ιωαννησὶν κουλλαντηγὴ ταπιρὶ κουλλαναρὸκ, «Ὅλ κόζλεριμίζλε κόρμούζ ὀλτηγημὴζ, ὅλ μούταχετὲ ἐτὶ, ἐλλεριμιζὶν λὲμς ἐττιγὶ χαγιὰτ Κελαμή» τηρ. 'Ιησοῦς Χριστὸς ινσανὶ τετζριπενὶν ταϊρέϊ χουτουτὴ ταχιλιντὲ Πινιχαγὲ βὲ 'Επετὶ ὀλὰν ζάτ τηρ, γιάνι χαβανὴν ιτζιντὲ κόζὲ κόρούνμὲζ ὀλὰν ρουτουπὲτ κόρούνούρ πὶρ πουλουτ ὀλούρ, κόρούνμὲζ αἰθὴρ κόρούνούρ πὶρ ζιγιάϊ σέμς ὀλούρ. Χακικὰτ βὲ Μουχαππετὶν 'Επετὶ Ρουχοὺ κιαμιλ πὶρ ινσὰν χαγιατηντὰ παρλάρ. 'Ιστὲ 'Ιησοῦς Χριστοσὴν οὐλουχιγετὶ κελιμεσιντὲν νὲ ἀνλατηγημὴ σορὰν μουχαπιρλερὲ τζεβαπὴμ πού τηρ.

## ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Οὐφούκη σιγιασιμίζ· Σοὺ κετζὲν χαφτὰ ζαρφηντὰ βατανημηζὴν πασηνὴ πούρούμούζ ὀλὰν σιγιὰχ πουλουτλὰρ τζούμλεμιζιν καλπινὶ κετὲρ βὲ ἐντισὲ ιλὲ τολτουρμούζ, βὲ μετενὶ ἀλὲμ ναζαρηντὰ χιτζὰπ ἰλὲ πασημηζὴ εἴμεγὲ πιζὶ μετζπούρ εἰλεμίζ τιρ. 'Αδάνα βιλαγετινὶν χὲρ ταραφηντὰ βουκοὺ πουλὰν ιγτισὰζ νετιτζεσιντὲ κὰτλ ὀλουνανλαρὴν ἀσούμανὲ τζηκὰν φεργιατλαρὴ, γιανὴπ τελέφ ὀλὰν σερβετλερὶν κούρεϊ χαβαγιὴ τολτουρὰν μαχούφ ἀλὲβ βὲ σούτούνού, κεριτὲ καλὰν ἄτζ βὲ πὶ ἰλὰτζ πιτζαρελερὶν νιταλαρὴ, ἄχ, πού χαλλὲρ τέβρι τζετὶτ σαγεσιντὲ τιγιαρημηζίὰν ἴλελεπετ ζαΐλ ὀλμουσλὰρ τεγιού τούσούνούρ ικὲν, φενὰ πὶρ σουρεττὲ τεκράρεν πὰς κόστερτιλέρ· βὲ κετζὲν χαφτὰ πασὶτὰν πασὰ τεβὰμ ἐτὲν κάτλη ἄμ βὲ ταλὰν πού χαφτὰ τάχι μεμλεκετὶν μούτεαττὶτ τζιχετλεριντὲ τεβὰμ εἰλεμεκτέ τιρ. Σὲν βὲ ἀπατὰν Κιλικία πὶρ κὰτζ κόὺν ζαρφηντὰ χαραπεζαρὰ ταχβιλ ὀλμούς τηρ. Μουτζιπὶ ἐντισὲ ὀλὰν πὶρ χουσούς τα σοὺ τήρ κι, πού βαχσὶ χαλλερὶν χαπερὶ μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηνὰ γιαγιηλτήκτζα, πασκὰ μαχαλλερτεκὶ ἐχαλινὶν τερουνιντεκὶ πού βαχσιγιανὲ χισσλερίν τε ούγιανμασὴ βὲ γιαραμὰζ ἀτεμλερὶν μερκέζι χούκούμέττζε μούταχετὲ ἐτιλὲν καραρσηζληκτὰν ιττιφατὲ ἐτμεσίϊλε, πού ἐσεφλὶ χαλλερὶν τεκερρούρ ἐτμεσὶ κούλλιγεν ἰχτιμαλὶν χαριτὶντὲ τεγίλ τιρ.

Γικὲρ ταραφτὰν μερκεζὶ χούκούμέττζε βουκοὺ πούλὰν τεπετὶτούλατ παϊτὰχτ ἐχαλισινὶ πόγιούκ ἐντισὲ ιτζινὲ τούσούρμέκλε περαπὲρ βατανὴν νασιπὶ μιζανηνὴ μούτερεττὶτ πὶρ μεβκητὲ πηρακμὴς τηρ. Κετζὲν χαφτανὴν σαλὴ κούνκὶ χατισεσινὶ μούτεακκὴπ βουκοὺ πουλὰν γαριπ χαλλὰρ, γιάνι παϊταχττὰ βὲ παρλαμεντοτὰ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ κομιτεσινὶν νουφουζηνὴν τούτμεσὶ, ιταρέϊ ούμούρη σιγιασιγενὶν τεκράρεν γέτι ιστιπτατὰ κετζμεσὶ, ἀβτζὴ τα-πουρουνούν βὲ παϊταχττακὶ ἀσακιρὶν πελλὶ πὶρ κησμηνὴν μούσελλὰχ λάκιν ζαπιτσὶζ ὀλαρὰκ σεχρὶν ιτζινὲ ἀζὰτ πηρακκηλμασὴ, 'Ιττιχάτη Μουχαμμεδιγενὶν τερακκησὴ, «Σεριὰτ ιστέριζ» παρολασηνὴν κέσπι ἐχεμμιγὲτ ἐτμεσὶ, βὲ ἐμσαλὶ χαλλὰρ μεγρουτιγετὶν ραχνετὰρ ὀλτηγηνὴ, παρλαμεντονὴν σουρὶ πὶρ χὰλ κέσπ ἐϊλετιγινὶ, βὲ ιστιπτατὶν ἐσκὶ τεχσετὶ ἰλὲ νεριτόντούγιούνού ιχτὰρ ἐτίγιορλαρ ἰτι. Πινάεν ἀ'ἐϊχ οὐφούκη, σιγιασιμὶζ παϊταχτὴ βὲ πούτούν μεμλεκετὶ τεχτὶτ ἐϊλεγὲν κογιού πουλουτλὰρ ἰλὲ ἰχατὲ ἐτιλμιζ ἰτι.

Λάκιν Ρούμελι ταρφηντὰν πού ἄκση ἀμὲλ ἀλεϊχιντὲ κελὲν πρωτεστολὰρ, χούσουσα ὁ πρωτεστολαρὴ τεγιλτ ἐτμὲκ ούζρὲ γιολὰ τζηκὰν τζεσὶμ ὀρτού, βὲ ὁ ὀρτουγιὴ ιταρὲ ἐτὲν ἐρκιάνη χαρπτὰ πουλουνὰν Νιγιαζὶ βὲ 'Ενβὲρ μισιλλοὺ καχραμὰν βατανπερβερλὲρ πού πουλουτὴ πὶρ παρτζὰ ρὲφ ἐτὶπ καλπλερὲ ούμιτ

βὲ μεσερρὲτ ἰλκὰ ἐϊλετιλέρ. Μεζκοὺρ ὀρτοὺ χάλα Ἰστανπολὰ ταχίλ ὀλμουὲ ὀλουπ, παϊταχττὰ ἐσκισὶ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὰ καβίγεν καρὰρ βερμισλέρ τιρ.

Πού βακηαλὰρ πιζὲ πάζη μουχίμμ τερσλὲρ βερμισλέρ τιρ. Ἔββελα, ἀρασηντὰ σακὶν ὀλτουγουμουζ Ἰσλὰμ βαταντασλαρημηζὴν κήσμη ἀζαμὴ χάλα ἐσκὶ χισσιγιὰτ, ἐσκὶ τινὶ τεασσούπ, ἐσκὶ τζεχαλὲτ ἰτζιντὲ γιασαμακτὰ τηρλάρ. Κανούνη Ἐσασινὶν ἰλανὴ ἀνλερὶν τερουνὶ χαγιατηντὰ πὶρ κόνὲ τεπεττούλ μεϊτανὰ κετιρέμεμις, βὲ ἀνλὲρ χάλα χουρριγετὶν μανάϊ χακικισινὶ ἀνλαγιάμαμησλαρ, πέλκι τε κολάϊ κολαγιηνὰ ἀνλαγιάμαγιατίζακλαρ τηρ. Χουρριγὲτ ἰλὰν ἰλὲ τεγίλ, ταλλιμ ἰλὲ ἰστιχσὰλ ἐτιλίρ. Πού χακικατὴ πιλερέκ, ἀνλὲρ ἰλὲ ἀνὰ κόρὲ μουαμελὲ ἐτμεμίζ ἰτζὰπ ἐτέρ. Χὲρ ἰτζρὰ ἐτιλὲν νούμαγιστὲν, χὲρ σοϊλενιλὲν σὸζτὲν, γιάχοτ ἐτιλὲν βαττὰν φέβκελατε ούμιτ ἄλμαμαλη ἰζ, βὲ χὲρ ἄκση χαλτὰν φέβκελατε μεγιούς ὄλμαμαλη ἰζ. Σάνιγεν, Μεσρουτιγετὶν μεμλεκετιμιζτὲ ἔπεγι μούχκεμ πὶρ ἐσὰς τουτμουζ ὀλτηγηντὰν τολαγιὴ μεσρουρ ὀλμαγὰ χακκημὴζ βάρ τηρ. Ἀπρίλιος 13—14 νούμαγισλερὶ παϊταχττὰ χουρριγετὶ βὲ μεσρουτιγετὶ ἐζιπ ἀνὴν ὀλούμ αιτζιλινὶ βερτιγινὶ ζὰνν ἐτὲρ ἰκὲν, τασραλαρταχὶ χουρριγὲτ καχραμανλαρὴ χακικὶ χουρριγὲτ παϊσαγηνὴ τζεκιπ γιούρούτούλὲρ, βὲ τεκράρεν ἀνὴ μεμλεκετὶν μερκεζιντὲ ρὲκζ ἐϊλεμὲκ ἰστετιλέρ. Πού βακηὰ χουρριγὲτ ταβκσηνὴν βατανημηζτὰ ἄρτηκ ὄλμεγετζεγινε ταὶρ πιζὶ τεεμὶν ἐϊλεμιζ τιρ. Σελανικτὲν, Μαναστηρτὰν, Γιανγιατὰν, Ρουμελινὶν χὲρ ταραφηντὰν, Ἐρζρουμὴν καρσὴ ταγλαρηντὰν, Καστεμονητὲν, Γενισεχρτὲν βὲ Ἀνατοληνὶν μούτεαττὶτ τζιχετλεμιντὲν σὲλ κιπὶ κελὲν προτεττοναμελὲρ μεμλεκετιμιζὶν χὲρ ταραφηντὰ χουρριγὲτ βὲ μεσρουτιγετὶν τερὶν κὸκ σαλμὴζ ὀλτηγηνὰ τελίλι καβιλὲρ ἄττ ὀλουνμαλὴ τηρλάρ. Πιναέν ἀλέϊχ σεβινίριζ κι ούφούκη σιγιασιμιζτὲ πού χαφτανὴν χιταμηνὰ τογρού ταχὰ περράκ χαβαλὰρ ἰτζούν ἀλαμετλὲρ μούταχετὲ ἐτιλμεκτὲ τιρλέρ. Γίνε τε τεχλικετὲν κούλλιγεν σαλὶμ τεγίλ ἰζ.

## ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΙΑΚ πεχαρὴν λατὶφ παρμακλαρὴ μεβσίμι σιτανὴν καρ βὲ πουζλαρηνὴ ρούϊ ζεμιντὲν τὲρ βὲ σικούφεζὰρ ἰλὲ ἀνὴ τεζγὶν ἐϊλεμεγὲ πασλατηγὴ σηρατὰ πὶρ κὲντζ κὴζ μούχλὶκ πὶρ ἰλλετὶν γετιντὲν ἀζατέϊ σὲρ ἐτέμεγερεκ τεσλίμι ρουχ ἐϊλεμιζ ἰτι. Ἀνὴν μεζαρηνὴν πασηντὰ τουρούπ κόζλεριντὲν ἀτζὴ κὸζ γιασὴ ἀκητμακτὰ ὀλὰν τοστλαρτὰν πιρισὶ ἐτραφτακὶ χαγιὰτ ἐσερλερινὲ, ἀγιακλορὴ τιπιντεκὶ τζιμενζαρὰ βὲ ούζακτακὶ γεϊλ ταγλαρὰ πακαρὰκ τετὶ, «Ἴζιχὰν χαγιὰτ ἰλὲ τόπτολου κόρούνούγιορ. Μεβσίμι σιτατὰ ὀλούμ βὲ σούκούνὲτ τκπιῖ κόρούνούρ, λάκιν σίμτι σού μεβσίμι πεχαρτὰ ὅ χαλλὲρ ἰμκιανσὶζ κόρούνούγιορ.»

Πού σόζλερὶ ἰσιτὲν ἀλὶμ πὶρ ζὰτ ἀτιτεκὶ τεμσίλ ἰλὲ πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐϊλετί·

«Πὶρ τεφὰ τοπρακτὰ κόμούλού ἰκὶ τοχούμ, σογούκ κὶζ μεβσιμιντὲ πιρὶ πιρινὲ γιακὴν γιατήιορλαρ ἰτι. Ἄκηπετ πὶρ τεπεττούλ μεϊτανὰ κελτί. Πού τοχουμλαρτὰν πιρισὶ κεντὶ ρεφικὶ ὀλὰν τοχουμὰ τετὶ, «Πίρατερ, πὲν πὶρ σὲς ἰσιτίγιορημ, πενὶ γιοκαρηγιὰ τζαγηρήγιορ. Σεντὲν ἀϊρηλμαλή ἰμ.' Τινὲρ τοχούμ πού σόζτὲν τολαγιὴ πὲκ μαχζούν ὀλτού βὲ μούκεττὲρ πὶρ κάλπὶλε τετὶ, 'Ἄχ, γιανημτὰ κὰλ, πεντὲν ἀϊρήλμα. Σουρατὰ γεριμὶζ πὲκ ραχάτ βὲ πὶζ πὲκ μεσούτ ἠζ. 'Ὁτετὲ νὲ βὰρ; κὶμ πιλίρ; Πουρατὰ χὲρ σέϊ χὸζ βὲ κούζέλ τιρ.' Λάκιν κεντὶ ταχὰ σϊϊλὲρ ἰκὲν ρεφικὶ κεντιντὲν ἀϊρηλτὴ, βὲ κεντισὶ χούζν οὺ κετεριντὲν ἀγλαμαγὰ πασλατή. Βὲ τὰμμ ὅ ἐτνατὲ κεντινὲ τε πὶρ ταβὲτ κελτί. Κεντὶ τε τὶτρεγερὲκ πιρατερινὶν ἀρτήντζα κιττί. Λάκιν ὅ πασηνὴ τοπρακτὰν γιοκαρὴ καλτηρήντζα πὶρ τε νὲ κόρούνούν; Πιλτζούμλε κορκουλαρὴ ζαὶλ ὀλτού, τέσχαλ ἀνλατή κι ὅ κατὰρ σαρηλὴπ κκλμὲκ ἰστετιγὶ χανὲ ἄτετα πὶρ μαχπὲς ἰμιζ· βὲ χαγιαλὴ κεντινὶ κορκουτὰν γιοκαρηκὶ τούνγιὰ κεντινὶν χαγιὰλ ἐτέμεγετζεγι τερετζετὲ κούζέλ ἰμιζ. Πάτη σαπαχὴν ἀγουσηντὰ ζιγιάϊ σεμσὶν πουσελεριντὲν μαχζούζ ὀλμακτὰ ἰκὲν πὶρ τε πασηνὴ καλτηρὴπ κόρτού κι κεντινὶν πιρατερὶ πεγιάζ βὲ χὸζ ραϊχαλὴ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ μούζεϊγὲν ὀλαρὰκ γιανηντὰ ἠργαλανμακτά τηρ.»

Πού τεμσιλτὲ τζούμλεμιζιν ἀχβαληνὰ μούταπὴκ πὶρ πεϊγὰμ βάρ τηρ. Τούνγιὰ χαγιὰτ βὲ χούσν ἰλὲ νεπζὰν ἐτὲρ ἰκὲν, σεβκούλούλεριμιζὶν πιζτὲν ἀϊρηλτηγηνὴ κόρμὲκ, βὲ ἀνὴν ἄρτηκ πιζὶμ ἰλὲ πιρλικτὲ σού τζιτζεκλέρλε μούζεϊγὲν τζιμενζὰρ ούζεριντὲ κέζ-

μεγετζεγινι, βε τεκαρρούπ ετμεκτε ολαν πεχαρη ιστικπαλ ετέμεγετζεγινι τουτούμεκ φιλβακη πιζι μεγιους βε μεφτουρ κηλαρ. Βε που τζούμλε χαγιατ εσερλερι αρασηντα πιζε ολουμούν εσραρενκιζ βε χάττα απες πιρ σεϊ ολτηγηνη κοστερίρ. Γίνε τε έγερ ολούμ τετιγιμιζ χαλ σου πιζιμκιντεν ταχα κούζελ πιρ τουνγιαγια νάκλη μεκιαν ετμεκ, σου καρανληκ βε ρουτουετλι τοπραγημηζτάν περρακ πιρ χαβαγια βε κούζελ ζιγιάϊ σεμσε κετζμεκ ισε, ό ζεμαν ολούμ ίλε που χαγιατ αλεμι αρασηντα μουσαπεχετ γιοκ τεγίλ τιρ. Έγερ Αλλαχην μελεκούτούνούν εσραρηνα βακηφ ολουρ ισεκ, άρτηκ ολούματεν χαβφ ετίπ λερζαν όλμαγιατζαγηζ, άντζακ ολούμ ούζρε ολαν μεσχούρ πιρ σαϊρίν τετιγινι εζ τίλ ού τζον τεκραρ ετετζέγιζ, ό τετι, «Κούζελ ιμιέ.»

## ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠΛΑΡ

Σούαλ· «Βε πιζι ιγβαγια κετίρμε,» νιγιαζηνην μανασή νε τιρ;

Τζεβάπ· Πιλτζούμλε βακηαλαρην ιταρεσι Αλλαχην γετιντε ολτηγη χαλτε πίττκπι πιζιμ ιγβά ολουνμαμηζ τάχι άνην ιταρεσι ταϊρεσιντέ τιρ. Ατέμ χουρρ πιρ μεβτζούτ ολτουγη ιτζούν άνην αχλακι σιρετινιν τεσκιλι ιτζούν τετζριπέ ολουνμασή ζαρουρί τιρ. Λάκιν τετζριπέ ολουνμάκ πεκ κούτζ βε τεχνικελι πιρ χαλ ολτουγουντάν, ατέμ τετζριπετέν σακηνήρ· πινάεν άλεϊχ «Μούμκιν ισε που κατέχ πεντέν κετζσιν» τεγιού τουά ετέρ. Λάκιν έγερ μούτλακκα ιγβά ολουνμαλή ισέκ, γιάνι φιλάν μαλούμ τετζριπεγέ μαρούζ ολμαλή ισέκ, ό ζεμάν τα «Πιζι σεριρτέν κουρτάρ» τεγιού νιγιάζ ετέρ ιζ. Αλλάχ ατεμι κοτού σεϊλέρλε ιγβά ετμέζ. Ο πιζι ιγβαγια κοτούρούρ ισε, πιζιμ κεμαλιμιζ ιτζούν τιρ.

Σ. Β' Τιμ. γ'. 12. Ηλκ άσρ Χριστιανλαρή ιτζούν σαχιχ ολτηγη κιπι χέρ άσρ ιτζούν τε σαχιχ μι τιρ;

Τζ. Έββετ. Λάκιν «Τεατί» τκπίρινι τζεσετέ τζεφά βερμεκ για ματί μαχρουμιγετέ μαζχάρ κηλμάκ μανασηντά άλμαλή τεγίλ ιζ. Ταχβά ούζρε δμρ κετζιρέν κιμσέ ιμανσιζ τούνγιανιν χουσουμέτ βε ιστιχζασηνά βε πέϊν έλ έχαλι κεντι μεναφιϊνι ιλερι σούρμεκ ιστεγενλερίν μουχαλεφέτ βε μούμαναατηνά μαρούζ ολατζάκ, χάττα κεντι νεφσιντεκι ετινά αρζουλαρτάν νεσέτ ετέν μούσκιλατά τούτζαρ ολατζάκ τηρ. Έγι ολμαγά τζαλησμακλιχ τάϊμα σερρε καρσή πιρ μούτζαχετέ τεμέκ τιρ. Που τζούμλε ιλέ τε «Τεατί κορετζεκλερ» ταπιρίϊλε τάϊμα μουχαλεφέτ βε έζιγετέ τούτζαρ ολατζακλάρ τεμέκ ιστενιλμέζ. Μούττακιλερίν άσαγις ούζρε γιασαγιατζακλαρή ταϊρελέρ βε μούττετλέρ τε βάρ τηρ.

## ΤΡΑΙΝΙ ΤΟΥΡΤΟΥΡ

Κονδούκτορ «Ταμάμ» τεγιού τζαγηρτή.

Κετζ καλμής ολάν γιολτζουλάρ νερτούπανλαρτάν γιοκαρή σητζρατηλάρ. Σαντηκλόρ γιούχ αραπαλαρή ιτζι ε ατηλτηλάρ. Τοστλόρ κεντι τοστλαρηνά βετά εττιλέρ. Πίρ τε αλαμέτ βεριλτι βε πιζ γιολά τζηκτήκ. Στασιοντάν τζηκτήκ, βε σεχρίν καλαπλληκλή κησμλαρηντάν γιαβάς γιαβάς κετζτίκ, βε σόνρα σεχρτέν τησαρή τζηκήντζα, τραίν κεμάλη σούράτλε κιτμεγε πασλατή. Πιζ σααττά 40 μιλ σούράτλα κιτίγιορ ιτίκ, μαβι τζακετλι βε σαπκασή γιαλτήζ νισανλή κονδούκτορ ιτζερι κιρτι, βε «Πιλετλερινίζ,» τετι. «Ελπετ» τετίκ, βε τέρ χαλ κούτζούκ κιαγητ παρτζαλαρηνή αραστηρμάκ ούζρε τζεπλεριμιζι καρησηρμαγά πασλατήκ.

Κοντούκτορ «Σιζ γιανλής τραινε ότουρμούσσηνηζ, που πιλετ Δετρόϊτ ιτζούν τιρ, βε σιζ τζενουπά τογρού κιτίγιορσηνηζ,» τετι γιολτζουλαρτάν πιρινέ.

«Γιανλής γιολά μη; μούμκιν τεγίλ· γιόκσα τηραινι τουρτουρμαλήσηνηζ, έφεντι, που κετζέ Δετροϊττά ιφά έτετζεγίμ μουχίμμ πιρ βαζιφέμ βάρ τηρ, βε όρατα πουλουνμαλή ίμ. Τραινι τουρτούρ. Μακαστά τουρτούρ βε ενεγίμ, ζάνν έτέριμ κερι κιτίπ γαρπά κιτέν βε τα χά κετζ γιολά τζηκάν πιρ τραίν πουλά πιλίριμ,» τετι ατέμ.

Κοντούκτορ τζεβάπεν, «Τραίν ζάτεν κετζ καλμής ολτηγηντάν τουρτουρούπ τα βακητ ζάϊ ετέμεμ,» τετί.

Γιολτζού σίμτι χιάμιλεν γαζαπά κελμίς όλαράκ, «Τουρτουρμαλήσην» τετί, βε βαγοντάν τησάρη τζηκηλατζάκ γερε τογρού κιττί. Μαβι τζακετλι βε γιαλτηζλή σαπκαλή έφεντι γιολτζουννήν χαβι ούλ άζμ γιούζούνε πακήπ, πιρ τακικε τερεττούτ είλετί, νέρετε πουλουντηκλαρηνή ταχίκ ετμεκ ιτζούν πεντζερε-

τὲν τησαρὴ πακτὴ, βὲ σόνρα τζανὴν σεριτινὶ τζεκτί. Τέρχαλ τζεβὰπ κελτὶ βὲ πιζλμ τραινιμὶζ μακαστὰν πὶρ ἀζ ὁτετὲ τουρτού. Ἰκπαληντὰν τὰμμ ὅ σηρατὰ σιμαλὰ τογρού κιτὲν πὶρ τραὶν κελλιπ πιζλμ γιανημηζτὰ τουρτού. Ὅλ γιολτζού πού τραινὲ ὁτουρτού, βὲ πὶζ ταχὰ κόζτὲν νιχὰν ὅλμαζταν, ὅ κεριγὲ κεντὶ μαχάλη μακσουτηνὰ τογρού κιτμεκτέ ιτι.

Πούτούν ὅλ κούντὲ ὅ γιολτζουννὴν ἀμιρανὲ σόζλερὶ κουλακλαρημηζτὰ τζηνλαμακτά ιτι. «Τραινὶ τουρτούρ.»

Νὲ κατὰρ κιμσελὲρ γιανλὴζ γιολτὰ πουλουνμακτὰ τηρλάρ. Ἀνλὲρ ἰμαντὰν, φαζιλεττὲν, ούμιττὲν βὲ σεματὰν ὁτετὲ γιασαμακτὰ τηρλάρ. Τζοκλὰρ κεντὶ γιανλησλαρηνὴ κὲσφ ἐϊλέμεκσιζιν κεντὶ γιολλαρηνὰ τεβὰμ ἐτερλέρ. Βὲ τζοκλαρὴ χαλλερινὶ κὴρούρλὲρ ἰσέτε, πουλουντηκλαρὴ μαχούφ χαλὴν νετιτζεσιντὲν ἀζατ ὁλμὰκ ούζρὲ, σερίεν κιτμεκτὲ ὁλὰν τραινὶ τουρτουρτμὰκ ἰτζούν κατὶ πὶρ καραρὰ κελμὲκ σετζατηνὰ μαλὶκ τεγιλ τιρλέρ.

Πέλκι ἰστὲ μούστακιμ ὁλμὰκ ἰτζούν σὲν τζοκτὰν ἐγὶ καραρλαρὰ κελμιζ ἰτιν. Λάκιν σενὶν ἰσινὶ μὰχβ ὁλμακτὰν κουρταρμὰκ ἰτζούν, ἀχίρεν ζιγατεσίϊλε τζαλησὴπ τζαπαλαμαγὰ μετζπούρ ὁλτὶν, βὲ πού ταζγὶκ ταχτηντὰ τογρού ὅλματηγηνη πιλτιγὶν πάζη σεϊλὲρ ἐϊλετὶν, βὲ ὅλ σεϊλερὶ χάλα ἐτμεκτέσιν, βὲ πού νεβ γιανλὴζ σεϊλερὶ κιττίκτζε ταχὰ κολλάϊ γιαπμακτάσην. Τικκὰτ ἐϊλέ. Σὲν γιανλὴζ γιολτά σην. Τραινὶ τουρτούρ.

Σὲν πουντὰν ἐββὲλ μαχφὶ τουατὰν μαχζούζ ὁλούρ ιτίν. Ἀλλὰχ ἰλὲ ὁλὰν ἀλακαντὰ κετζὲν τακικελὲρ παρλὰκ βὲ ἀλτούν κιπὶ ιτιλὲρ, σὲν ἀνὰσεβκόυλούὺ πὶρ τοστὰ σόϊλὲρ κιπὶ σόϊλὲρ ιτίν. Σενὶν ὁμρούνὲ ταριφὶ νακαπίλ περεκετλὲρ κὲλμισλέρ τιρ.

Λάκιν πέϊτερπεϊ τούνγιανὴν ἐντισελερὶ σενὶ σενὶν μουκατὲς μούσαρεκετιντὲν τζεκμὶζ ἀλμὴζ βὲ σενὶν κούνλερὶν σάϊκι τουασὴζ κεζμεκτὲ τιρλέρ. Τικκὰτ ἔτ. Τραινὶ τουρτούρ.

Σὲν τζοκτὰν κιζπὶν, γιάνι χὲρ σεϊτὲ Ἀλλαχὴν ἐγὶ ἰταρεσινὶ κόρὲν πὶρ Χριστιὰν ιτίν. Ἰμανὴν κουβετλί ιτι. Γαϊρετὶν πιχουτούτ ιτι. Ὅ ζεμὰν νὲ ρούγιαλὰρ κόρούρ ιτίν, βὲ σενὶν κουλακλαρηνὰ Σιωνὴν φατιχλερινὶν σεταλαρὴ κελίρ ιτι. Σίμτι χὰλ πόϊλὲ τεγίλ τιρ. Ἰμὰν ζαϊφλεγμίζ. Φικρινὲ σούπχελὲρ κιτμίζ. Μεγιουσιγὲτ καπουτὰ τηρ. Ἀσούμανὴν πουλουτλάρλε καπλή τηρ. Μεβκὴ μαχούφ τηρ. Σὲν κορκούντζ πὶρ χαλτὲ σιν. Μακινανὴν κολουνὰ πὰς βὲ τραινὶ τουρτούρ.

Ταχὰ γιακὴν βακητλαρτὰ Χριστιανλαρὴν ρεφακατὴ σανὰ μουτζίπι μεσερρέτ ιτι. Χριστιανλαρὴν ιτζτιμὰ ἐτὶπ ἰλαχὶ τερεννούμ βὲ τουὰ ἄρζ ἐττικλερὶ μαχὰλ σενὶν ιτζούν τζαζίπ ιτι. Χριστιὰν ἰστιρακὴ σενὶν ιτζούν σεμανὴν πὶρ νουμουνεσί ιτι. Σὲν σεριρλερὶν τζατηρλαρηντὰ σακὶν ὁλμακτὰν ἰσὲ, Πέϊτ Οὐλλαχτὰ καπουτζὴ ὁλμαγὴ τερτζὶχ ἐτετζὲκ ιτίν. Λάκιν πὶρ τεπεττούλ βακὴ ὁλτού. Χριστιανλαρὴν ρεφακατὴ σανὰ πὶρ γιούκ ὁλμούζ τηρ. Χαφτὰ ιτζιντεκὶ τουὰ μετζλισὶ τζαλλὶπ ὁλμακτὰν φαρὶγ ὁλμούζ τηρ. Σενὶν χουσουσὶ τοστλαρὴν τούνγεβὶ ἀτεμλὲρ τιρλέρ. Σὲν τούνγεβὶ ζέβκ ού σεφατὰν νιτζούν πού κατὰρ κέϊφ τουϊμὰζ ιμίζ ἰμ τεγιούν τεατζτζούπ ἐτίγιορσην; Παλὸ σενὶν ιτζούν σαζλὴκ γερὶ ὁλούπ, σεράπ κατεχὶ ἄρτηκ σενὶν τούϊλερινὶν ούρπερμεσινὲ σεπὲπ ὁλμάζ. Σενὶν μουχαταρανὴ κόρμὲκ ούζρὲ, ἔϊ γιολτζού, ούγιάν. Σὲν σούράτλε ἀταγὴ τογρού κιτμεκτέσιν. Τραινὶ τουρτούρ.

Νὲ γιολτὰ ὁλούρ ἰσὲ ὁλσὸν κιτμεκλιγὶν φάρκ ἐτμὲζ τεγιούν τούτούνούρ μισιν; Μαχούφ πὶρ γιανλὴζ. Σὲν γιηλτηρὴμ σούρατηίλα χελὰκ σεχρινὲ κιτὲν πὶρ τραιντὲ πουλουνμακτάσην. Πού χαϊρετενκίζ βακηαγιὰ βακὴφ ὁλμὰκ ούζρὲ ούγιάν. Ἄρτηκ πὶρ μιλ πιλὲ ἰλερὶ κίτμε. Τζανὴ τζάλ, τραινὶ τουρτούρ.

## ΟΣΜΑΝΛΗ ΑΣΚΕΡΙΝΕ ΧΙΤΑΪΕΝ ΑΤΖΗΚ ΜΕΚΤΟΥΪ

Ἀσκὲρ καρτασλάρ·

Πεϊγαμπεριμίζ ἀλέϊχ ούς σελὰτ βὲ ἐσσελὰμ ἐφεντιμίζ, (Πὲν τούνγιαγιὰ κούζὲλ ἀχλακὴ τανητμὰκ ἰτζούν κελτίμ,) πουγιουρούγιορλαρ. Κουράνην κεριμιμιζτὲ (Τζενάπὴ Χὰκκ ἀταλὲτ βὲ ἐγιλίκ ἔμρ ἐτὲρ,) πουγιουρούγιορ. Τεμέκ κι τινιμιζὲ ούϊγούν πὶρ φετβάϊ σερὶ ἄλματαν χίτζ πὶρ φερτὶν τζανηνὰ τεγιλ, κηληνὰ πιλὲ τοκανμαγὰ χακκημὴζ γιόκ. Βατανὰ χαϊνλίκ ἐτενλερὶ σέρι σεριφὶν ἐμρίϊλε κανούν τζεζαλαντηρήρ. Πουνούν ἰτζρασὴ ἰσὲ μιλλετὶν ἰττιφακηίλ·

γιάληνηζ χόυκόυμετὲ πηρακηλμήϛ τηρ. Ιαϛκὰ τόυρλόὺ χαρεκὲτ ἐτέρσεκ, σεριάτη Μουχαμμεδιγὲ ναζαρηντὰ (μάαζ 'Αλλὰχ) κατὶλ κόρόυλόύρόυζ· χὰλ πού κι κατιλλὶκ ἰλὲ Μόυτλιμανλὴκ χἰτζ πἰρ ζεμὰν παρησὴκ πουλουνάμαζ. 'Ασκὲρ καρτασλὰρ, 'Αλλαχτὰν νάσηλ κορκούγιορσανηζ, ζούλμ ἰσλεμεκτὲν, χάττα ζουλμὰ ἀλὲτ ὁλμακτὰν πιλὲ δἰλέτζε κόρκουνουζ, τζόύνκι φηρκάνη μὶυπἰν ('Αλλὰχ ζαλιμλερὶ χἰτζ πἰρ βακὴτ σεβμὲζ) πουγιουρούγιορ. 'Ιστὲ πἰζ 'Αλλαχὴν πού ἐμρινὶ ούνουτάματηγημηζ βὲ ούνουτάμαγιατζαγημηζ ἰτζόὺν τέβρι ἰστιπτατὴν ὅ ἰἰρὲντζ ζουλμλαρηνὰ καρσὴ μούττεφἰκεν κηγιὰμ ἐττἰκ. Τόυσόύνούν ὅ καρὰ κόυνλερὶ κι τασρατακὶ ασκὲρ ἄτζ, τζηπλὰκ, τὸζ τοπρὰκ ἰτζιντὲ τζὰν τζεκισίγιορ ἰτι. Χόυκόυμέτι μούστεπιττενἰν Γεμενὲ κόντερτιγὶ ἐφρὰτ ἐκμὲκ γερινὲ τζαρηκλαρηνὴ κεβελεμεγὲ μετζπούρ ὁλούγιορ ἰτι. Ἰἰζ ὅ ζεμὰν ασκὲρ βὲ μιλλετιμιζὶ ούγιαντηρμὰκ, πού φελακετλερτὲν κουρταρμαγὰ ἐλπιρλίκλε τζαλησμὰκ ἰτζόὺν ἐβιμιζὶ παρκημηζὴ κεντὶ ἐλιμίζλε γιηκτὴκ, ζαχμετὶ ραχμὲτ τανητὴκ, χόυκόυμεττὲν χάκκη μεσρουανηζὴν τανηλμασηνὴ ἰστετίκ· πἰζ καλεμιμιζὲ σαρηλτὴκ, οἰζ κηἰηκλαρηνηζά. Τζενάπη 'Αλλαχὰ πἰν σόυκρλὲρ ὁλσούν κι μουβαφφακηγέτ τε γιόὺζ κόστερτἰ. 'Ασκὲρ καρτασλὰρ, σεριὰτ βὲ μεσρουτιγετὲ τὸρτ ἔλ ἰλὲ σαρήλην, φάκατ ούνούτμαγιην, χἰτζ πἰρ βακὴτ ούνούτμαγιην κι, σεριὰτ, Μόυσλἰμ γάἰρι Μόυσλἰμ, γερλὶ βὲ γιὰ ἐτζνεπἰ χὲρ κεσὲ, χάττα πούτούν μαχλουκατὰ καρσὴ χαἰρχὰχ ὁλμαγὴ, ἐγιλἰκ ἐτμεγἰ ἔμρ ἐτὲρ, ὅ χαλτὲ χἰτζ πἰρ κιμσεγἰ, πἰρ καρηντζαγιὴ πιλὲ ἰντζἰτμεγιν, τέρχαλ ζαπιτλερινἰζλε παρήσην, κουτζακλάσην βὲ ἐμρλερινὲ ἰτακὰτ ἔτιν, τζόύνκι (ούλού ὁὺλ ἐμρὲ) γιάνι κομανταναλαρὰ ἰτακὰτ ἔμρ ἐτὲν Τανκρημὴζ Ταάλα βὲ τεκατὶὸὺς χαζρετλερὶ τιρ. 'Ασκὲρ καρτασλὰρ, Μόυσλἰμ γάἰρι Μόυσλἰμ πιλτζόύμλε κατηνλαρά τα χόυρμὲτ βὲ ριαγεττὲ κουσούρ ἔτμεμεγε σεριαν μετζπούρ ὁλτηγημηζὴ ἄσλα ούνούτμαγιαλημ. Ἰἰζλερὶ τὸυνγιαγιὰ κετιρὲν ἀναλαρημὴζ πούντζα ζαχμετλεριμιζὲ κατλαναρὰκ γιόὺρεκλεριμιζὲ μερχαμὲτ, μὸυρόύββὲτ, φαζιλὲτ τοχουμλαρὴ σατζὰν χεμσίρελεριμἰζ, ζεβτζελεριμἰζ κηζλαρημηζὰ, σὸν τερετζὲ ἐγιλἰκ βὲ τατληλήκλε μουαμελεγὲ μουκαττὲς τινιμἰζλε πορτζλού πουλουντηγημηζὴ πἰρ λαχζὲ χατηρτὰν τζηκάρμαγιαλημ. Χἰτζ πἰρ Μόυσλιμὰν σοκακτὰ ἐτέπ ού ναμουσήϊλε γιόὺρόύγὲν πἰρ κατηνὴν ὁὺστόύνού πασηνὴ παρτζαλαμὰκ σὸϊλὲ τουρσούν, ἀνὰ φενὰ πἰρ κόζλε πακμιὰκ χακκηνὴ πιλὲ χαἰζ τεγἰλ τιρ. Σιριάτη 'Ισλαμιγὲ κατηνλαρημηζὴν ἰσλερινὶ κὸυτζλερινὶ κόρμὲκ ἰτζόὺν τζαρσουγιὰ, παζαρὰ τζηκμαλαρηνὰ κατἰγεν μούμαναὰτ ἐτμέζ. Ὅ τερετζετέ κι πεϊγαμπεριμιζἰν ζεβτζέϊ μουτταχαρρλαρὴ 'Αγιτὲ χαζρετλερὶ κομανταλαρὴ ἀλτηντακὶ ασκέρλε πἰζζατ μουχαρεπεγὲ κἰτμισλέρ ἰτι. Πουνὰ τζεβὰζ βερὲν τινιμἰζ χἰτζ κατηνλαρημηζὴν ἰσλερὶ ἰτζόὺν σοκαγὰ τζηκμαλαρηνὰ μούμαναὰτ ἐἰλέρ μι; (Τζεννὲτ ἀναλαρηνηζὴν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντά τηρ,) πουγιουρὰν πεϊγαμπέρι ἀχἰρ ούζ ζεμὰν ἐφεντιμἰζ κατηνλαρὰ νὲ τερετζελερτὲ χούρμὲτ ἐτμὲκ λούζουμηνὴ πούτούν Μόυσλιμανλαρὰ ἔμρ βὲ ταλἰμ πουγιουρμήϛ τηρ. Γιαπασὴν σεριάτ. 'Ασκὲρ καρτασλαρημὴζ, ἰστὲ σιζὲ σὸϊλετικλεριμἰ χὲπ ἀγετλὲρ βὲ χατισλέρλε ἰσπὰτ ἐττἰμ. 'Ιστιτινἰζ κι σεριάτη Μουχαμμεδιγετἰ γιάληνηζ ἰστεμέκλε κάλμαγιην, ἐμρινὶ τούτουν, τούσόύνούν, τάϊμα τούσόύνούν κι τἰνι 'Ισλὰμ πἰζὲ τζαντὰν, γιούρεκτὲν ἐγιλἰκ ἔμρ ἐτἰγιορ. Σάγετ πἰρ κὰτζ κόὺν ἐββὲλ πἰρ χιττὲτ ἐσνασηντὰ παρτζαλαμὰκ ἰστετιγινἰζ βαταντασλαρηνηζὰ πού κόὺν ρὰστ χελἰρσενιζ, κεντιλερινὲ Μόυσλιμάντζα σελὰμ βέριν βὲ τέγιν κι (Ἰἰζ σιζἰ 'Αλλαχὰ ἠσμαρλατἰκ, πἰρ καρηντζανὴν πιλὲ ἰντζἰνμεσινὲ ραζἰ ὅλμαγιαν 'Αλλαχὴν μουτὶ κουλλαρὴ ὁλτηγημηζὴ ἰτζόὺν πιζτὲν χἰτζ πἰρ βακὴτ κόρκμαγιην, ἐγιλικτὲν πασκὰ πἰρ σέϊ τε πεκλέμεγιν.)

ΣΑΪΧΕΔΔΙΝ

## ΣΙΓΙΑΣΙ ΑΛΕΜΤΕ ΣΟΓΑΧ ΜΟΓΑΧΕΤΕΛΕΡΙ

### 2.

Βὲ πού μεσελὲ 1668 ἰν ἰχτιλαληνὴ μεϊτανὰ κετιρἰπ, 'Ιγγιλτερραγιὴ Αὔγησπηργ ἀχτναμεσὶ ἰλὲ χάϊλητζα ούγρασὴρτί. Ἰἰού χενκιαμτὲ πασκὰ μουχἰμμ πἰρ βακηὰ ζουχούρ ἐἰλετἰ. 'Ισπανιανὴν σαχανὲ σόυλαλεσιντὲ ἐρκὲκ πἰρ βελἰϊκχτ πουλούνματηγηνταν, ὅλ σόυλαλὲ 2ντζἰ Κάρολος ἰλὲ χιτὲμ πουλατζάκ ἰτι. Αὐστρία, Φράνσα βὲ Παβιέρα χόυκμταρλαρὴ πού φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐἰλεμὲκ ἰστετἰλὲρ, βὲ 14ντζόὺ Λουἰ 'Ινφάντα Μαρία Τηρεσία ἰλὲ τεεχχόὺλ ἐἰλεμιζ ὁλτουγηντὰν, 'Ισπανία ταχτη-

νὴ κεντὶ ἐβλατὴνὰ βερμὲκ ἀζμὴ·τὰ πουλουντή. Τέρχαλ Εὶρώπα Λουὶ βὲ Αὺστρία χανετανηνηνὴν μακσετινὲ μουχαλεφεττὲ πουλουντοὺ ἰσέ τε, Καρολοσὴν μεσχοὺρ βασιγετὶ μεσελεγὲ γενὶ πὶρ τζιχὲτ βερτί, γιάνι κεντὶ βεφατηντὰν σόνρα Ἰσπανία ταχτηνὰ Ἐνδζοὺ Δουκασὴ (Λουϊνὶν τορνού), σόνρα Περρὶ Δουκασὴ, σόνρα Αὺστρία Δουκασὴ βὲ ἔντζαμ Σαβόϊ Δουκασὴ κετζετίζεκ ἰτι. Λουὶ πού βασιγετὶ ταστὶκ ἐϊλὲρ ἐϊλεμὲζ, πὲκ μούχεϊγιπ πὶρ μουχαρεπὲ μεϊτανὰ κελτὶ ἰσέ τε, 1713ὸὺν Οὺτρὶχ ἀχτναμεσὶ μεσελεγὶ τεσβιγὲ ἐϊλετί. Πού ἀχτναμὲ μουτζεπίντζε, Πουρ·ονλαρτὰν πὶρ σούλαλὲ Ἰσπανία ταχτηνὰ κετζιπ, χιτζ πὶρ ζεμὰν Φράνσα ἰλὲ πιρλέσμεγετζεκ τὶρ. Αὺστρία χανετανηνὰ Πελδζίκα, Μιλὰν βὲ Νεάπολις κραλληκλαρὴ τεσλὶμ ἐτιλετζέκ, βὲ Ἴγγλιζ ταχτηντὰ ἰσὲ Χανόβηρ χανετανὴ χοὺκμ ἐϊλεγετζέκ ἰτι. Πού ἀχτναμὲ Φράνσα ταχιλὶ ἰχτιλαληνὰ κατὰρ (1789) πὲκ μουβαφὴκ πὶρ σουρεττὲ χὴφζ ἐτιλτιγὶ κιπὶ, 1802τὲ Ἀμιὰν βὲ 1814τὲ Παρὶς κονφερανσλαρὴ βασητασγίλε γίνε ταστὶκ ἐτιλτιλέρ.

Τόρτουντζού μούττέτ· Οὺτρεχ ἀχτναμεσιντὲν 7 σενελὲρ μουχαρεπεσινὶν χιταμηνάτεκ (1713—1763).

Πού ἀχτναμὲ Εὺρωπαγιὰ 20 σενὲ κατὰρ πὶρ μούταλεμὲτ πὰχζ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, 1739τὰ Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Ἰσπανία μουχαρεπεστὶ ζουχοὺρ ἐττὶ, βὲ ἀλτηντζὴ Καρολοσὴν βεφατηντὰν σόνρα τα μερκεζὶ Εὺρωπατὰ γενὶ πὶρ ἰχτιλὰλ μεϊτανὰ κελτί. Παβιέρα, Σαρδένια, Ἰσπανία βὲ Σαξωνιαληλὰρ Ἀλμανία ἰταρεσιντὲ καλμὰκ ἰστερλὲρ ἰκέν, Προυσία Σικελιαγιὴ τα ζὰπτ ἐϊλεμὲκ ἰστετί. Βὲ πού μεσελὲ 1748τὲ Ἀ-λὰ-Σαπὲλ ἀχτναμεσὶ ἰλὲ χάλλ ὁλουντοὺ ἰσέ τε, ουζούν σούρμετὶ. Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Φράνσα βὲ Προυσία ἰλὲ Αὺστριανὴν 7 σενελὶκ μουχαρεπέλερὶ Ἀλμανιαγιὴ κουββετλεστίριπ Ἰσπανιανὴν ἰνκιραζηνὰ σεπὲπ ὁλτηγὴ μισιλλοὺ Ρουσία Εὺρώπα τεβλετλεριντὲν σαγιηλτή. Πού τεβρτὲ Βὸλφ βὲ Βετηλὴν ταχριρατλαρὴ μιλελὶν ἰρτιπάτλαρηνὴ καϊμλεστίριπ, μιλλετλερὶν μούτζτεμὶεν τερακκηλαρὴ φερτλερὶν μούνφερίτεν χουρριγετλερινὲ μενοὺτ ἰτιγὶ ἐρκιαρηνὴ τεγὶτ ἐϊλετί.

Πεσιντζὶ μούττέτ· Γετὶ σενελὲρ μουχαρεπεσιντὲν Φράνσα ταχιλὶ ἰχτιλαληνὰ κατὰρ τὴρ· (1763—1789). Λεχιστανὴν μουκασεμεσὶ πού μούττεττὲ ὁλτού, ταριχὶν ἔν μεσχοὺρ σιγιασὶ μουχαρριρλερὶ Εὺρωπανὴν πού μουαμελεσινὶ μετενὶ ἀλεμὲ μαλούμ ἔν ἐτνὰ πὶρ μουαμελὲ τεγιού τελακκὴ ἐϊλερλέρ.

1788 Ἀπρίλιος 15τὲ Ἰγγιλτέρρα, Προυσία βὲ Ὁλλανδία πὶρ ἰττιχάτὴ μούσελλὲς τεσκὶλ ἐτὶπ 1795ὲ κατὰρ Ὀρενδζ χανετανηνὴ κουββεττὲ σακλαμὰκ ἰστετιλέρ. Βὲ Φράνσα ἰσὲ πουντὰν χούτζενὶπ 1778τὲ Ἀμερίκα ἰστικλαλιγετινὶ ρέσμεν ταστὶκ ἐϊλετί. 1780τὲ Ρουσία Ἰμπερατωριτζασὴ, μουχαρεπὲ ζεμανηντὰ πιταράφ βαπορλαρὴν ἰσκελελερτὲ ἀζάττζα μιρουρλαρὴ, τούσμὲν μαλλαρηνὴν πιταράφ βαπορλαρτὰ ἐμὶν σαγιηλμασὴ βὲ σαϊρενὶν καπουλὴ ἰτζούν Φράνσα, Ἰσπανία, βὲ Ἰγγιλτερραγιὰ πιρὲρ νοτὰ γιολλατή. Πού νοτιγὴ Δανιμάρκα βὲ Ἰσβέτζ 1780τὲ, Ἀμερίκα, Προυσία, Ὁλλανδία βὲ Αὺστρία 1781τὲ, Πορτουκὶζ 1782 βὲ Σικελία ἰσὲ 1783τὲ καπούλ ἐϊλετικλερὶ μισιλλού, 1783ὸὺν Βηρσελὶς ἀχτναμεσιντὲ Ἀμερίκα ἰστικλαλιγετινὶ Ἰγγιλτέρρα ρέσμεν ταστὶκ βὲ καπούλ ἐϊλετί.

Ἀλτηντζὴ μούττέτ· Φράνσα ταχιλὶ ἰχτιλαληνὰν Παρὶς βὲ Βιέννα ἀχτναμελερινὲ κατάρ. (1789—814—15). Φράνσα ἰχτιλαλὴ πούτούν Εὺρωπανὴν μιλλὶ χουκούκ βὲ ἰρτιπάτηνὴ ἰχλὰλ ἐϊλετί. Φράνσα ἰλὲ κονσούλαρὴ μιγιανεσιντὲ μεϊτανὰ κελὲν ἰλκ μεσελὲ χοὺρρ μιλλετλερὶν ταχιλὶ ἰταρελερινὲ μούταχελὲ μεσελεσὶ ὁλμούζ τὴρ. Εὺρώπα τούσούντού κι Φράνσα ἰσγιανηνὴ πάστὴρμὰκ βὲ τζούμχουριγὲτ τεσαββουρηνὴ μάχβ ἐϊλεμεκλιγὶν πιριτζὶκ τζαρεσὶ χαριτζτὲν μουχιμματὶν ἰτχαληνὴ μὲν ἐϊλεγιπ, Φρανσαγιὴ κὰχτ ἰλὲ ἐζμὲκ τὶρ. Ἴγγλιζλὲρ, Ἀμερίνα πάϊραγὴ ἀλτηντὰ Φρανσαγιὰ κιρμὲκ ἰστεγὲν χὲρ βαπορὴ ζὰπτ ἐϊλετικλερὶ μισιλλού Εὺρώπα, Ἰγγιλτερρανὴν πού μουαμελεσινὶ τασβιπ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀμερίκα κεντὶ χουκουκουνὴ Εὺρώπα σουλαρηντὰ μούχαφαζαγιὰ κουββεττὲν ἀτζὶζ ἰτι. 1780τὲ Ρουσία, Προυσία, Δανιμάρκα βὲ Ἰσβέτζ γενὶ πὶρ ἰττιφακὰ κιρτιλὲρ ἰσὲ τε, πού ἰττιφὰκ Ἰγγιλτέρρα μεναφιϊνὲ χατὶμ ὁλμάτηγηνταν Ἴγγλιζ τονανμασὶ, Παλτὶκ τενιζιντὲ μούττεφὶκ τούβελλερὶν ζηρχληλαρηνὴ χουρτουχὰζ ἐϊλετί.

Φράνσα ἰχτιλαληντὰν σόνρα Οὺεστφαλία βὲ Οὺτρεχ ἀχτναμελερὶ τεσσιρτὲν τούττούκλερὶ μισιλλού, Ὁλλανδία, Βιέννα βὲ Γενεύη τζούμχουριγετλερὶ μὲχβ

ὸλτουλάρ. Ἰσπανία βὲ Νεαπολιστὲ Πουρπονλὰρ ταχτὰν ἀληντηκλαρὴ μισιλλοὺ Πραγάντζα σούλαλεσὶ Δισπονατὰν καλτηρηλὴπ Βραζιλτὲ γερλεστιριλτί. Ράϊν ἰκλιμλερὶ Ἀλμανία τάχτη τεεσιρινὲ κετζτιγὶ κιπὶ Ἀμερίκα ἰλάνη ἰστικλὰλ ἐϊλετί. Πιριντζὶ Ναπολέων κεϊφινὲ κόρὲ Εὐρωπανὴν χαριτασηνὴ τεπτὶλ ἐϊλεμὶς ὸλτηγηντὰν Παρὶς βὲ Βιέννα ἀχτναμελερὶ πού τεεσιρὶ κηρὴπ Φρανσαγὴ 1690 τακὶ χουτουτουὰ τενζιλ ἐϊλετιλέρ. Παρὶς ἀχτναμεσιντὲ Ναπολεωνὴν τάχτη τεεσιρινὲ τούσμούς μαχαλλερὶ, Ἰγγιλτέρρα, Ρουσία, Προυσία βὲ Αὐστρία μιγιανελεριντὲ τακσὶμ ἐϊλετικλερὶ μισιλλού, Γενεύη τζούμχουριγετινὶ Σαρδένια Κραληνά, βὲ Ράϊν νεχρινὶν σολουνούτα Ὁλλανδιαγιὰ τεσλὶμ ἐττιλέρ. Πὶρ σενὲ σονρακὶ Βιέννα Κονφερανσὴ Παρὶς ἀχτναμεσινὶ πὶρ ἀζ τεπτὶλ ἐϊλετί. Σαξωνιανὴν πὶρ κησμὴ Προυσιαγιὰ κετζτιγὶ μισιλλοὺ Λεχιστανὴν ἰνκισαμὴ ταστὶκ ὸλουντού. Βουρσονοὺν πόγιούκ δουκαληγὴ Ρουτιαγιὰ κετζτιγὶ μισιλλοὺ Κράκο σεχρὶ Ρουσία, Αὐστρία βὲ Προυσιανὴν μούττεχιτ ἰτάρεσὶ ταχτηνὰ βὰζ ἐτιλτί. Αὐστρία ἐβδέλτζε γάϊπ ἐϊλετιγὶ μαχαλλερὶ βὲ Λομπάρδ κραλληγηνὴ ζὰπτ ἐϊλετί. Νεάπολις χούκμταρληγηνὴ 4ντζοὺ Φερδινάνδος καπούλ ἐϊλετιγὶ μισιλλού, Σαρδένια κραλληγὴ Πιεδμόντ, Σαβόϊ βὲ Γενευηγὶ ζὰπτ ἐϊλετί. Πελδζίκα, Ὁλλανδία βὲ Λουξεμβέργ δουκαληκλαρὴ μούττεχίτεν Νέθηρλενδ κραλλληγηνὴ τεσκὶλ ἐϊλετί· πού κονφερὰνς χουκούκη μιλελὶ μουχαφαζὰ ἰτζοὺν σεφαρετχανελερὶν βαζιφελερινὶ πὶρ ούσουλὰ ράπτ ἐϊλετιγὶ μισιλλοὺ Ἀφρικανὴν ἐσαρὲτ ἄχζού ἰτασηνὴ λὰγβ ἐϊλετί.

## ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ἀπρίλιος 11[24, 1909

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 56ντζὴ ἰτζτιμάη ούμουμισί· Καρσὴ γαζεταλαρτὰν πὶρὶ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ φηρκασηνὰ μενσούπ μεπουσλαρὴν ἀχβάλη χαζηρὲ καρσησηντὰ κεντὶ φηρκαλαρηνὴν ἰττιχὰζ ἐτετζεγὶ μεσλεγὶ μούζακερὲ ἐτμὶκ ούζρὲ, Σισλιτὲ πὶρ χανετὲ ἰτζτιμὰ ἐττικλερινὶ, Ἀχρὲρ φηρκασηνὰ μενσούπ μεπουσλαρηντὰ γίνε ἄϊνι μακσέτλε Τοκατληγὶὰν καζινοσηντὰ τοπλαντὴκλαρηνὴ γιαζήγιορ. Ἄκηπετ βακὴ ὸλὰν ταβέτι ρεσμιγὲ ούζερινὲ μεπουσὰν μετζλισὶ 55ντζὶ ἰτζτιμάη ούμουμισὶ πεντζσενπὶχ κούνού ἰνικὰτ ἐτμὶς τιρ. Σαὰτ 6½ ραττελεριντὲ μούζακεράτη χαφιγεγὲ ρεῖσι μουβακκὰτ Νακὴ ἐφεντινὶν ριγιασετὶ ἀλτηντὰ πασλανμὴς, βὲ πού τζελσὲ σαὰτ 8è κατὰρ τεβὸμ ἐτμὶς τιρ. Πάτεττενεφφούς τέκραρ μούζακερεγὲ τεβὸμ ὸλουνμούς βὲ πὶλαχιρὲ ἀλενὶ μούζακερατὰ πασλανμὴς τηρ. Ἴππου χαφὶ μούζακεραττὰ μετζλίσι μεπουσὰν ρεῖσι σαπηκὴ Ἀχμὲδ Ριζὰ πεγὶν ἰστιφασὴ καπούλ ἐτιλμὶς, βὲ πουντὰν πασκὰ πεγιανναμὲ νεσὶρὶ ἰλὲ χὲρ μεπουσὴν ταϊρέϊ ἰντιχαπιγεσινὲ ἰταρέϊ μεσρουτενὶν πακὴ βὲ τεσεππούσού βακηὴν τάχι μεσρουτιγετὶ τακβιγεγὲ πάϊς ὸλτηγηνὴ μούπεϊγὶν τηλεγράφ κεσιτεσινὲ καρὰρ βερμισλέρ τιρ. Σαὰτ 9½ τὰ σαμιὶν βὲ ματπουὰτ λοτζαλαρηνὴν καπουλαρὴ κούσὰτ βὲ μούζακεράτη ἀλενιγεγὲ πὲτ ὸλουναράκ, κιατιπ Σεϊγιδ πέϊ μετζλίσι μεπουσὰν ταραφηντὰν ἐφράτη ἐχαλιγὲ χιτάπεν νέτρ ὸλουνμὰκ ούζρὲ καλεμὲ ἀλληνὰν πεγιανναμεγὶ κραὰτ ἐϊλεμὶς, βὲ ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ καπούλ ὸλουνμούς τηρ. Ἴππου πεγιανναμετὲ χατισέϊ ἀσκεριγενὶν σουρέτι ζουχούρ βὲ τζερεγιανὴ βὲ ἐσπάπη μουτζιπεσὶ πεγιὰν βὲ ταφσιλ ὸλουντηκτὰν σόνρα, «Χεϊγέτι μεπουσὰν τέρχαλ ἰτζτιμὰ ἐτερὲκ, ἀσκερλερὶν μεταλιπινὶ καπούλ ἐτμὶς. Χεϊγέτι βούκελὰ ἰστιφὰ ἐτμὶς, βὲ πού νούμαγιστὲ πουλουνανλὰρ χακκλαρηντὰ μετζλίσι μεπουτανὴν καραρήντζα ἄφβη ἀλὶ σατὴρ ὸλμούς ὸλτηγὴ τζιχέτλε, ἀσκερλερὶν τζούμλεσι κησλαλαρηνὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς. Χεϊγέτι μεπουσὰν πού βακηανὴν ἐχεμμιγέτι φεβκελατεσινὶ τακτὶρ ἐτερὲκ, τερούχτὲ ἐτμὶς ὸλτηγὴ βαζιφέϊ μουχιμμεσινὶ πουντὰν πόϊλὲ σεριατὴν ἀχκιάμη τζελιλεσινὲ, βὲ τζούμλε ἐβλάτη βατανὶν χουκούκ βὲ μεναφὶϊ ούμουμιγεσινὶ ζαμὶν ὸλὰν Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιάμη μεσρουασηνὰ τεβφὶκ ἐτερὲκ ἰφαγιὰ τζαλησατζαγηντὰν, πουντὰν πόϊλὲ ἀσαγὶσὶ μεμλεκετὶ μουχτέλλ κόστερετζὲκ μουαμελαττὰν ἰτζτινὰπ ἐϊλεμελερὶ πιλτζούμλε ἀσκὲρ βὲ ἐχαλὶ καρτασλαρημὶζὰ ταβσιγὲ βὲ πεγιὰν ὸλουνούρ,» τενιλμὶς τιρ. Μετζιλιστὲ βούκελατὰν Χαριτζιγὲ, Μεαρὶφ, Ναφιὰ, Ὁρμὰν, Μεατὶν ναζηρλαρὴ πουλουνούγιορλαρ ἰτὶ. Πεγιανναμενὶν κραατηντὰν σόνρα, Μεαρὶφ ναζηρὴ Ἄπδούρ Ραχμὰν πέϊ ἀτιτεκὶ μισιλλοὺ πάζη ἰφατατὰ

πουλουνμούζ τηρ. «Πίρ έσέρι νεζακèτ ολαρàκ πιζι πού κούν πουραγьà κόντερτιλέρ. Παζàρ έρτεσι κόυνού κελί ι χουζουρηνηζτà πεγьανναμεμιζι οκουγьατζàκ βè ιτιμàτ ρεγι ταλèπ ετετζέγιζ. 'Μεσρουτιγετè ζαρπè βουρουλούγьορ ιμιζ' τεγьού ριβαγετλèρ τεβεράν ετίγьορ ιμιζ. Κьάφφεμιζ όνούν μουχαφαζασηνà ăχτ ettix. Ομρούμούζούν σόν κούνούνè κατàρ μουχαφαζà βè μούταφà ετετζέγιζ. Κάταν βè ăσλα χούκούμεττèν κορκουνούζ ŏλμασην.» Νακὴ πασà «Κορκού σόζούνού κèρι ălηνηζ» τεμεσι ούζερινè ναζὴρ πέϊ «Κèρι àλτὴμ,» τεμιζ τιρ. Πουντàν σόνρα μεπουσαντàν καζάεν σεχίτ ολàν 'Εμίρ 'Αρσλὰν πέϊ ilè Ναζὴμ pασà àϊλελερινè ταζιγετνσμè γьαζηλμασὴ τεκλίφ ετιλμιζ, βè καπούλ ολουνμούζ τηρ. Ούτζούντζού τζελσè μούζακερατηνà σαατ 11τè πασίλαντή. 'Ικι àϊλὴκ μουβακκàτ πούττζενιν καπούλ ετιλμεσι τεκλιφινι χαβι πίρ μεπούς ταραφηντàν βεριλèν τακριρίν μούζακερεσι σονραγьà πρακηλμήζ τηρ. Πάτεχου ταγίνι εταμι σουρετίϊλε ρεζ ίντιχαπηνà πασίλανμήζ, βè ρεϊλερίν τασνιφι σηρασηντà Ζοχρàπ έφεντι βασητασήϊλα μούτεαττίτ ιμζà ilè μακάμη ριγьασετè βεριλèν ίστιτανὴν Χαρπιγè ναζαρετινè χεβαλεσι τεκαρρούρ ετμιζ τιρ. Πουντàν σόνρα τασνίφι àρà νετιτζεσι κραàτ ολουνμούζ τὴρ. 188 μεπούς μεβτζούτ ολούπ, πουλαρτàν Χαλèπ μεπουσού 93, Νaϊλ πέϊ (Δζανιλ) 92, 'Ισμαΐλ Κεμàλ πέϊ (Περάτ) 68, 'Αχμèδ Μαχίρ έφεντι 54, Σεφίκ πέϊ (Προύσα) 54 ρέϊ καζανμὴζ ισελέρ τε, έκσεριγèτ χασὴλ ŏλμαμὴζ, ίντιχαπὴν τικèρ ιτζτιματà τεκραρὴ τεκαρρούρ ετμιζ τιρ. Πουντàν σόνρα κιατιπ Μεδζδί έφεντι àτιτεκι τηλεγραφὴ κραàτ εϊλεμιζ τιρ· «Μεσρουτιγετè λαγιὴκ σουρεττè τεσεκκούλ ĕτμεγεν βè μακσέτι μελανετκιαρανετè ινικàτ ettiριλèν καπινè χεϊγετι σίμτι σουκούτ ettiριλμελί. 'Εσκι καπινè γερινè κèλμελί. Χεϊγέτι μερκεζιγεμιζ ολàν 'Ιττιχàτ βè Τεραkκὴ τζεμιγετινιν προτεστοσού βέτζχλε μούτετζασιρ βè τζανιλèρ σιττέτλε πεντζέϊ κανουνà τζαρπτὴρηλμαλή. Χάλη χαζὴρ καπίνεσινè κούλλιγεν ίτιματὴμὴζ γьόκ τὴρ. 'Αναστρη μουχτελιφέϊ μιλλέτλε μούττεχίτεν 'Ιστανπόλ ούζερινè γьούρούμεγι τεεκίτεν ăχτ ού μισàκ ετμισιζ τιρ.»

('Ιμζαλάρ)

Γιάνγьα βαλισι, ναϊτι, τεφτερταρὴ, βαλί μουαβινί, μεκτουπτζησὴ, ούμούμ àσκερι κομαντανὴ, μούτταΐι ούμουμισι, μούφτισι, πελετιγè ρεϊσι, Μητροπολιτι, Γεχουδί χαχàμ πασησή.

Μεπουσàν μετζλισινίν 57ντζι ίτζτιμάη ούμουμισί. Μετζλίς κετζèν τζούμà èρτεσι κόυνού ρεΐσι μουβακκàτ Νακι èφεντινίν ριγьασετι àλτηντà ίτζτιμà βè μούζακερατà ίπτιτàρ ετιλμίζ τιρ. Πάτεχου μουβακκàτ ρεϊσίν ίτιζαρὴ ούζερινè, Καστέμονη μεπουσὴ 'Αχμèδ Μαχίρ έφεντι μουβάκκατεν ριγьασèτ κούρσισινè κετζμίζ τιρ. Πουντàν σόνρα ταγίνι èσαμίϊλε ρεΐς ίντιχαπηνà πασλαντή. Πάτεχου πούττζè λαϊχασηνὴν πάτελ μού. ζακερè καπουλὴ τεκλιφινι χαβι πίρ τακρίρ όκουντού· Μούζακερατὴν νετιτζεσιντè Μάρτιος μααsηνὴν χούκούμετιν τεκλίφ ettιγι σουρεττè ταστικι 13 ρεγè καρσὴ 126 ρέϊ ilè καπούλ ετιλμίζ τιρ. Πουντàν σόνρα ρεΐς έφεντι ταραφηντàν ριγьασèτ ίτζούν ρέϊ καζανανλαρὴν έσαμισι όκουνμούζ τηρ· Δζανίκ μεπουσὴ Ναΐλ πέϊ 111, Χαλèπ μεπουσὴ Μουσταφà πέϊ 111, Καστέμονη μεπουσὴ 'Αχμèδ Μαχίρ 96, Σεφίκ έφεντι 60, Περάτ μεπουσὴ 'Ισμαΐλ Κεμàλ πέϊ 47 ρέϊ καζανμήζ τηρ. Πουνλαρτàν Χαλèπ μεπουσηνὴν ίντιχαπὴ λέτελ ăρζ ίρατέϊ σενιγεγè ίκτιρàν ετμίζ τιρ. Ρεΐς Τζαταλδζαγьà Σελανικτèν πίρ κάτζ ταπούρ àσκέρ κελμίζ βè 'Ιστανπολà κιμεγι ίστεμίζ ολτηκλαρηνὴ πεγьàν, βè μουτζίπ. τεεσσούφ πίρ βακηà ζουχούρ ètμεμεσι ίτζούν πίρ χεϊγèτ κόντεριλμεσινι τεκλίφ ετμίζ τιρ. Μεπουσαντàν Γьουσούφ Κεμàλ πέϊ πίρ τζόκ σόζλèρ σόϊλετικτèν σόνρα, «Σούπχεσίζ γαζεταλαρτà σίζ τε όκουτουνὴζ, πίρ τεβλέτι ετζνεπιγè τονανμασὴ πίρ ταραφτà, τικèρι ότè ταραφτά. Μιλλèτ χèρ ταραφτà χεγετζòν ίτζιντέ. Χακικι ολαρàκ σöϊλèγьορημ κι βατàν τεχλικετέ τιρ· ρετζà ètèριμ πίρ τζαρè πουλαλήμ. Νάσηλ; Ο àσκερίν πουραγьà κèλίπ àσκερè κουρσούν àτμασὴ ίστè 'Οσμανλὴ μιλλετινίν μαχβή. Ορατàν κèλèν àσκèρ ταγηρήγьορ κι, «Πίζίμ χούκούμετè ίτιματὴμὴζ γьόκ τὴρ.» Νίτζίυν κèλίγьορlαρ; Μεσρουτιγετι μουχαφαζà ίτζούν. Μεσρουτιγèτ νè ilè τεεμίν ετιλετζέκ; Ταπίϊ πουνλαρὴν βεκιλλερινίν σöϊλεγετζεγι σöζλέρλε ολατζάκ.» Μεπουσαντàν πίρ χεϊγèτ ίντιχàπ ετιλερèκ öλ àσκερλέρλε κόρούσμèκ ίτζούν κόντεριλμισλέρ τιρ. Πάτεχου τηλεγραφλαρὴν κραατηνà πασλανμήζ. Μαναστὴρ χεϊγέτι àσκεριγεσι ταραφηντàν καπινενίν μεσρουτιγετè μουχαλίφ σουκουτηνὴν μεσρουτιγετè πίρ ζαρπè ολτηγηντàν χαρακιάτη φετακιαρανεγè τεσεπποὺς ètètζεκλερινι μούπεϊγίν κεσίτè ολουνàν τηλεγράφλε 4ντζού ορτού μούσιρι 'Ιπραχίμ, 2ντζι ορτού κομαντανὴ Φεριχ Σαλίχ πασàλàρ ταραφηντàν πού χαρεκετίν προτέστο ετιλτιγινι μούπεϊγίν κεσίτè ολουνàν τικèρ τηλεγραφναμελèρ βè ταχà σάϊρ μαχαλλερτèν βαριτ ολàν τηλεγραφναμελèρ όκουνμὴζ, βè ρεΐς ταραφηντàν μεπουσανὴν μούταλαασὴ σορουλμούζ τὴρ. Πού χουσουστà πίρ χάϊλη μούτζατελè τζερεγιàν ετμίζ τιρ. 58ντζι ίτζτιμάη ού μουμιτè àζατàν Σαΐδ έφεντι κεντισινίν χαρεκèτ ορ-

τουσηνὴν Χαδὴμ κὸγιὸυνὲ κελμιξ ὸλὰν κησμὴ ἰλὲ κιτἰπ κὸρὸυστὸυγιὸυνὸὺ βὲ ἀνλερἰν «Πἰζ μεσρουτιγεττὲν πασκὰ ἰταρὲ μὸυμκἰν ὅλμαγιατζαγηνη ἀνλατἠγημἠζ ἰτζὸὺν γιαπτἠγημἠζ γεμινλερἰ μουχαφαζὰ μακσετἰἰλε πὸυραγιὰ κελτἰκ· μεσρουτιγετὲ καρσὴ πἰρ χαρεκέτ ἰρτιτζαϊγὲ ὸλοὺπ ὅλματἠγηνη ἀνλαγιατζάγηζ· ἀνὴ τζανημἠζ κιπἰ μουχαφαζὰ ἐτετζέγιζ» τετικλεριν πεγιὰν ἐττἰ. Πσσὸ ἐφεντἰ ἀνλερἰν κεντιλερινὲ «Νὲ ἰλὲ πιζἰ τεεμἰν ἐτὲ πιλἰρσινιζ κι, σιμτικἰ χουρριγέτι κελὰμ ἰλερουτὲ πἰρ τεαρρουζὰ ὸγράμαγιατζακ;» τεγιὸὺ σορτηκλαρηνὴ πιλτιρτἰ. Σὸυλεϊμὰν ἐφεντἰ τάχι ὸλ ἀσκερλερὲ πάζη νασιχατλαρτὰ πουλουντηκλαρηνὴ βὲ ἀνλερἰν «Πἰζ νασιχατὰ μὸυχτὰτζ τεγίλ ἰζ, πἰζἰμ μεσρουτιγὲτ χιλαφηντὰ πἰρ χαρεκετιμἰζ τεσαββὸὺρ ὸλουνάμας. Κιμλὲρ μεσρουτιγετὲ μουχαλἰφ χαρεκὲτ ἐττἰἰσε, νασιχατλαρηνηζἠ ἀνλερὲ βέρινιζ,» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερμἰξ ὸλτηκλαρηνὴ πιλτιρτἰ. Ἀντζἰ τζελσετὲ ἔββελα Ἀδαναταχἰ σουρ'ς βὲ φατζἰ βακηαλὲρ χακκηντὰ τεταπἰρι λαζημὲ ἰττιχἠζ ἐτἰλμεσινἰ βὲ τεεμἰνι ἀσαγἰξ ἰτζὸὺν βιλαγετὲ πὰ τηλεγραφ βε σαγιάϊ λαζημετὲ πουλουνηλμασηνὰ ταΐρ πἰρ τακρἰρ ὸκουντὸύ. Μεπουσαντὰν πἰρισἰ «Πὸὺ κιπἰ ἀχβαλὴν ζουχουρηνὰ σεπεπιγὲτ βερὲν βὲ ἀνασήρη μουχτελιφὲ ἀρασηνὰ τοχούμη νιφὰκ σοκανλαρὴ τζεζαλαντἠρμάζ ἰσεκ, πὸὺ Βὰν βὲ σάϊρ βιλαγετλερὲ τάχι σιραγὲτ ἐτέρ. Πουνλαρὴν ἰταρέϊ ὸρφιγὲ ἰλὲ τζεζαλαντἠρηλμαλαρηνὰ καρὰρ βεριλμελἰ τιρ,» τεμἰξ τιρ. Πουντὰν σόνρα Κανούνη Ἐσασιγὲ μουγαΐρ ὸλαρὰκ τεσεκκὸὺλ ἐτὲν καπινεγὲ ἰτιμὰτ ἔτμετικλερι βὲ πὸὺ χαλὴ σιτέτλε προτέστο ἐττικλερινὲ ταΐρ πὲκ τζὸκ μαχαλλερτὲν κελὲν τηλεγραφναμελὲρ ὸκουνμούξ τηρ. Μεπουταντὰν Μαζλγιὰχ ἐφεντἰ τετἰ κι, «Ὸκουνὰν τηλεγραφλὰρ πἰζὲ μουτζἰπι ἰντιπάχ τηρ. Ἀντζἰσι μιλλετἰν μεσρουτιγετι μουχαφαζαγιὰ ἀματὲ ὸλτηγηνὴ ἰζχὰρ ἐτἰγιορ, Ἀντζἰσι τε μιλλὲτ, χὸυκὸυμὲτ βὲ μετζλἰσι μεπουσανὴν χιλάφη χακικὰτ ὸλαρὰκ νὲρ ἐττιγὶ πεγιανναμελερὲ, ἰλαβελερὲ ἰνάνμαγιορ. Χὸυκὸυμὲτ μιλλετἰ ἀλτατμἠξ τηρ, τζὸὺνκι μεσρουτιγετὲ ζαρπὲ βουρούλμαμηξ τηρ, τέγιορ. Πἰρ τζὸκ μὸυεσσἰφ βακηαλὲρ ζουχουρὰ κελτἰ, μετζλἰσι μεπουσὰν πιλὲ ἀλτανἰή. Μετζλἰσι μεπουσὰν καπινενἰν χιλάφη μεσρουτιγὲτ ὸλαρὰκ τεσεκκὸὺλ ἐττιγινἰ πιλτιγἰ χαλτὲ πεγιανναμὲ νὲρ ἐττἰ. Πάζη μεπουσλαρὴν φιρὰρ ἐττικλερινὲ βακἰφ ὸλτηγὴ χαλτὲ, «Μεσρουτιγετὲ ζαρπὲ βουρούλματη,» τέγιορ. Πἰρ ἀρκατασημἠζ κὰτλ ὸλουνούγιορ. Βακάϊ μὸυεσσιφὲ σερζετέϊ ζουχοὺρ ὸλούγιορ· χουρριγέτι κελὰμ κεσιλίγιορ· γίνε χιλαφὴ πεγιὰν ἐτιλτἰ. Σαλὴ κὸυνὸὺ χάνκινιζ πουραγιὰ τζηκὴπ χουρριγέτι κελάμλε σὸζ σὸϊλετινἰζ; Χάττα πὲν σὸζ σὸϊλεμὲκ ἰστετἰμ τε 'Σιν βεκαγιἰν ἐχεμμιγετινἰ πἰλμεγιορσην', τετιλὲρ.»

Χαρεκὲτ ὸρτουσή· Κετζὲν χαφτὰ σεχριμιζτὲ ζουχοὺρ ἐτὲν χατισέϊ ἀσκεριγεγἰ οὺζοὺν ποϊλοὺ ταρίφ οὺ πεγιὰν ἐτμἰξ ἰτἰκ. Σελανἰκ, Κόσοβα, Γιάνγια, Μαναστὴρ βὲ Ἐδἰρνε βιλαγετλερἰ ἐχαλιλερἰ πὸὺ βακηατὰν χαπερτὰρ ὸλοὺρ ὸλμάζ, πουνἰν χουρριγετὲ πἰρ ταρπὲ ὸλτηγηνὴ ἀνλαμησλὰρ βὲ ἰστιρτάτη χουρριγὲτ ἰτζὸ ν τέρχαλ Τερισαατὲτ οὺζερινὲ γιοὺρούμεγὲ καρὰρ βερμισλέρ τιρ. Λαζὴμ κελὲν τεταρικιατὴ κὸρτὸυκτὲν σόνρα, χαρεκὲτ ὸλτουσὴ πεντζσενπἰχ ἀκσαμὴ Σελανικτὲν χαρεκὲτ ἰλὲ 39 σαατλὴκ πἰρ γιολτζουληκτὰν σόνρα, Ἰσταμπὸλ τζιβαρηντὰ Ἰσπάρτα κουλεγὲ βασἰλ ὸλμούξ τηρ. Μοὺβασελετινἰ μὸυτεακὴπ 300 κισιλἰκ πἰρ μὸυφρεζὲ ἀϊρηλαρὰκ πιστὸρ ναμἠἰλε ἰλεριγὲ τογρού σεβκ ἐτιλμἰξ τιρ. Πιττἀρλὰρ ἔββελα Κὸυτζὸὺκ Τζεκμεδζεγὲ κελμισλέρ. Παζὸρ κὸυνὸὺ Κὸυτζὸὺκ Τζεκμεδζετὲν ταχὰ ἰλεριγὲ τογρού γιοὺρούμεγὲ, Ἰσταμπολού σουρ χαριτζιντὲν κουσατμιγὰ πατλαμἠξ τηρ. Κερὲκ ζαπιταντὰ βὲ κερὲκ ἀσκερτὲ κηλητζ βὲ κασατουρὰ γιὸκ τηρ. Ἀσκερἰν πού σουρέτλε σεβκιντὲν μακσὲτ ταχὰ σερἰ οὺλ χαρεκὲ ὸλμαλαρηνὴ τεεμἰν ἰτζὸὺν τιρ. Χαρεκὲτ ὸρτουσηντὰ Βουλγὰρ, Ρουμ κὸνὸυλλὸυλερἰ ὸλτηγὴ κιπἰ, Σελανἰκ Γεχουδἰ κεντζλεριντὲν 700ὲ γιακὴν Γεχουδἰ κὸνὸυλλὸυλερἰ τάχι βάρ τηρ. Ἰσταμπολὴ 3 τζιχετιντὲν χέμαν τεμαμἠλε κουσατμἰξ ὸλὰν χαρεκὲτ ὸρτουσηνὰ Τερισαατὲτ χαλκηντὰν πὲκ τζὸκ κιμτελὲρ ἰλτιχὰκ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Μεκτέπι χουκοὺκ, μιλκιγὲ βὲ τιτζαρὲτ μεκτεπλερἰ ταλεπεσἰ χαρεκὲτ ὸρτουσουνὴν πουραγιὰ μὸυβασελετιντὲν τολαγιὴ πὲκ μεμνοὺν ὸλμουσλάρ. Χαρεκὲτ ὸρτουσηνὰ ἰλτιχὰκ ἐτὲν μεκιατἰπι ἀλιγὲ ταλεπεσιντὲν μάτα, κὸνὸυλλὸυλὲρ μεγιανηντὰ ταλεπέϊ ὸὺλοὺμ τάχι βάρ τηρ. Ἰσταμπολτάχι χαρεκέτι ἀχιρεγὲ ἰστιρὰκ ἐτὲν 2ντζἰ βὲ 3ντζὸὺ ἀβτζὴ ταπουρλαρἠἰλε ἰστιχιὰμ ταπουρηνὴν τζαβουξ βὲ ὸν πασηλαρὴ σαλὴ κὸυνὸὺ ὸρτουγιὰ κιτερὲκ ἰγφὰλ ἐτιλτικλερινἰ πεγιὰν ἰλὲ τεχαλὲτ ἐτμισλὲρ βὲ πὸὺτὸὺ, ἀρκατασλαρἠἰλε πιρλικτὲ τιλαχλαρηνὴ ἀλἠπ ἰελμὲκ ὸὺζρὲ ἀβτὲτ ἐἰλεμισλέρ τιρ. Ἰσταμπολτάχι κηγιάμη ἀσκεριγὲ ἰστιρὰκ ἐτμἰξ ὸλὰν 3 ἀβτζὴ ταπουρὴ Σελανικτὲν κελὲν ἀρκατασλαρηνὰ πἰρ μεκτουπ κὸντερερὲκ, κεντιλερινἰν πάζη χατζελὲρ τραφηντὰν ἰζλὰλ ἐτιλτικλερινἰ πεγιὰν ἰλὲ χαρεκέτι βακηαγιὰ

ἰστιρακλαρηντὰν τολαγιὴ ἰζχάρη νεταμὲτ ἐϊλεμιζ, βὲ κεντιλερινίν παρὰ ἰλὲ ἰγφὰλ ἐτιλτικλερινὶ ἰτιράφ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Σεφαΐνι 'Οσμανιγετὲν τάχι πάζηλαρηνην χαρεκὲτ ὀρτουσὴ πὰς κομαντανληγηνὰ ἄρζη ἰνκηγιὰτ ἐϊλετιγὶ σὸϊλενμεκτέ τιρ. Κησλαλαρτὰ πουλουνὰν ἀσακὶρ γιαπτηκλαρηνὰ πεσιμὰν ἰλτηκλαρηνὴ, βὲ χαρεκὲτ ὀρτουσὴ ὸὺζερινὲ σὲῶκ ἐτιλσελὲρ πιλὲ ἄσλα κουρσοὺν ἀτμὰκ νιγετιντὲ πουλούνματηκλαρηνη πιλτιρμισλέρ τιρ. Χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴν κουβδέϊ μαλιγεσὶ πὲκ πόγιόὺκ βὲ πὲκ μόυνταζάμ τηρ. 'Ορτοὺ ἰτζόὺν χὲρ νὲ ἀληνὴρ ἰσὲ, πετελὶ νάκτεν τέρακαπ τετιγὲ ἐτιλμεκτέ τιρ. 'Ορτουνὴν μεσαρίφι μόυπρεμεσὶ ἰτζόὺν Σελανὶκ βὲ 'Εδίρνε τεφτερταρληκλαρηντὰν χέμαν πὶρ κὰτζ πὶν λιρὰ βεριλμιζ, βὲ μόυλχακατά τα σόυράτλε παρὰ ἰρσαλὴ ἔμρ ὀλουνμηζ τηρ. Σελανιγὶν ἔν πόγιόὺκ τατζιρλεριντὲν πὶρ τζογὴ χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴν χαρεκετινὶ κολαΐλαστηρμὰκ ἰτζόὺν ἰταρέϊ ἀσκεριγεγὲ ἰστετικλερὶ κατὰρ ὸτόὺντζ παρὰ βερετζεκλερινὶ πιλτιρμισλέρ τιρ. Κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνόὺ Τζαταλδζαγὰ βασὴλ ὀλὰν ἀσκερὶν μηκταρὴ 50 πὶνὶ τετζαβούζ ἐϊλεμιζ ἰτι. Χαδὶμ κόγιόὺ βὲ 'Ισπάρτα κουλεγὲ κατὰρ βασὴλ ὀλὰν πιστὰρλαρὴν γιαννηντὰ 36 τὸπ, 6 τανὲ Μακσὶμ τοπὴ, βὲ 6 τανὲ ζηρχλὴ χὰρπ ὸτομοπιλὶ βάρ ἰτι. Τζαρσεμπὶχ κόυνόὺνὲ κατὰρ ὀρτουνὴν μηκταρὴ 40 πὶνὲ παλὶγ ὀλτηγὴ ριβαγὲτ ἐτιλίγιορ ἰτι. Χαρεκὲτ ὀρτουσὴ ἔν ζιγιατὲ σεχρὶν ζάπτ οὺ ραπτηνὰ τικκὰτ ἐτετζέκ τιρ. Πού τζιχὲτ ἐγιτὲν ἐγὶ τεεμὶν ἐτιλτικτὲν σόνρα, σεχρὲ κιριλετζὲκ, λαζὴμ κελενλερὶν τεετιπὶ μουχακεμέτεν βὲ κκνούνεν ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τηρ. Κετζὲν χαρτὰ χατισέϊ ἀσκεριγετὲ μετζρούχ ὀλούπ χασταχανεγὲ κότόυρόυλὲν βὲ ὄρατα βεφὰτ ἐτὲν ἐφράτη ἀσκεριγετὲν πιρὶ ὸὺζεριντὲ 15, πιριντὲ 20, πιριντὲ 24 λιρὰ κατὰρ παρὰ τζηκμὴζ τηρ. Χατισέϊ ἀχιρὲ χακκηντὰ ἰτζρὰ ἐτιλετζὲκ ταχκικαττὰ πού χὰλ ἰστιπτὰτ ταραφταρλαρὴ ἀλεϊχιντὲ πὶρ τελὶλ τεσκὶλ ἐτετζέκ τιρ. Ζαπτιγὲ ναζηρὴ πολὶς κομισερλερινὲ πιρὲρ τεζκερὲ κόντερερὲκ χαπερτὰρ ὀλτηκλαρὶ, χαρακιάτη ἰρτιτζαϊγεγὶ ἰχπὰρ ἐτμεζλέρσε, σάχσεν μεσοὺλ ἐτιλετζεκλερινὶ πιλτιρμιζ, βὲ χὲρ τόυρλόὺ ἀχβαλὴ πίζζατ κεντισινὲ χαπὲρ βερμελερινὶ ἔμρ οὺ τενπὶχ ἐϊλεμ'ζ τιρ. Σαλὴ κόυνόὺ χαρεκὲτ ὀρτουσὴ ὸ.μούμ κομαντανὴ Χασὰν Χόυσνόὺ πασὰ ἐρκιάνη χαρπιγέϊ οὺμουμιγὲ ριγιασετινὲ πὶρ τηλεγραφναμὲ τζεκερὲκ ἀντὲ κεντινὶν τεσεππόὺς ἐτετζεγὶ χὲρ κόνὲ ἰτζρααττὰ μουχαφαζάϊ σερπεστιγὲτ ἐτὲ πιλμὲκ ἰτζόὺν, 'Ιστανπολτὰ πουλουνὰν σιλὰχ ἀρκατασλαρηντὰν σοὺ ἰκὶ χουσουτὴ ταλεπὶ ἐτμιζ τιρ· (1) Μαρτιοσὴν 31 ντζὶ κόυνόυντὲν ἐββὲλ περρὶ βὲ παχρὶ κητατ βὲ σεφαϊνὲ μεμοὺρ ὀλὰν πιλτζόὺμλε ἐρκιὰν βὲ ὀὺμερὰ βὲ ζαπητανὴν πετέκραρ κηταλαρηνὰ ἰατὲ ὀλουνμαλαρηνὰ κατίγεν μουμαναὰτ ἔτμιγερεκ πουνλαρὴν κισφφέϊ ἐβαμιρινὲ κόρκόρόυνε ἰταὰτ κόστερετζεκλερινὲ βὲ σιγασὶ ἰλλερὲ καρήσμαγιατζακλαρηνα ταῖρ πόγιόὺκ βὲ κόυτζόὺκ ζαπιτὰν γεμὶν ἐτετζεκλέρ τιρ. (2) Κεντιλερινὶ «Σεριὰτ ἰστεγινιζ» τεγιοὺ ἰγφὰλ ἐτερὲκ βατανὴ τεχλικεγὲ τόυτόυρμόὺζ ὀλὰν ἀλτζακλαρὴν τετιπὶ ἰτζόὺν ὀρτουμήζτζα ἰττιχὰζ ὀλουνατζὰκ τεταπίρι τενκιλιγὲ βὲ ἰνζιπατιγεγὲ μόυταχελὲ ἔτμεγερεκ ἀνλερὶ κεντὶ ὸζ καρτασλορὴ κιπὶ πιλετζεκλὲρ, βὲ κεντιλερινὶ ἰγφὰλ ἐτμὶζ ὀλὰν χαφιγελέρλε ἐτανιγὶ γίνε κεντὶ ζαπιτλερινὲ ἰχπὰρ ἐϊλεγετζεκλέρ τιρ. Πού ἰκὶ ταλεπιμὶζ 'Ιστανπολτὰ πουλουνὰν πεῤῥὶ βὲ παχρὶ πὶλ ὸ.μούμ σιλὰχ ἀρκατασλαρημὴζ τκραφηντὰν χόύσνι σουρέτλε καπόὺλ ἐλσυναράκ κιαμιλ βὲ τζιττὶ ἰταὰτ ἰπρὰζ ἐϊλετικλερὶ τακτιρτὲ, ἐσνάϊ ἰτζρακατημηζτὰ κεντιλερινὲ κατίγεν ἰλισίλμεγετζεκ τιρ. Χαρεκὲτ ὀρτουσὴ κομαντανὴ 'Ιστανπὸλ ἐχαλισινὲ χιτάπεν τάχι πὶρ πεγιανναμὲ νεῖρ ἐτμὶζ τιρ. Πουντὰ τενιλίγιορ κι, «Μιλλὲτ χαγιὰτ βὲ ἰκπαληνὴν κιαφίλι γεκγανεσὶ ὀλὰν μεσρουτιγετὶν ραχνετὸρ ἰτιλμὲκ, βὲ σακτὲτ βὲ σελαμέτι μιλλιγεμιζὶ ζαμὶν ὀλὰν Κανούνη 'Εσασιμιζὶν ἀγιακλὰρ ἀλτηνὰ ἀληνμὰκ ἰστενιλτιγινὶ κὸρτού, βὲ πού χαρακιάτη τινεγετκιαρανενὶν μόυσεπτίπι ἀσλιλερινὶ τετιπ ἐτμὲκ ἰτζόὺν χεϊγέτι οὺμουμιγεσίϊλε 'Ιστανπὸλ οὺζερινὲ γιόυρόυμεγὲ καρὰρ βερτὶ, βὲ ἴσπου χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴ πουραγιὰ κόντερτί. Χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴν μακσὲτ βὲ βαζιφεσὶ χόυκόυμέτι μεσρουτεμιζὶ χὶτζ πὶρ κουββετὶν σαρσάμαγιατζαγη σουρεττὲ ταρσὶν ἐτμὲκ, βὲ Κανούνη 'Εσασινὶν φεβκιντὲ χὶτζ πὶρ κανούν, χὶτζ πὶρ κουββὲτ ὸλιματηγηνη βὲ ὸλάμαγιατζαγηνη ισπὰτ ἐϊλεμὲκ βὲ μεσρουτιγεμιζτὲν μεμνούν ὸλμαγιαν βατὰν βὲ μιλλὲτ χαϊνλερινὲ σὸν βὲ κατὶ πὶρ τέρσι ἰνπὰχ βερμέκ τιρ. Μαζλοὺμ ἐχαλὶ βὲ

πιταραφ έφρατ τεμαμήϊλε χιμαγὲ ἐτιλετζέκ τιρ. Ἀντζακ μουχαρρικλὲρ, μούφσιτλὲρ βὲ μούταρικλὲρ πεχέμεχαλ λαγιὴκ ὀλτηκλαρὴ τετιπάτη κανουνιγετὲν κουρτουλάμαγιατζακλαρ τηρ, μελανὲτ βὲ τεεμίνι μενφαάτη ἀτιγὲ βὲ σαχσιγὲ μακσετίϊλε γιαλαντὰν κισβέϊ ἰλμιγεγὲ πούρούνερεκ τίνι Μουχαμμεδιγὶ τεζγίφ βὲ ἰστιχφαφτὰν τζεκίνμεγερεκ τεσμίλι μεφσετετὲ καλκησὰν πὶρ τακὴμ χαφιγελὲρ, μενφαατπερεστλὲρ ἔλπέττε μουκτεζάϊ σέρ οὺ κανουνὰ κόρὲ μουαμελὲ κόρμεκτὲν χελὰς ἐτιλέμεγετζεκλερ τιρ. Μιλλὲτ μεπουσλαρηνὴν βὲ ἀνλερίν ἰντιχὰπ ἐττικλερὶ βούκελανὴν χαγιατλαρὴ βὲ Κανούνη Ἐσασινίν κεντιλερὲ πάχς ἐττιγὶ χουκοὺκ βὲ νουφούζ βὲ σελαχιγετλερὶ τεμαμίϊλε βὲ κεμαλίϊλε τεεμίν, βὲ σούκούν βὲ σούρούρη ούμουμὶ κατίγεν ἰστιχσὰλ ἐτιλετζέκ τιρ. Σελαμέϊι βατὰν βὲ σκατέτι μιλλιγεμιζὶν ἰστιλζὰμ ἐϊλετιγὶ πού ἰτζραάτη ἀσκεριγεμὶζ ἐσνασηντὰ μεμλεκετὶν ἰνζιπάτη ταχιλὶ βὲ σούκούνέτι ταμμεσινὶ βὲ τζούμλενιν μουχαφαζάϊ χαγιὰτ βὲ μαληνὴ τεεμίν ἰτζούν χὲρ τούρλού τετάπιρὶν ἰστιχαζηνὰ τεβεσσούλ ἐτιλμιὲ τιρ. Μούχτερεμ σούφερὰ βὲ πιλτζούμλε μουσαφιρίϊνι ἐτζνεπιγενὶν πιχουζούρ ὀλμαλαρηνὰ μεϊτὰν βερίλμεγετζεκ τιρ. Πού χακικατλαρὴ χὲρ κὲς πιλμελλὶ βὲ τελάς οὺ χεγετζανὰ καπήλμαγιηπ μούστερίχ ὀλμαλὴ τηρ.»

Κετζὲν χαφτακὶ χατισετὲ «Βολκὰν» γαζεταση βὲ ἀνὴν μούτιρὶ Δερβὶς Βαχδετὶ μουχίμμ πὶρ ρὸλ οϊναμὴς τηρ. Μεζκούρ γαζετὰ πού σὸν ἀϊλαρτὰ Ἰττιχάτη Μουχαμμεδὶ τζεμιγετινὶν μούρεδβίτζι ἐφκιαρὴ ὀλαρὰκ, Ἰσλαμλαρὴν χισσιγιάτη τινιγελερινὶ βὲ τζούχελανὴν τεασσούπούνού ταχρίκ ἐτὲν πὶρ τακὴμ πεντλὲρ νεσὶρ ἐτμεκτὲ ὀλμούς τηρ. Πού πεντλερτὲ Σουλτανὴν ἰστετιγὶ βακηττὰ παρλαμεντογὶ λαγβ βὲ μεσρουτιγετὶ ρεφ ἐτὲ πιλὶρ ἰτιγινὶ, βὲ χούκούμετι Ὀσμανιγενὶν τίνι Ἰσλαμὴν ἀχκιαμηνὰ ἰττιπὰ ἐτμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ, βὲ πιλτζούμλε Ἰσλαμλαρὴν Ἰττιχάτη Μουχαμμεδιγὲ ἰλτιχὰκ ἐτερὲκ Ἰσλαμιγετὶ μούταφὰ ἐτμὲκ κερὲκ ἰτικλερινὶ ἰττιὰ ἐϊλεμὶς τιρ. Πού πεντλὲρ Ἰσλὰμ ἐχαλινὶν χισσιγιατηνὴ ταχρικὲ πατὶ ὀλμουσλάρ ἰτι. Χαλ πού κι ἀνλασηλτηγηνὰ κόρὲ, Βαχδετὶ κεντισὶ μεϊχορὴν πιρὶ ὀλούπ, σὰλτ ἰστιπτατὴ ἰατὲ ἐτερὲκ ἀντὲν ἰστιφατὲ ἐτμὲκ νιγετίϊλε πού τεσεππούστὲ πουλουνμὴς τηρ. Πού χαφτὰ Βαχδετινὶν τερτέστ ἐτιλμεσὶ ἰτζούν ἔμρ βεριλμὶς ὀλούπ, «Βολκαν»ὴν νεσρὶ τάχι τατιλὲ ὀγραμὴς τηρ. — Τζαρσενπὶχ ἀκσαμὴ χουρριγὲτ ὀρτουσηντὰν μούφρὲζ ἰκὶ τραπούρ πιστὰρ ἀσκὲρ γιανηντὰ ἰκὶ πάταρία τὸπ πουλουντουγού χαλτὲ, Τεριτσατετὶν γάγετ μουχίμμ σέβκι τζέϊς μεβκιλεριντὲν πιρινὶ ἰσγὰλ ἐτμὶς τιρ. Ἰσγὰλ ἐτιλὲν πού νοκτάϊ ἀσκεριγὲ Ἰσταννπολὴν ἔν μουχίμμ τζιχετλερινὲ χακὶμ πουλουνσύγιορ. Χίϊνι ἰσγαλτὰ σοχτὰ κισβετιντὲ ἰκὶ ἀλτζὰκ χαφιγὲ γιακαγιὴ ἐλὲ βερμὶς τιρ. Μερκουμλὰρ τεσχίρι σιλὰχ ἰλὲ φιρὰρ βὲ μουκαβεμετὲ τεσαττὶ ἐϊλεμισλὲρ ἰσέ τε, μουβαφφὰκ ὄλμαμησλαρ τηρ. Ὀζζερλεριντὲν σαγιάνη τικκὰτ ἐβρὰκ ζουχούρ ἐτμὶς τιρ. Κούτζούκ κόϊ, Τὰς κόπρού, Πεσχόζ, Ἀγιὰζ Ἀγιὰ κόγιού τεπελεριντὲν Ζενδζιρλὶ κουγιού, Χαδὴμ κολρού ταρικίϊλε Μουσλούχ μεβκηϊνὶ τουτὰν χαρεκὲτ ὀρτουσηντὰν μούφρὲζ μουχίμμ πὶρ κουββέϊ ἀσκεριγὲ περαπεριντεκὶ τοπλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ Παλμαμουδζού τζιφτλιγὶ βὲ τζιβαρηνὴ ἰσγὰλ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ Παλτὰ λιμανὶ ἰλὲ Ἰστέφγια σαχιλλερινὲ κατὰρ ἐνμισλέρ τιρ. Κουββέϊ ἀσκεριγέϊ μεζκούρενὶν πὶρ κὴσμη μουχιμμὶ τάχι Χαδζῆ Ὀσμὰν παγιηηντὰ πουλουνούγιορ. Χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴν ἰτζινὲ κιρλίπ τε πὶρ ἰζ γιαπμὰκ ζούούμι πατηληντὰ πουλουνὰν πὶρ τακὶμ κότού ἀτεμλὲρ τεβκὴφ ἐτιλμισλέρ τιρ. «Ὀσμανισέρ Λοϊδ»ὴν πεγιανήντζα, Ἅγιος Στεφανοστὰ σκλὴ κούνού ἀκσαμηνὰ κατὰρ πού κιπὶ 50—60 σὰχς τεβκὶφ ὀλουνμὴς τηρ. Τζαρσενπὶχ κούνού γίνε ὁ τζιβαρτὰ 9 κισὶ τουτουλτού. Πουνλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ πολὶς ἰλὲ πὶρ χαρεμ ἀγασὴ βάρ τηρ. Σιλαχλαρὴ μούστατερὲ ὀλουντουγού σηρατὰ ούζερλεριντὲ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ἀλεϊχιντὲ μουζιορ ἐβρὰκ πουλευνμὴς τηρ. Πὶρ ζαπτ πουλαρὰ χιτάπεν, «Σιζλὲρ Γιηλδιζτὰ ζέβκ οὺ σεφὰ ἐτέρκεν, πιζλὲρ χουρριγὲτ γιολουτὰ κανημηζὴ τόκούγιορ ἰτίκ. Σίμτι τε πού τζὰν πάχασηνὰ ἀληνὰν χουρριγετὶ πιζτὲν τζαλμὰκ ἰστέγιορσηνηζ,» τεμισλέρ. Ἄϊνι μαχαλτὲ τεβκὴφ ὀλουνὰν πὶρ χοτζανὴν ούζεριντὲ πὶρ χατζ νουτχὲ «Σερπεστὶ» ἰλὲ πὶρ σισὲ ρακὴ βὲ πὶρ πάρτὰκ ζουχούρ ἐτμὶς τιρ. Πουνλαρὴ κόρὲν πὶρ ζαπὶτ, «Χότζα, σοϊλὲ πακαλὶμ, σεριατὴ ρακὴ ἰλέ μιτατ ἰκ οὺ μουχαφαζὰ ἐτετζέκσιν;» τεγιού ἀνὴ τεκτὶρ ἐτμὶς τιρ. Τουτουλὰν τζασουσλὰρ πέϊτερπεϊ τάχτ ἐλ χὴφζ ὀρτουμαχὰ σεβκ ὀλουνμακτὰ τηρλάρ. — Σὲχρ ἐμινὶ Χαζὶμ πέϊ σὲχρ ἐμανετὶ μεμουριϊνὶ βὲ πελετιγὲ ρεϊτλερὶ ἰλὲ περαπὲρ Ἁγία Στεφανοσὰ κιτερὲκ χαρεκὲτ ὀρτουσὴ ἐρκιανὴ ἰλὲ κόρούσμούς, βὲ Τερισαατετὲν χὲρ νὲ ἀρζού ἐτερλέρσε, Μακρὺ κόϊ πελετιγεσὶ βασητασὴ ἰλὲ τετάρίκ βὲ ἰρσὰλ ἐτιλετζεγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶς τιρ. Φάκατ ὀρτού κομανταυληγηντὰν κελὲν τζεβαπτὰ ὀρτουνὴν ἐρζὰκ βὲ μούχιμματὴ πὲκ γιολουντὰ ὀλτογού πεγιανὴ ἰλὲ σέρτι τεσεκκούρὰτ ἐτιλμὶς τιρ. Ἐμίνι μούσταριλέϊχ χουρριγὲτ ὀρτουσὴ πιστάρλαρὴ ἰλὲ μούλακατ ἐτερὲκ, κεντιλερινὶν σουρέτι ρεσμιγετὲ ὀρτού ἰλὲ πιρλεστιτλερινὶ σοϊλεμιτλέρ τιρ. — Τζαρσενπὶχ κούνού ἀκσαμὴ ἀληνὰν μαλούματτὰν ἀυλασηλτηγηνὰ κόρὲ, Ἁγία Στεφανοστὰ κιτμὶς ὀλὰν μεπουσανὴν μηκτὰρὴ 90ὴ τετζαβούζ ἐτμὶς τιρ.

Σὸν χαπερλέρ· Σεφιρλὲρ Πάπη Ἀλιγὲ βὲ χουρριγὲτ ὀρτουσηνὰ πὶρ νοτὰ βερερὲκ, Ἐερισαατεττὲ 2 ὀρτουλὰρ πιριπίρλερι ἰλὲ τζαρπησαράκ κὰν τόκουλμεσὶ βακὴ ὀλοὺρ ισὲ, τεβλετλερὶν κεντὶ τονανμαλαρηνὴ λιμανὰ σοκαράκ τεπαλαρηνὶν χιμαγεσὶ ἰτζοὺν καραγιὰ ἀσκὲρ τζηκαρατζακλαρηνὴ πιλτίρμισλέρ τὶρ.

Ἰγτισασάτ· Ἀδάνα βιλαγετιντὲ βουκοὺ πουλὰν ἰγτισασὰτ χακκηντὰ πού χαφτὰ ταχὰ μουφασσὰλ μαλούμὰτ ἀληνμὴ τὴρ. Ἀδανατὰ μακτουλλαρὶν ἀτετινὶν 1,000 κατὰρ ὀλτηγὴ, βὲ πουνλαρτὰν 230ηνὴν Ἰσλὰμ ὀλτηγὴ τιβαγὲτ ἐτιλίγιορ. Βουρουλὰν Ἀμερικαληλαρὴν Μ. Ρόδζηρς (Δοκτὼρ Κριστινὶν κούβεγισὶ) βὲ Μ. Μαούρηρ (Χαζδηντακὶ Μενονὶ μισιονὲρ) ὀλτηγὴ ἐνλασηλμὴς τὴρ. Πουνλὰρ Ἀμερικαληλαρὴν κοναγὴ γιανηντὰ πὶρ Ἰσλὰμ τούλ καρηνὶν τουτουσμουὺς ὀλὰν χανεσινὶ σόγιουντούρούρ ικὲν βουρουλμουσλάρ τὴρ. Σεχρὶν τζαρσουσηνὴν ¾ούνοὺν γιανγηντὰ τελὲφ ὀλτηγὴ σοϊλενίγιορ. Ταρσουστὰ τάχι 50 κισὶ κὰτλ ὀλουνμὺς βὲ πὶρ τζὸκ πιναλὰρ ἰχρὰκ ἐτιλμὶς ὀλοὺπ, 3,000 κιμσελὲρ ἐβσὶζ, παρκσὶζ πρακηλμησλάρ τὴρ. Ἰγτισὰς βιλαγετὶν χὲρ ταραφηνὰ σιραγὲτ ἐτμὶς τὶρ. Περεκὲτ ταγηνὴν Παγτζὲ καριγεσιντὲ, γαζαλικ Τὸρτ γιὸλ, Χασὰ, Ὀσμανιγὲ καζαλαρηντὰ, Καρστὰ, Σιστὲ βὲ βιλαγετὶν πάζη σαϊρ μαχαλλεριντὲ ἰγτισὰς βουκοὺ πουλμούς τὴρ. Λαζαριστλερὶν μαναστηρὴ βὲ Ἀδάνα κουρπιντεκὶ Κατολὶκ μαναστηρηνὴν ἀκαρατὴ ταχριπ ἐτιλμὶς τὶρ. Χαδζηντὰν κελὲν πὶρ χαπερὲ κὸρὲ, ὄραγια τα χοὺτζοὺμ ἐτιλετζεγιντὲν κορκουλμακτὰ ἰμὶς. Ἴγγλιζ τονανμασηντὰν 14 κητὰ σεφινενὶν Μερσινὲ κιτμὲκ οὐζρὲ χαρεκὲτ ἐττιγὶ χαπὲρ ἀληνμὴς, βὲ κετζὲν Κυριακὴ κούνοὺ μεζκοὺρ λιμανὰ γετισὲν φιλοτὰν καραγιὰ Ἴγγλιζ ἀσακιρὶ τζηκαρηλτηγὴ ἀνλασηλμὴς τὴρ. Μερσιντὲ γιαραλανὰν Ἴγγλιζ κονσολοσὴ σεφινεγὲ κὸτοὺρούλμούς τὶρ. Πού ἰγτισασὴν βουκοὺ πουλτηγὴ χαφτανὶν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κούνοὺ Ἀδανατὰ Κιλικία Ἰττιχατὴ μετζλισὶ ἰτζτιμὰ ἐτετζὲκ ὀλτηγηντὰν, κιλισελερὶν βαΐζ βὲ μουραχχασλαρὴ ὄραγια κιτμὲκ οὐζρὲ γιολὰ τζηκμὴς ὀλμαληλάρ τὴρ. Πουνλαρτὰν Ἀνταχία βὲ Ἰσκενδερούν τζιχετιντὲν κελενλὲρ Μερσὶν λιμανηντὰ ἰγτισὰς χαπερινὶ ἀλαρὰκ κερὶ τὸνμουσλὲρ τὶρ. Λάκιν Ἀδανατὰν κελὲν πὶρ τηλεγραφτὰν ἀνλασηλτηγηνὰ κὸρὲ, γιολτὰ 5 Προτεστὰν βαϊζλὲρ τελὲφ ἐτιλμὶς τὶρ. Καχηρετὲ Ἰντζιλὶ Ἐρμενὶ κιλισεσινὶν τζοπανὴ Χούρμετλοὺ Μηχηρδὶτς Κηναδζιὰν τάχι τατιλ μούνασεπετίίλε βατανὴ ὀλὰν Οὐρφαγιὰ κιτμεκτὲ ὀλοὺπ, γιὸλ οὐζερὶ Ἀδάνα Ἰττιχατηντὰ χαζὶρ πουλουνμὰκ νιγετίίλε ὄραγια κιτμεκτὲ ἰτι. Μούμαιλέϊχ Μερσὶν λιμανηνὰ γετισττιγιντὲ, ἰγτισασὴν πασλομὴς ἰτιγινὶ ἀνλαγιαρὰκ βαπορτὰν τζήκμαμης, βὲ πού χαφτὰ τζαρσενπίχ κούνοὺ σαλίμεν Ἐερισαατετὲ βασὴλ ὀλμούς τὴρ. Ἰγτισασὴν τικὲρ βιλαγετλερὲ τε σιραγετιντὲν κορκουλμακτά τὴρ. Καϊσεριγετὲ Χριστιὰν ἐχαλὶ πὶρ ἀζ ἐντισὲ κόστερμισλὲρ ισὲ τε, χούκούμετ τετὰπίρι λαζημὲ ἰστιμὰλ ἐτερὲκ, ἐχαλινὶν χισσιγιατηνὴ τεσκὶν ἐϊλεμὶς τὶρ. Γίνε τε μεβκὶ πὲκ τεχλικελί τὶρ. Ἰσκεντερουντὰ τάχι ταριφὲ κελμὲζ πὶρ χάβφ οὐ χεγετζὰν χούκμ σούρμεκτὲ ὀλοὺπ, ἐχαλινὶν κονσολοσχανελερὲ ἰλτιτζὰ ἐτμεκτὲ ὀλτηκλαρὴ πιλτιριλίγιορ. Μαρασὰ τάχι τζούζι πὶρ ραχατσηζλὴκ βακὴ ὀλμούς, βὲ ριβαγετὲ κὸρὲ, ἄντζακ 15-20 νισὶ κὰτλ ἐτιλμὶς τὶρ. Ἐρμενίτζε Ρυζάντιον γαζεταση σαλὴ κούνκι νουσχεσιντὲ Μαρασὰ 450 μακτούλ πουλουντηγηνὴ γιαζμὴς ισὲ τε, οὐμιτ ἐτέριζ κι πού πὶρ σέχβ τὶρ. Τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνοὺ Ἀδανατὰ βὲ πὶρ κὰτζ κοὺν σόνρα Ταρσουστὰ βὲ Μερσιντὲ ἀσαγισὶν ἰατὲ ἐτιλτιγὶ χαπὲρ ἀληνμὴς ισὲ τε, βιλαγετὶν χὲρ ταραφηντὰ Τζερκὲς βὲ Κούρδ βὲ Τζετζὲν ἀταγιρὶ ἀγιακλανμὺς ὀλαράκ, ὀνλερινὲ κελὲν κοϊλερὶ ταλὰν βὲ χαρὰπ ἐτμεκτὲ ἰμισλέρ. Σιβὰς βὲ Χαλὲπ βιλαγετλερινὶν πουραλαρὰ τζιβὰρ ὀλὰν ἀσιρετλερί τε γερλεριντὲν οϊναμακτὰ τηρλάρ. Πουνλαρὴ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν νιζαμιγὲ ταπουρλαρηνὴν ἰζαμὴ ταλὲπ ἐτιλμὶς τὶρ. Κυριακὴ κούνοὺ Ἐρμενὶ μιλλὶ μεπουσλαρὴ ταραφηντὰν πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ Προτεσταντλὰρ βὲ Κατολικλερτὲν τάχι ἀζαλὰρ πουλουντηγὴ χαλτὲ, Σαδραζὰμ πασαγιὴ ζιγαρέτλε μούϊαριλεϊχὶν ναζάρη τικκατηνὴ Ἀδάνα βιλαγετιντεκὶ ἰγτισὰς σεπεπιντὲν τουτζάρη φελακὲτ ὀλμιὺς ὀλὰν ἐχαλινὶν ἀχβάλη περισανεσινὲ ταβὲτ ἐϊλεμιτλέρ τὶρ. Παζὰρ ἐρτεσὶ κούνοὺ μιλλὶ χεϊγέτι ἰταρὲ Κατολικὸς Ἰζμυρλιανὶν ριγασετὶ ταχτηντὰ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ἐτερὲκ, Ἀδάνα βιλαγετινὲ πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ κοντερμεκλιγὲ καρὰρ βερμισλέρ τὶρ. Χεϊγέτι μεζκούρὲ μούχτατζιϊνὲ ἰανὲ τεβζὶ ἐτὶπ, τζεμαατὴ τεσελλὶ ἐϊλεγετζέκ τὶρ. Ἀδάνα βαλισὶ βὲ Ταρσοὺς μούτεσαρρηφὴ ἄζλ ἐτιλμιτλέρ τὶρ.

## ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ἀπρίλιος 8|21, 1909

| | | |
|---|---|---|
| Ἐσχάμη μούπεττελέ | Λ. Ο. | 100 14 |
| Σὰρκ Τεμίρ Γιολοὺ Ταχβιλατή | Φρ. | 171 50 |
| Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν | » | 288 50 |
| Β. » » » | » | 254 50 |
| Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές | » | 412 50 |

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΡΣΤΑΝ

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Μεδζιδιγέ | Γρ. | 108 8 | Κριμίτζα | Γρ. | 50 — |
| Μεταλίκ | » | 100 — | Λίρα Ἴγγλιζ | » | 109 38 |
| Κόυμούζ σούφακλήκ | | 105 20 | Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί | | 63 4 |
| Ναπολέων | | 87 16 | Καϊμέ | » | 8 65 |

## ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΙΠΑΔΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.